



**OWNER'S MANUAL**  
**MANUEL D'UTILISATION**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**MANUALE PER IL PROPRIETARIO**  
**MANUAL DO PROPRIETÁRIO**

(E)






(F)

(D)

(I)

(P)



-  Read this manual carefully before operating this machine.
-  Il convient de lire attentivement ce manuel avant la première utilisation de la machine.
-  Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
-  Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare questa macchina.
-  Leia este manual cuidadosamente antes de conduzir a máquina.

**EF5500TE**  
**EF6600**  
**EF6600DE**  
**EF6600E**

**E**

AE00001

## INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of your new Yamaha.

This manual will provide you with a good basic understanding of the operation and maintenance of this machine.

If you have any questions regarding the operation or maintenance of your machine, please consult a Yamaha dealer.

**F**

AF00001

## INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir acheté votre Yamaha.

Ce manuel vous donnera les renseignements nécessaires à une bonne compréhension de base du fonctionnement et de l'entretien de votre groupe électrogène.

Si vous avez des questions particulières au sujet du fonctionnement et de l'entretien de ce groupe électrogène, nous vous conseillons de prendre contact avec un concessionnaire Yamaha.



**Read this manual carefully before operating this machine. This manual should stay with this machine if it is sold.**



**Il convient de lire attentivement ce manuel avant la première utilisation de la machine. Le manuel doit être remis avec la machine en cas de vente de ce dernier.**

AE01121

**EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE/EF6600E  
OWNER'S MANUAL**

**©2012 by**

**Yamaha Motor Powered  
Products Co.,Ltd.**

**1st Edition, May 2012**

**All rights reserved.**

**Any reprinting or unauthorized  
use without the written  
permission of**

**Yamaha Motor Powered  
Products Co.,Ltd.**

**is expressly prohibited.**

**Printed in China**

AF01121

**EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE/EF6600E  
MANUEL D'UTILISATION**

**© 2012 par**

**Yamaha Motor Powered  
Products Co.,Ltd.**

**1er édition, Mai 2012**

**Tous droits réservés.**

**Toute réimpression ou  
utilisation sans la permission  
écrite de**

**Yamaha Motor Powered  
Products Co.,Ltd.**

**est absolument interdite.**

**Imprimé en Chine**

**D**

AG00001

## INLEITUNG

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres neuen Yamaha-Stromerzeugers.

Dieses Handbuch soll Ihnen als praktischer Leitfaden für den Betrieb und die Wartung des Gerätes dienen.

Sollten Sie irgendwelche Fragen zur Bedienung oder Wartung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.

**I**

AH00001

## INTRODUZIONE

Complimenti per l'acquisto del vostro nuovo modello Yamaha.

Questo manuale ha lo scopo di fornirvi delle indicazioni di massima sul funzionamento e sulla manutenzione di questo modello.

Per eventuali problemi di ordine tecnico, rivolgersi ad un concessionario Yamaha.

**P**

AP00001

## INTRODUÇÃO

Parabéns pela compra de seu novo produto da Yamaha.

Este manual lhe proporcionará uma compreensão básica sobre a operação e manutenção desta máquina.

Em caso de dúvidas em relação a operação ou manutenção da máquina, consulte seu revendedor Yamaha.



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Diese Bedienungsanleitung muss, wenn die Maschine verkauft wird, bei die Maschine verbleiben.



Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare questa macchina. Questo manuale dovrebbe accompagnare la macchina se viene venduta.



Leia este manual cuidadosamente antes de conduzir a máquina. Este manual deve acompanhar a máquina se for vendido.

AG01121

**EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE/EF6600E  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
© 2012**

Yamaha Motor Powered  
Products Co.,Ltd.  
1. Auflage Mai 2012  
Alle Rechte vorbehalten.  
Wiedergabe oder Gebrauch nur  
gestattet mit ausdrücklicher  
Genehmigung der  
Yamaha Motor Powered  
Products Co.,Ltd.  
In China gedruckt

AH01121

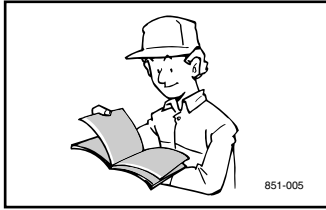
**EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE/EF6600E  
MANUALE PER IL  
PROPRIETARIO  
©2012 by**

Yamaha Motor Powered  
Products Co.,Ltd.  
1a Edizione, Maggio 2012  
Tutti i diritti riservati.  
E' vietata la riproduzione o la  
diffusione di questo manuale  
salvo previa autorizzazione  
scritta da parte della  
Yamaha Motor Powered  
Products Co.,Ltd.  
Stampato in China.

AP01121

**EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE/EF6600E  
MANUAL DO PROPRIETÁRIO  
©2012 pela**

Yamaha Motor Powered  
Products Co.,Ltd.  
1ª Edição, Maio 2012  
Todos os direitos reservados.  
É proibida a reprodução ou  
utilização sem a autorização  
por escrito da  
Yamaha Motor Powered  
Products Co.,Ltd.  
Impresso na China

**E**

## IMPORTANT MANUAL INFORMATION

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.



This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death.

### **WARNING**

A **WARNING** indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

### **NOTICE**

A **NOTICE** indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the machine or other property.

### **TIP**

A **TIP** provides key information to make procedures easier or clearer.

AE00032

### **WARNING**

**PLEASE READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE OPERATING THE MACHINE.**

**F**

## INFORMATIONS IMPORTANTES DANS CE MANUEL

Les informations plus particulièrement importantes sont signalées dans le présent manuel de la façon suivante.



Il s'agit du symbole avertissant d'un danger. Il avertit de dangers de dommages personnels potentiels. Observer scrupuleusement les messages relatifs à la sécurité figurant à la suite de ce symbole afin d'éviter les dangers de blessures ou de mort.

### **AVERTISSEMENT**

Un **AVERTISSEMENT** signale un danger qui, s'il n'est pas évité, peut provoquer la mort ou des blessures graves.

### **ATTENTION**

Un **ATTENTION** indique les précautions particulières à prendre pour éviter d'endommager la machine ou d'autres biens.

### **N.B.**

Un **N.B.** fournit les renseignements nécessaires à la clarification et la simplification des divers travaux.

AF00032

### **AVERTISSEMENT**

**LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL DANS SON INTEGRALITE AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR.**

D

## WICHTIGE INFORMATIONEN IM HANDBUCH

Besonders wichtige Angaben werden in diesem Handbuch wie folgt gekennzeichnet.



Dies ist das Sicherheits-Warnsymbol. Es warnt Sie vor potenziellen Verletzungsgefahren. Befolgen Sie alle Sicherheitsanweisungen, die diesem Symbol folgen, um mögliche schwere oder tödliche Verletzungen zu vermeiden.

### **! WARNUNG**

Das Zeichen WARNUNG weist auf eine gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann.

### **ACHTUNG**

Das Zeichen ACHTUNG bedeutet, dass spezielle Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden müssen, um eine Beschädigung der Maschine oder anderen Eigentums zu vermeiden.

### **HINWEIS**

Das Zeichen HINWEIS gibt Zusatzinformationen, um bestimmte Vorgänge oder Arbeiten zu vereinfachen oder klären.

AG00032

### **! WARNUNG**

VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTES SOLLTEN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG UND VOLLSTÄNDIG DURCHLESEN UND ENTSPRECHEND BEACHTEN.

I

## INFORMAZIONE IMPORTANTE SUL MANUALE

Nel manuale le istruzioni di particolare rilievo sono contrassegnate come segue.



Questo è il simbolo di pericolo. Viene utilizzato per richiamare l'attenzione sui rischi potenziali di infortuni. Osservare tutti i messaggi di sicurezza che seguono questo simbolo per evitare infortuni o il decesso.

### **! AVVERTENZA**

Un'AVVERTENZA indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare il decesso o infortuni gravi.

### **ATTENZIONE**

Un richiamo di ATTENZIONE indica speciali precauzioni da prendersi per evitare di danneggiare la macchina o altre cose.

### **NOTA**

Una NOTA contiene informazioni importanti che facilitano o che rendono più chiare le procedure.

AH00032

### **! AVVERTENZA**

SIETE PREGATI DI LEGGERE ATTENTAMENTE E PER INTERO QUESTO MANUALE PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE LA MACCHINA.

P

## INFORMAÇÃO IMPORTANTE SOBRE O MANUAL

Os pontos de maior importância estão assinalados neste manual pelas seguintes anotações.



Este é o símbolo de alerta relativo à segurança. É utilizado para alertá-lo sobre perigos de ferimentos em potencial. Obedeça todas as mensagens de segurança seguidas por esse símbolo, para evitar possíveis ferimentos ou morte.

### **! ADVERTÊNCIA**

Uma ADVERTÊNCIA indica uma situação de perigo que, se não for evitada, pode resultar em morte ou ferimentos graves.

### **ATENÇÃO**

Uma ATENÇÃO indica que devem ser tomadas precauções especiais para evitar danos à máquina ou outra propriedade.

### **NOTA**

Uma NOTA fornece informações importantes para tornar os procedimentos mais fáceis ou mais claros.

AP00032

### **! ADVERTÊNCIA**

POR FAVOR LEIA ESTE MANUAL ATENTAMENTE PARA COMPREENDER BEM A MÁQUINA ANTES DE USÁ-LA.

**TIP** \_\_\_\_\_

- Yamaha continually seeks advancements in product design and quality. Therefore, while this manual contains the most current product information available at the time of printing, there may be minor discrepancies between your engine and this manual. If there is any question concerning this manual, please consult a Yamaha dealer.
  - This manual should be considered a permanent part of this engine and should remain with this engine when resold.
- 

\* Product and specifications are subject to change without notice.

**N.B.** \_\_\_\_\_

- Yamaha travaille constamment à l'amélioration de la conception et de la qualité de ses produits. Par conséquent, même si le présent manuel contient les informations les plus récentes au moment de l'impression, il est possible qu'il y ait de légères différences entre votre moteur et ce manuel. Si vous avez des questions au sujet de ce manuel, consultez un concessionnaire Yamaha.
  - Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante du moteur et doit donc l'accompagner en cas de revente.
- 

\* Le produit et les spécifications sont sujets à modifications sans préavis.

D

**HINWEIS**

---

- Yamaha ist ständig um Verbesserungen in Bezug auf Produktentwicklung und -qualität bemüht. Daher können geringfügige Abweichungen zwischen Ihrem Modell und diesem Handbuch auftreten, auch wenn die zum Zeitpunkt des Druckes aktuellen technischen Daten berücksichtigt wurden. Bei Fragen zu diesem Handbuch wenden Sie sich bitte an einen Yamaha-Händler.
- Dieses Handbuch ist als ständiges Begleitmaterial dieses Gerätes zu betrachten. Auch beim späteren Verkauf sollte es stets beim Gerät bleiben.

---

\* Das Produkt und die technischen Daten können ohne Vorankündigung geändert werden.

I

**NOTA**

---

- La Yamaha si impegna costantemente a migliorare il design e la qualità dei propri prodotti. Di conseguenza, per quanto questo manuale contenga le informazioni più aggiornate disponibili al momento di andare in stampa, è possibile che vi siano alcune piccole discrepanze fra la Vostra macchina ed il presente manuale. Per qualsiasi dubbio o perplessità in merito a questo manuale, siete pregati di rivolgervi ad un rivenditore autorizzato Yamaha.
- Il presente manuale è da ritenersi parte permanente di questa macchina e, pertanto, deve rimanere accluso alla macchina qualora quest'ultima venga rivenduta.

---

\* Prodotto e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

P

**NOTA**

---

- A Yamaha está em constante busca de aperfeiçoamentos para o design e qualidade de seus produtos. Portanto, embora este manual contenha as informações mais atuais do produto disponíveis no momento da impressão, podem haver ligeiras discrepâncias entre seu motor e este manual. No caso de dúvidas em relação ao manual, consulte um revendedor Yamaha, por favor.
- Este manual deve ser considerado como uma parte permanente do motor e deve permanecer com o mesmo que seja posteriormente vendido.

---

\* O produto e as especificações podem ser alterados sem aviso prévio.

## CONTENTS

<b>LOCATION OF IMPORTANT LABELS (Except for Canada)</b> .....	1
<b>LOCATION OF IMPORTANT LABELS (For Canada)</b> .....	3
<b>SAFETY INFORMATION</b> .....	5
EXHAUST FUMES ARE POISONOUS .....	7
FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE AND POISONOUS .....	7
ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT .....	9
ELECTRIC SHOCK PREVENTION .....	11
STATUS OF NEUTRAL CONDUCTOR (for Canada only)...	11
EXTENSION CORD NOTES .....	13
CONNECTION NOTES .....	15
CONNECTION .....	15
<b>DESCRIPTION</b> .....	17
Control panel .....	17
<b>CONTROL FUNCTION</b> .....	19
Engine switch.....	19
Oil warning light (red).....	19
AC switch (N.F.B.) .....	21
Individual AC switches (N.F.B.) (EF6600DE [Canada] only).....	23
Economy control switch (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	25
Fuel tank cap .....	25
Fuel cock lever.....	27
Recoil starter.....	27
Ground (earth) terminal .....	27
<b>PREPARATION</b> .....	29
Fuel.....	29
Engine oil .....	31
Battery installation (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E) .....	33
Recommended battery (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	35
Battery tray installation (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	35

## TABLE DES MATIÈRES

<b>EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ (Excepté pour le Canada)</b> .....	1
<b>EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ (Pour le Canada)</b> .....	3
<b>INFORMATIONS DE SÉCURITÉ</b> .....	5
LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT SONT TOXIQUES.....	7
LE CARBURANT EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET TOXIQUE .....	7
LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX SONT BRÛLANTS .....	9
PRÉVENTION DES RISQUES D'ÉLECTROCUTION.....	11
STATUT DU CONDUCTEUR NEUTRE (pour le Canada uniquement).....	11
REMARQUES CONCERNANT LE CORDON PROLONGATEUR ..	13
REMARQUES CONCERNANT LES CONNEXIONS .....	15
CONNEXIONS .....	15
<b>DESCRIPTION</b> .....	17
Panneau de commande .....	17
<b>FONCTION DES COMMANDES</b> ..	19
Contacteur du moteur .....	19
Témoin d'avertissement d'huile (rouge) .....	19
Contacteur CA (sans fusible) .....	21
Contacteurs CA individuels (sans fusible) (EF6600DE [Canada] uniquement) .....	23
Commutateur d'économie (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	25
Bouchon du réservoir à carburant ..	25
Robinet de carburant .....	27
Lanceur à rappel .....	27
Borne de masse (terre).....	27
<b>PRÉPARATION</b> .....	29
Carburant .....	29
Huile moteur.....	31
Installation de la batterie (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	33
Batterie recommandée (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	35
Installation du support de batterie (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E) .....	35





AG00041

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>LOKALISIERUNG WICHTIGER HINWEISSCHILDER</b>	
(Ausgenommen für Kanada).....	2
<b>LOKALISIERUNG WICHTIGER HINWEISSCHILDER (Für Kanada)</b> .....	4
<b>SICHERHEITSHINWEISE</b> .....	6
AUSPUFFGASE SIND GIFTIG.....	8
KRAFTSTOFF ENTZÜNDET LEICHT UND IST GIFTIG.....	8
MOTOR UND AUSPUFF KÖNNEN SEHR HEISS WERDEN.....	10
SCHUTZMASSNAHMEN VOR BERÜHRUNGSSPANNUNG.....	12
ZUSTAND DES NULLLEITERS (nur für Kanada).....	12
HINWEISE ZUM VERLÄNGERUNGSKABEL.....	14
ANMERKUNGEN ZUM ANSCHLUSS.....	16
ANSCHLUSS.....	16
<b>BESCHREIBUNG</b> .....	18
Armaturenbrett.....	18
<b>BEDIENUNGS- UND KONTROLL-EINRICHTUNGEN</b> .....	20
Motorschalter.....	20
Ölwarmluchte (rot).....	20
Wechselstromschalter (nicht abschmelzender Unterbrecher).....	22
Individuelle AC-Schalter (N.F.B.) (nur EF6600DE [Kanada]).....	24
Ökonomie-Steuerschalter (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	26
Kraftstofftank-Verschlusskappe.....	26
Kraftstoffhahnhebel.....	28
Seilstarter.....	28
Masse- (Erdungs-) Klemme.....	28
<b>VORBEREITUNG</b> .....	30
Kraftstoff.....	30
Motoröl.....	32
Einsetzen der Batterie (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	34
Empfohlene Batterie (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	36
Batteriesockelmontage (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	36



AH00041

## INDICE

<b>POSIZIONE DI ETICHETTE IMPORTANTI</b>	
(Tranne per il Canada).....	2
<b>POSIZIONE DI ETICHETTE IMPORTANTI (Per il Canada)</b> .....	4
<b>INFORMAZIONI RIGUARDANTI LA SICUREZZA</b> .....	6
I GAS DI SCARICO SONO TOSSICI.....	8
IL CARBURANTE È ALTAMENTE INFIAMMABILE E TOSSICO.....	8
LA MARMITTA E IL MOTORE POSSONO SCOTTARE.....	10
PREVENZIONE DI SCOSSE ELETTRICHE.....	12
STATO DEL CONDUTTORE NEUTRO (solo per Canada).....	12
NOTE RELATIVE ALLA PROLUNGA.....	14
INDICAZIONI DA OSSERVARE PER I COLLEGAMENTI.....	16
ALLACCIAMENTO.....	16
<b>DESCRIZIONE</b> .....	18
Quadro comandi.....	18
<b>FUNZIONI DI COMANDO</b> .....	20
Interruttore del motore.....	20
Spia dell'olio (rossa).....	20
Interruttore CA (senza fusibile).....	22
Singoli interruttori CA (N.F.B.) (solo EF6600DE [Canada]).....	24
Interruttore di risparmio (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	26
Tappo serbatoio carburante.....	26
Leva del rubinetto del carburante.....	28
Dispositivo di avviamento autoavvolgente.....	28
Attacco filo di terra (massa).....	28
<b>PREPARAZIONE</b> .....	30
Carburante.....	30
Olio motore.....	32
Installazione della batteria (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	34
Batteria consigliata (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	36
Installazione del supporto della batteria (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	36



AP00041

## SUMÁRIO

<b>LOCALIZAÇÃO DAS ETIQUETAS IMPORTANTES</b>	
(Exceto para Canadá).....	2
<b>LOCALIZAÇÃO DAS ETIQUETAS IMPORTANTES (Para o Canadá)</b> .....	4
<b>INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA</b> ...6	
OS GASES DE ESCAPE SÃO TÓXICOS.....	8
O COMBUSTÍVEL É ALTAMENTE INFLAMÁVEL E TÓXICO.....	8
O MOTOR E O TUBO DE ESCAPE PODEM FICAR QUENTES.....	10
PREVENÇÃO CONTRA CHOQUE ELÉTRICO.....	12
STATUS DO CONDUTOR NEUTRO (apenas para o Canadá).....	12
NOTAS SOBRE O CABO DE EXTENSÃO.....	14
NOTAS SOBRE A CONEXÃO.....	16
CONEXÃO.....	16
<b>DESCRIÇÃO</b> .....	18
Painel de controle.....	18
<b>FUNÇÃO DE CONTROLE</b> .....	20
Chave do motor.....	20
Luz de advertência do óleo (vermelho).....	20
Chave de CA (disjuntor sem fusível).....	22
Chaves de CA individuais (disjuntores sem fusível) (apenas EF6600DE [Canadá]).....	24
Chave econômica (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	26
Tampa do tanque de combustível.....	26
Alavanca de combustível.....	28
Acionador da partida retrátil.....	28
Terminal do terra.....	28
<b>PREPARAÇÃO</b> .....	30
Combustível.....	30
Óleo do motor.....	32
Instalação da bateria (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	34
Bateria recomendada (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	36
Suporte de instalação da bateria (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	36

<b>PRE-OPERATION CHECK</b> .....	37
Pre-operation check.....	37
<b>OPERATION</b> .....	41
Starting the engine.....	41
Stopping the engine.....	51
Connection.....	55
Application range .....	61
<b>PERIODIC MAINTENANCE</b> .....	65
Maintenance chart .....	67
Spark plug inspection .....	71
Carburetor adjustment.....	73
Engine oil replacement .....	73
Air filter.....	77
Muffler screen .....	79
Fuel cock .....	81
Fuel tank filter .....	83
Battery (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E).....	85
Fuse replacement (EF5500TE/ EF6600DE/EF6600E) .....	89
<b>STORAGE</b> .....	91
Drain the fuel .....	91
Engine.....	95
Battery (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E).....	97
<b>TROUBLESHOOTING</b> .....	99
Engine won't start .....	99
Generator won't produce power ...	101
<b>SPECIFICATIONS</b> .....	103
Dimensions .....	103
Engine.....	103
Generator.....	105
<b>CONSUMER INFORMATION</b> .....	107
Machine identification .....	107
<b>WARRANTY</b> .....	109
<b>WIRING DIAGRAM</b> .....	111

<b>VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION</b> .....	37
Vérifications avant utilisation .....	37
<b>FONCTIONNEMENT</b> .....	41
Démarrage du moteur.....	41
Arrêt du moteur .....	51
Connexions.....	55
Plages d'utilisation .....	61
<b>ENTRETIENS PÉRIODIQUES</b> .....	65
Tableau de périodicité des entretiens .....	67
Inspection de la bougie.....	71
Réglage du carburateur.....	73
Renouvellement de l'huile moteur.....	73
Filtre à air .....	77
Grille du silencieux .....	79
Robinet à carburant .....	81
Filtre du réservoir de carburant .....	83
Batterie (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E).....	85
Remplacement du fusible (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E).....	89
<b>REMISAGE</b> .....	91
Vidangez le carburant.....	91
Moteur .....	95
Batterie (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E).....	97
<b>DÉPANNAGE</b> .....	99
Le moteur refuse de démarrer .....	99
Le générateur ne produit pas d'électricité.....	101
<b>SPÉCIFICATIONS</b> .....	103
Dimensions.....	103
Moteur .....	103
Générateur .....	105
<b>INFORMATIONS POUR LE CONSOUMMATEUR</b> .....	107
Identification de la machine .....	107
<b>GARANTIE</b> .....	109
<b>SCHÉMA DE CÂBLAGE</b> .....	111

**D**

<b>ÜBERPRÜFUNG VOR DER INBETRIEBNAHME</b> .....	38
Überprüfung vor der Inbetriebnahme .....	38
<b>BETRIEB</b> .....	42
Anlassen des Motors.....	42
Anhalten des Motors .....	52
Anschluss.....	56
Anwendungsbereich.....	62
<b>REGELMÄSSIGE WARTUNG</b> .....	66
Wartungstabelle .....	68
Prüfung der Zündkerze .....	72
Einstellung des Vergasers .....	74
Motorölwechsel .....	74
Luffilter .....	78
Schalldämpfersieb.....	80
Kraftstoffhahn .....	82
Kraftstofftankfilter .....	84
Batterie (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E).....	86
Wechsel der Sicherung (EF5500TE/ EF6600DE/EF6600E) .....	90
<b>LAGERUNG</b> .....	92
Kraftstoff ablassen .....	92
Motor .....	96
Batterie (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E) .....	98
<b>FEHLERSUCHE</b> .....	100
Motor startet nicht .....	100
Generator erzeugt keinen Strom.....	102
<b>TECHNISCHE DATEN</b> .....	104
Abmessungen .....	104
Motor .....	104
Stromerzeugerteil .....	106
<b>VERBRAUCHERINFORMATIONEN</b> .....	108
Kennzeichnung des Gerätes.....	108
<b>GARANTIE</b> .....	110
<b>SCHALTPLAN</b> .....	113

**I**

<b>CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE</b> .....	38
Controlli da effettuare prima della messa in funzione.....	38
<b>FUNZIONAMENTO</b> .....	42
Come avviare il motore .....	42
Come spegnere il motore .....	52
Allacciamento elettrico.....	56
Campo di applicazione.....	62
<b>MANUTENZIONE PERIODICA</b> .....	66
Schema di manutenzione.....	68
Verifica dello stato della candela .....	72
Messa a punto del carburatore.....	74
Sostituzione dell'olio motore .....	74
Filtro dell'aria .....	78
Griglia della marmitta.....	80
Valvola del carburante .....	82
Filtro del serbatoio carburante .....	84
Batteria (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E).....	86
Sostituzione del fusibile (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E).....	90
<b>RIMESSAGGIO</b> .....	92
Spurgo del carburante.....	92
Motore .....	96
Batteria (EF5500TE/ EF6600DE/EF6600E) .....	98
<b>RICERCA INCONVENIENTI</b> .....	100
Il motore non parte .....	100
Il generatore non produce corrente .....	102
<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b> .....	104
Dimensioni .....	104
Motore .....	104
Generatore .....	106
<b>INFORMAZIONE PER I CONSUMATORI</b> .....	108
Identificazione della macchina.....	108
<b>GARANZIA</b> .....	110
<b>SCHEMA ELETTRICO</b> .....	113

**P**

<b>VERIFICAÇÕES ANTES DO FUNCIONAMENTO</b> .....	38
Verificações antes do funcionamento .....	38
<b>FUNIONAMENTO</b> .....	42
Partida do motor .....	42
Parada do motor .....	52
Conexão .....	56
Gama de aplicação.....	62
<b>MANUTENÇÃO PERIÓDICA</b> .....	66
Quadro de manutenção .....	68
Inspeção da vela de ignição .....	72
Ajuste do carburador .....	74
Troca do óleo do motor.....	74
Filtro de ar.....	78
Filtro do escapamento .....	80
Torneira de combustível .....	82
Filtro do tanque de combustível...84	
Bateria (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E).....	86
Substituição do fusível (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E).....	90
<b>ARMAZENAMENTO</b> .....	92
Drene o combustível .....	92
Motor.....	96
Bateria (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E).....	98
<b>LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS</b> .....	100
O motor não dá a partida.....	100
O gerador não produz energia.....	102
<b>ESPECIFICAÇÕES</b> .....	104
Dimensões.....	104
Motor.....	104
Gerador.....	106
<b>INFORMAÇÃO PARA O CONSUMIDOR</b> .....	108
Identificação da máquina.....	108
<b>GARANTIA</b> .....	110
<b>DIAGRAMA DOS CIRCUITOS ELÉTRICOS</b> .....	113

**E****F**

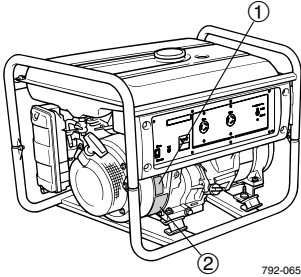
AE00062

## LOCATION OF IMPORTANT LABELS (Except for Canada)

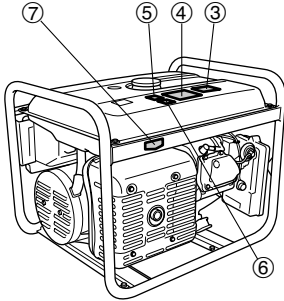
Please read the following labels carefully before operating this machine.

### TIP

Maintain or replace safety and instruction labels, as necessary.



792-065



AF00062

## EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ (Excepté pour le Canada)

Lisez attentivement les étiquettes suivantes avant de faire fonctionner cette machine.

### N.B.

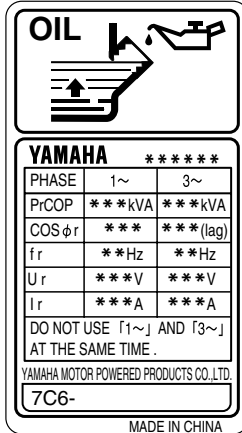
Prenez soin des étiquettes de sécurité et d'instructions. Au besoin, remplacez-les.

① EF5500TE/EF6600/EF6600E (220 V-50 Hz)

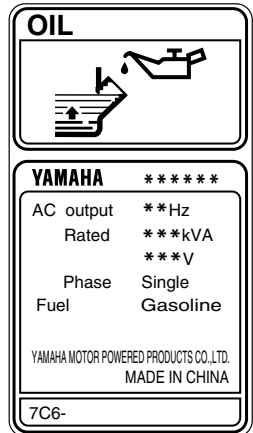
YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.  
发动机系族; **G10D48S0357NH4**  
型式核准号; **CN FD G1 0D48 08 0002**

7CT-F118D-10

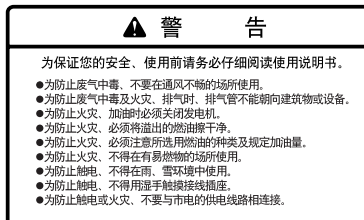
② EF5500TE



② EF6600/EF6600DE /EF6600E



③ EF5500TE/EF6600/EF6600E (220 V-50 Hz)



**D**

AG00062

## LOKALISIERUNG WICHTIGER HINWEISSCHILDER (Ausgenommen für Kanada)

Bitte folgende Hinweisschilder vor der Inbetriebnahme dieser Maschine sorgfältig durchlesen.

### HINWEIS

Hinweisschilder in bezug auf Sicherheit und Anweisungen in ordnungsgemäsem Zustand halten oder, falls erforderlich, ersetzen.

**I**

AH00062

## POSIZIONE DI ETICHETTE IMPORTANTI (Tranne per il Canada)

Leggere attentamente le etichette seguenti prima di far funzionare la macchina.

### NOTA

Conservare in buone condizioni o sostituire le etichette di sicurezza e di istruzioni, come necessario.

**P**

AP00062

## LOCALIZAÇÃO DAS ETIQUETAS IMPORTANTES (Exceto para Canadá)

Leia as seguintes etiquetas atentamente antes de operar esta máquina.

### NOTA

ConsERVE ou substitua as etiquetas de segurança e instrução, se necessário.

#### ④ EF5500TE/EF6600/EF6600DE/EF6600E (220 V–50 Hz)

<b>⚠ WARNING</b>	<b>⚠ AVERTISSEMENT</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● ONLY OPERATE IN WELL-VENTILATED AREAS.</li> <li>● EXHAUST GASSES ARE POISONOUS.</li> <li>● DO NOT OPERATE NEAR FLAMMABLE MATERIALS.</li> <li>● DO NOT REFUEL WHEN OPERATING.</li> <li>● KEEP THIS UNIT DRY AT ALL TIMES.</li> <li>● READ OWNER'S MANUAL FOR SAFE OPERATIONS.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● FAITES FONCTIONNER UNIQUEMENT DANS DES LIEUX BIEN AERES.</li> <li>● LES GAS D'ÉCHAPPEMENT SONT TOXIQUES.</li> <li>● N'UTILISEZ PAS PRES DE MATERIAUX INFLAMMABLES.</li> <li>● NE FAITES PAS LE PLEIN EN CARBURANT QUAND LE MOTEUR TOURNE.</li> <li>● GARDEZ LA MACHINE SECHE EN TOUTES CIRCONSTANCES.</li> <li>● LISEZ LE MODE D'EMPLOI POUR UTILISER LA MACHINE CORRECTEMENT.</li> </ul>
<b>⚠ ADVERTENCIA</b>	<b>⚠ تحذير</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● SOLAMENTE OPERE EN AREAS BIEN VENTILADAS.</li> <li>● LOS GASES DE ESCAPE SON VENENOSOS.</li> <li>● NO OPERE CERCA DE MATERIALES INFLAMMABLES.</li> <li>● NO LIENE EL TANQUE DE COMBUSTIBLE CUANDO ESTA OPERANDO.</li> <li>● MANTENGA ESTA UNIDAD SECA EN TODO MOMENTO.</li> <li>● LEA EL MANUAL DEL PROPIETARIO PARA LAS OPERACIONES DE SEGURIDAD.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● يجب تشغيلها في مناطق جيدة التهوية فقط.</li> <li>● غازات العادم سامة.</li> <li>● يجب عدم تشغيلها بالقرب من مواد سريعة الاشتعال.</li> <li>● يجب عدم إعادة تعبئتها بالوقود أثناء التشغيل.</li> <li>● يجب المحافظة على بقاء هذه الوحدة جافة في كل الاوقات.</li> <li>● يرجى قراءة دليل المالك للقيام باجراء عمليات تشغيل آمنة.</li> </ul>

#### ④ EF6600E (230 V–50 Hz)

<b>⚠ WARNING</b>	<b>⚠ AVERTISSEMENT</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● READ THE OWNER'S MANUAL AND ALL LABELS BEFORE OPERATING.</li> <li>● ONLY OPERATE IN WELL-VENTILATED AREAS.</li> <li>● EXHAUST GAS CONTAINS POISONOUS CARBON MONOXIDE.</li> <li>● CHECK FOR SPILLED FUEL OR FUEL LEAKS.</li> <li>● STOP ENGINE BEFORE REFUELING.</li> <li>● DO NOT OPERATE NEAR FLAMMABLE MATERIALS.</li> <li>● ELECTROCUTION CAN OCCUR IF GENERATOR IS USED IN RAIN, SNOW, OR NEAR WATER. KEEP THIS UNIT DRY AT ALL TIMES.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● LISEZ LE MODE D'EMPLOI ET TOUTES LES ETIQUETTES AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LA MACHINE.</li> <li>● FAITES FONCTIONNER UNIQUEMENT DANS DES LIEUX BIEN AERES. LES GAS D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXIDE DE CARBONE.</li> <li>● VERIFIEZ SI DU CARBURANT A ÉTÉ RENVERSÉ OU S'IL FUT.</li> <li>● ARRÊTEZ LE MOTEUR AVANT DE FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT.</li> <li>● N'UTILISEZ PAS À PROXIMITÉ DE MATÉRIEL INFLAMMABLES.</li> <li>● IL Y A RISQUE D'ÉLECTROCUTION SI LE GÉNÉRATEUR FONCTIONNE SOUS LA PLUIE, DANS LA NEIGE, OU PRÈS DE L'EAU. GARDEZ LA MACHINE AU SEC EN TOUTES CIRCONSTANCES.</li> </ul>

#### ⑤ EF6600E (230 V–50 Hz)

**⚠ WARNING**

THE OUTPUT OF THIS GENERATING SET IS POTENTIALLY LETHAL. THE SET SHOULD NOT BE CONNECTED TO A FIXED ELECTRICAL INSTALLATION EXCEPT BY AN APPROPRIATELY LICENSED PERSON.

⑥

**N432**

⑦

**HOT EXHAUST**

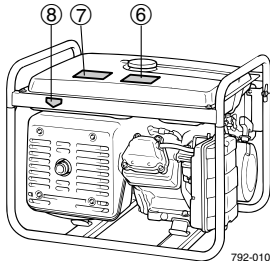
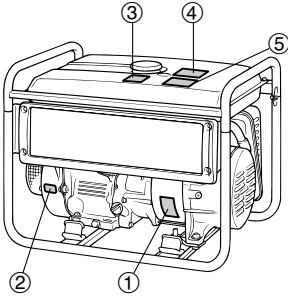
**E**

AE00062

## LOCATION OF IMPORTANT LABELS (For Canada)

Please read the following labels carefully before operating this machine.

**TIP** \_\_\_\_\_  
 Maintain or replace safety and instruction labels, as necessary.



792-010

**F**

AF00062

## EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ (Pour le Canada)

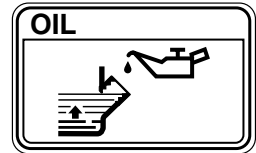
Lisez attentivement les étiquettes suivantes avant de faire fonctionner cette machine.

**N.B.** \_\_\_\_\_  
 Prenez soin des étiquettes de sécurité et d'instructions. Au besoin, remplacez-les.

①



②



③

This spark ignition system meets all requirements of the Canadian Interference Causing Equipment Regulations.  
 Ce système d'allumage respecte toutes les exigences sur le matériel brouilleur du Canada.

7C2-H2377-50

④



D

AG00062

# LOKALISIERUNG WICHTIGER HINWEISSCHILDER (Für Kanada)

Bitte folgende Hinweisschilder vor der Inbetriebnahme dieser Maschine sorgfältig durchlesen.

## HINWEIS \_\_\_\_\_

Hinweisschilder in bezug auf Sicherheit und Anweisungen in ordnungsgemäßen Zustand halten oder, falls erforderlich, ersetzen.

I

AH00062

# POSIZIONE DI ETICHETTE IMPORTANTI (Per il Canada)

Leggere attentamente le etichette seguenti prima di far funzionare la macchina.

## NOTA \_\_\_\_\_

Conservare in buone condizioni o sostituire le etichette di sicurezza e di istruzioni, come necessario.

P

AP00062

# LOCALIZAÇÃO DAS ETIQUETAS IMPORTANTES (Para o Canadá)

Leia as seguintes etiquetas atentamente antes de operar esta máquina.

## NOTA \_\_\_\_\_

ConsERVE ou substitua as etiquetas de segurança e instrução, se necessário.

5

⚠ WARNING AVERTISSEMENT	
Using a generator indoors CAN KILL YOU IN MINUTES. Generator exhaust contains carbon monoxide. This is a poison you cannot see or smell. L'usage d'une génératrice à l'intérieur POURRAIT VOUS TUER EN QUELQUES MINUTES. Les gaz d'échappement d'une génératrice contiennent du monoxyde de carbone, un poison invisible et inodore. <b>TDI</b>	
<b>NEVER</b> use inside a home or garage, <b>EVEN IF</b> doors and windows are open. N'utilisez JAMAIS une génératrice dans une maison ou un garage, MÊME SI les portes et fenêtres sont ouvertes.	Only use <b>OUTSIDE</b> and far away from windows, door, and vents. Utilisez-la uniquement à L'EXTÉRIEUR, loin de prises d'air et de portes et fenêtres ouvertes. 7CH-24162-01

6

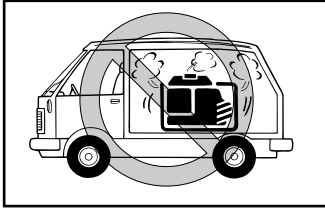
⚠ WARNING	⚠ AVERTISSEMENT
<ul style="list-style-type: none"> <li>● READ THE OWNER'S MANUAL AND ALL LABELS BEFORE OPERATING.</li> <li>● ONLY OPERATE IN WELL-VENTILATED AREAS.</li> <li>● EXHAUST GAS CONTAINS POISONOUS CARBON MONOXIDE.</li> <li>● CHECK FOR SPILLED FUEL OR FUEL LEAKS.</li> <li>● STOP ENGINE BEFORE REFUELING.</li> <li>● DO NOT OPERATE NEAR FLAMMABLE MATERIALS.</li> <li>● ELECTROCUTION CAN OCCUR IF GENERATOR IS USED IN RAIN, SNOW, OR NEAR WATER. KEEP THIS UNIT DRY AT ALL TIMES.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● LISEZ LE MODE D'EMPLOI ET TOUTES LES ÉTIQUETTES AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LA MACHINE.</li> <li>● FAITES FONCTIONNER UNIQUEMENT DANS DES LIEUX BIEN AÉRÉS. LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE.</li> <li>● VÉRIFIEZ SI DU CARBURANT A ÉTÉ RENSEVÉ OU S'IL FUIT.</li> <li>● ARRÊTEZ LE MOTEUR AVANT DE FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT.</li> <li>● N'UTILISEZ PAS À PROXIMITÉ DE MATÉRIEL INFLAMMABLES.</li> <li>● IL Y A RISQUE D'ÉLECTROCUTION SI LE GÉNÉRATEUR FONCTIONNE SOUS LA PLUIE, DANS LA NEIGE, OU PRÈS DE L'EAU. GARDEZ LA MACHINE AU SEC EN TOUTES CIRCONSTANCES. 7C3-F4162-10</li> </ul>

7

EMISSION CONTROL INFORMATION	
YAMAHA MOTOR CO., LTD	
EMISSION COMPLIANCE PERIOD : **** HOURS	YAMAHA
EF : *****	DISPLACEMENT : *** cc
DOM : * * * *	EMISSION CONTROL SYSTEM : **
This engine is certified to operate on unleaded gasoline.	
ENGINE OIL : SAE ***** TYPE : **	
No other adjustments needed.	
Check owner's manual for further details.	
THIS ENGINE CONFORMS TO THE SMALL OFF-ROAD SPARK IGNITION ENGINE EMISSION REGULATIONS APPLICABLE TO **** MODEL YEAR ENGINES.	

8





AE00071

## SAFETY INFORMATION

- This generator is not designed for on-board use. Do not use it while installed on the vehicle.

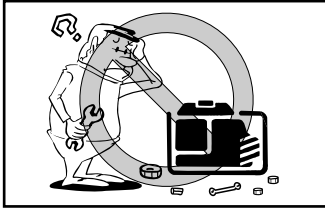
E

F

AF00071

## INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

- Ce générateur n'est pas conçu pour une utilisation embarquée. Ne l'utilisez pas pendant qu'il est installé sur le véhicule.



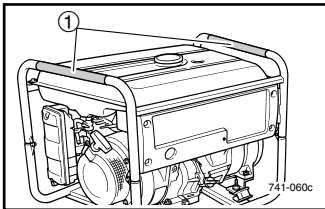
- Do not modify the generator or use it with its parts removed.

- Ne modifiez pas le générateur et ne l'utilisez pas avec des pièces démontées.



- Do not allow children to operate the generator.

- Ne laissez pas des enfants utiliser le générateur.

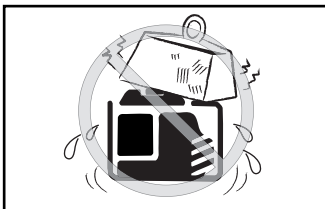


- Be sure to carry the generator only by its carrying handle(s).

- Lorsque vous transportez le générateur, saisissez-le uniquement par les poignées de transport.

① Carrying handle(s) (shaded)

① Poignées de transport (ombrées)



- Do not place any obstacles on the generator.

- Ne placez pas d'obstacles sur le générateur.



**D**

AG00071

## SICHERHEITSHINWEISE

- Dieser Stromerzeuger ist nicht für die Verwendung an Bord gedacht.

Verwenden Sie ihn nicht, wenn er auf dem Fahrzeug installiert ist.

- Nehmen Sie keine Veränderungen am Stromerzeuger vor und betreiben Sie ihn nicht mit fehlenden Teilen.

- Lassen Sie den Stromerzeuger nicht durch Kinder bedienen.

- Generator nur an seinen Tragegriffen tragen.

① Tragegriffe (schraffiert)

- Es dürfen keine Hindernisse auf dem Generator platziert werden.

**I**

AH00071

## INFORMAZIONI RIGUARDANTI LA SICUREZZA

- Il generatore non è progettato per essere usato a bordo. Non deve essere usato quando è installato in un veicolo.

- Non modificare il generatore e non utilizzarlo con le sue parti rimosse.

- L'utilizzo del generatore è vietato ai bambini.

- Il generatore deve essere trasportato utilizzando esclusivamente le apposite maniglie.

① Maniglie di trasporto (in grigio)

- Non collocare ostacoli sul generatore.

**P**

AP00071

## INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

- Este gerador não foi projetado para ser usado a bordo. Não o utilize enquanto estiver instalado no veículo.

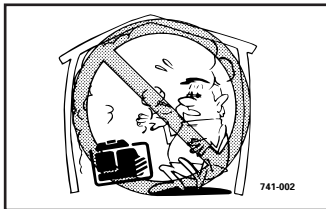
- Não modifique o gerador nem o utilize se alguma peça tiver sido removida.

- Não deixe que crianças operem o gerador.

- Transporte o gerador somente pelos cabos de transporte.

① Cabos de transporte (sombreado)

- Não coloque nenhum obstáculo no gerador.

**E**

AE00072

### EXHAUST FUMES ARE POISONOUS

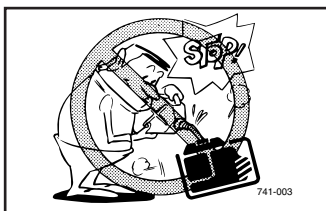
- Never operate the engine in a closed area or it may cause unconsciousness and death within a short time. Operate the engine in a well ventilated area.

**F**

AF00072

### LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT SONT TOXIQUES

- Ne faites jamais fonctionner le moteur dans un local fermé. Les gaz d'échappement risquent en effet de causer une perte de connaissance et la mort en très peu de temps. Faites toujours fonctionner le moteur dans un espace bien aéré.



AE00075

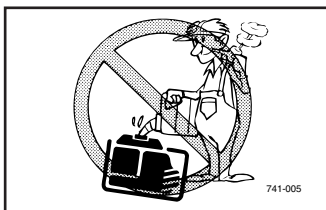
### FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE AND POISONOUS

- Always turn off the engine when refuelling.

AF00075

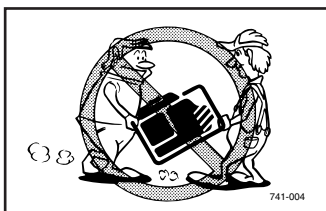
### LE CARBURANT EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET TOXIQUE

- Arrêtez toujours le moteur avant de faire le plein de carburant.



- Never refuel while smoking or in the vicinity of an open flame.
- Take care not to spill any fuel on the engine or muffler when refuelling.
- Do not leave the generator inside the vehicle or in the trunk.
- If you swallow any fuel, inhale fuel vapor, or allow any to get in your eye(s), see your doctor immediately. If any fuel spills on your skin or clothing, immediately wash with soap and water and change your clothes.
- When operating or transporting the machine, be sure it is kept upright. If it tilts, fuel may leak from the carburetor or fuel tank.

- Ne faites jamais le plein de carburant en fumant ou à proximité d'une flamme nue.
- Prenez garde à ne pas renverser d'essence sur le moteur ou sur le pot d'échappement en faisant le plein.
- Ne laissez pas le générateur à l'intérieur du véhicule ou dans le coffre.
- En cas d'ingestion de carburant, d'inhalation de vapeurs d'essence ou encore de contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin. En cas de contact avec la peau ou les vêtements, lavez-vous immédiatement à l'eau savonneuse et changez de vêtements.
- Lorsque vous utilisez ou que vous transportez le groupe électrogène, tenez-le toujours bien droit. Si vous l'inclinez, du carburant risque de s'écouler du carburateur ou du réservoir.



**D**

AG00072

**AUSPUFFGASE SIND GIFTIG**

- Der Motor darf nie in einem geschlossenen Raum betrieben werden, da die Abgase innerhalb kürzester Zeit zu Bewußtlosigkeit führen und den Tod verursachen können. Motor immer an einem gut belüfteten Ort betreiben.

AG00075

**KRAFTSTOFF ENTZÜNDET LEICHT UND IST GIFTIG**

- Bei Auftanken Maschine stets abschalten.
- Beim Auftanken nicht rauchen und die Nähe von offenem Feuer meiden.
- Darauf achten, daß beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
- Lassen Sie den Stromerzeuger nicht im Fahrzeug oder im Kofferraum.
- Wenn Kraftstoffdämpfe eingeatmet wurden oder Kraftstoff in Augen oder Mund gelangt, suchen Sie sofort einen Arzt auf. Wurde Kraftstoff auf Haut oder Kleidung verschüttet, sofort mit Seife und Wasser gründlich reinigen und die Kleidung wechseln.
- Beim Betrieb oder Transport des Stromerzeugers ist darauf achten, daß dieser waagrecht steht. Im gekippten Zustand kann Kraftstoff aus dem Vergaser oder dem Tank auslaufen.

**I**

AH00072

**I GAS DI SCARICO SONO TOSSICI**

- Non mettere mai in funzione il motore all'interno di ambienti chiusi in quanto i gas di scarico possono provocare perdita di conoscenza e risultare letali nell'arco di pochissimi minuti. Azionare il motore soltanto in ambienti ben ventilati.

AH00075

**IL CARBURANTE È ALTAMENTE INFIAMMABILE E TOSSICO**

- Spegnere sempre il motore quando si provvede al rifornimento di carburante.
- Durante il rifornimento, evitare di fumare e tenersi a debita distanza da fiamme o scintille.
- Avere cura di non versare carburante sul motore o sulla marmitta durante il rifornimento.
- Non lasciare il generatore all'interno del veicolo o nel portabagagli.
- Qualora il carburante sia ingerito, inalato o venga a contatto con gli occhi, rivolgersi immediatamente ad un medico. Se il carburante viene versato accidentalmente sulla pelle o sugli indumenti, lavare immediatamente la parte interessata con acqua e sapone, e cambiarsi d'abito.
- Assicurarsi che la macchina si trovi sempre in posizione verticale sia durante il funzionamento che durante il trasporto. In caso d'inclinazione, si possono avere delle fuoriuscite di carburante dal carburatore o dal serbatoio.

**P**

AP00072

**OS GASES DE ESCAPE SÃO TÓXICOS**

- Nunca opere o motor em áreas fechadas ou isso poderá provocar desmaio e morte em um curto período de tempo. Opere sempre o motor em uma área bem ventilada.

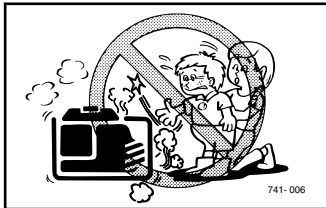
AP00075

**O COMBUSTÍVEL É ALTAMENTE INFLAMÁVEL E TÓXICO**

- Sempre desligue o motor durante o abastecimento.
- Nunca abasteça enquanto fuma um cigarro ou nas proximidades de chamas abertas.
- Tome cuidado para não derramar o combustível no motor ou no tubo de escape durante o abastecimento.
- Não deixe o gerador no interior do veículo ou no portamala.
- Se você ingerir algum combustível, inalar o vapor do combustível, ou deixar que algum combustível entre em seu(s) olho(s), procure um médico imediatamente. Se derramar combustível em sua pele ou roupa, lave-se imediatamente com sabão e água e mude de roupa.
- Quando puser o motor em funcionamento ou transportá-lo, certifique-se de que o motor está na posição vertical. Se ele estiver inclinado, o combustível pode vaziar do carburador ou tanque de combustível.

E

F



AE01154

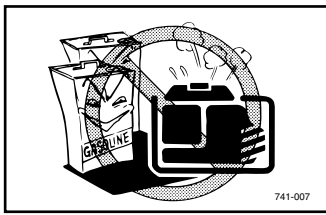
**ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT**

- Place the generator in a place where pedestrians or children are not likely to touch the machine.

AF01154

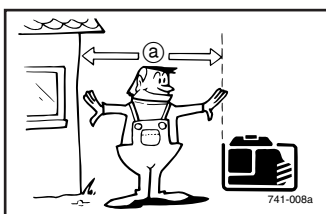
**LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX SONT BRÛLANTS**

- Placez le générateur dans un endroit où ni les piétons ni les enfants ne peuvent le toucher.



- Avoid placing any flammable materials near the exhaust outlet during operation.

- Evitez de placer des matériaux inflammables près de la sortie d'échappement lorsque le moteur tourne.

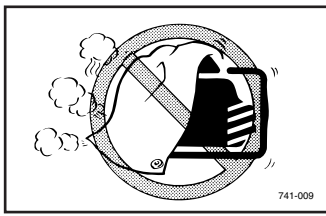


- Keep the machine at least 1 m from buildings or other equipment, or the engine may overheat.

- Gardez le groupe électrogène à une distance d'au moins 1 mètre de tout bâtiment ou installation de manière à éviter tout risque de surchauffe du moteur.

Ⓐ 1 m

Ⓐ 1 m



- Avoid operating the engine with a dust cover.

- Ne faites pas tourner le moteur s'il est recouvert d'un cache-poussière.

**D**

AG01154

### **MOTOR UND AUSPUFF KÖNNEN SEHR HEISS WERDEN**

- Den Stromerzeuger an einer Stelle aufstellen, an der die Wahrscheinlichkeit gering ist, dass Fußgänger oder Kinder mit der Maschine in Berührung kommen.
- Während des Betriebs keine brennbaren Stoffe in der Nähe des Auspuffs abstellen.

Ⓐ 1 m

- Vor Betrieb des Gerätes unbedingt zuvor etwaigen Staubschutz abnehmen.

**I**

AH01154

### **LA MARMITTA E IL MOTO- RE POSSONO SCOTTARE**

- Posizionare il generatore in un luogo in cui i pedoni o i bambini non siano in grado di toccare la macchina.
- Evitare di collocare materiali infiammabili in prossimità del tubo di scarico durante il funzionamento della macchina.

Ⓐ 1 m

- Assicurarsi che la macchina si trovi ad almeno 1 metro da strutture murarie o da altre attrezzature al fine di evitare l'eventuale surriscaldamento del motore.
- Non utilizzare il motore se è coperto con un parapolvere.

**P**

AP01154

### **O MOTOR E O TUBO DE ESCAPE PODEM FICAR QUENTES**

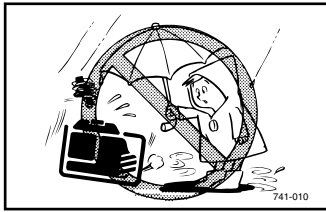
- Coloque o gerador em um local onde pedestres ou crianças não toquem na máquina.
- Evite colocar qualquer material inflamável perto da saída de descarga durante o funcionamento.

Ⓐ 1 m

- Mantenha o motor pelo menos 1 m afastado de edifícios ou outros equipamentos, ou o motor pode sobreaquecer-se.

- Evite pôr o motor em funcionamento com uma tampa antipoeira.

E



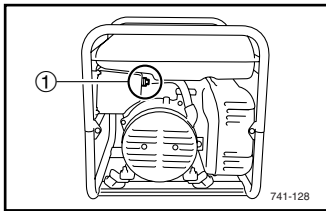
AE00083

**ELECTRIC SHOCK PREVENTION**

- Never operate the engine in rain or snow.



- Never touch the machine with wet hands or electrical shock will occur.



- Connect the ground lead of the machine to the ground terminal and connect the end to the ground electrode buried in the ground.

① Ground (earth) terminal

**STATUS OF NEUTRAL CONDUCTOR (for Canada only)**

- There is a permanent conductor between the generator (stator winding) and the frame.

F

AF00083

**PRÉVENTION DES RISQUES D'ÉLECTROCUTION**

- Ne faites jamais tourner le moteur sous la pluie ou sous la neige.

- Ne touchez jamais au groupe électrogène si vous avez les mains mouillées ; vous pourriez être électrocuté.

- Connecter le fil de masse de la machine à la borne de mise à la terre et connecter l'extrémité à l'électrode de sol enterrée dans le sol.

① Borne de masse (terre)

**STATUT DU CONDUCTEUR NEUTRE (pour le Canada uniquement)**

- Il y a un conducteur permanent entre le générateur (enroulement du stator) et le cadre.

**D**

AG00083

## **SCHUTZMASSNAHMEN VOR BERÜHRUNGSSPANNUNG**

- Stromerzeuger niemals in Regen oder Schneefall betreiben.

- Den Stromerzeuger nie mit nassen Händen anfassen - Berührungsspannung kann den Tod verursachen.

- Der Massekabel der Maschine mit der Masseklemme verbinden und das Ende mit der Masseelektrode in der Erde verbinden.

① Masse- (Erdungs-) Klemme

## **ZUSTAND DES NULLLEITERS (nur für Kanada)**

- Zwischen Stromerzeuger (Statorspule) und Rahmen befindet sich ein Permanentleiter.

**I**

AH00083

## **PREVENZIONE DI SCOSSE ELETTRICHE**

- Non azionare mai il motore in presenza di pioggia o neve.

- Non toccare mai la macchina con le mani bagnate onde evitare il rischio di scosse elettriche.

- Collegare il cavo di massa della macchina all'attacco del filo di terra, e collegarne l'estremità all'elettrodo di massa infilato nel terreno.

① Attacco filo di terra (massa)

## **STATO DEL CONDUTTORE NEUTRO (solo per Canada)**

- Tra il generatore (avvolgimento dello statore) e il telaio vi è un conduttore permanente.

**P**

AP00083

## **PREVENÇÃO CONTRA CHOQUE ELÉTRICO**

- Nunca ponha o motor em funcionamento sob a chuva ou neve.

- Nunca toque o motor com as mãos molhadas ou poderá sofrer um choque elétrico.

- Conecte o fio-terra da máquina ao terminal do terra e prenda a outra extremidade ao eletrodo de aterramento.

① Terminal do terra

## **STATUS DO CONDUTOR NEUTRO (apenas para o Canadá)**

- Há um condutor permanente entre o gerador (bobina do estator) e a estrutura.

**E**

AE00868

**EXTENSION CORD NOTES**

Extension cords should be protected by a tough flexible rubber sheath (IEC 245) or the equivalent to withstand mechanical stresses.

**F**

AF00868

**REMARQUES CONCERNANT LE CORDON PROLONGATEUR**

Les câbles prolongateurs doivent être protégés au moyen d'une gaine en caoutchouc flexible (IEC 245) ou d'un dispositif équivalent résistant aux contraintes mécaniques.



**D**

AG00868

### **HINWEISE ZUM VERLÄNGERUNGSKABEL**

Verlängerungskabel sollten durch eine robuste, flexible Gummiummantelung (IEC 245) o. ä. geschützt sein, um mechanischer Beanspruchung standzuhalten.

**I**

AH00868

### **NOTE RELATIVE ALLA PRO- LUNGA**

I cavi di prolunga devono essere protetti da una robusta guaina di gomma flessibile (IEC 245) o simile per sopportare le sollecitazioni meccaniche.

**P**

AP00868

### **NOTAS SOBRE O CABO DE EXTENSÃO**

Os cabos de extensão devem ser protegidos por um revestimento de borracha flexível e resistente (IEC 245) ou equivalente para suportar o esforço mecânico.

**E****F**

AE00987

**CONNECTION NOTES**

- Avoid connecting the generator to commercial power outlet.
- Avoid connecting the generator in parallel with any other generator.

- ① Correct  
② Incorrect

**CONNECTION****⚠ WARNING**

Before the generator can be connected to a building's electrical system, a licensed electrician must install an isolation (transfer) switch in the building's main fuse box. The switch is the connection point for generator power and allows selection of generator or main line power to the building. This will prevent the generator from charging the main power line (backfeeding) when the main power supply has failed or has been turned off for line repair. Backfeeding can electrocute or injure line maintenance personnel. Also, generator and building electrical system damage can occur when normal operating power returns if unit is used without an isolation switch.

AF00987

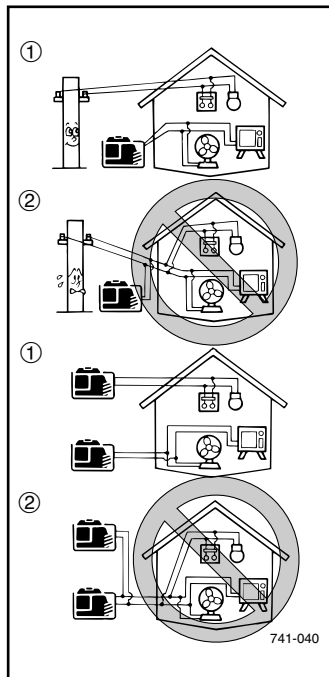
**REMARQUES CONCERNANT LES CONNEXIONS**

- Ne raccordez pas le groupe électrogène à une prise secteur.
- Ne raccordez pas le groupe électrogène en parallèle avec un autre groupe électrogène.

- ① Correct  
② Incorrect

**CONNEXIONS****⚠ AVERTISSEMENT**

Avant de pouvoir raccorder le générateur au circuit électrique d'un bâtiment, un électricien agréé doit installer un commutateur (de transfert) d'isolement dans le boîtier à fusible principal du bâtiment. Ce commutateur constitue le point de connexion pour l'électricité produite par le générateur et permet de sélectionner l'alimentation du bâtiment par le secteur ou le générateur. Il permet d'éviter que le générateur n'alimente le circuit électrique principal du bâtiment (rétro-alimentation) lorsque la source d'alimentation principale présente une défaillance ou a été coupée en vue de réparations. La rétro-alimentation pose en effet un risque d'électrocution ou de blessures pour le personnel d'entretien. Si vous utilisez cet appareil sans commutateur d'isolement, vous risquez par ailleurs de causer des dommages au générateur et au circuit électrique du bâtiment lors du rétablissement de la source d'alimentation normale.



**D**

AG00987

**ANMERKUNGEN ZUM ANSCHLUSS**

- Stromerzeuger nicht an ein öffentliches Stromnetz (EVU) anschließen.
- Stromerzeuger nicht parallel mit einem Anderen anschließen.

- ① Richtig  
② Falsch

**ANSCHLUSS****⚠ WARNUNG**

Vor dem Anschluß an die Elektroinstallation in einem Gebäude ist durch einen geprüften Elektriker ein Isolierungsschalter (Transferschalter) im Hauptsicherungskasten anzubringen. Der Schalter dient als Verbindungsglied zum Generatorstrom und ermöglicht somit die Umschaltung zwischen Generator- und Hauptversorgung. Hierdurch wird verhindert, daß im Falle eines Versagens der Hauptversorgung bzw. eines Abschaltens derselben für Reparaturzwecke die Leistung des Generators dorthin fließt und Rückstöße verursacht, durch die lebensgefährliche Situationen für das Instandhaltungspersonal entstehen können. Auch unter normalen Betriebsbedingungen ist der Isolierungsschalter aufgrund eines möglichen Stromrücklaufs unbedingt vonnöten, da Generator und Hauptleitung beschädigt werden können.

**I**

AH00987

**INDICAZIONI DA OSSERVARE PER I COLLEGAMENTI**

- Non collegare il generatore ad una presa di corrente industriale.
- Non collegare il generatore in parallelo con un altro generatore.

- ① Corretto  
② Errato

**ALLACCIAMENTO****⚠ AVVERTENZA**

Prima di poter collegare il generatore all'impianto elettrico di un edificio, occorre che un elettricista qualificato installi un interruttore d'isolamento (trasferimento) nella scatola principale dei fusibili dell'edificio. L'interruttore è il punto di collegamento per la potenza del generatore e consente di scegliere tra il generatore oppure l'alimentazione di rete per l'illuminazione dell'edificio. In questo modo si evita che il generatore carichi la linea di rete (alimentazione inversa) quando l'alimentazione viene meno per un black-out oppure perché è stata interrotta per effettuare delle riparazioni. L'alimentazione inversa comporta un pericolo di folgorazione e di lesioni per le persone addette alla manutenzione. Possono inoltre verificarsi danni sia al generatore che all'impianto elettrico dell'edificio quando si ripristina l'alimentazione normale se l'unità viene utilizzata senza interruttore d'isolamento.

**P**

AP00987

**NOTAS SOBRE A CONEXÃO**

- Evitar conectar o gerador a uma tomada da rede elétrica comercial.
- Evite conectar o gerador em paralelo com qualquer outro gerador.

- ① Correto  
② Incorreto

**CONEXÃO****⚠ ADVERTÊNCIA**

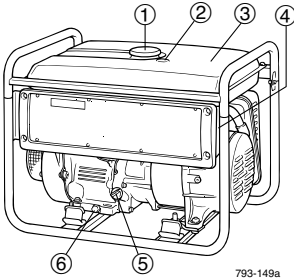
Antes de conectar o gerador ao sistema elétrico de um prédio, é necessário que um electricista qualificado instale um interruptor de isolamento (transferência) na caixa de fusíveis central do prédio. O interruptor de isolamento é um elemento de contato com a energia elétrica produzida pelo gerador e permite selecionar o gerador ou o sistema elétrico central do prédio. Isto evitará que o gerador carregue o sistema elétrico central (regeneração elétrica) quando o fornecimento de energia principal falhar ou tiver sido desconectado para reparação. A regeneração elétrica pode provocar a morte por electrocussão e causar lesões graves no pessoal encarregado pela manutenção do sistema elétrico. Depois de restabelecidas as condições normais de funcionamento, o gerador e o sistema elétrico do prédio podem sofrer danos se a unidade for utilizada sem o interruptor de isolamento.

**E**

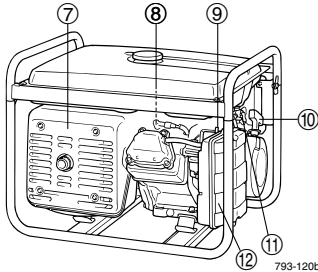
AE00102

**DESCRIPTION**

- ① Fuel tank cap
- ② Fuel level gauge
- ③ Fuel tank
- ④ Ground (earth) terminal
- ⑤ Oil filler cap
- ⑥ Oil drain bolt
- ⑦ Muffler
- ⑧ Spark plug
- ⑨ Choke lever (EF6600)
- ⑩ Recoil starter handle
- ⑪ Fuel cock lever
- ⑫ Air filter case cover



793-149a



793-120b

AE00103

**Control panel**

- ① Engine switch
- ② Economy control switch
- ③ Oil warning light (red)
- ④ Voltmeter
- ⑤ AC receptacle
- ⑥ AC switch (N.F.B.)
- ⑦ Individual AC switch (N.F.B.)

**F**

AF00102

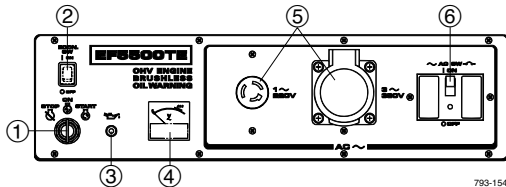
**DESCRIPTION**

- ① Bouchon du réservoir à carburant
- ② Jauge de niveau de carburant
- ③ Réservoir à carburant
- ④ Borne de masse (terre)
- ⑤ Bouchon de remplissage d'huile
- ⑥ Boulon de vidange d'huile
- ⑦ Silencieux
- ⑧ Bougie
- ⑨ Levier du starter (EF6600)
- ⑩ Poignée du lanceur à rappel
- ⑪ Robinet de carburant
- ⑫ Couvercle du boîtier de filtre à air

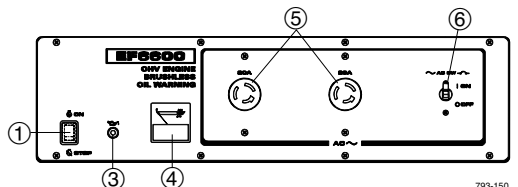
AF00103

**Panneau de commande**

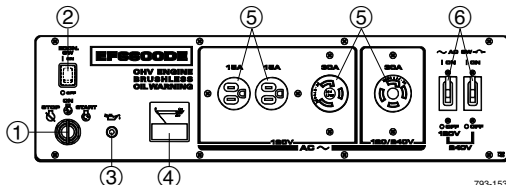
- ① Contacteur du moteur
- ② Commutateur d'économie
- ③ Témoin d'avertissement d'huile (rouge)
- ④ Voltmètre
- ⑤ Prise CA
- ⑥ Contacteur CA (sans fusible)
- ⑦ Contacteur CA (sans fusible) individuel

**EF5500TE (220 V-50 Hz, 380 V-50 Hz)**

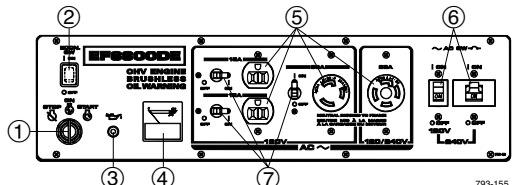
793-154

**EF6600 (220 V-50 Hz)**

793-150

**EF6600DE (120/240 V-60 Hz) (Except for Canada)**

793-153

**EF6600DE (120/240 V-60 Hz) (Canada)**

793-155

**D**

AG00102

**BESCHREIBUNG**

- ① Kraftstofftankdeckel
- ② Kraftstoffpegelanzeige
- ③ Kraftstofftank
- ④ Masse- (Erdungs-) Klemme
- ⑤ Öleinfülldeckel
- ⑥ Ölablassschraube
- ⑦ Auspufftopf
- ⑧ Zündkerze
- ⑨ Chochebel (EF6600)
- ⑩ Seilzugstartergriff
- ⑪ Kraftstoffhahnhebel
- ⑫ Luftfiltergehäuseabdeckung

**I**

AH00102

**DESCRIZIONE**

- ① Tappo serbatoio carburante
- ② Indicatore del livello di carburante
- ③ Serbatoio carburante
- ④ Attacco filo di terra (massa)
- ⑤ Tappo di carico olio
- ⑥ Bullone di scarico olio
- ⑦ Marmitta
- ⑧ Candela
- ⑨ Leva della valvola dell'aria (EF6600)
- ⑩ Maniglia del dispositivo di avviamento autoavvolgente
- ⑪ Leva del rubinetto del carburante
- ⑫ Coperchio della scatola del filtro dell'aria

**P**

AP00102

**DESCRIÇÃO**

- ① Tampa do tanque de combustível
- ② Medidor do nível de combustível
- ③ Tanque de combustível
- ④ Terminal da terra
- ⑤ Tampa de abastecimento do óleo
- ⑥ Parafuso de drenagem do óleo
- ⑦ Tubo de escape
- ⑧ Vela de ignição
- ⑨ Alavanca do afogador (EF6600)
- ⑩ Manivela do acionador de arranque de recuo
- ⑪ Alavanca de combustível
- ⑫ Tampa da caixa do filtro de ar

AG00103

**Armaturenbrett**

- ① Motorschalter
- ② Ökonomie-Steuerschalter
- ③ Ölwarmluchte (rot)
- ④ Spannungsmesser
- ⑤ Wechselstrom-Steckdose
- ⑥ Wechselstromschalter (nicht abschmelzender Unterbrecher)
- ⑦ Individueller Stromschalter (nicht schmelzender Unterbrecher)

AH00103

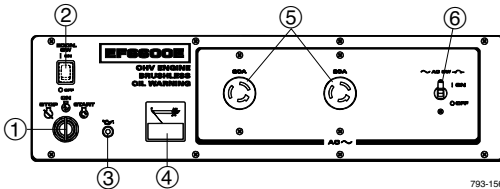
**Quadro comandi**

- ① Interruttore del motore
- ② Interruttore di risparmio
- ③ Spia dell'olio (rossa)
- ④ Voltmetro
- ⑤ Prese corrente alternata
- ⑥ Interruttore CA (senza fusibile)
- ⑦ Singolo interruttore CA (senza fusibile)

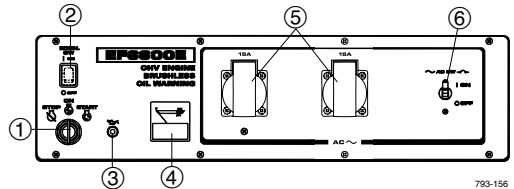
AP00103

**Painel de controle**

- ① Chave do motor
- ② Chave econômica
- ③ Luz de advertência do óleo (vermelho)
- ④ Voltímetro
- ⑤ Tomada de CA
- ⑥ Chave de CA (disjuntor sem fusível)
- ⑦ Chave de CA individual (disjuntor sem fusível)

**EF6600E (220 V-50 Hz)**

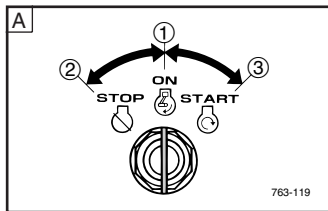
793-156

**EF6600E (230 V-50 Hz)**

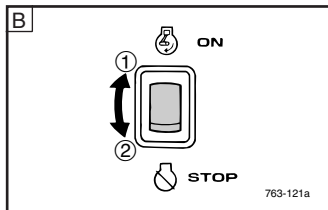
793-156

E

F



763-119



763-121a

AE00101

## CONTROL FUNCTION

AE00869

### Engine switch

The engine switch controls the ignition system.

① “ON” (ON)

Ignition circuit is switched on.  
The engine can be started.

② “STOP” (STOP)

Ignition circuit is switched off.  
The engine will not run.

③ “START” (START)

Starting circuit is switched on.  
After starting the engine, take your hand off the switch immediately.

A EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

B EF6600

AF00101

## FONCTION DES COMMANDES

AF00869

### Contacteur du moteur

Le contacteur du moteur commande le circuit d’allumage.

① « ON » (MARCHE)

Le circuit d’allumage est mis sous tension.  
Le moteur peut démarrer.

② « STOP » (ARRÊT)

Le circuit d’allumage est mis hors tension.  
Le moteur ne peut fonctionner.

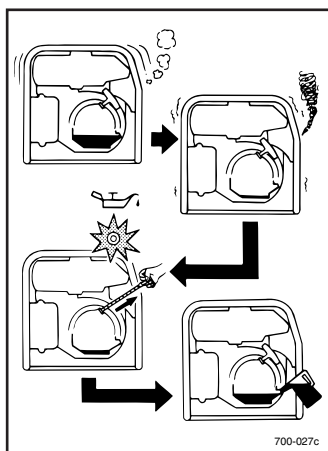
③ « DÉMARRAGE » (DÉMARRAGE)

Le circuit de démarrage est mis sous tension.

Après avoir fait démarrer le moteur, retirez immédiatement la main du contacteur.

A EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

B EF6600



700-027c

AE00111

### Oil warning light (red)

When the oil level falls below the lower level, the oil warning light comes on and then the engine stops automatically. Unless you refill with oil, the engine will not start again.

#### TIP

If the engine stalls or does not start, turn the engine switch to “ON” (ON) and then pull the recoil starter or turn the engine switch to “START” (START). If the oil warning light comes on, the engine oil is insufficient. Add oil and restart.

AF00111

### Témoin d’avertissement d’huile (rouge)

Lorsque le niveau d’huile baisse sous le repère de niveau minimum, le témoin d’avertissement d’huile s’allume et le moteur s’arrête automatiquement. Si vous ne faites pas l’appoint d’huile, le moteur refusera de redémarrer.

#### N.B.

Si le moteur cale ou ne démarre pas, tournez le contacteur du moteur sur « ON » (MARCHE), puis tirez le lanceur à rappel ou tournez le contacteur du moteur sur « DÉMARRAGE ». Si le témoin d’avertissement d’huile s’allume, c’est que l’huile moteur est insuffisante. Ajoutez de l’huile et redémarrez.



AG00101

## BEDIENUNGS- UND KONTROLL-EINRICHTUNGEN

AG00869

### Motorschalter

Durch den Motorschalter erfolgt die Steuerung des Zündsystems.

① „EIN“ (EIN)

Zündkreislauf geschlossen.

Der Motor kann nun angelassen werden.

② „STOPP“ (STOPP)

Zündkreislauf unterbrochen.

Der Motor läßt sich in dieser Stellung nicht starten.

③ „START“ (START)

Der Anlasserstromkreis ist eingeschaltet.

Nach dem Start des Motors sofort die Hände vom Schalter nehmen.

**A** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

**B** EF6600

AG00111

### Ölwarnleuchte (rot)

Wenn der Ölpegel unter den unteren Stand fällt, leuchtet die Ölwarnleuchte auf und der Motor hält automatisch an. Der Motor startet erst dann, wenn Öl nachgefüllt wird.

### HINWEIS

Falls der Motor abwürgt oder sich nicht starten lässt, den Motorschalter auf „EIN“ (EIN) stellen und anschließend den Seilzugstarter ziehen oder den Motorschalter auf „START“ (START) stellen. Wenn die Ölwarnleuchte aufleuchtet, ist nicht genügend Motoröl vorhanden. Öl nachfüllen und erneut starten.



AH00101

## FUNZIONI DI COMANDO

AH00869

### Interruttore del motore

L'interruttore del motore comanda il sistema di accensione.

① „ON“ (ON)

Il circuito di accensione è acceso.

E' possibile avviare il motore.

② „ARRESTO“ (ARRESTO)

Il circuito di accensione è spento.

Il motore non parte.

③ „AVVIO“ (AVVIO)

Il circuito di avviamento è acceso.

Dopo avere avviato il motore, togliere immediatamente la mano dall'interruttore.

**A** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

**B** EF6600

AH00111

### Spia dell'olio (rossa)

Quando il livello dell'olio scende sotto quello inferiore, la spia dell'olio si accende e il motore si arresta automaticamente. Se l'olio non viene rabboccato, il motore non riparte.

### NOTA

Se il motore è in panne o non si avvia, posizionare l'interruttore motore su „ON“ (ON), quindi tirare il dispositivo di avviamento autoavvolgente o ruotare l'interruttore motore su „AVVIO“ (AVVIO). Se si accende la spia dell'olio, l'olio motore è insufficiente. Aggiungere olio e riavviare.



AP00101

## FUNÇÃO DE CONTROLE

AP00869

### Chave do motor

A chave do motor controla o sistema de ignição.

① „LIGADO“ (LIGADO)

O circuito de ignição é ligado.

Pode-se dar a partida do motor.

② „PARAR“ (PARAR)

O circuito de ignição é desligado.

O motor não funcionará.

③ „INICIAR“ (INICIAR)

O circuito da partida é conectado.

Depois de pôr o motor em marcha, retire imediatamente a mão da chave.

**A** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

**B** EF6600

AP00111

### Luz de advertência do óleo (vermelho)

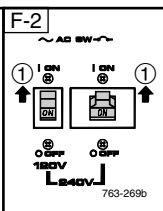
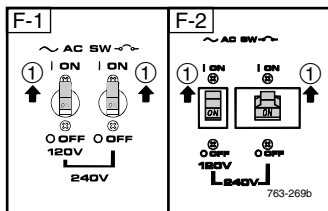
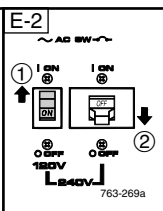
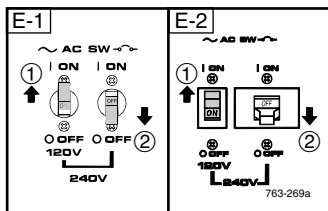
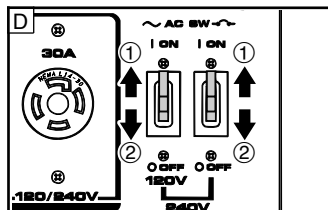
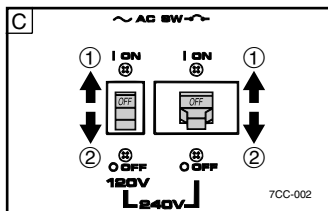
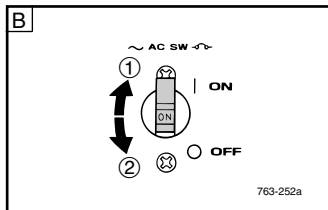
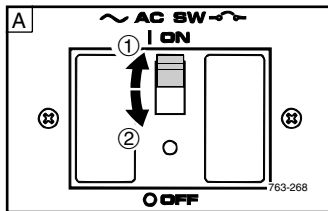
Quando o nível do óleo não atinge o nível inferior, a luz de advertência do óleo acende e o motor pára automaticamente. A não ser que o abasteça de óleo, o motor não arrancará novamente.

### NOTA

Se o motor parar ou não der a partida, gire a chave do motor para „LIGADO“ (LIGADO), então puxe o acionador de arranque de recuo ou gire a chave o motor para „INICIAR“ (INICIAR). Se a luz de advertência do óleo acender, o óleo para motor é insuficiente. Adicione óleo e reinicie.

E

F



AE00936

### AC switch (N.F.B.)

The AC switch (Non-Fuse Breaker) turns off automatically when the load exceeds the generator or the receptacle rated output.

- ① "I" (ON)
- ② "O" (OFF)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Canada)
- D EF6600DE (Except for Canada)
- E-1 supplies AC 120 V (EF6600DE [Except for Canada])
- E-2 supplies AC 120 V (EF6600DE [Canada])
- F-1 supplies AC 240 V (EF6600DE [Except for Canada])
- F-2 supplies AC 240 V (EF6600DE [Canada])

### NOTICE

Reduce the load to the specified generator rated output if the AC switch (N.F.B.) turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

AF00936

### Contacteur CA (sans fusible)

Le contacteur CA (sans fusible) se coupe automatiquement lorsque la charge dépasse la puissance nominale de la prise du générateur.

- ① « I » (MARCHE)
- ② « O » (ARRÊT)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Canada)
- D EF6600DE (Excepté pour le Canada)
- E-1 alimentation en 120 V CA (EF6600DE [Excepté pour le Canada])
- E-2 alimentation en 120 V CA (EF6600DE [Canada])
- F-1 alimentation en 240 V CA (EF6600DE [Excepté pour le Canada])
- F-2 alimentation en 240 V CA (EF6600DE [Canada])

### ATTENTION

Réduisez la charge suivant la puissance nominale spécifiée du groupe électrogène si le contacteur CA (sans fusible) se déclenche. S'il se déclenche à nouveau, consultez un concessionnaire Yamaha.



**D**

AG00936

## Wechselstromschalter (nicht abschmelzender Unterbrecher)

Der Wechselstromschalter (nicht abschmelzender Unterbrecher) schaltet sich automatisch aus, sobald die Last die Kapazität des Generators oder die Aufnahme-Nennleistung überschreitet.

- ① „I“ (EIN)
- ② „O“ (AUS)

- A** EF5500TE
- B** EF6600/EF6600E
- C** EF6600DE (Kanada)
- D** EF6600DE (Ausgenommen für Kanada)
- E-1** Stromversorgung 120 V Wechselstrom (EF6600DE [Ausgenommen für Kanada])
- E-2** Stromversorgung 120 V Wechselstrom (EF6600DE [Kanada])
- F-1** Stromversorgung 240 V Wechselstrom (EF6600DE [Ausgenommen für Kanada])
- F-2** Stromversorgung 240 V Wechselstrom (EF6600DE [Kanada])

### ACHTUNG

Reduzieren Sie die Last auf die angegebene Nennleistung des Stromerzeugers, wenn der Wechselstromschalter (nicht abschmelzender Unterbrecher) abgeschaltet wird. Wenn er erneut abgeschaltet wird, wenden Sie sich an einen Yamaha-Händler.

**I**

AH00936

## Interruttore CA (senza fusibile)

L'interruttore CA (senza fusibile) si spegne automaticamente quando il carico supera la potenza nominale del generatore o della presa.

- ① "I" (ON)
- ② "O" (OFF)

- A** EF5500TE
- B** EF6600/EF6600E
- C** EF6600DE (Canada)
- D** EF6600DE (Tranne per il Canada)
- E-1** alimentazione CA 120 V (EF6600DE [Tranne per il Canada])
- E-2** alimentazione CA 120 V (EF6600DE [Canada])
- F-1** alimentazione CA 240 V (EF6600DE [Tranne per il Canada])
- F-2** alimentazione CA 240 V (EF6600DE [Canada])

### ATTENZIONE

Ridurre il carico alla portata nominale specificata del generatore se l'interruttore CA (senza fusibile) si spegne. Se si spegne di nuovo, rivolgersi al concessionario Yamaha.

**P**

AP00936

## Chave de CA (disjuntor sem fusível)

A chave de CA (disjuntor sem fusível) desliga o motor automaticamente quando a carga excede a potência nominal do gerador ou da estrutura.

- ① "I" (LIGADO)
- ② "O" (DESLIGADO)

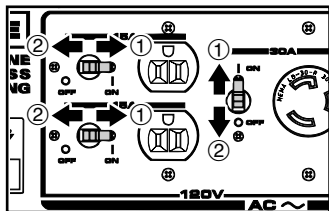
- A** EF5500TE
- B** EF6600/EF6600E
- C** EF6600DE (Canadá)
- D** EF6600DE (Exceto para Canadá)
- E-1** alimenta CA 120 V (EF6600DE [Exceto para Canadá])
- E-2** alimenta CA 120 V (EF6600DE [Canadá])
- F-1** alimenta CA 240 V (EF6600DE [Exceto para Canadá])
- F-2** alimenta CA 240 V (EF6600DE [Canadá])

### ATENÇÃO

Reduza a carga para dentro da potência nominal especificada para o gerador se a chave de CA (disjuntor sem fusível) desligar o motor. Se ela desligar o motor de novo, consulte seu revendedor Yamaha.

E

F



AE00892

**Individual AC switches  
(N.F.B.)  
(EF6600DE [Canada] only)**

The individual AC switches (N.F.B.) turn off automatically when the load exceeds the rated output of the receptacle.

- ① "I" (ON)
- ② "O" (OFF)

**NOTICE**

Reduce the load to the specified generator rated output if the AC switch (N.F.B.) turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

AF00892

**Contacteurs CA individuels  
(sans fusible)  
(EF6600DE [Canada] uniquement)**

Les contacteurs CA individuels (sans fusible) se déclenchent automatiquement lorsque la charge dépasse la tension de sortie nominale de la prise.

- ① « I » (MARCHE)
- ② « O » (ARRÊT)

**ATTENTION**

Réduisez la charge suivant la puissance nominale spécifiée du groupe électrogène si le contacteur CA (sans fusible) se déclenche. S'il se déclenche à nouveau, consultez un concessionnaire Yamaha.

**D**

AG00892

### **Individuelle AC-Schalter (N.F.B.) (nur EF6600DE [Kanada])**

Die individuellen AC-Schalter (N.F.B.) schalten sich automatisch aus, wenn die Last die Nennleistung der Steckdose übersteigt.

- ① „I“ (EIN)
- ② „O“ (AUS)

#### **ACHTUNG**

Reduzieren Sie die Last auf die angegebene Nennleistung des Stromerzeugers, wenn der Wechselstromschalter (nicht abschmelzender Unterbrecher) abgeschaltet wird. Wenn er erneut abgeschaltet wird, wenden Sie sich an einen Yamaha-Händler.

**I**

AH00892

### **Singoli interruttori CA (N.F.B.) (solo EF6600DE [Canada])**

I singoli interruttori CA (N.F.B.) si spengono automaticamente quando il carico supera la potenza nominale della presa.

- ① “I” (ON)
- ② “O” (OFF)

#### **ATTENZIONE**

Ridurre il carico alla portata nominale specificata del generatore se l'interruttore AC si spegne. Se si spegne di nuovo, rivolgersi al concessionario Yamaha.

**P**

AP00892

### **Chaves de CA individuais (disjuntores sem fusível) (apenas EF6600DE [Canadá])**

As chaves de CA individuais (disjuntores sem fusível) desligam automaticamente o motor quando a carga excede a potência nominal da estrutura.

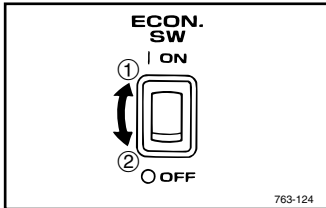
- ① “I” (LIGADO)
- ② “O” (DESLIGADO)

#### **ATENÇÃO**

Reduza a carga para a potência nominal especificada para o gerador se a chave de CA (disjuntor sem fusível) desligar o motor. Se ela desligar o motor de novo, consulte seu revendedor Yamaha.

E

F



AE00142

**Economy control switch  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)**

① "I" (ON)

When the economy control switch is turned "I" (ON), the economy control unit controls the engine speed according to the connected load. The results are better fuel consumption and less noise.

② "O" (OFF)

When the economy control switch is turned "O" (OFF), the engine runs at the rated r/min (3800 r/min) regardless of whether is a load connected or not.

**TIP** \_\_\_\_\_

The economy control switch must be turned to "O" (OFF) when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump.

\_\_\_\_\_

AF00142

**Commutateur d'économie  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)**

① « I » (MARCHE)

Lorsque le commutateur d'économie est placé sur « I » (MARCHE), l'unité de fonctionnement économique contrôle la vitesse du moteur en fonction de la charge connectée. Les résultats sont une meilleure consommation de carburant et moins de bruit.

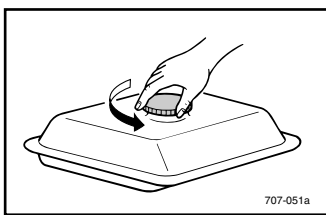
② « O » (ARRÊT)

Lorsque le commutateur d'économie est placé sur « O » (ARRÊT), le moteur tourne à la valeur définie en tr/min (3800 tr/min), qu'il y ait une charge connectée ou non.

**N.B.** \_\_\_\_\_

Le commutateur d'économie doit être placé sur « O » (ARRÊT) lorsque vous utilisez des appareils électriques qui nécessitent un courant de démarrage important, comme un compresseur de pompe submersible.

\_\_\_\_\_



**Fuel tank cap**

Remove the fuel tank cap by turning it counterclockwise.

**Bouchon du réservoir à carburant**

Déposez le bouchon du réservoir de carburant en le tournant dans le sens antihoraire.

**D**

AG00142

### Ökonomie-Steuerschalter (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)

#### ① „I“ (EIN)

Wenn der Ökonomie-Steuerschalter auf „I“ (EIN) gestellt wird, regelt die Ökonomie-Steereinheit die Drehzahl in Abhängigkeit von der angeschlossenen Last. Hierdurch wird Kraftstoff gespart und der Geräuschpegel gesenkt.

#### ② „O“ (AUS)

Wenn der Ökonomie-Steuerschalter auf „O“ (AUS) gestellt wird, läuft der Motor mit Nenndrehzahl (3800 U/min), unabhängig davon, ob eine Last angeschlossen ist oder nicht.

#### HINWEIS

Der Ökonomie-Steuerschalter muss auf „O“ (AUS) geschaltet sein, wenn elektrische Geräte benutzt werden, die eine hohe Stromstärke beim Anlassen erfordern, z. B. ein Kompressor oder eine Tauchpumpe.

### Kraftstofftank- Verschlusskappe

Die Kraftstofftank-Verschlusskappe entfernen, indem sie gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird.

**I**

AH00142

### Interruttore di risparmio (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)

#### ① „I“ (ON)

Quando l'interruttore di risparmio è posizionato su „I“ (ON), l'unità di risparmio controlla la velocità del motore in base al carico collegato. I risultati sono: consumo di carburante ridotto e minore rumorosità.

#### ② „O“ (OFF)

Quando l'interruttore di risparmio è posizionato su „O“ (OFF), il motore funziona ai giri/min nominali (3800 giri/min) indipendentemente se ci sia un carico collegato o meno.

#### NOTA

L'interruttore di risparmio deve essere posizionato su „O“ (OFF) quando si usano dispositivi elettrici che richiedono un'elevata corrente di spunto iniziale, come il compressore di una pompa sommergibile.

### Tappo serbatoio carburante

Togliere il tappo del serbatoio carburante svitandolo in senso antiorario.

**P**

AP00142

### Chave econômica (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)

#### ① “I” (LIGADO)

Quando a chave econômica estiver em “I” (LIGADO), a unidade econômica controlará a velocidade do motor conforme a carga conectada. Os resultados são um melhor consumo de combustível e menos ruído.

#### ② “O” (DESLIGADO)

Quando a chave econômica estiver em “O” (DESLIGADO), o motor operará na taxa r/min (3800 r/min) não importando se há uma carga conectada ou não.

#### NOTA

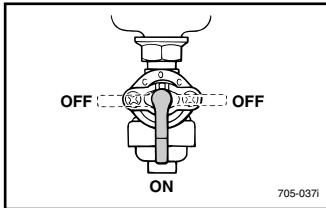
A chave econômica deve estar em “O” (DESLIGADO) ao usar dispositivos elétricos que exigem uma forte corrente de partida, tais como o compressor de uma bomba submersível.

### Tampa do tanque de combustível

Retire a tampa do tanque de combustível, girando-a no sentido anti-horário.

E

F



**Fuel cock lever**

The fuel cock supplies fuel from the fuel tank to the carburetor. The fuel cock has two positions.

**ON**

With the lever in this position, fuel flows to the carburetor. Normal using is done with the lever in this position.

**OFF**

With the lever in this position, fuel will not flow. Always turn the lever to this position when the engine is not running.

**Robinet de carburant**

Le robinet de carburant alimente le carburateur en carburant depuis le réservoir à carburant.

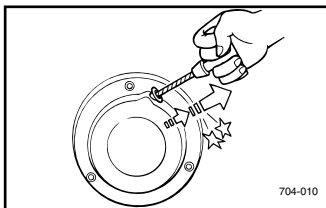
Le robinet de carburant comporte deux positions.

**MARCHE**

Lorsque le levier se trouve sur cette position, le carburant passe dans le carburateur. Pour le fonctionnement normal, le levier se trouve sur cette position.

**ARRÊT**

Lorsque le levier se trouve sur cette position, le carburant ne coule. Tournez toujours le levier sur cette position lorsque le moteur ne tourne pas.



**Recoil starter**

The recoil starter is used for starting the engine.

(Except for EF6600)

When the engine does not start by electric starter, using the recoil starter.

Pull the recoil starter slowly until it is engaged, then pull it briskly.

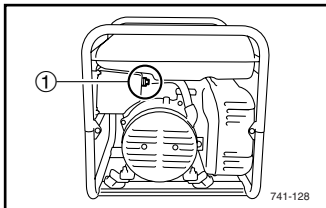
**Lanceur à rappel**

Le lanceur à rappel est utilisé pour faire démarrer le moteur.

(Excepté pour EF6600)

Si le moteur ne démarre pas avec le démarreur électrique, utilisez le lanceur à rappel.

Tirez lentement sur le cordon du lanceur à rappel jusqu'à ce qu'il soit engagé et tirez ensuite d'un geste énergique.



**Ground (earth) terminal**

It is a terminal which connects the earth line for prevention of electric shock.

When the electric device is grounded, be sure to ground the generator also.

① Ground (earth) terminal

**Borne de masse (terre)**

C'est une borne qui connecte le fil de terre pour prévenir les risques d'électrocution.

Si l'appareil électrique est mis à la terre, veillez à ce que le générateur soit également mis à la terre.

① Borne de masse (terre)

**D****Kraftstoffhahnhebel**

Der Kraftstoffhahn leitet aus dem Kraftstofftank Kraftstoff zum Vergaser weiter.

Der Kraftstoffhahn hat zwei Positionen.

**EIN**

Wenn sich der Hebel in dieser Position befindet, fließt Kraftstoff in den Vergaser. Der normale Betrieb erfolgt mit dem Hebel in dieser Position.

**AUS**

Wenn sich der Hebel in dieser Position befindet, fließt kein Kraftstoff. Den Hebel immer in diese Position drehen, wenn der Motor nicht in Betrieb ist.

**Seilstarter**

Der Rücklaufstarter wird verwendet, um den Motor zu starten.

(Ausgenommen für EF6600)

Lässt sich der Motor nicht mit dem elektrischen Starter starten, muss der Seilstarter verwendet werden.

Den Seilstarter langsam ziehen, bis er aktiviert ist und ihn dann schnell mit einem Ruck anziehen.

**Masse- (Erdungs-) Klemme**

Dies ist ein Anschluss, der den Erdleiter anschließt, um einen elektrischen Schlag zu verhindern.

Ist das elektrische Gerät geerdet ist, muss der Stromerzeuger auch immer geerdet sein.

① Masse- (Erdungs-) Klemme

**I****Leva del rubinetto del carburante**

Il rubinetto carburante eroga il carburante dal serbatoio al carburatore.

Il rubinetto carburante ha due posizioni.

**ON**

Con la leva in questa posizione, il carburante arriva al carburatore. Quando il motore è in uso, la leva sta in questa posizione.

**OFF**

Con la leva in questa posizione, il carburante non arriva. Quando il motore non sta funzionando, la leva deve stare sempre in questa posizione.

**Dispositivo di avviamento autoavvolgente**

L'autoavvolgente è usato per avviare il motore.

(Tranne per EF6600)

Quando il motore non si avvia con lo starter elettrico, si deve usare il dispositivo di avviamento autoavvolgente.

Tirare lentamente il dispositivo di avviamento autoavvolgente fino all'innesto, quindi dare uno strappo deciso.

**Attacco filo di terra (massa)**

Si tratta dell'attacco per il collegamento a massa, in modo da prevenire scosse elettriche.

Quando l'apparecchio elettrico è a massa, deve esserlo sempre anche il generatore.

① Attacco filo di terra (massa)

**P****Alavanca de combustível**

A torneira de combustível fornece combustível do tanque de combustível para o carburador.

A torneira de combustível tem duas posições.

**LIGADO**

Com a alavanca nesta posição, o combustível flui para o carburador. O uso normal exige que a alavanca esteja nesta posição.

**DESLIGADO**

Com a alavanca nesta posição, o combustível não flui. Ponha sempre a alavanca nesta posição quando o motor não estiver em marcha.

**Acionador da partida retrátil**

O acionador da partida retrátil é usado para a partida do motor.

(Exceto para EF6600)

Quando o motor não arranca com a partida elétrica, use o acionador da partida retrátil.

Puxe lentamente o acionador da partida retrátil até engatar e, a seguir, puxe-o rapidamente.

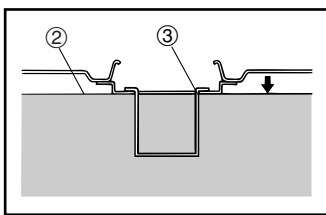
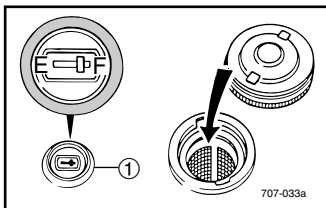
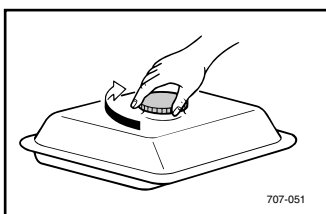
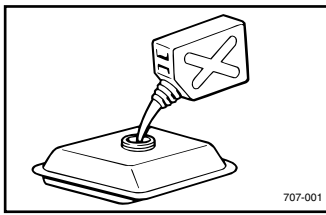
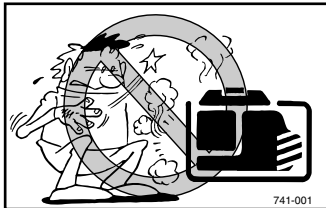
**Terminal do terra**

Trata-se de um terminal que conecta o fio terra para prevenção contra choque elétrico.

Quando o dispositivo elétrico estiver conectado ao terra, também a terra, o gerador deve estar sempre conectado ao terra.

① Terminal do terra

E



## PREPARATION

AE00857

### Fuel

**⚠ WARNING**

- Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 7) carefully before filling.
- Do not overfill the fuel tank, otherwise it may overflow when the fuel warms up and expands.
- After fill the fuel, make sure the fuel tank cap is tightened securely.

**NOTICE**

- Immediately wipe off spilled fuel with a clean, dry, soft cloth, since fuel may deteriorate painted surfaces or plastic parts.
- Use only unleaded gasoline. The use of leaded gasoline will cause severe damage to internal engine parts.

Make sure there is sufficient fuel in the tank.

When refueling, be sure to fill the tank to the bottom edge of the fuel tank filter.

"F"	Full
"E"	Empty

- ① Fuel level gauge
- ② Fuel level
- ③ Fuel tank filter

F

## PRÉPARATION

AF00857

### Carburant

**⚠ AVERTISSEMENT**

- Le carburant est hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les «INFORMATIONS DE SÉCURITÉ» (Voir page 7) avant de faire le plein.
- Ne surremplissez pas le réservoir de carburant, sinon il risque de déborder lorsque le carburant s'échauffe et se dilate.
- Après avoir fait le plein de carburant, assurez-vous que le bouchon du réservoir de carburant est soigneusement fermé.

**ATTENTION**

- Essayez immédiatement l'essence qui a coulé à l'aide d'un chiffon propre, doux et sec parce que l'essence peut détériorer les surfaces peintes ou les pièces en plastique.
- Utilisez uniquement de l'essence sans plomb. L'utilisation d'essence plombée causera de graves dommages aux organes internes du moteur.

Vérifiez s'il y a suffisamment de carburant dans le réservoir.

Lorsque vous refaites le plein de carburant, veillez à remplir le réservoir jusqu'au bord inférieur du filtre du réservoir de carburant.

« F »	Plein
« E »	Vide

- ① Jauge de niveau de carburant
- ② Niveau de carburant
- ③ Filtre du réservoir de carburant



D

## VORBEREITUNG

AG00857

### Kraftstoff

#### ⚠️ WARNUNG

- Kraftstoff ist hoch brennbar und giftig. Die „SICHERHEIT-SHINWEISE“ (Siehe Seite 8) vor dem Auffüllen sorgfältig überprüfen.
- Den Kraftstofftank nicht überfüllen, da er andererseits überlaufen könnte, wenn sich der Kraftstoff erwärmt und ausdehnt.
- Nach dem Auffüllen des Kraftstoffes sicherstellen, dass die Kraftstofftank-Verschlußkappe sicher zuge-schraubt ist.

#### ACHTUNG

- Verschütteten Kraftstoff sofort mit einem sauberen, trockenen, weichen Tuch abwischen, da der Kraftstoff angestrichene Oberflächen oder Plastikteile beschädigen könnte.
- Nur bleifreies Benzin verwenden. Die Verwendung von bleifreiem Benzin verursacht ernsthafte Schäden an den Bauteilen im Innern des Motors.

Es ist darauf zu achten, daß genügend Kraftstoff im Tank ist.

Beim Tanken darauf achten, den Tank bis zur Unterkante des Kraftstofftankfilters zu befüllen.

„F“	Voll
„E“	Leer

- ① Kraftstoffpegelanzeige
- ② Kraftstoffpegel
- ③ Kraftstofftankfilter

I

## PREPARAZIONE

AH00857

### Carburante

#### ⚠️ AVVERTENZA

- Il carburante è altamente infiammabile e tossico. Prima di fare rifornimento, leggere attentamente le “INFORMAZIONI RIGUARDANTI LA SICUREZZA” (Vedi a pag. 8).
- Il serbatoio non deve essere riempito fino all'orlo, altrimenti quando si riscalda e si espande il carburante potrebbe traboccare.
- Dopo avere fatto rifornimento, assicurarsi che il tappo del serbatoio sia chiuso a fondo.

#### ATTENZIONE

- Asciugare immediatamente tutti gli schizzi di carburante con uno straccio pulito, asciutto e morbido: il carburante infatti potrebbe rovinare le superfici verniciate o le parti in plastica.
- Usare solo benzina senza piombo. La benzina con piombo provoca gravi danni alle parti interne del motore.

Assicurarsi che vi sia sufficiente carburante nel relativo serbatoio.

Durante il rifornimento, assicurarsi di riempire il serbatoio fino al bordo inferiore del filtro del serbatoio carburante.

“F”	Pieno
“E”	Vuoto

- ① Indicatore del livello di carburante
- ② Livello di carburante
- ③ Filtro del serbatoio carburante

P

## PREPARAÇÃO

AP00857

### Combustível

#### ⚠️ ADVERTÊNCIA

- O combustível é altamente inflamável e tóxico. Leia atentamente as “INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA” (Consulte a página 8) antes de abastecer.
- Não encha demais o tanque de combustível, para que não transborde quando o combustível aquecer e expandir.
- Depois de abastecer com combustível, aperte bem a tampa do tanque de combustível.

#### ATENÇÃO

- Limpe imediatamente todo combustível derramado com um pano limpo, seco e macio, porque o combustível pode danificar as superfícies pintadas ou as peças plásticas.
- Utilize apenas gasolina sem chumbo. O uso de gasolina com chumbo causará sérios danos aos componentes internos do motor.

Certifique-se de que há suficiente combustível no tanque.

Ao reabastecer, assegure-se de completar o tanque até a borda inferior do filtro do tanque de combustível.

“F”	Cheio
“E”	Vazio

- ① Medidor do nível de combustível
- ② Nível de combustível
- ③ Filtro do tanque de combustível

**E**

Recommended fuel:  
Unleaded gasoline  
Fuel tank capacity:  
Total:  
25.0 L  
(6.60 US gal, 5.50 Imp gal)

**F**

Carburant préconisé:  
Essence sans plomb  
Contenance du réservoir:  
Totale:  
25,0 L  
(6,60 US gal, 5,50 Imp gal)

AE01155

**Engine oil****NOTICE**

The generator has been shipped without engine oil. Do not start the engine until you have filled it with the sufficient engine oil.

1. Place the generator on a level surface.
2. Remove the oil filler cap.
3. Fill the specified amount of the recommended engine oil, and then tighten the oil filler cap.

- ① Oil filler cap  
② Correct level

**Recommended engine oil:**

A YAMALUBE 4 (10W-40),  
SAE 10W-30 or 10W-40

B SAE #30

C SAE #20

D SAE 10W

Recommended engine oil grade:

API Service SE type or higher

Engine oil quantity:

1.1 L  
(1.16 US qt, 0.97 Imp qt)

AF01155

**Huile moteur****ATTENTION**

Le générateur a été expédié sans huile moteur. Ne faites pas démarrer le moteur avant de l'avoir rempli d'une quantité d'huile moteur suffisante.

1. Placez le générateur sur une surface de niveau.
2. Enlevez le bouchon de remplissage d'huile.
3. Remplissez la quantité spécifiée d'huile moteur recommandée, puis serrez le bouchon de remplissage d'huile.

- ① Bouchon de remplissage d'huile  
② Niveau correct

**Huile moteur préconisée :**

A YAMALUBE 4 (10W-40),  
SAE 10W-30 ou 10W-40

B SAE #30

C SAE #20

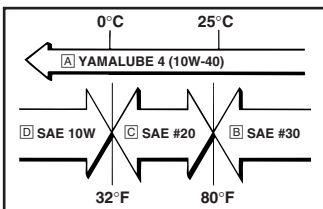
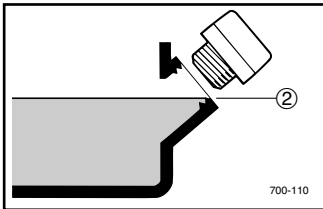
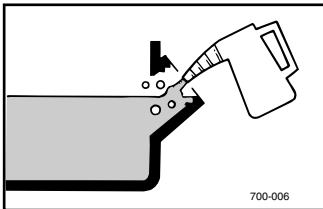
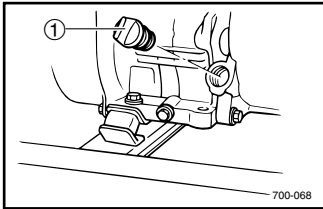
D SAE 10W

Classification de l'huile moteur préconisée :

API Service « SE » ou supérieur

Contenance d'huile du moteur :

1,1 L  
(1,16 US qt, 0,97 Imp qt)



**D**

Empfohlener Kraftstoff:  
Bleifreies Benzin  
Tankinhalt:  
Gesamt:  
25,0 L  
(6,60 US gal, 5,50 Imp gal)

AG01155

**Motoröl****ACHTUNG**

Der Stromerzeuger wurde ohne Motoröl verschickt. Den Motor erst dann starten, wenn Sie ihn mit ausreichend Motoröl aufgefüllt haben.

1. Den Generator auf eine ebene Fläche stellen.
2. Den Öltankdeckel abnehmen.
3. Die vorgeschriebene Menge des empfohlenen Motoröls einfüllen und dann den Öleinfülldeckel festziehen.

- ① Öltankdeckel
- ② Korrekter Füllstand

Empfohlenes Motoröl:

- A YAMALUBE 4 (10W-40),  
SAE 10W-30 oder 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Empfohlene Motoröl-Klassifikation:

API Service „SE“ oder höher

Ölmenge:

1,1 L  
(1,16 US qt, 0,97 Imp qt)

**I**

Carburante consigliato:  
Benzina senza piombo  
Capacità serbatoio carburante:  
Totale:  
25,0 L  
(6,60 US gal, 5,50 Imp gal)

AH01155

**Olio motore****ATTENZIONE**

Il generatore viene consegnato privo di olio. Non avviare il motore finché non è stato messo olio motore sufficiente.

1. Collocare il generatore in piano.
2. Togliere il tappo carico olio.
3. Rabboccare con la quantità specificata di olio motore raccomandato, quindi serrare il tappo di carico olio.

- ① Tappo carico olio
- ② Livello corretto

Olio motore consigliato:

- A YAMALUBE 4 (10W-40),  
SAE 10W-30 o 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Grado d'olio motore consiglia-  
to:API Service tipo SE o  
superiore.

Quantità di olio motore:

1,1 L  
(1,16 US qt, 0,97 Imp qt)

**P**

Combustível recomendado:  
Gasolina sem chumbo  
Capacidade do tanque de  
combustível:  
Total:  
25,0 L  
(6,60 US gal, 5,50 Imp gal)

AP01155

**Óleo do motor****ATENÇÃO**

O gerador foi fornecido sem óleo para motores. Não dê partida no motor enquanto não tiver enchido o suficiente com óleo de motor.

1. Coloque o gerador numa superfície plana.
2. Retire a tampa de abastecimento de óleo.
3. Complete com a quantidade específica do óleo motor recomendado, então aperte a tampa do filtro de óleo.

- ① Tampa de abastecimento de óleo
- ② Nível correto

Óleo de motor recomendado:

- A YAMALUBE 4 (10W-40),  
SAE 10W-30 ou 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Classificação do óleo de motor  
recomendado:Óleo de serviço API de tipo  
“SE” ou superior.

Quantidade do óleo de motor:

1,1 L  
(1,16 US qt, 0,97 Imp qt)

E

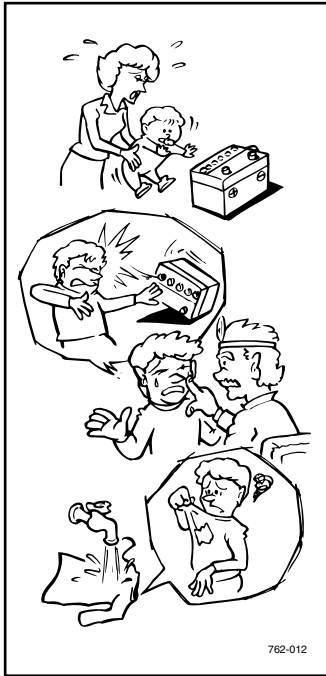
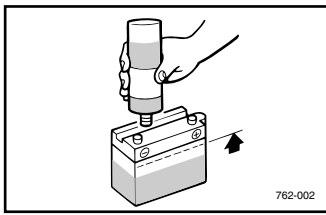
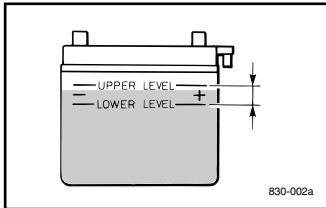
F

AE00231

**Battery installation  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)**

AF00231

**Installation de la batterie  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)**



**⚠ WARNING**

• Electrolyte is poisonous and dangerous since it contains sulfuric acid, which causes severe burns. Avoid any contact with skin, eyes or clothing and always shield your eyes when working near batteries. In case of contact, administer the following FIRST AID.

- **EXTERNAL:** Flush with plenty of water.
- **INTERNAL:** Drink large quantities of water or milk and immediately call a physician.
- **EYES:** Flush with water for 15 minutes and seek prompt medical attention.
- Batteries produce explosive hydrogen gas. Therefore, keep sparks, flames, cigarettes, etc., away from the battery and provide sufficient ventilation when charging it in an enclosed space.
- **KEEP THIS AND ALL BATTERIES OUT OF THE REACH OF CHILDREN.**

1. Fill the battery with the electrolyte.  
Refer to the instruction sheet included with the electrolyte for filling instructions.
2. Turn the engine switch to "⏹" (STOP) to prevent accidental short circuiting.

**⚠ AVERTISSEMENT**

• L'électrolyte est un produit toxique et dangereux, car il contient de l'acide sulfurique, et capable de provoquer de graves brûlures. Évitez tout contact avec la peau, les yeux et les vêtements et protégez-vous toujours les yeux lorsque vous travaillez à proximité de batteries. En cas de contact, administrez les PREMIERS SOINS suivants.

- **EXTERNE :** Rincez abondamment à l'eau.
- **INTERNE :** Buvez de grandes quantités d'eau ou de lait et consultez immédiatement un médecin.
- **YEUX :** Rincez à l'eau pendant 15 minutes et consultez rapidement un médecin.
- Les batteries produisent de l'hydrogène gazeux explosif. Par conséquent, gardez les étincelles, les flammes, les cigarettes, etc., à l'écart de la batterie et assurez une ventilation suffisante lors de la charge dans un espace fermé.
- **GARDEZ LES BATTERIES HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.**

1. Remplissez la batterie d'électrolyte.  
Reportez-vous aux instructions fournies avec l'électrolyte pour la procédure de remplissage.
2. Placez le contacteur du moteur sur « ⏹ » (ARRÊT) pour éviter d'éventuels courts-circuits.

## Einsetzen der Batterie (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)

D

## Installazione della batteria (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)


I

## Instalação da bateria (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)

P


### ⚠️ WARNUNG

- Elektrolyt-Flüssigkeit ist giftig und stellt eine Gefahr dar, da sie Schwefelsäure enthält, die ernsthafte Verbrennungen verursachen kann. Den Kontakt mit Haut, Augen oder Kleidung unbedingt vermeiden und die Augen bei Arbeiten in der Nähe der Batterie stets schützen. Falls es dennoch zu einem Kontakt kommt, sofort die folgenden Maßnahmen zur ERSTEN HILFE unternehmen.
- ÄUSSERLICH: Mit einer große Menge frischen Wassers abspülen.
- INNERLICH: Eine große Menge frischen Wassers oder Milch trinken und sofort einen Arzt konsultieren.
- AUGEN: 15 Minuten lang mit frischem Wasser spülen und sofort einen Arzt konsultieren.
- Batterien erzeugen explosives Wasserstoffgas. Aus diesem Grund sind Funken, Flammen, Zigaretten u. ä. von der Batterie fernzuhalten und ist beim Aufladen in geschlossenen Räumen für eine ausreichende Belüftung zu sorgen.
- DIESE UND ALLE ANDEREN BATTERIEN VON KINDERN FERNHALTEN.

1. Die Batterie mit Batteriesäure füllen.  
Die Anweisungen zum Auffüllen lesen, die mit der Batteriesäure geliefert werden.
2. Den Motorschalter auf „“ (STOPP) stellen, um ein versehentliches Kurzschließen zu vermeiden.


### ⚠️ AVVERTENZA

- L'elettrolito della batteria è tossico e pericoloso perché contiene acido solforico, che provoca gravi ustioni. Evitare il contatto con la pelle, gli occhi o gli indumenti e proteggere sempre gli occhi quando si lavora accanto alle batterie. In caso di contatto, prendere le seguenti misure di PRONTO SOCCORSO.
- ESTERNO: Lavare abbondantemente con acqua.
- INTERNO: Bere grandi quantità d'acqua o di latte e consultare immediatamente un medico.
- OCCHI: Sciacquare con acqua per 15 minuti e consultare rapidamente un medico.
- Le batterie producono gas idrogeno, che è esplosivo. Tenere dunque lontane dalle batterie scintille, fiamme, sigarette, ecc. e ventilare bene il locale durante la carica.
- TENERE TUTTE LE BATTERIE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

1. Riempire la batteria con l'elettrolito.  
Per le istruzioni su come versare l'elettrolito, consultare il foglietto di istruzioni accluso con l'elettrolito.
2. Ruotare l'interruttore motore su „“ (ARRESTO) per evitare cortocircuiti accidentali.

### ⚠️ ADVERTÊNCIA

- O eletrólito da bateria é tóxico e perigoso, podendo causar queimaduras graves, porque contém ácido sulfúrico. Evite o contato com a pele, os olhos e a roupa e proteja sempre os olhos quando trabalhar perto de baterias. Em caso de contato, aplique os seguintes PRIMEIROS SOCORROS.
- EXTERNO: Enxágue com água.
- INTERNO: Beba grandes quantidades de água ou leite e procure um médico imediatamente.
- OLHOS: Enxágue com água durante 15 minutos e procure cuidados médicos o mais rápido possível.
- As baterias produzem gás de hidrogênio (explosivo). Por isso, mantenha faíscas, chamas, cigarros, etc., afastados da bateria e ventile quando carregar ou utilizar a bateria em lugares fechados.
- MANTENHA TODAS AS BATERIAS LONGE DO ALCANCE DE CRIANÇAS.

1. Encha a bateria com o eletrólito.  
Para o enchimento, consulte as instruções incluídas com o eletrólito.
2. Gire a chave econômica para „“ (PARAR) para evitar um curto-circuito acidental.

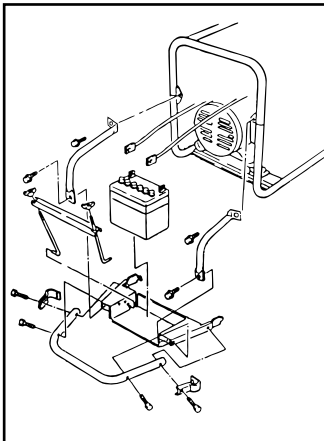
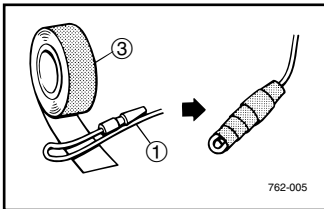
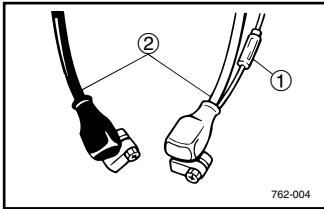
**E**

3. Install the battery on the battery mount tray securely.
4. Connect the red wire to the positive (+) terminal first, then the black wire to the negative (-) terminal of the battery. Do not reverse these positions.
5. Install and tighten the battery stay.

**⚠ WARNING**

- Be sure to service battery leads to prevent arcing when the battery is not installed.
- Disconnect the battery charging output lead. Then insulate the generator side connector by folding it back on itself and carefully wrapping it with electrical tape to prevent electrical contact with ground (earth) or any other leads.
- Remove the battery leads from the generator.

- ① Connector  
 ② Battery leads  
 ③ Electrical tape



AE00632

**Recommended battery  
 (EF5500TE/EF6600DE/  
 EF6600E)**

Recommended battery:  
 Capacity: 12 V/26 Ah

**Battery tray installation  
 (EF5500TE/EF6600DE/  
 EF6600E)**

**F**

3. Installez correctement la batterie sur le support de montage de batterie.
4. Connectez le câble rouge sur la borne positive (+) et le câble noir sur la borne négative (-) de la batterie. N'inversez pas ces positions.
5. Installez et serrez le support de la batterie.

**⚠ AVERTISSEMENT**

- Vérifiez régulièrement les câbles de la batterie de façon à éviter la formation d'un arc lorsque la batterie n'est pas installée.
- Débranchez le câble de sortie de charge de la batterie. Isolez ensuite le connecteur côté générateur en le repliant sur lui-même et en l'enveloppant soigneusement de bande isolante pour éviter tout contact avec le fil de masse (terre) ou tout autre fil.
- Retirez les câbles de batterie du générateur.

- ① Connecteur  
 ② Câbles de batterie  
 ③ Bande isolante

AF00632

**Batterie recommandée  
 (EF5500TE/EF6600DE/  
 EF6600E)**

Batterie recommandée :  
 Capacité : 12 V/26 Ah

**Installation du support de  
 batterie  
 (EF5500TE/EF6600DE/  
 EF6600E)**

**D**

3. Die Batterie auf dem Batteriefach mit Gummidämpfer einsetzen.
4. Das rote Kabel zuerst an den positiven (+) Pol und anschließend das schwarze Kabel an den negativen (-) Pol der Batterie anschließen. Diese Pole bitte nicht verwechseln.
5. Die Batteriehalterung montieren und festziehen.

**⚠️ WARNUNG**

- Achten Sie bei nicht eingesetzter Batterie auf die ordnungsgemäße Wartung der Batterieanschlüsse, damit es nicht zu Überschlüssen kommt.
- Schließen Sie den Batterieladeausgang ab und schützen Sie den Anschluss an der Generatorseite durch Zurückbiegen und sorgfältiges Umwickeln mit Isolierband gegen Masse (Erde) bzw. gegen eine Berührung mit anderen Anschlüssen.
- Nehmen Sie die Batterieanschlüsse vom Generator ab.

- ① Anschluss
- ② Batterieanschlüsse
- ③ Isolierband

AD00632

**Empfohlene Batterie**  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

Empfohlene Batterie:  
Kapazität: 12 V/26 Ah

**Batteriesockelmontage**  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

**I**

3. Montare la batteria installandola saldamente sul suo supporto.
4. Collegare per primo il filo rosso al terminale positivo (+) della batteria, poi quello nero al terminale negativo (-). Non invertire le posizioni.
5. Installare e serrare il supporto batteria.

**⚠️ AVVERTENZA**

- Controllare regolarmente i conduttori della batteria per evitare scintille quando la batteria non è installata.
- Scollegare il conduttore di carica in uscita della batteria. Isolare quindi il connettore lato generatore ripiegandolo su se stesso e avvolgendolo accuratamente con nastro isolante per evitare il contatto elettrico con la terra o qualsiasi altro conduttore.
- Togliere i conduttori della batteria dal generatore.

- ① Connettore
- ② Conduttori della batteria
- ③ Nastro isolante

AH00632

**Batteria consigliata**  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

Batteria consigliata:  
Capacità: 12 V/26 Ah

**Installazione del supporto della batteria**  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

**P**

3. Instale firmemente a bateria no suporte de montagem da bateria.
4. Em primeiro lugar, conecte o cabo vermelho ao terminal positivo (+) da bateria e, em seguida, o cabo preto ao terminal negativo (-). Não inverta as conexões dos cabos.
5. Instale e aperte o suporte da bateria.

**⚠️ ADVERTÊNCIA**

- Certifique-se de regular bem os cabos da bateria para evitar a geração de faíscas quando a bateria não estiver instalada.
- Desconecte o cabo de saída de carga da bateria. Em seguida, isole o conector do lado do gerador dobrando-o sobre si mesmo e enrole-o cuidadosamente com uma fita de isolante para evitar o contacto elétrico com o cabo de terra (conexão ao terra) ou qualquer outro cabo.
- Desconecte os cabos da bateria do gerador.

- ① Conector
- ② Cabos da bateria
- ③ Fita de isolante

AP00632

**Bateria recomendada**  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

Bateria recomendada:  
Capacidade: 12 V/26 Ah

**Suporte de instalação da bateria**  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

## PRE-OPERATION CHECK

### **⚠ WARNING**

**If any item in the Pre-operation check is not working properly, have it inspected and repaired before operating the generator.**

The condition of a generator is the owner's responsibility. Vital components can start to deteriorate quickly and unexpectedly, even if the generator is unused.

### **TIP**

Pre-operation checks should be made each time the generator is used.

### **Pre-operation check**

#### **Fuel (See page 29)**

- Check fuel level in fuel tank.
- Refuel if necessary.

#### **Fuel line**

- Check fuel hose for cracks or damage.
- Replace if necessary.

#### **Engine oil (See page 31)**

- Check oil level in engine.
- If necessary, add recommended oil to specified level.
- Check generator for oil leakage.

## VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION

### **⚠ AVERTISSEMENT**

**Si l'un des éléments du contrôle préalable à l'opération ne fonctionne pas correctement, faites-le inspecter et réparer avant d'utiliser le générateur.**

L'état d'un générateur relève de la responsabilité du propriétaire. Des composants vitaux peuvent commencer à se détériorer rapidement et de façon inattendue, même si le générateur n'est pas utilisé.

### **N.B.**

Les vérifications avant utilisation doivent être effectuées lors de chaque utilisation du groupe électrogène.

### **Vérifications avant utilisation Carburant (Voir page 29)**

- Vérifiez le niveau de carburant dans le réservoir de carburant.
- Faites le plein de carburant si nécessaire.

### **Conduite d'alimentation**

- Assurez-vous que la durite d'alimentation n'est ni fissurée ni endommagée.
- Remplacez si nécessaire.

### **Huile moteur (Voir page 31)**

- Vérifiez le niveau d'huile dans le moteur.
- Si nécessaire, ajoutez de l'huile préconisée jusqu'au niveau spécifié.
- Vérifiez la présence de fuites d'huile sur le générateur.



**D**

AG00845

## ÜBERPRÜFUNG VOR DER INBETRIEBNAHME

### **⚠️ WARNUNG**

Wenn irgendein Teil bei den Überprüfungen vor der Inbetriebnahme nicht richtig funktioniert, dieses überprüfen und reparieren lassen, bevor Sie den Generator in Betrieb nehmen.

Für den Zustand des Stromerzeugers ist der Eigentümer verantwortlich. Grundlegende Komponenten können schnell und unerwartet zu verschleiben beginnen, auch wenn der Stromerzeuger nicht verwendet wird.

### **HINWEIS**

Vor jeder Inbetriebnahme des Stromerzeugers sollte eine Überprüfung erfolgen.

## Überprüfung vor der Inbetriebnahme

### **Kraftstoff (Siehe Seite 30)**

- Den Kraftstoffpegel im Kraftstofftank überprüfen.
- Falls erforderlich, Kraftstoff nachfüllen.

### **Kraftstoffleitung**

- Kraftstoffschlauch auf Risse oder Beschädigung kontrollieren.
- Falls erforderlich, diesen ersetzen.

### **Motoröl (Siehe Seite 32)**

- Den Ölpegel im Motor überprüfen.
- Falls erforderlich, das empfohlene Öl bis zum festgelegten Pegel nachfüllen.
- Den Generator auf Ölleckage überprüfen.

**I**

AH00845

## CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

### **⚠️ AVVERTENZA**

Se uno qualsiasi dei controlli da effettuare prima della messa in funzione evidenzia un guasto, questo deve essere esaminato e riparato prima di far funzionare il generatore.

Il proprietario è responsabile dello stato del generatore. Delle parti vitali possono iniziare a deteriorarsi in modo rapido e improvviso, anche se il generatore non viene usato.

### **NOTA**

Prima di mettere in funzione il generatore, effettuare tutti i controlli necessari.

## Controlli da effettuare prima della messa in funzione

### **Carburante (Vedi a pag. 30)**

- Controllare il livello di carburante nel serbatoio.
- Riempirlo se necessario.

### **Tubo di alimentazione**

- Verificare che il tubo carburante non presenti incrinature né danni.
- Sostituire se necessario.

### **Olio motore (Vedi a pag. 32)**

- Controllare il livello dell'olio nel motore.
- Se necessario, rabboccare fino al livello specificato.
- Verificare eventuali perdite d'olio del generatore.

**P**

AP00845

## VERIFICAÇÕES ANTES DO FUNCIONAMENTO

### **⚠️ ADVERTÊNCIA**

Se qualquer item nas verificações antes do funcionamento não operar corretamente, mande-o inspecionar e reparar antes de operar o gerador.

O proprietário é responsável pelo estado do gerador. As peças vitais podem começar a se deteriorar rápida e inesperadamente, mesmo se o gerador não for usado.

### **NOTA**

As verificações antes do funcionamento devem ser feitas cada vez que o gerador for utilizado.

## Verificações antes do funcionamento

### **Combustível (Consulte a página 30)**

- Verifique o nível de combustível no tanque de combustível.
- Reabasteça, se necessário.

### **Linha de combustível**

- Verifique mangueira de combustível procurando rachaduras ou danos.
- Substitua, se necessário.

### **Óleo do motor (Consulte a página 32)**

- Verifique o nível de óleo no motor.
- Se necessário, adicione o óleo recomendado até o nível especificado.
- Verifique o gerador para ver se há vazamento de óleo.

**E**

**Battery (See page 85)**

- Check the fluid level.
- Add only distilled water if necessary.

**The point where abnormality was recognized by use.**

- Check operation.
- If necessary, consult a Yamaha dealer.

**F**

**Batterie (Voir page 85)**

- Vérifiez le niveau d'électrolyte.
- Si nécessaire, ne versez que de l'eau distillée.

**Le point où une anomalie a été identifiée lors de l'utilisation.**

- Vérifiez le fonctionnement.
- Si nécessaire, consultez un concessionnaire Yamaha.

**D**

**Batterie (Siehe Seite 86)**

- Flüssigkeitsstand überprüfen.
- Gegebenenfalls mit destilliertem Wasser auffüllen.

**Der Punkt, an dem eine Abnormität bei der Verwendung erkannt wurde.**

- Den Betrieb überprüfen.
- Falls erforderlich, einen Yamaha-Händler kontaktieren.

**I**

**Batteria (Vedi a pag. 86)**

- Controllare il livello del liquido.
- Aggiungere esclusivamente acqua distillata se necessario.

**Il punto in cui l'anomalia è stata rilevata con l'uso.**

- Controllare il funzionamento.
- Se necessario, consultare un concessionario Yamaha.

**P**

**Bateria (Consulte a página 86)**

- Verifique o nível do fluido.
- Abasteça somente com água destilada, se for necessário.

**Ponto em que a anomalia foi detectada.**

- Verifique o funcionamento.
- Se necessário, consulte um revendedor da Yamaha.

E

F

AE01138

# OPERATION

## ⚠ WARNING

- Never operate the engine in a closed area or it may cause unconsciousness and death within a short time. Operate the engine in a well ventilated area.
- Before starting the engine, do not connect any electric devices.
- Clean dusts, dirt or water off the receptacle before use.

## NOTICE

The generator has been shipped without engine oil. Do not start the engine until you have filled it with the sufficient engine oil.

AE01197

# Starting the engine

## Electric starting (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

1. Disconnect any electric devices.
2. Turn the AC switch (N.F.B.) to "O" (OFF).

① "O" (OFF)

- A EF5500TE
- B EF6600E
- C EF6600DE (Canada)
- D EF6600DE (Except for Canada)
- E EF6600DE (Canada)

AF01138

# FONCTIONNEMENT

## ⚠ AVERTISSEMENT

- Ne faites jamais fonctionner le moteur dans un endroit fermé, car cela risque de provoquer des pertes de connaissance et la mort en peu de temps. Faites fonctionner le moteur à un endroit bien ventilé.
- Avant de faire démarrer le moteur, ne raccordez aucun appareil électrique.
- Nettoyez la poussière, les saletés et l'eau de la prise avant de l'utiliser.

## ATTENTION

Le générateur a été expédié sans huile moteur. Ne faites pas démarrer le moteur avant de l'avoir rempli d'une quantité d'huile moteur suffisante.

AF01197

# Démarrage du moteur

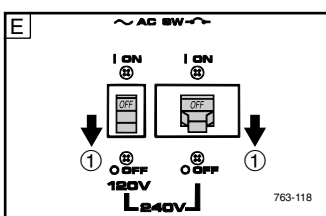
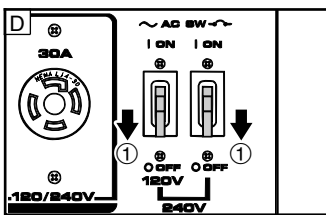
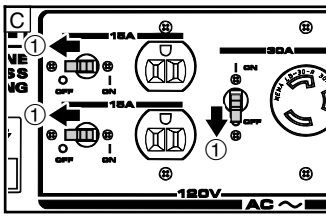
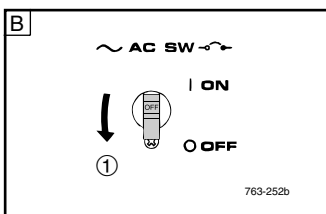
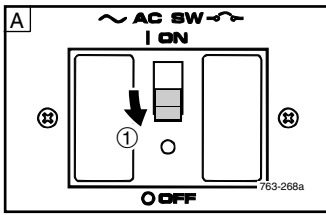
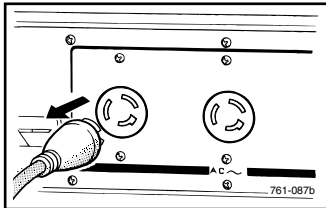
## Démarrage électrique

### (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

1. Débranchez tous les appareils électriques.
2. Placez le contacteur CA (sans fusible) sur « O » (ARRÊT).

① « O » (ARRÊT)

- A EF5500TE
- B EF6600E
- C EF6600DE (Canada)
- D EF6600DE (Excepté pour le Canada)
- E EF6600DE (Canada)



D

AG01138

## BETRIEB

### ⚠️ WARNUNG

- Den Motor nie in einem geschlossenen Raum betreiben, da dies innerhalb kürzester Zeit zu Bewusstlosigkeit oder zum Tod führen kann. Den Motor in einem gut belüfteten Bereich betreiben.
- Vor dem Start des Motors keine elektrischen Geräte anschließen.
- Staub, Schmutz und Wasser vor der Verwendung vom Anschluss entfernen.

### ACHTUNG

Der Stromerzeuger wird ohne Öl geliefert. Den Motor erst dann starten, wenn Sie ihn mit ausreichend Motoröl aufgefüllt haben.

AG01197

## Anlassen des Motors Elektroanlasser

(EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

1. Alle elektrischen Geräte abtrennen.
2. Den Wechselstromschalter (nicht abschmelzenden Unterbrecher) auf „○“ (AUS) stellen.

① „○“ (AUS)

- A EF5500TE
- B EF6600E
- C EF6600DE (Kanada)
- D EF6600DE (Ausgenommen für Kanada)
- E EF6600DE (Kanada)

I

AH01138

## FUNZIONAMENTO

### ⚠️ AVVERTENZA

- Il motore non deve mai funzionare in un locale chiuso perché potrebbe provocare incoscienza e morte in breve tempo. Il motore deve funzionare in una zona ben ventilata.
- Non collegare apparecchi elettrici prima di avviare il motore.
- Prima di usarla, togliere dalla presa polvere, sudiciume o acqua.

### ATTENZIONE

Il generatore viene consegnato privo di olio. Non avviare il motore finché non è stato messo olio motore sufficiente.

AH01197

## Come avviare il motore Avviamento elettrico

(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

1. Scollegare tutti gli apparecchi elettrici.
2. Ruotare l'interruttore CA (senza fusibile) su “○” (OFF).

① “○” (OFF)

- A EF5500TE
- B EF6600E
- C EF6600DE (Canada)
- D EF6600DE (Tranne per il Canada)
- E EF6600DE (Canada)

P

AP01138

## FUNCIÓNAMENTO

### ⚠️ ADVERTÊNCIA

- Nunca opere o motor em áreas fechadas ou isso poderá provocar desmaio e morte em um curto período de tempo. Opere sempre o motor em uma área bem ventilada.
- Antes de dar partida no motor, não conecte nenhum outro aparelho elétrico.
- Limpe toda a poeira, sujeira ou água do recipiente antes de usar.

### ATENÇÃO

O gerador foi fornecido sem óleo para motores. Não dê partida no motor enquanto não tiver enchido o suficiente com óleo de motor.

AP01197

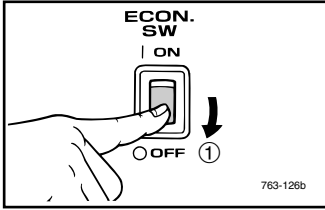
## Partida do motor Arranque elétrico

(EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

1. Desconecte os dispositivos elétricos.
2. Gire a chave de CA (disjuntor sem fusível) para “○” (DESLIGADO).

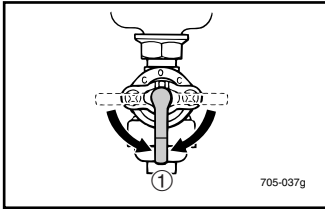
① “○” (DESLIGADO)

- A EF5500TE
- B EF6600E
- C EF6600DE (Canadá)
- D EF6600DE (Exceto para Canadá)
- E EF6600DE (Canadá)



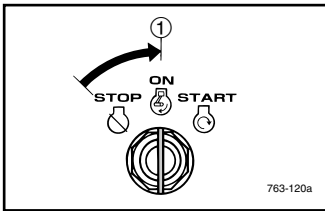
3. Turn the economy control switch to "O" (OFF).

① "O" (OFF)



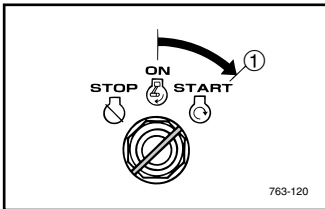
4. Turn the fuel cock lever to ON.

① ON



5. Turn the engine switch to "ON" (ON).

① "ON" (ON)



6. Turn the engine switch to "START" (START).

① "START" (START)

Take your hand off the switch immediately after the engine starts.

**NOTICE**

If the engine fails to start, release the switch, wait a few seconds, then try again. Each attempt should be as short as possible to preserve the battery. Do not crank the engine more than 5 seconds on any one attempt.

**E**

**F**

3. Placez le commutateur d'économie sur « O » (ARRÊT).

① « O » (ARRÊT)

4. Placez le levier du robinet de carburant sur MARCHÉ.

① MARCHÉ

5. Mettez le contacteur du moteur sur « ON » (MARCHÉ).

① « ON » (MARCHÉ)

6. Placez le contacteur du moteur sur « START » (DÉMARRAGE).

Retirez la main du contacteur immédiatement après que le moteur a démarré.

① « START » (DÉMARRAGE)

**ATTENTION**

Si le moteur ne démarre pas, relâchez le contacteur, attendez quelques secondes et puis réessayez. Chaque tentative doit être aussi courte que possible afin de préserver la batterie. Ne lancez pas le moteur pendant plus de 5 secondes lors de chaque tentative.


**D**

3. Den Ökonomie-Steuerschalter auf „○“ (AUS) schalten.


① „○“ (AUS)

4. Den Kraftstoffhahnhebel auf EIN stellen.


① EIN

5. Den Motorschalter auf „“ (EIN) stellen.

① „“ (EIN)

6. Den Motorschalter auf „“ (START) stellen.

Den Schalter sofort nach dem Starten des Motors wieder loslassen.

① „“ (START)

**ACHTUNG**

Wenn der Start des Motors fehlschlägt, den Schalter loslassen und einige Sekunden warten. Es dann erneut versuchen. Jeder Versuch sollte so kurz wie möglich sein, um Energie der Batterie zu sparen. Den Motor nicht länger als 5 Sekunden pro Versuch ankurbeln.


**I**


3. Ruotare l'interruttore di risparmio su “○” (OFF).


① “○” (OFF)

4. Portare leva del rubinetto del carburante su ON.


① ON

5. Ruotare l'interruttore motore su “” (ON).

① “” (ON)

6. Ruotare l'interruttore motore su “” (AVVIO).

Togliere immediatamente la mano dall'interruttore non appena il motore parte.

① “” (AVVIO)

**ATTENZIONE**

Se il motore non parte, lasciare andare l'interruttore, attendere qualche secondo e riprovare. Ogni tentativo deve essere quanto più breve possibile per risparmiare la batteria. Non cercare di far partire il motore per più di 5 secondi ad ogni tentativo.


**P**


3. Gire a chave econômica para “○” (DESLIGADO).


① “○” (DESLIGADO)

4. Gire a alavanca da torneira de combustível para LIGADA.


① LIGADO

5. Gire a chave do motor para “” (LIGADO).

① “” (LIGADO)

6. Gire a chave do motor para “” (INICIAR).

Solte a chave imediatamente quando o motor começar a trabalhar.

① “” (INICIAR)

**ATENÇÃO**

Se o motor não arrancar, solte o botão, espere alguns segundos, e tente novamente. As tentativas de arranque deverão ser tão breves quanto possível para preservar a carga da bateria. Cada tentativa de arranque não deve exceder 5 segundos.

**E**

**F**

### Manual starting

1. Disconnect any electric devices.
2. Turn the AC switch (N.F.B.) to "O" (OFF).

① "O" (OFF)

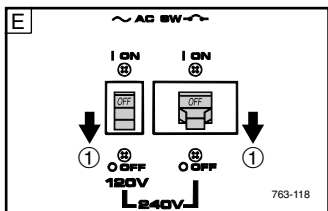
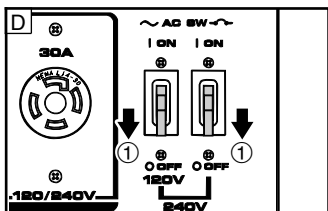
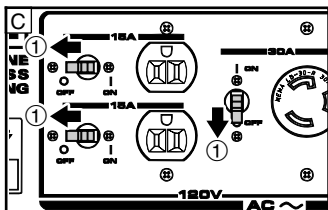
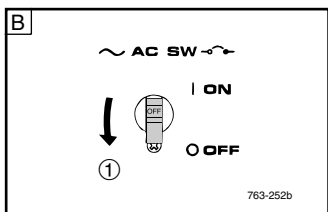
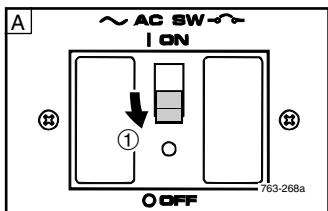
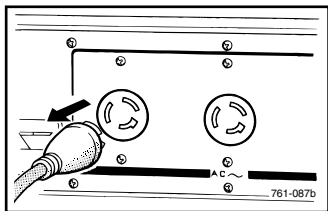
- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Canada)
- D EF6600DE (Except for Canada)
- E EF6600DE (Canada)

### Modèle à démarrage manuel

1. Débranchez tous les appareils électriques.
2. Placez le contacteur CA (sans fusible) sur « O » (ARRÊT).

① « O » (ARRÊT)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Canada)
- D EF6600DE (Excepté pour le Canada)
- E EF6600DE (Canada)





**D**

### Manuelles Anlassverfahren

1. Alle elektrischen Geräte abtrennen.
2. Den Wechselstromschalter (nicht abschmelzenden Unterbrecher) auf „○“ (AUS) stellen.

① „○“ (AUS)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Kanada)
- D EF6600DE (Ausgenommen für Kanada)
- E EF6600DE (Kanada)

**I**

### Modello ad avviamento manuale

1. Scollegare tutti gli apparecchi elettrici.
2. Ruotare l'interruttore CA (senza fusibile) su “○” (OFF).

① “○” (OFF)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Canada)
- D EF6600DE (Tranne per il Canada)
- E EF6600DE (Canada)

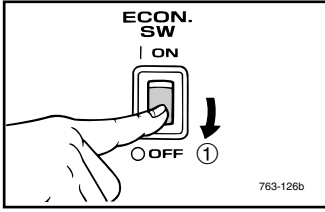
**P**

### Modelo com partida manual

1. Desligue os dispositivos eléctricos.
2. Gire a chave de CA (disjuntor sem fusível) para “○” (DESLIGADO).

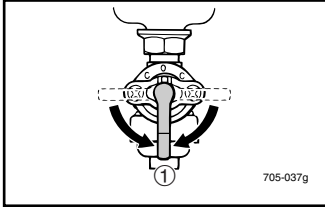
① “○” (DESLIGADO)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Canadá)
- D EF6600DE (Exceto para Canadá)
- E EF6600DE (Canadá)



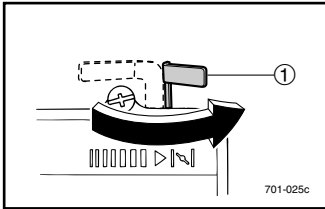
3. Turn the economy control switch to “○” (OFF).  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

① “○” (OFF)



4. Turn the fuel cock lever to ON.

① ON



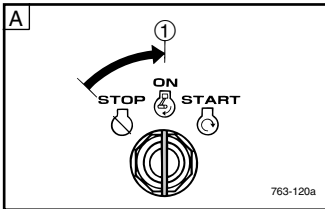
5. Turn the choke lever to “|”.  
(EF6600)

① Choke lever

**TIP** \_\_\_\_\_

The choke is not required to start a warm engine.

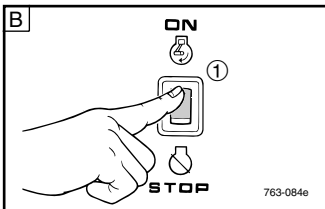
When starting the warm engine, put the choke lever in to the original position.



6. Turn the engine switch to “⊗” (ON).

① “⊗” (ON)

**A** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E  
**B** EF6600



3. Placez le commutateur d'économie sur « ○ » (ARRÊT).  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

① « ○ » (ARRÊT)

4. Placez le levier du robinet de carburant sur MARCHE.

① MARCHE

5. Tournez le levier de starter sur la position « | ». (EF6600)

① Levier de starter

**N.B.** \_\_\_\_\_

Le starter n'est pas nécessaire pour faire démarrer le moteur à chaud.

Lorsque vous démarrez le moteur à chaud, placez le levier du starter dans sa position d'origine.

6. Mettez le contacteur du moteur sur « ⊗ » (MARCHE).

① « ⊗ » (MARCHE)

**A** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E  
**B** EF6600

**D**

3. Den Ökonomie-Steuerschalter auf „○“ (AUS) schalten. (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

① „○“ (AUS)

4. Den Kraftstoffhahnhebel auf EIN stellen.

① EIN

5. Chokehebel in die „|↘|“ Stellung drehen. (EF6600)

① Chokehebel

#### HINWEIS

Beim warmen Motor ist das Betätigen der Drosselklappe nicht erforderlich. Beim Starten des warmen Motors den Chokehebel auf die ursprüngliche Position stellen.

**I**

3. Ruotare l'interruttore di risparmio su “○” (OFF). (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

① “○” (OFF)

4. Portare leva del rubinetto del carburante su ON.

① ON

5. Mettere la leva della valvola dell'aria in posizione “|↘|”. (EF6600)

① Leva della valvola dell'aria

#### NOTA

L'aria non è necessaria per avviare un motore già caldo. Quando si avvia il motore caldo, posizionare la leva della valvola dell'aria nella sua posizione originale.

**P**

3. Gire a chave econômica para “○” (DESLIGADO). (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

① “○” (DESLIGADO)

4. Gire a alavanca da torneira de combustível para LIGADA.

① LIGADO

5. Gire a alavanca do afogador para a posição “|↘|”. (EF6600)

① Alavanca do afogador

#### NOTA

Não é necessário utilizar a alavanca do afogador para dar a partida no motor se este estiver quente.

Ao ligar o motor aquecido, coloque a alavanca do afogador na posição original.

6. Den Motorschalter auf „⊗” (EIN) stellen.

① „⊗” (EIN)

**A** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E  
**B** EF6600

6. Ruotare l'interruttore motore su “⊗” (ON).

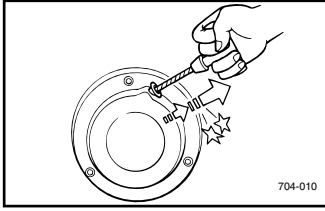
① “⊗” (ON)

**A** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E  
**B** EF6600

6. Gire a chave do motor para “⊗” (LIGADO).

① “⊗” (LIGADO)

**A** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E  
**B** EF6600

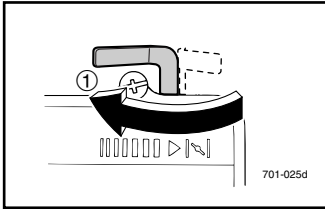


**E**

7. Pull the recoil starter slowly until it is engaged, then pull it briskly.

**F**

7. Tirez lentement sur le lanceur à rappel jusqu'à ce qu'il soit engagé, puis tirez-le fermement.



8. After the engine starts, warm up the engine until the engine does not stop when the choke lever is returned to the original position. (EF6600)

8. Après que le moteur a démarré, faites-le chauffer jusqu'à ce qu'il ne s'arrête plus lorsque le levier de starter est ramené sur sa position originale. (EF6600)

9. Turn the choke lever back to the original position. (EF6600)

9. Ramenez le levier de starter sur sa position originale. (EF6600)

① Original position

① Position originale

**D**

7. Den Seilzugstarter langsam ziehen, bis er angesprungen ist, dann schnell ziehen.

8. Nachdem der Motor startet, diesen so lange aufwärmen, bis er nicht mehr stoppt, wenn der Chokehebel in seine ursprüngliche Position zurückgestellt wird. (EF6600)

9. Den Chokehebel in seine Ausgangsstellung zurückdrehen. (EF6600)

① Ausgangsstellung

**I**

7. Tirare lentamente il dispositivo di avviamento autoavvolgente fino a quando non si innesta, quindi tirarlo rapidamente.

8. Dopo che è partito, scaldare il motore finché non si arresta quando la leva della valvola dell'aria viene riportata nella posizione normale. (EF6600)

9. Riportare la leva della valvola dell'aria in posizione originale. (EF6600)

① Posizione originale

**P**

7. Puxe o acionador de arranque de recuo lentamente até que esteja engatado, então puxe-o rapidamente.

8. Quando o motor arrancar, aqueça o motor até este não parar quando a alavanca do afogador voltar para a posição inicial. (EF6600)

9. Gire a alavanca do afogador para a posição inicial. (EF6600)

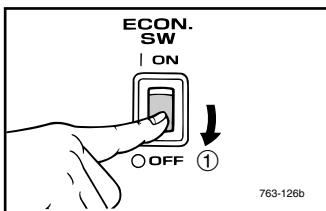
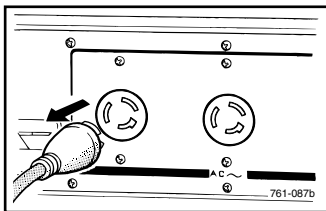
① Posição inicial

**E**

**F**

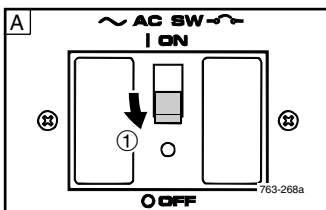
### Stopping the engine

1. Turn off any electric devices and then disconnect the plugs.



2. Turn the economy control switch to "O" (OFF).  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

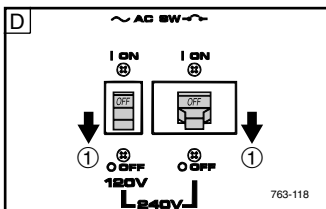
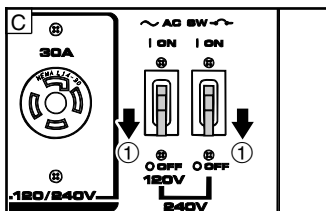
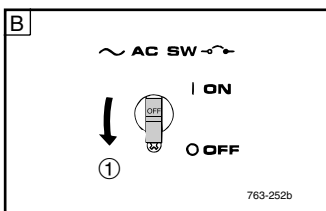
① "O" (OFF)



3. Turn the AC switch (N.F.B.) to "O" (OFF).

① "O" (OFF)

- A** EF5500TE
- B** EF6600/EF6600E
- C** EF6600DE (Except for Canada)
- D** EF6600DE (Canada)



### Arrêt du moteur

1. Mettez hors tension les appareils électriques et déconnectez ensuite les fiches.

2. Placez le commutateur d'économie sur « O » (ARRÊT).  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

① « O » (ARRÊT)

3. Placez le contacteur CA (sans fusible) sur « O » (ARRÊT).

① « O » (ARRÊT)

- A** EF5500TE
- B** EF6600/EF6600E
- C** EF6600DE (Excepté pour le Canada)
- D** EF6600DE (Canada)

**D****Anhalten des Motors**

1. Sicherstellen, dass alle elektrischen Geräte ausgeschaltet sind, bevor sie eingesteckt werden.

2. Den Ökonomie-Steuerschalter auf „○“ (AUS) schalten.  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

① „○“ (AUS)

3. Den Wechselstromschalter (nicht abschmelzenden Unterbrecher) auf „○“ (AUS) stellen.

① „○“ (AUS)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Ausgenommen für Kanada)
- D EF6600DE (Kanada)

**I****Come spegnere il motore**

1. Spegner tutti gli apparecchi elettrici e staccare le spine.

2. Ruotare l'interruttore di risparmio su “○” (OFF).  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

① “○” (OFF)

3. Ruotare l'interruttore CA (senza fusibile) su “○” (OFF).

① “○” (OFF)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Tranne per il Canada)
- D EF6600DE (Canada)

**P****Parada do motor**

1. Desconecte os dispositivos elétricos e, a seguir, desconecte as ligações.

2. Gire a chave econômica para “○” (DESLIGADO).  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

① “○” (DESLIGADO)

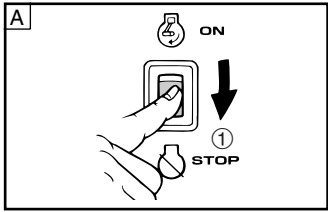
3. Gire a chave de CA (disjuntor sem fusível) para “○” (DESLIGADO).

① “○” (DESLIGADO)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Exceto para Canadá)
- D EF6600DE (Canadá)

**E**

**F**



4. Turn the engine switch to "⊗" (STOP).

4. Placez le contacteur du moteur sur « ⊗ » (ARRÊT).

① "⊗" (STOP)

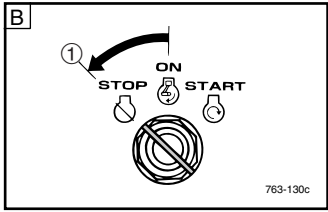
① « ⊗ » (ARRÊT)

**A** EF6600

**A** EF6600

**B** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

**B** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

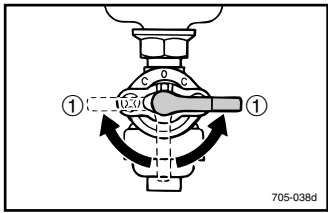


5. Turn the fuel cock lever to OFF.

5. Placez le levier du robinet de carburant sur ARRÊT.


① OFF


① ARRÊT





**D**

4. Den Motorschalter auf „“ (STOPP) stellen.


① „“ (STOPP)

**A** EF6600

**B** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

**I**


4. Ruotare l'interruttore motore su „“ (ARRESTO).


① „“ (ARRESTO)

**A** EF6600

**B** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

**P**

4. Gire a chave do motor para „“ (PARAR).

① „“ (PARAR)

**A** EF6600

**B** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

5. Den Kraftstoffhahnhebel auf AUS stellen.

① AUS

5. Portare la leva del rubinetto del carburante su OFF.

① OFF

5. Gire a alavanca da torneira de combustível para DESLIGADA.

① DESLIGADO

AE01163

### Connection

#### Alternating current (AC)

**⚠ WARNING**

Be sure any electric devices are turned off before plugging them in.

**NOTICE**

- Be sure all electric devices including the lines and plug connections are in good condition before connection to the generator.
- Be sure the total load is within generator rated output.
- Be sure the receptacle load current is within receptacle rated current.

**TIP**

Make sure to ground (earth) the generator.

When the electric device is grounded, be sure to ground the generator also.

1. Start the engine.

2. Make sure the voltmeter indicates the rated voltage.

AF01163

### Connexions

#### Courant alternatif (CA)

**⚠ AVERTISSEMENT**

Assurez-vous que tous les appareils électriques sont hors tension avant de les raccorder.

**ATTENTION**

- Assurez-vous que tous les appareils électriques y compris les câbles et les connexions par fiche sont en bon état avant d'effectuer le raccordement au générateur.
- Assurez-vous que la charge totale n'excède pas la valeur nominale du groupe électrogène.
- Assurez-vous que le courant de charge à la prise n'excède pas l'intensité nominale de prise.

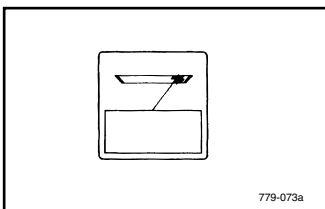
**N.B.**

Veillez à mettre le générateur à la masse (terre).

Si l'appareil électrique est mis à la terre, veillez à ce que le générateur soit également mis à la terre.

1. Mettre le moteur en marche.

2. Assurez-vous que le voltmètre indique la tension nominale.



779-073a

**D**

AG01163

## Anschluss

Wechselstrom

### **⚠️ WARNUNG**

Sicherstellen, dass alle elektrischen Geräte ausgeschaltet sind, bevor sie eingesteckt werden.

### **ACHTUNG**

- Vor dem Anschluß des Generators sind alle elektrischen Geräte auf einwandfreien Zustand zu prüfen, einschließlich Kabel und Steckeranschlüsse.
- Beachten Sie, daß die Gesamtbelastung innerhalb der Stromerzeuger-Nennleistung liegt.
- Beachten Sie, daß die Belastung der Steckdose innerhalb der zulässigen Nennleistung liegt.

### **HINWEIS**

Sicherstellen, dass der Generator geerdet (Masse) wird.

Ist das elektrische Gerät geerdet ist, muss der Stromerzeuger auch immer geerdet sein.

1. Motor starten.

2. Sicherstellen, dass der Spannungsmesser die Nennspannung anzeigt.

**I**

AH01163

## Allacciamento elettrico

Corrente alternata (CA)

### **⚠️ AVVERTENZA**

Accertarsi che tutti gli apparecchi elettrici siano spenti prima di collegarli.

### **ATTENZIONE**

- Prima di collegarli al generatore, accertarsi che tutti gli apparecchi elettrici, compresi i cavi e gli spinotti di collegamento, siano in buone condizioni.
- Assicurarsi che il carico totale non superi la potenza nominale del generatore.
- Assicurarsi che il carico elettrico non superi la potenza nominale della presa.

### **NOTA**

Non dimenticare di mettere a massa (terra) il generatore.

Quando l'apparecchio elettrico è a massa, deve esserlo sempre anche il generatore.

1. Avviare il motore.

2. Accertarsi che il voltmetro indichi la tensione nominale.

**P**

AP01163

## Conexão

Corrente alternada (CA)

### **⚠️ ADVERTÊNCIA**

Confirme que os dispositivos elétricos estão desligados antes de conectá-los.

### **ATENÇÃO**

- Certifique-se de que todos os dispositivos elétricos, incluindo os fios elétricos e conexões, estão em boas condições antes de ligar o gerador.
- Certifique-se de que a carga total esteja dentro da potência nominal do gerador.
- Certifique-se de que a corrente de carga da tomada esteja dentro da corrente nominal da tomada.

### **NOTA**

Certifique a conexão do gerador à terra.

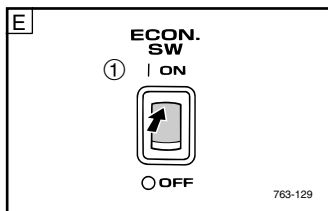
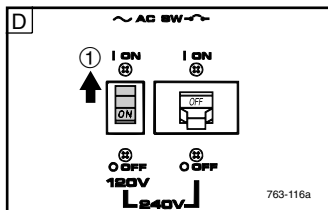
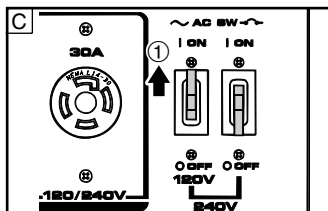
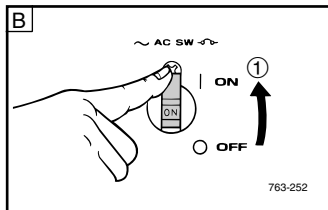
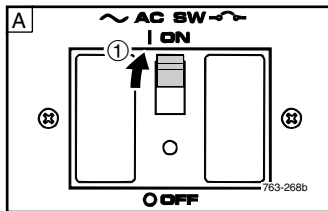
Quando o dispositivo elétrico estiver conectado ao terra, também aterre o gerador.

1. Dê a partida no motor.

2. Certifique-se de que o voltmetro esteja indicando a voltagem nominal.

**E**

**F**



3. Turn the AC switch (N.F.B.) and economy control switch to "I" (ON).

3. Placez le contacteur CA (sans fusible) et le commutateur d'économie sur « I » (MARCHE).

① "I" (ON)

① « I » (MARCHE)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Except for Canada)
- D EF6600DE (Canada)
- E Economy control switch (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Excepté pour le Canada)
- D EF6600DE (Canada)
- E Commutateur d'économie (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

**NOTICE**

Reduce the load to the specified generator rated output if an AC switch turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

**ATTENTION**

Réduisez la charge à la sortie nominale du générateur spécifié si un contacteur CA s'éteint. S'il s'éteint à nouveau, consulter un concessionnaire Yamaha.

**TIP**

- The economy control switch must be turned to "O" (OFF) when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor of a submersible pump.

**N.B.**

- Le commutateur d'économie doit être placé sur « O » (ARRÊT) lorsque vous utilisez des appareils électriques qui nécessitent un courant de démarrage important, comme un compresseur de pompe submersible.

EF6600DE:

EF6600DE :

- When using 240 V, be sure turn on both AC switches.

- Lorsque vous utilisez du 240 V, veuillez à actionner les deux contacteurs CA.

**D**

3. Den Wechselstromschalter (nicht abschmelzenden Unterbrecher) und den Ökonomie-Steuerschalter auf „I“ (EIN) stellen.

① „I“ (EIN)

- A** EF5500TE
- B** EF6600/EF6600E
- C** EF6600DE (Ausgenommen für Kanada)
- D** EF6600DE (Kanada)
- E** Ökonomie-Steuerschalter (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

### ACHTUNG

Reduzieren Sie bei ausgeschaltetem Wechselstromschalter die Ladung auf den Wert des spezifischen Nennbereichs für den Generator. Wird der Schalter wieder ausgeschaltet, wenden Sie sich an Ihren Yamaha-Händler.

### HINWEIS

- Der Ökonomie-Steuerschalter muss auf „○“ (AUS) geschaltet sein, wenn elektrische Geräte benutzt werden, die eine hohe Stromstärke beim Anlassen erfordern, z. B. ein Kompressor oder eine Tauchpumpe.
- EF6600DE:
- Bei Verwendung von 240 V bitte sicherstellen, dass beide Stromschalter eingeschaltet werden.

**I**

3. Ruotare l'interruttore CA (senza fusibile) e l'interruttore di risparmio su "I" (ON).

① "I" (ON)

- A** EF5500TE
- B** EF6600/EF6600E
- C** EF6600DE (Tranne per il Canada)
- D** EF6600DE (Canada)
- E** Interruttore di risparmio (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

### ATTENZIONE

Ridurre il carico portandolo sui i limiti di potenza nominale del generatore quando l'interruttore CA è spento. Se si spegne di nuovo, consultare il concessionario Yamaha.

### NOTA

- L'interruttore di risparmio deve essere posizionato su "○" (OFF) quando si usano dispositivi elettrici che richiedono un'elevata corrente di spunto iniziale, come il compressore di una pompa sommergibile.
- EF6600DE:
- Con alimentazione a 240 V, controllare che entrambi gli interruttori siano accesi.

**P**

3. Gire a chave de CA (disjuntor sem fusível) e a chave econômica para "I" (LIGADO).

① "I" (LIGADO)

- A** EF5500TE
- B** EF6600/EF6600E
- C** EF6600DE (Exceto para Canadá)
- D** EF6600DE (Canadá)
- E** Chave econômica (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

### ATENÇÃO

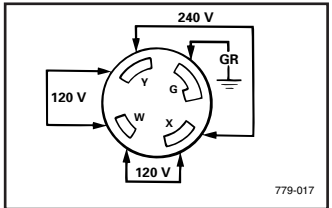
Reduza a carga para a potência nominal especificada para o gerador se a chave de CA (disjuntor sem fusível) desligar o motor. Se ela desligar o motor de novo, consulte seu revendedor Yamaha.

### NOTA

- A chave econômica deve estar em "○" (DESLIGADO) ao usar dispositivos elétricos que exijam uma forte corrente de partida, tais como o compressor de uma bomba submersível.
- EF6600DE:
- Quando utilizar 240 V, certifique-se de girar as duas chaves de CA.

**E**

**F**



4. Plug in to the AC receptacle.

4. Branchez sur la prise de courant alternatif.

**TIP** \_\_\_\_\_

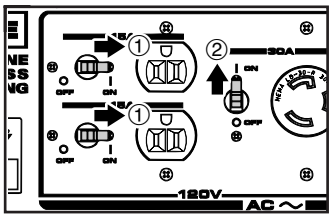
**N.B.** \_\_\_\_\_

EF6600DE:

EF6600DE :

- The 4-blade plug receptacle can supply both 120 V and 240 V power sources.
- The economy control switch must be turned to “○” (OFF) to increase engine speed to rated r/min when:
  - using a load of 0.8 A or less.
  - supplying AC120 V only from W with X.

- La prise à 4 lames peut fournir une alimentation de 120 V et de 240 V.
- Le commutateur d'économie doit être placé sur « ○ » (ARRÊT) pour augmenter la vitesse du moteur au régime spécifié quand :
  - utilisation d'une charge de 0,8 A maximum.
  - alimentation en 120 V CA uniquement depuis W avec X.



EF6600DE [Canada] only:

EF6600DE [Canada] uniquement :

5. Turn the individual AC switches ① to “I” (ON).

5. Placez le contacteur CA individuel ① sur « I » (MARCHE).

Maximum of 15 A can be used.

Vous pouvez utiliser 15 A maximum.

Turn the individual AC switch ② to “I” (ON).

Placez le contacteur CA individuel ② sur « I » (MARCHE).

Maximum of 30 A can be used.

Vous pouvez utiliser 30 A maximum.

6. Turn on any electric devices.

6. Mettez tous les appareils électriques sous tension.

**D**

4. In eine Wechselstrom-Steckdose einstecken.

**HINWEIS**

EF6600DE:

- Der 4-Blatt-Steckdose kann sowohl 120 V- als auch 240 V-Stromquellen versorgen.
- Der Ökonomie-Steuerschalter muss unter folgenden Bedingungen auf „○“ (AUS) gestellt werden, um die Drehzahl auf die Nennzahl zu erhöhen:
- bei Verwendung einer Last von 0,8 A oder weniger.
- bei der Verwendung von 120 V Wechselstrom nur von W mit X.

Nur EF6600DE [Kanada]:

5. Die individuellen Wechselstromschalter ① auf „I“ (EIN) stellen.  
Maximal 15 A können verwendet werden.  
Den individuellen Wechselstromschalter ② auf „I“ (EIN) stellen.  
Es können maximal 30 A verwendet werden.
6. Alle elektrischen Geräte einschalten.

**I**

4. Inserire la spina nella presa CA.

**NOTA**

EF6600DE:

- La presa di corrente a 4 spinnotti piatti può fornire alimentazioni da 120 V e 240 V.
- L'interruttore di risparmio deve essere posizionato su “○” (OFF) per portare la velocità del motore ai giri/min nominali quando:
  - è usato un carico di 0,8 A o meno.
  - è fornita solo corrente alternata a 120 V da W con X.

Solo EF6600DE [Canada]:

5. Ruotare il singolo interruttore CA ① su “I” (ON).  
Può essere usato un massimo di 15 A.  
Ruotare il singolo interruttore CA ② su “I” (ON).  
Può essere usato un massimo di 30 A.
6. Accendere gli apparecchi elettrici.

**P**

4. Conecte a uma tomada de CA.

**NOTA**

EF6600DE:




- A tomada de 4 pólos pode fornecer energia a fontes de alimentação de 120 V e 240 V.
- A chave econômica deve estar em “○” (DESLIGADO) para aumentar a velocidade do motor para a taxa r/min quando:
  - for utilizada uma carga de 0,8 A ou menos.
  - o fornecimento for de 120 V CA, apenas de W com X.

Apenas EF6600DE [Canadá]:

5. Gire as chaves de CA individuais ① para “I” (LIGADO).  
Corrente máxima admissível: 15 A.  
Gire a chave de CA individual ② para “I” (LIGADO).  
Corrente máxima admissível: 30 A.
6. Conecte os dispositivos elétricos.

## Application range

When using the generator, make sure the total load is within rated output of a generator. Otherwise, generator damage may occur.

A	AC			
B	Power factor	1	0.8–0.95	0.4–0.75 (C)Efficiency 0.85
	EF5500TE	–5000 W	–4000 W	–1700 W
	EF6600/EF6600E (220 V/50 Hz)	–5000 W	–4000 W	–1700 W
	EF6600E (230 V/50 Hz)	–5000 W	–4000 W	–1700 W
	EF6600DE	–6000 W	–4800 W	–2040 W

### TIP \_\_\_\_\_

- “–” means below.
- Application wattage indicates when each device is used by itself.

## Plages d'utilisation

Lorsque vous utilisez le générateur, assurez-vous la charge totale est conforme à la puissance de sortie nominale d'un générateur. Sinon, vous risquez d'endommager le générateur.

- A CA
- B Facteur de puissance
- C Rendement de 0,85

### N.B. \_\_\_\_\_

- « – » veut dire en-dessous de.
- Le wattage d'utilisation indique lorsque chaque appareil est utilisé de lui-même.



**D**

AG00970

**Anwendungsbereich**

Bei der Verwendung des Generators sicherstellen, dass die Gesamtlast innerhalb der Nennleistung des Generators liegt. Andernfalls könnte der Generator beschädigt werden.

- A Wechselstrom
- B Leistungsfaktor
- C Wirkungsgrad 0,85

**HINWEIS** \_\_\_\_\_

- „–“ heißt bis zu.
  - Die angegebenen Anschlußwerte gelten für das jeweils separat betriebene Gerät.
- 

**I**

AH00970

**Campo di applicazione**

Usando il generatore, accertarsi che il carico totale rientri nella sua potenza nominale. In caso contrario il generatore può danneggiarsi.

- A CA
- B Fattore di potenza
- C Rendimento 0,85

**NOTA** \_\_\_\_\_

- “–” significa “al di sotto di”.
  - Il wattaggio d'applicazione si riferisce a ciascun apparecchio usato da solo.
- 

**P**

AP00970

**Gama de aplicação**

Quando usar o gerador, confirme que a carga total está na potência nominal do gerador para evitar danos.

- A CA
- B Fator de potência
- C Eficácia de 0,85

**NOTA** \_\_\_\_\_

- “–” significa que está abaixo da potência nominal.
  - A potência em watts de aplicação indica quando cada dispositivo é usado por si mesmo.
-

**NOTICE**

- Do not overload. The total load of all electrical appliances must not exceed the supply range of the generator. Overloading will damage the generator.
- When supplying precision equipment, electronic controllers, PCs, electronic computers, microcomputer-based equipment or battery chargers, keep the generator a sufficient distance away to prevent electrical interference from the engine. Also ensure that electrical noise from the engine does not interfere with any other electrical devices located near the generator.
- If the generator is to supply medical equipment, advice should first be obtained from the manufacturer, a medical professional or hospital.
- Some electrical appliances or general-purpose electric motors have high starting currents, and cannot therefore be used, even if they lie within the supply ranges given in the above table. Consult the equipment manufacturer for further advice.

**ATTENTION**

- Ne surchargez pas. La charge totale de tous les appareils électriques ne peut pas dépasser la plage d'alimentation du générateur. Une surcharge causerait des dommages au générateur.
- Pour l'alimentation d'équipements de précision, de contrôleurs électroniques, de PC, d'ordinateurs électroniques, d'équipements basés sur micro-ordinateur ou de chargeurs de batteries, maintenez le générateur à une distance suffisante afin d'éviter toute interférence électrique du moteur. Veillez également à ce que les parasites électriques du moteur n'interfèrent pas avec d'autres appareils électriques situés à proximité du générateur.
- Si le générateur doit alimenter des équipements médicaux, renseignez-vous au préalable auprès du fabricant, d'un professionnel médical ou d'un hôpital.
- Certains appareils électriques et moteurs électriques à usage général se caractérisent par un courant de démarrage élevé et ne peuvent par conséquent pas être employés, même s'ils s'inscrivent dans les plages d'alimentation spécifiées dans le tableau ci-dessus. Consultez le fabricant de l'équipement pour plus de détails.

**ACHTUNG**

- Nicht überlasten. Die Gesamtbelastung sämtlicher elektrischer Vorrichtungen darf niemals den Versorgungsbereich des Generators überschreiten. Eine Überlastung verursacht eine Beschädigung des Generators.
- Beim Aufladen von Präzisionsgeräten, elektronischen Steuerungen, PCs, Elektrocomputern und auf Microcomputern basierenden Vorrichtungen oder Batterie-Ladegeräten ist der Generator in einem ausreichenden Abstand aufzustellen, um elektrische Störungen durch den Motor zu vermeiden. Zudem ist sicherzustellen, dass der Motor keinerlei Störungen irgendwelcher elektrischer Geräte in der Nähe des Generators verursacht.
- Falls der Generator der Versorgung medizinischer Geräte dient, ist zunächst der betreffende Hersteller, ein medizinischer Sachverständiger oder ein Krankenhaus zu konsultieren.
- Einige elektrische Geräte oder elektrische Motoren, die allgemeinen Zwecken dienen, weisen hohe Anlaufströme auf und können deshalb auch dann nicht verwendet werden, wenn ihre technischen Daten innerhalb des in der oben aufgeführten Tabelle angegebenen Versorgungsbereichs liegen. Hinsichtlich weiterer Einzelheiten muß der jeweilige Hersteller konsultiert werden.

**ATTENZIONE**

- Non sovraccaricare. Il carico totale degli apparecchi elettrici non deve eccedere la portata d'alimentazione del generatore. Se sovraccaricato, il generatore si danneggia.
- Quando si alimentano apparecchiature di precisione, controllori elettronici, PC, computer elettronici, apparecchi con microcomputer integrati o caricabatteria, tenere il generatore a distanza sufficiente per evitare che il suo motore provochi interferenze elettriche. Controllare inoltre che il rumore elettrico del motore non interferisca con nessun altro apparecchio elettrico situato vicino al generatore.
- Se il generatore deve alimentare apparecchiature medicali, si deve prima consultare il loro fabbricante, un professionista medico o l'ospedale.
- Alcune apparecchiature elettriche o motori elettrici multiuso producono forti correnti alla messa in moto e pertanto non possono essere usati anche se rientrano nelle gamme d'alimentazione indicate nella tabella di cui sopra. Per ulteriori consigli, consultare il fabbricante degli apparecchi.

**ATENÇÃO**

- Não sobrecarregue a bateria. A carga total de todos os dispositivos elétricos não deve exceder as especificações do gerador. A sobrecarga danificará o gerador.
- Quando alimentar equipamentos de precisão, controladores eletrônicos, computadores pessoais, computadores eletrônicos, equipamento controlado por microcomputador ou carregadores de baterias, mantenha o gerador a uma distância suficiente para evitar a interferência elétrica do motor. Assegure-se também de que o ruído elétrico do motor não interfere em nenhum dispositivo elétrico situado perto do gerador.
- Se o gerador alimentar equipamento médico, aconselhe-se primeiro com o fabricante, com um profissional médico ou um hospital.
- Alguns aparelhos elétricos ou motores elétricos para uso geral têm uma corrente de arranque alta e, por isso, não podem ser usados, mesmo que respeitem as especificações indicadas no quadro acima. Consulte com o fabricante do equipamento.

E

AE00401

## PERIODIC MAINTENANCE

Safety is an obligation of the owner. Periodic inspection, adjustment and lubrication will keep your generator in the safest and most efficient condition possible. The most important points of generator inspection, adjustment, and lubrication are explained on the following pages.

 **WARNING**

**If you are not familiar with maintenance work, have a Yamaha dealer do it for you.**

F

AF00401

## ENTRETIENS PÉRIODIQUES

La sécurité est une obligation du propriétaire. Une inspection, un réglage et une lubrification périodiques maintiendront votre générateur dans la condition la plus sûre et la plus performante possible. Les points les plus importants de l'inspection, du réglage et de la lubrification d'un générateur sont expliqués dans les pages suivantes.

 **AVERTISSEMENT**

**Si vous n'êtes pas familiarisé avec les opérations de maintenance, faites-les exécuter par un concessionnaire Yamaha.**

D

AG00401

## REGELMÄSSIGE WARTUNG

Die Sicherheit muss beim Eigentümer immer oberste Priorität haben. Durch eine regelmäßige Überprüfung, Einstellung und Schmierung kann der Generator im sichersten und effektivsten Zustand gehalten werden. Auf den folgenden Seiten werden die wichtigsten Punkte bei der Überprüfung, bei der Einstellung und bei der Schmierung des Generators beschrieben.

### **WARNUNG**

Einen Yamaha-Händler konsultieren, wenn Sie mit den Wartungsarbeiten nicht vertraut sind.

---

I

AH00401

## MANUTENZIONE PERIODICA

Quello della sicurezza è un obbligo che incombe al proprietario. Il controllo, la messa a punto e la lubrificazione periodici conserveranno il generatore nelle condizioni di massima sicurezza ed efficienza. I punti più importanti relativi al controllo, messa a punto e lubrificazione del generatore sono spiegati nelle pagine che seguono.

### **AVVERTENZA**

Se non si ha familiarità con il lavoro di manutenzione, è meglio affidarlo a un concessionario Yamaha.

---

P

AP00401

## MANUTENÇÃO PERIÓDICA

A segurança é uma obrigação do proprietário. A inspeção, o ajuste e a lubrificação periódicos manterão o gerador nas melhores condições possíveis de segurança e eficiência. Os pontos mais importantes do gerador para inspeção, ajuste e lubrificação são explicados nas páginas seguintes.

### **ADVERTÊNCIA**

Até que esteja suficientemente familiarizado com o trabalho de manutenção, peça a um revendedor da Yamaha que o faça.

---

## Maintenance chart

**⚠ WARNING**

Stop the engine before starting maintenance work.

**NOTICE**

Use only Yamaha specified genuine parts for replacement. Ask an authorized Yamaha dealer for further information.

## Tableau de périodicité des entretiens

**⚠ AVERTISSEMENT**

Arrêtez le moteur avant d'effectuer des travaux d'entretien.

**ATTENTION**

Utilisez exclusivement des pièces de rechange Yamaha d'origine. Demandez des informations complémentaires à un concessionnaire Yamaha.

Item	Routine	Pre-operation check	Every	
			E 6 months or 100 Hr	F 12 months or 300 Hr
G Spark plug	H Check condition.		○	
	I Clean and replace if necessary.			
J Fuel	K Check fuel level and leakage.	○		
L Fuel hose	M Check fuel hose for cracks or damage. Replace if necessary.	○		
N Engine oil	O Check oil level in engine.	○		
	P Replace.			
Q Air filter element	R Check condition.		○ (*2)	
	S Clean.			
T Muffler screen	U Check condition.		○	
	V Clean and replace if necessary.			
W Spark arrester	X Check condition.		○	
	Y Clean and replace if necessary.			
Z Fuel tank filter	a Clean and replace if necessary.			○
b Fuel strainer	c Clean and replace if necessary.			○

- A Composants
- B Routine
- C Vérifications avant utilisation
- D Tous les
- E 6 mois ou 100 heures
- F 12 mois ou 300 heures
- G Bougie
- H Vérifiez la condition.
- I Nettoyez ou remplacez si nécessaire.
- J Carburant
- K Vérifiez le niveau et les fuites de carburant.
- L Conduit d'alimentation
- M Vérifiez que le conduit d'alimentation ne présente pas de fissures ni de dommages. Remplacez si nécessaire.
- N Huile moteur
- O Vérifiez le niveau d'huile dans le moteur.
- P Remplacez.
- Q Élément du boîtier de filtre à air
- R Vérifiez la condition.
- S Nettoyez.
- T Grille du silencieux
- U Vérifiez la condition.
- V Nettoyez ou remplacez si nécessaire.
- W Pare-étincelles
- X Vérifiez la condition.
- Y Nettoyez et remplacez si nécessaire.
- Z Filtre du réservoir de carburant
- a Nettoyez ou remplacez si nécessaire.
- b Crépine à carburant
- c Nettoyez et remplacez si nécessaire.

**D**

AG00899

## Wartungstabelle

**⚠️ WARNUNG**

Vor Beginn der Wartungsarbeiten unbedingt Motor abstellen.

**ACHTUNG**

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile von Yamaha. Ein offizieller Yamaha-Fachhändler hilft Ihnen gerne weiter.

- A** Position
- B** Verfahren
- C** Prüfung vor jeder Inbetriebnahme
- D** Alle
- E** 6 Monate oder 100 Stunden
- F** 12 Monate oder 300 Stunden
- G** Zündkerze
- H** Den Zustand überprüfen.
- I** Reinigen und ersetzen (falls erforderlich).
- J** Kraftstoff
- K** Den Kraftstoffpegel und die Leckage überprüfen.
- L** Kraftstoffschlauch
- M** Den Kraftstoffschlauch auf Risse und Beschädigungen überprüfen. Ersetzen (falls erforderlich).
- N** Motoröl
- O** Den Ölpegelstand im Motor überprüfen.
- P** Wechseln.
- Q** Luftfilterelement
- R** Den Zustand überprüfen.
- S** Reinigen.
- T** Schalldämpferfilter
- U** Den Zustand überprüfen.
- V** Reinigen und ersetzen (falls erforderlich).
- W** Funkenschutz
- X** Den Zustand überprüfen.
- Y** Säubern oder bei Bedarf austauschen.
- Z** Kraftstofftankfilter
- a** Reinigen und ersetzen (falls erforderlich).
- b** Kraftstoffsieb
- c** Säubern oder bei Bedarf austauschen.

**I**

AH00899

## Schema di manutenzione

**⚠️ AVVERTENZA**

Arrestare il motore prima di iniziare la manutenzione.

**ATTENZIONE**

Per la sostituzione, usare unicamente ricambi originali Yamaha. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore autorizzato Yamaha.

- A** Particolare
- B** Routine
- C** Controllo di pre-funzionamento
- D** Ogni
- E** 6 mesi o 100 ore
- F** 12 mesi o 300 ore
- G** Candela
- H** Controllare lo stato.
- I** Pulirla e sostituirla se necessario.
- J** Carburante
- K** Controllare il livello e le perdite di carburante.
- L** Tubo di alimentazione
- M** Verificare la presenza di crepe e danni al tubo di alimentazione. Sostituirlo se necessario.
- N** Olio motore
- O** Controllare il livello dell'olio nel motore.
- P** Sostituire.
- Q** Elemento del filtro dell'aria
- R** Controllare lo stato.
- S** Pulirlo.
- T** Griglia della marmitta
- U** Controllare lo stato.
- V** Pulirla e sostituirla se necessario.
- W** Parascintille
- X** Controllare lo stato.
- Y** Pulirla e sostituirla se necessario.
- Z** Filtro del serbatoio carburante
- a** Pulirlo e sostituirla se necessario.
- b** Filtro del carburante
- c** Pulirlo e sostituirla se necessario.

**P**

AP00899

## Quadro de manutenção

**⚠️ ADVERTÊNCIA**

Pare o motor antes de iniciar o trabalho de manutenção.

**ATENÇÃO**

Use somente peças sobressalentes genuínas da Yamaha. Consulte um distribuidor autorizado da Yamaha para obter maiores informações.

- A** Item
- B** Rotina
- C** Verificação antes do funcionamento
- D** Cada
- E** 6 meses ou 100 horas
- F** 12 meses ou 300 horas
- G** Vela de ignição
- H** Verifique sua condição.
- I** Limpe e substitua se necessário.
- J** Combustível
- K** Verifique o nível de combustível e se há vazamento.
- L** Mangueira de combustível
- M** Verifique que não há rachaduras ou danos na mangueira de combustível. Substitua se necessário.
- N** Óleo do motor
- O** Verifique o nível do óleo no motor.
- P** Substitua.
- Q** Elemento do filtro de ar
- R** Verifique o estado.
- S** Limpe.
- T** Filtro do escapamento
- U** Verifique o estado.
- V** Limpe e substitua se necessário.
- W** Proteção contra faíscas
- X** Verifique o estado.
- Y** Limpe e substitua se for necessário.
- Z** Filtro do tanque de combustível
- a** Limpe e substitua se necessário.
- b** Filtro de combustível
- c** Limpe e substitua se for necessário.

**E****F**

[A] Item	[B] Routine	[C] Pre-operation check	[D] Every	
			[E] 6 months or 100 Hr	[F] 12 months or 300 Hr
[d] Battery	[e] Check the fluid level. [f] Add only distilled water if necessary.	○		
[g] Crankcase breather hose	[h] Check breather hose for cracks or damage. [i] Replace if necessary.			○
[j] Cylinder head	[k] Decarbonize cylinder head. [l] More frequently if necessary.			★
[m] Valve clearance	[n] Check and adjust valve clearance.			★
[o] Idle speed	[p] Check and adjust idle speed.			★
[q] Recoil starter	[r] Check recoil starter for damage.			★
[s] Fittings/ fasteners	[t] Check all fittings and fasteners. [u] Correct if necessary.			★
[v] The point where abnormality was recognized by use.		○		

\*1 Initial replacement of the engine oil is after one month or 20 hours of operation.

\*2 The air filter element needs to be cleaned more frequently when using in unusually wet or dusty areas.

★ Since these items require special tools, data and technical skills, have a Yamaha dealer perform the service.

- [A] Composants
- [B] Routine
- [C] Vérifications avant utilisation
- [D] Tous les
- [E] 6 mois ou 100 heures
- [F] 12 mois ou 300 heures
- [d] Batterie
- [e] Vérifiez le niveau de liquide.
- [f] Ajoutez uniquement de l'eau distillée si nécessaire.
- [g] Tuyau du reniflard du carter
- [h] Vérifiez si le tuyau du reniflard n'est pas fissurée ou endommagée.
- [i] Remplacez si nécessaire.
- [j] Culasse
- [k] Décalaminez la culasse.
- [l] Plus fréquemment si nécessaire.
- [m] Jeu des soupapes
- [n] Vérifiez et réglez le jeu des soupapes.
- [o] Régime de ralenti
- [p] Vérifiez et réglez le régime de ralenti du moteur.
- [q] Lanceur à rappel
- [r] Vérifiez que le lanceur à rappel n'est pas endommagé.
- [s] Fixations/attaches
- [t] Vérifiez tous les fixations et attaches.
- [u] Corrigez si nécessaire.
- [v] Le point où une anomalie a été identifiée la veille lors de l'utilisation.

\*1 Le renouvellement initial de l'huile moteur intervient un mois ou 20 heures d'utilisation.

\*2 L'élément de filtre à air doit être nettoyé plus fréquemment dans le cas d'une utilisation dans des environnements inhabituellement humides ou poussiéreux.

★ Etant donné que ces éléments exigent des outils spéciaux ainsi que des données et des connaissances techniques, faites effectuer cet entretien par un concessionnaire Yamaha.



**D**

- A** Position
- B** Verfahren
- C** Prüfung vor jeder Inbetriebnahme
- D** Alle
- E** 6 Monate oder 100 Stunden
- F** 12 Monate oder 300 Stunden
- d** Batterie
- e** Flüssigkeitsstand prüfen.
- f** Bei Bedarf ausschließlich destilliertes Wasser nachfüllen.
- g** Kurbelgehäuse-Entlüftungsschlauch
- h** Den Entlüftungsschlauch auf Risse und Beschädigungen überprüfen.
- i** Ersetzen (falls erforderlich).
- j** Zylinderkopf
- k** Den Zylinderkopf entkohlen.
- l** Häufiger (falls erforderlich).
- m** Ventilspiel
- n** Das Ventilspiel überprüfen und einstellen.
- o** Leerlaufdrehzahl
- p** Die Leerlaufdrehzahl überprüfen und einstellen.
- q** Reversier-Starter
- r** Den Reversier-Starter auf Beschädigungen überprüfen.
- s** Anschlüsse/Befestigungsteile
- t** Alle Anschlüsse und Befestigungsteile prüfen.
- u** Korrigieren (falls erforderlich).
- v** Der Punkt, an dem eine Abnormalität bei der Verwendung am Tag zuvor erkannt wurde.

- \*1 Der erste Austausch des Motoröls ist nach einem Monat oder 20 Betriebsstunden notwendig.
- \*2 Das Luftfilterelement muß häufiger gereinigt werden, wenn die Maschine in außergewöhnlich feuchten oder staubigen Bereichen verwendet wird.

- ★ Da für diese Punkte spezielle Werkzeuge, Daten und technische Fähigkeiten notwendig sind, ist es ratsam, diesen Service von einem Yamaha-Händler durchführen zu lassen.

**I**

- A** Particolare
- B** Routine
- C** Controllo di pre-funzionamento
- D** Ogni
- E** 6 mesi o 100 ore
- F** 12 mesi o 300 ore
- d** Batteria
- e** Controllare il livello del liquido.
- f** Se necessario, aggiungere solo acqua distillata.
- g** Tubo di ventilazione del basamento
- h** Controllare che il tubo di sfiato non presenti crepe o danni.
- i** Sostituirlo se necessario.
- j** Testata
- k** Ripulire la testa del cilindro.
- l** Più spesso se necessario.
- m** Tolleranza valvole
- n** Controllare e mettere a punto la tolleranza valvole.
- o** Minimo
- p** Controllare e regolare il minimo del motore.
- q** Dispositivo di avviamento autoavvolgente
- r** Controllare se l'autoavvolgente è danneggiato.
- s** Raccordi e dispositivi di fissaggio
- t** Controllare tutti i raccordi e dispositivi di fissaggio.
- u** Intervenire se necessario.
- v** Il punto in cui l'anomalia è stata rilevata attraverso l'uso del giorno precedente.

- \*1 La prima sostituzione dell'olio motore va fatta dopo 1 mese o 20 ore di funzionamento.
- \*2 L'elemento del filtro dell'aria va pulito più spesso nelle zone particolarmente umide o polverose.

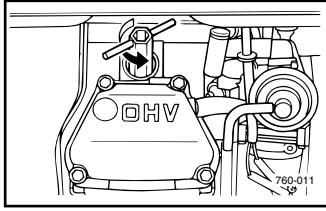
- ★ Poiché richiedono attrezzi, conoscenze e competenze tecniche speciali, la manutenzione di queste parti va fatta da un concessionario Yamaha.

**P**

- A** Item
- B** Rotina
- C** Verificação antes do funcionamento
- D** Cada
- E** 6 meses ou 100 horas
- F** 12 meses ou 300 horas
- d** Bateria
- e** Verifique o nível do fluido.
- f** Adicione água destilada se for necessário.
- g** Mangueira de respiração do cárter
- h** Verifique que não há rachaduras ou danos na mangueira de respiração.
- i** Substitua se necessário.
- j** Cabeça do cilindro
- k** Descarbone a cabeça do cilindro.
- l** Com mais frequência se for necessário.
- m** Folga da válvula
- n** Verifique e ajuste a folga da válvula.
- o** Marcha lenta
- p** Verifique e ajuste a marcha lenta.
- q** Acionador da partida retrátil
- r** Verifique se há danos no acionador na partida retrátil.
- s** Acessórios/prendedores
- t** Verifique todos os acessórios e prendedores.
- u** Corrija se for necessário.
- v** O ponto em que a anomalia foi detectada.

- \*1 A primeira troca do óleo do motor deve ser feita após um mês ou 20 horas de funcionamento.
- \*2 O elemento do filtro de ar tem de ser limpo com mais frequência quando é usado em áreas muito úmidas ou poeirentas.

- ★ Porque estes itens requerem ferramentas especiais, dados e conhecimentos técnicos, este trabalho deve ser feito pelo revendedor da Yamaha.



**E**

AE01143

**Spark plug inspection**

The spark plug is an important engine component, which should be checked periodically.

1. Remove the spark plug cap and the spark plug.
2. Check for discoloration and remove the carbon.

The porcelain insulator around the center electrode of spark plug should be a medium-to-light tan color.

3. Check the spark plug type and gap.

Standard spark plug:  
BPR4ES (NGK)  
Spark plug gap:  
0.7–0.8 mm (0.028–0.031 in)

(a) Gap

**TIP**

The spark plug gap should be measured with a wire thickness gauge and, if necessary, adjusted to specification.

4. Install the spark plug.

Spark plug tightening torque:  
20 Nm (2.0 m•kgf, 14 ft•lbf)

**TIP**

If a torque wrench is not available when installing a spark plug, a good estimate of the correct torque is 1/4–1/2 turn past finger tight. However, the spark plug should be tightened to the specified torque as soon as possible.

5. Install the spark plug cap.

**F**

AF01143

**Inspection de la bougie**

La bougie est un composant important du moteur et doit être vérifiée périodiquement.

1. Déposez le capuchon de bougie et puis la bougie.
2. Vérifiez la couleur de la bougie et faites disparaître toutes traces de calamine.

L'isolant en porcelaine autour de l'électrode centrale de la bougie doit être de couleur beige moyen à beige clair.

3. Vérifiez le type de bougie ainsi que l'écartement des électrodes.

Bougie standard :  
BPR4ES (NGK)  
Écartement des électrodes :  
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

(a) Écartement des électrodes

**N.B.**

L'écartement des électrodes doit être mesuré à l'aide d'un calibre fils et, si nécessaire, ajusté suivant les spécifications.

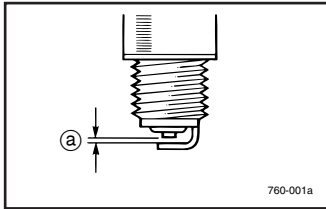
4. Remontez la bougie.

Couple de serrage de la bougie :  
20 Nm (2,0 m•kgf, 14 ft•lbf)

**N.B.**

Si vous ne disposez pas d'une clé dynamométrique au moment où vous installez une bougie, une estimation correcte du couple spécifié consiste à serrer la bougie de 1/4–1/2 tour après l'avoir vissée à la main. La bougie doit cependant être serrée le plus rapidement possible au couple spécifié.

5. Installez le capuchon de bougie.



**D**

AG01143

## Prüfung der Zündkerze

Bei den Zündkerzen handelt es sich um eine wichtige Motorkomponente, die regelmäßig überprüft werden muss.

1. Die Zündkerzenkappe und Zündkerze entfernen.
2. Auf Verfärbung prüfen und Kohlerückstände entfernen.  
Der Porzellanisolator, der sich um die mittlere Elektrode der Zündkerze befindet, sollte eine mittel bis hell getönte Farbe haben.
3. Zündkerzentyp und Elektrodenabstand prüfen.

Standard-Zündkerze:  
BPR4ES (NGK)  
Elektrodenabstand:  
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

Ⓐ Elektrodenabstand

### HINWEIS

Der Elektrodenabstand sollte mit einer Düsenlehre gemessen werden und, falls erforderlich, entsprechend der Spezifikation eingestellt werden.

4. Zündkerze wieder einbauen.

Anzugsmoment der Zündkerze:  
20 Nm (2,0 m•kgf, 14 ft•lbf)

### HINWEIS

Falls beim Einsetzen einer Zündkerze kein Drehmomentschlüssel verfügbar ist, liegt eine gute Schätzung des Drehmoments bei einer 1/4–1/2-Drehung über den Fingeranzug hinaus. Dennoch sollte die Zündkerze so bald wie möglich auf das spezifizierte Drehmoment angezogen werden.

5. Bauen Sie den Zündkerzenstecker ein.

**I**

AH01143

## Verifica dello stato della candela

La candela è un componente importante del motore e deve essere controllata periodicamente.

1. Togliere il cappuccio e la candela.
2. Controllare il livello di scolorimento e rimuovere le incrostazioni carboniose.  
La porcellana isolante attorno all'elettrodo centrale della candela deve essere di colore beige da medio a chiaro.
3. Controllare il tipo di candela e la distanza tra gli elettrodi.

Candela standard:  
BPR4ES (NGK)  
Distanza tra gli elettrodi:  
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

Ⓐ Distanza tra gli elettrodi

### NOTA

La distanza tra gli elettrodi va misurata con uno spessore a filo e, se necessario, regolata in base alle caratteristiche tecniche.

4. Montare la candela.

Coppia di serraggio candela:  
20 Nm (2,0 m•kgf, 14 ft•lbf)

### NOTA

Se quando si installa una candela non è disponibile una chiave dinamometrica, una buona stima di serraggio corretto è un quarto o mezzo giro dopo averla serrata a mano. Tuttavia la candela va serrata alla coppia specificata non appena possibile.

5. Installare il cappuccio.

**P**

AP01143

## Inspeção da vela de ignição

A vela de ignição é uma peça importante do motor e deveria ser checada periodicamente.

1. Retire o terminal da vela de ignição e a vela de ignição.
2. Verifique qualquer sinal de descoloração e retire o carbono.  
A coloração do isolador de porcelana ao redor do eletrodo central da vela de ignição deve ser marrom claro ou cor da pele.
3. Verifique o tipo e a folga da vela de ignição.

Vela de ignição padrão:  
BPR4ES (NGK)  
Folga da vela de ignição:  
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

Ⓐ Folga

### NOTA

A folga da vela de ignição deve ser medida com um calibre de arame e, se necessário, ajuste-a à especificação.

4. Instale a vela de ignição.

Torção de aperto da vela de ignição:  
20 Nm (2,0 m•kgf, 14 ft•lbf)

### NOTA

Se não tiver uma chave de torque quando instalar a vela de ignição, uma boa estimativa do torque correto é 1/4–1/2 de volta, após o aperto manual. No entanto, a vela de ignição deve ser apertada com o torque especificado logo que possível.

5. Instale o terminal da vela de ignição.

AE00431

## Carburetor adjustment

The carburetor is a vital part of the engine. Adjusting should be left to a Yamaha dealer with the professional knowledge, specialized data, and equipment to do so properly.

AE01156

## Engine oil replacement

### WARNING

**Avoid draining the engine oil immediately after stopping the engine. The oil is hot and should be handled with care to avoid burns.**

1. Place the generator on a level surface and warm up the engine for several minutes. Then stop the engine.
2. Remove the oil filler cap.
3. Place an oil pan under the engine. Remove the oil drain bolt so that the oil can be completely drained.
4. Check the oil drain bolt, oil filler cap and O-ring. Replace them if damaged.

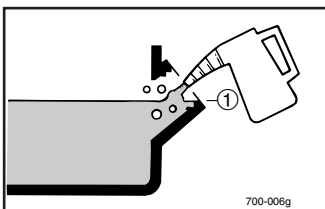
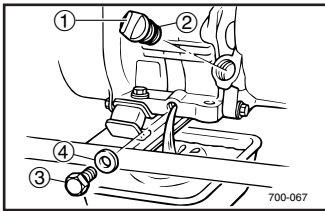
- ① Oil filler cap
- ② O-ring
- ③ Oil drain bolt
- ④ Gasket

5. Install a new gasket and the oil drain bolt, and then tighten the bolt.

Oil drain bolt tightening torque:  
30 Nm (3.0 m•kgf, 22 ft•lbf)

6. Add engine oil to the correct level.

- ① Correct level



AF00431

## Réglage du carburateur

Le carburateur est un élément vital du moteur. Confiez-en le réglage à un concessionnaire Yamaha qualifié disposant des compétences spécifiques ainsi que des données et des équipements indispensables pour le faire correctement.

AF01156

## Renouvellement de l'huile moteur

### AVERTISSEMENT

**Évitez de vidanger l'huile immédiatement après avoir arrêté le moteur. L'huile est brûlante et doit être manipulée avec précautions pour éviter les brûlures.**

1. Placez le générateur sur une surface plane et laissez le moteur chauffer pendant plusieurs minutes. Arrêtez ensuite le moteur.
2. Retirez le bouchon de remplissage d'huile.
3. Placez un bac à huile sous le moteur. Retirez le boulon de vidange d'huile de sorte que l'huile puisse être complètement vidangée.
4. Vérifiez le boulon de vidange d'huile, le bouchon de remplissage d'huile et le joint torique. Remplacez-les s'ils sont endommagés.

- ① Bouchon de remplissage d'huile
- ② Joint torique
- ③ Boulon de vidange d'huile
- ④ Joint

5. Installez un nouveau joint et le boulon de vidange d'huile, puis serrez le boulon.

Couple de serrage du boulon de vidange d'huile :  
30 Nm (3,0 m•kgf, 22 ft•lbf)

6. Ajoutez de l'huile moteur jusqu'au niveau correct.

- ① Niveau correct

**D**

AG00431

## Einstellung des Vergasers

Der Vergaser ist ein lebenswichtiges Teil des Motors. Seine Einstellung soll einem Yamaha-Händler überlassen werden, der über das erforderliche Fachwissen, Spezialinformationen und die für eine ordnungsgemäße Arbeit benötigte Ausrüstung verfügt.

AG01156

## Motorölwechsel

**WARNUNG**

Ein Ablassen des Motoröls unmittelbar nach dem Stoppen des Motors ist zu vermeiden. Das Öl ist heiß und sollte zur Vermeidung evtl. Verbrennungen äußerst vorsichtig gehandhabt werden.

1. Den Stromerzeuger auf einer ebenen Fläche abstellen und den Motor mehrere Minuten lang warmlaufen lassen. Dann den Motor stoppen.
  2. Den Öleinfülldeckel entfernen.
  3. Eine Ölwanne unter den Motor stellen. Die Ölablassschraube entfernen, so dass das Öl vollständig abgelassen werden kann.
  4. Ölablassschraube, Öleinfülldeckel und O-Ring kontrollieren. Bei Beschädigung austauschen.
5. Eine neue Dichtung und die Ölablassschraube installieren und anschließend die Schraube festziehen.

- ① Öleinfülldeckel
- ② O-Ring
- ③ Ölablassschraube
- ④ Dichtung

Anzugsmoment der Ölablassschraube:  
30 Nm (3,0 m•kgf, 22 ft•lbf)

6. Motoröl bis zum korrekten Füllstand nachfüllen.

- ① Korrekter Füllstand

**I**

AH00431

## Messa a punto del carburatore

Il carburatore è una parte vitale del motore. La sua messa a punto deve essere affidata al concessionario Yamaha, che possiede la competenza tecnica, i dati e le attrezzature indispensabili per farlo correttamente.

AH01156

## Sostituzione dell'olio motore

**AVVERTENZA**

Evitare di scaricare l'olio motore subito dopo avere spento il motore. Quest'olio è bollente e va maneggiato con cura per evitare le ustioni.

1. Posizionare il generatore su una superficie piana e riscaldare il motore per alcuni minuti. Quindi, arrestare il motore.
2. Rimuovere il tappo di carico olio.
3. Collocare una coppa per l'olio sotto il motore. Rimuovere il bullone di scarico olio in modo che l'olio possa essere scaricato completamente.
4. Controllare il bullone di scarico olio, il tappo di carico olio e l'O-ring. Sostituirli se sono danneggiati.
5. Installare una nuova guarnizione e il bullone di scarico olio, quindi serrare il bullone.

- ① Tappo di carico olio
- ② O-ring
- ③ Bullone di scarico olio
- ④ Guarnizione

Coppia di serraggio bullone di scarico olio:  
30 Nm (3,0 m•kgf, 22 ft•lbf)

6. Aggiungere olio motore fino al livello corretto.

- ① Livello corretto

**P**

AP00431

## Ajuste do carburador

O carburador é uma peça vital do motor. A seu ajuste deve ser encarregado ao revendedor Yamaha, que possui o conhecimento profissional, dados especializados e equipamento apropriado.

AP01156

## Troca do óleo do motor

**ADVERTÊNCIA**

Evite purgar o óleo do motor imediatamente a seguir a desligar o motor. O óleo atinge uma temperatura elevada, razão por que a sua manipulação deve ser feita com cuidado para evitar queimaduras.

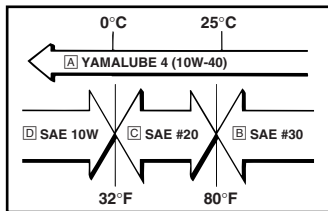
1. Coloque o gerador numa superfície nivelada e aqueça o motor por vários minutos. Em seguida, pare o motor.
2. Remova a tampa de abastecimento do óleo.
3. Coloque um recipiente para óleo sob o motor. Remova o parafuso de drenagem do óleo para que o óleo possa ser completamente drenado.
4. Verifique o parafuso de drenagem, a tampa de abastecimento do óleo e o retentor tipo "O". Substitua se estiverem danificados.
5. Instale uma nova junta e o parafuso de drenagem do óleo, então aperte o parafuso.

- ① Tampa de abastecimento do óleo
- ② Retentor tipo "O"
- ③ Parafuso de drenagem do óleo
- ④ Junta

Torção de aperto do parafuso de drenagem do óleo:  
30 Nm (3,0 m•kgf, 22 ft•lbf)

6. Adicione óleo para motor até o nível correto.

- ① Nível correto



**E**

Recommended engine oil:  
 YAMALUBE 4 (10W-40),  
 SAE 10W-30 or 10W-40  
 SAE #30  
 SAE #20  
 SAE 10W

Recommended engine oil grade:  
 API Service SE type or higher

Engine oil quantity:  
 1.1 L  
 (1.16 US qt, 0.97 Imp qt)

**F**

Huile moteur préconisée :  
 YAMALUBE 4 (10W-40),  
 SAE 10W-30 ou 10W-40  
 SAE #30  
 SAE #20  
 SAE 10W

Classification de l'huile moteur préconisée :  
 API Service « SE » ou supérieur

Contenance d'huile du moteur :  
 1,1 L  
 (1,16 US qt, 0,97 Imp qt)

**NOTICE**

**Be sure no foreign material enters the crankcase.**

7. Install the oil filler cap.

**ATTENTION**

**Veillez à ce que des corps étrangers ne pénètrent pas dans le carter du moteur.**

7. Installez le bouchon de remplissage d'huile.

**D**

Empfohlenes Motoröl:

- A) YAMALUBE 4 (10W-40),  
SAE 10W-30 oder 10W-40
- B) SAE #30
- C) SAE #20
- D) SAE 10W

Empfohlene Motoröl-Klassifikation:  
API Service „SE“ oder höher

Ölmenge:

1,1 L  
(1,16 US qt, 0,97 Imp qt)

**ACHTUNG**

Darauf achten, daß keine Fremdkörper in das Kurbelgehäuse gelangen.

7. Den Öltankdeckel einsetzen.

**I**

Olio motore consigliato:

- A) YAMALUBE 4 (10W-40),  
SAE 10W-30 o 10W-40
- B) SAE #30
- C) SAE #20
- D) SAE 10W

Grado d'olio motore consiglia-  
to:

API Service tipo SE o  
superiore

Quantità di olio motore:

1,1 L  
(1,16 US qt, 0,97 Imp qt)

**ATTENZIONE**

Assicurarsi che nel basamento non vi sia materiale estraneo.

7. Installare il tappo carico olio.

**P**

Óleo de motor recomendado:

- A) YAMALUBE 4 (10W-40),  
SAE 10W-30 ou 10W-40
- B) SAE #30
- C) SAE #20
- D) SAE 10W

Classificação do óleo de motor  
recomendado:

Óleo de serviço API de tipo  
“SE” ou superior

Quantidade do óleo de motor:

1,1 L  
(1,16 US qt, 0,97 Imp qt)

**ATENÇÃO**

Certifique-se de que nenhuma matéria estranha entre no cárter.

7. Instale a tampa de abasteci-  
mento de óleo.

E

F

AE01126

### Air filter

1. Remove the screws, and then remove the air filter case cover and foam element.

- ① Screw
- ② Air filter case cover
- ③ Foam element

2. Wash the foam element in solvent and dry it.

**⚠ WARNING**

**Never use solvent while smoking or in the vicinity of an open flame.**

3. Oil the foam element and squeeze out excess oil. The foam element should be wet but not dripping.

**NOTICE**

**Do not wring out the foam element when squeezing it. This could cause it to tear.**

Recommended oil:  
Foam-air-filter oil  
or  
engine oil (See page 75)

4. Insert the foam element into the air filter case.

**NOTICE**

**The engine should never run without the foam element; excessive piston and cylinder wear may result.**

**TIP**

Be sure the foam element sealing surface matches the air filter case so there is no air leak.

5. Install the air filter case cover and then tighten the screws.

AF01126

### Filtre à air

1. Retirez les vis, puis retirez le couvercle du boîtier de filtre à air et l'élément en mousse.

- ① Vis
- ② Couvercle du boîtier de filtre à air
- ③ Élément en mousse

2. Lavez l'élément en mousse dans du solvant et séchez-le.

**⚠ AVERTISSEMENT**

**N'utilisez jamais de solvant en fumant ou à proximité d'une flamme nue.**

3. Huilez l'élément en mousse et pressez-le pour retirer l'excédent d'huile. L'élément en mousse doit être humide mais pas au point de goutter.

**ATTENTION**

**Ne pas tordre l'élément en mousse en le pressant. Cela pourrait le déchirer.**

Huile recommandée :  
Huile pour filtre à air en mousse  
ou  
huile moteur (Voir page 75)

4. Insérez l'élément en mousse dans le boîtier du filtre à air.

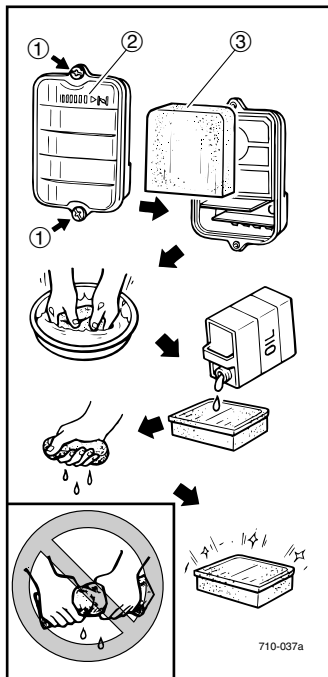
**ATTENTION**

**Le moteur ne doit jamais fonctionner sans l'élément en mousse ; une usure excessive du piston et du cylindre pourrait en résulter.**

**N.B.**

Assurez-vous que la surface d'étanchéité de l'élément en mousse corresponde au boîtier du filtre à air de sorte qu'il n'y ait pas de fuite d'air.

5. Installez le couvercle du boîtier du filtre à air, puis serrez les vis.





**D**

AG01126

**Luftfilter**

- Die Schrauben entfernen und anschließend die Luftfiltergehäuseabdeckung und das Schaumstoffelement entfernen.

- Schraube
- Luftfiltergehäuseabdeckung
- Schaumstoffelement

- Das Schaumstoffelement in Lösungsmittel auswaschen und trocknen lassen.

**⚠️ WARNUNG**

Beim Arbeiten mit Lösungsmitteln nicht rauchen und keine offene Flamme benutzen.

- Das Schaumstoffelement einölen und überschüssiges Öl herauspressen. Das Schaumstoffelement sollte feucht sein, jedoch nicht tropfen.

**ACHTUNG**

Das Schaumstoffelement beim Ausdrücken nicht auswringen. Dadurch könnte es reißen.

Empfohlenes Öl:  
Schaumstoff-Luftfilter-Öl  
oder  
Motoröl (Siehe Seite 76)

- Das Schaumstoffelement in das Luftfiltergehäuse einsetzen.

**ACHTUNG**

Der Motor sollte niemals ohne das Schaumstoffelement laufen; andernfalls kann es zu übermäßigem Kolben- und Zylinderverschleiß kommen.

**HINWEIS**

Sicherstellen, dass die Dichtungsoberfläche des Schaumstoffelements auf das Luftfiltergehäuse passt, so dass keine Luft austreten kann.

- Die Luftfiltergehäuseabdeckung aufsetzen und anschließend die Schrauben festziehen.

**I**

AH01126

**Filtro dell'aria**

- Rimuovere le viti, quindi rimuovere il coperchio della scatola del filtro dell'aria e l'elemento in materiale espanso.

- Vite
- Coperchio della scatola del filtro dell'aria
- Elemento in materiale espanso

- Lavare l'elemento in materiale espanso con del solvente ed asciugarlo.

**⚠️ AVVERTENZA**

Non fumare durante l'impiego del solvente o in prossimità di fiamme.

- Oliare l'elemento in materiale espanso e strizzarlo per rimuovere l'olio in eccesso. L'elemento in materiale espanso deve essere umido, ma non troppo bagnato.

**ATTENZIONE**

Non torcere l'elemento in materiale espanso quando lo si strizza. Così facendo si potrebbe causare la rottura.

Olio raccomandato:  
Olio schiuma filtro aria  
o  
olio motore (Vedi a pag. 76)

- Inserire l'elemento in materiale espanso all'interno dell'involucro del filtro dell'aria.

**ATTENZIONE**

Il motore non deve mai essere avviato senza l'elemento in materiale espanso, altrimenti si verifica un'usura eccessiva del pistone e del cilindro.

**NOTA**

Assicurarsi che la superficie dell'elemento in materiale espanso corrisponda all'involucro del filtro dell'aria, in modo che non ci siano perdite d'aria.

- Installare il coperchio della scatola del filtro dell'aria e serrare le viti.

- 78 -

**P**

AP01126

**Filtro de ar**

- Remova os parafusos, então remova a tampa da caixa do filtro de ar e o elemento espumoso.

- Parafuso
- Tampa da caixa do filtro de ar
- Elemento espumoso

- Lave o elemento espumoso com solvente e seque-o.

**⚠️ ADVERTÊNCIA**

Nunca use solvente enquanto fuma um cigarro nem quando houver chamas abertas nas proximidades.

- Lubrifique o elemento espumoso e aperte para remover o excesso de óleo.

O elemento espumoso deve estar úmido, mas não pingando.

**ATENÇÃO**

Não torça o elemento espumoso quando estiver apertando-o. Isto poderá fazer com que rasgue.

Óleo recomendado:  
Óleo do filtro de ar espumoso  
ou  
óleo para motor (Consulte a página 76)

- Insira o elemento espumoso na caixa do filtro de ar.

**ATENÇÃO**

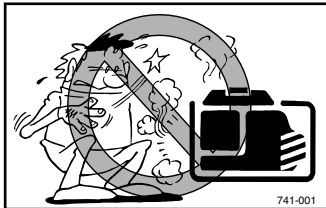
O motor nunca deve operar sem o elemento espumoso; isto poderá resultar em um desgaste excessivo do pistão e do cilindro.

**NOTA**

Certifique-se de que a superfície de vedação do elemento espumoso se ajuste na caixa do filtro de ar de forma que não haja vazamento de ar.

- Instale a tampa da caixa do filtro de ar, então aperte os parafusos.

E



AE00871

### Muffler screen

**⚠ WARNING**

The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.  
 Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

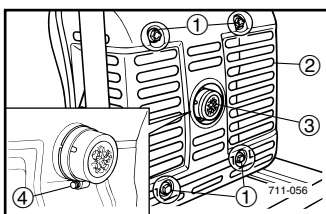
F

AF00871

### Grille du silencieux

**⚠ AVERTISSEMENT**

Le moteur et le silencieux sont brûlants après que le moteur a fonctionné.  
 Ne touchez pas le moteur ni le silencieux lorsqu'ils sont encore brûlants avec quelque partie de votre corps que ce soit ou de vos vêtements.

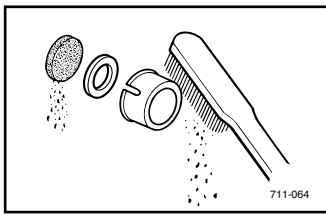


1. Remove the bolts and the muffler protector.

- ① Bolt
- ② Muffler protector

1. Retirez les boulons et la protection du silencieux.

- ① Boulon
- ② Protection du silencieux



2. Remove the muffler screen by loosening the screw.

- ③ Muffler screen
- ④ Screw

2. Retirez la grille du silencieux en desserrant la vis.

- ③ Grille du silencieux
- ④ Vis

3. Clean the carbon deposits out of the muffler screen using a wire brush.

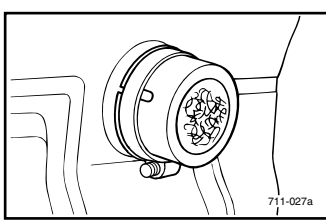
3. Nettoyez les dépôts de carbone sur la grille du silencieux à l'aide d'une brosse métallique.

**NOTICE**

When cleaning, use the wire brush lightly to avoid damaging or scratching of the muffler screen.

**ATTENTION**

Lors du nettoyage, manipulez la brosse métallique avec douceur pour éviter d'endommager ou de rayer la grille du silencieux.



4. Check the muffler screen. Replace it if damaged.

5. Install the muffler screen and muffler protector.

4. Vérifiez la grille du silencieux. Remplacez-la si elle est endommagée.

5. Installez la grille du silencieux et sa protection.

**D**

AG00871

## Schalldämpfersieb

**⚠️ WARNUNG**

Schalldämpfer und Motor sind nach Betrieb des Motors sehr heiß. Achten Sie darauf, daß Sie diese bei Inspektion und Reparatur nicht berühren, solange diese noch heiß sind.

1. Die Bolzen und den Schalldämpferschutz entfernen.

- ① Bolzen
- ② Schalldämpferschutz

2. Das Schalldämpfersieb durch Lösen der Schrauben entfernen.

- ③ Schalldämpfersieb
- ④ Schraube

3. Die Kohlenstoffablagerungen aus dem Schalldämpfersieb mit einer Drahtbürste entfernen.

**ACHTUNG**

Bei der Reinigung die Drahtbürste nur leicht ansetzen, damit das Schalldämpfersieb nicht beschädigt oder zerkratzt wird.

4. Das Schalldämpfersieb kontrollieren. Bei Beschädigung austauschen.

5. Schalldämpfersieb und Schalldämpferschutz wieder anbringen.

**I**

AH00871

## Griglia della marmitta

**⚠️ AVVERTENZA**

Il motore e la marmitta sono molto caldi dopo che il motore è stato in moto.

Durante gli interventi di controllo o riparazione, evitare di toccare il motore e la marmitta con il corpo oppure con gli abiti mentre sono ancora caldi.

1. Rimuovere i bulloni e la protezione della marmitta.

- ① Bullone
- ② Protezione marmitta

2. Rimuovere la griglia della marmitta allentando la vite.

- ③ Griglia della marmitta
- ④ Vite

3. Rimuovere i depositi carboniosi dalla griglia della marmitta usando una spazzola metallica.

**ATTENZIONE**

Quando si effettua la pulizia, usare la spazzola metallica delicatamente in modo da evitare danni o graffi alla griglia della marmitta.

4. Controllare la griglia della marmitta. Sostituirla se è danneggiata.

5. Installare la griglia e la protezione della marmitta.

**P**

AP00871

## Filtro do escapamento

**⚠️ ADVERTÊNCIA**

O motor e o tubo de escape ficam muito quentes após o funcionamento do motor.

Evite tocar no motor e no tubo de escape enquanto eles ainda estiverem quentes com qualquer parte de seu corpo ou roupa durante uma inspeção ou reparação.

1. Remova os parafusos e o protetor do silenciador.

- ① Parafuso
- ② Protetor do silenciador

2. Remova o filtro do silenciador soltando o parafuso.

- ③ Filtro do silenciador
- ④ Parafuso

3. Limpe os depósitos de carbono do filtro do silenciador usando uma escova de aço.

**ATENÇÃO**

Ao limpar, use a escova de aço com suavidade para evitar danos ou arranhões no filtro do silenciador.

4. Verifique o filtro do silenciador. Substitua se estiver danificado.

5. Instale o filtro do silenciador e o protetor.

E

AE01148

### Fuel cock

**⚠ WARNING**

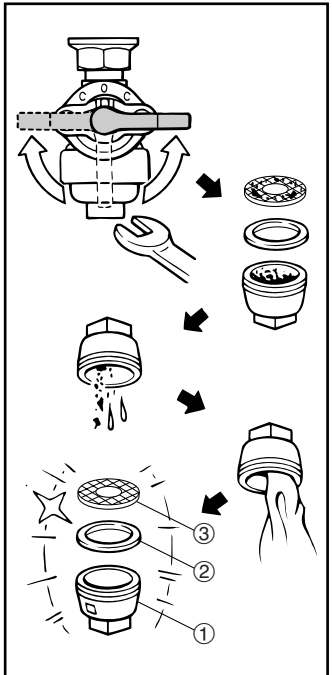
Never use gasoline while smoking or in the vicinity of an open flame.

1. Stop the engine.
2. Turn the fuel cock lever to OFF.
3. Remove the fuel cock cup, gasket and fuel strainer.
4. Clean the cup and fuel strainer with gasoline and wipe it off.
5. Check the gasket. Replace it if damaged.
6. Install the fuel strainer, gasket and fuel cock cup.

**⚠ WARNING**

Be sure the fuel cock cup is tightened securely.

- ① Fuel cock cup
- ② Gasket
- ③ Fuel strainer



F

AF01148

### Robinet à carburant

**⚠ AVERTISSEMENT**

Ne manipulez pas d'essence lorsque vous fumez ou que vous vous trouvez à proximité d'une flamme nue.

1. Arrêtez le moteur.
2. Placez le levier du robinet de carburant sur ARRÊT.
3. Déposez le bol du robinet à carburant, le joint et la crépine à carburant.
4. Nettoyez le bol et la crépine avec de l'essence et essuyez-les.
5. Vérifiez le joint d'étanchéité. Remplacez-le s'il est endommagé.
6. Installez la crépine à carburant, le joint et le bol du robinet de carburant.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Assurez-vous que la coupelle du robinet à carburant est correctement serrée.

- ① Bol de robinet de carburant
- ② Joint d'étanchéité
- ③ Crépine à carburant

D

AG01148

## Kraftstoffhahn

### **WARNUNG**

In der Nähe von Kraftstoff nicht rauchen und keine offene Flamme benutzen.

1. Stellen Sie den Motor ab.
2. Den Kraftstoffhahnhebel auf AUS stellen.
3. Kraftstoffhahntrichter, Dichtung und Kraftstoffsieb abnehmen.
4. Kraftstoffhahntrichter und Kraftstoffsieb mit Benzin reinigen und abwischen.
5. Dichtung prüfen. Bei Beschädigung erneuern.
6. Kraftstoffsieb, Dichtung und Kraftstoffhahntrichter einsetzen.

### **WARNUNG**

Die Tasse des Kraftstoffhahns muß ausreichend fest angeschraubt sein.

- ① Kraftstoffhahntrichter
- ② Dichtung
- ③ Kraftstoffsieb

I

AH01148

## Valvola del carburante

### **AVVERTENZA**

Non usare mai il carburante mentre si fuma o nelle vicinanze di fiamme libere.

1. Spegner il motore.
2. Portare la leva del rubinetto del carburante su OFF.
3. Togliere l'anello esterno della valvola del carburante, la guarnizione e il filtro del carburante.
4. Pulire con benzina l'anello esterno e il filtro del carburante e asciugarli.
5. Controllare la guarnizione. Sostituirla se è danneggiata.
6. Installare il filtro del carburante, la guarnizione e l'anello esterno della valvola del carburante.

### **AVVERTENZA**

Assicurarsi che l'anello esterno della valvola carburante sia ben serrata.

- ① Anello esterno della valvola del carburante
- ② Guarnizione
- ③ Filtro del carburante

P

AP01148

## Torneira de combustível

### **ADVERTÊNCIA**

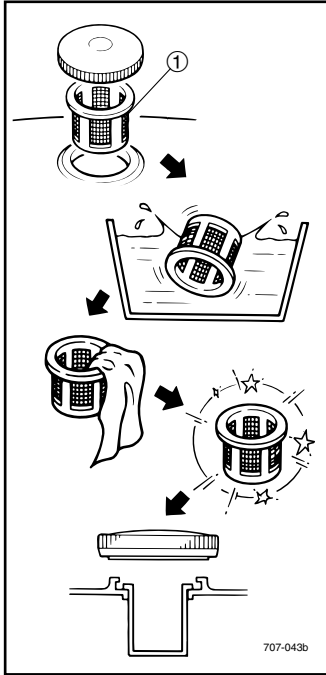
Nunca use gasolina enquanto estiver fumando ou perto de fogo ou chamas.

1. Pare o motor.
2. Gire a alavanca da torneira de combustível para DESLIGADA.
3. Retire o copo da torneira de combustível, a junta e o filtro de combustível.
4. Limpe a caneca e o filtro de combustível com gasolina e seque-os.
5. Verifique a junta. Se estiver danificada, troque-a.
6. Instale o filtro de combustível, a junta e a caneca da torneira de combustível.

### **ADVERTÊNCIA**

Certifique-se de que o copo da torneira de combustível está firmemente apertado.

- ① Copo da torneira de combustível
- ② Junta
- ③ Filtro de combustível



AE00471

### Fuel tank filter

**⚠ WARNING**

Never use gasoline while smoking or in the vicinity of an open flame.

1. Remove the fuel tank cap and fuel tank filter.
- ① Fuel tank filter
2. Clean the fuel tank filter with gasoline.  
Replace it if damaged.
3. Wipe the fuel tank filter and insert it.
4. Install the fuel tank cap.

**⚠ WARNING**

Be sure the fuel tank cap is tightened securely.

**E**

**F**

AF00471

### Filtre du réservoir de carburant

**⚠ AVERTISSEMENT**

Ne manipulez pas d'essence lorsque vous fumez ou que vous vous trouvez à proximité d'une flamme nue.

1. Enlevez le bouchon du réservoir de carburant et le filtre du réservoir de carburant.
- ① Filtre du réservoir de carburant
2. Nettoyez le filtre du réservoir de carburant dans de l'essence.  
Remplacez-le s'il est endommagé.
3. Essuyez le filtre du réservoir de carburant et installez-le.
4. Installez le bouchon du réservoir de carburant.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Veillez à ce que le bouchon du réservoir de carburant soit correctement fermé.

**Kraftstofftankfilter****⚠️ WARNUNG**

In der Nähe von Kraftstoff nicht rauchen und keine offene Flamme benutzen.

1. Kraftstofftankdeckel und Kraftstofftankfilter herausnehmen.

① Kraftstofftankfilter

2. Kraftstofftankfilter mit Benzin reinigen. Bei Beschädigung ersetzen.
3. Den Kraftstofftankfilter abwischen und diesen einsetzen.
4. Die Kraftstofftank-Verschlusskappe einsetzen.

**⚠️ WARNUNG**

Sicherstellen, dass die Kraftstofftank-Verschlusskappe sicher festgeschraubt ist.

**Filtro del serbatoio carburante****⚠️ AVVERTENZA**

Non usare mai il carburante mentre si fuma o nelle vicinanze di fiamme libere.

1. Togliere il tappo e il filtro del serbatoio carburante.

① Filtro del serbatoio carburante

2. Pulire con benzina il filtro del serbatoio carburante. Sostituirlo se è danneggiato.
3. Asciugare il filtro del serbatoio carburante e installarlo.
4. Installare il tappo del serbatoio carburante.

**⚠️ AVVERTENZA**

Controllare che il tappo del serbatoio carburante sia ben chiuso.

**Filtro do tanque de combustível****⚠️ ADVERTÊNCIA**

Nunca use gasolina enquanto estiver fumando ou perto de fogo ou chamas.

1. Retire a tampa e o filtro do tanque de combustível.

① Filtro do tanque de combustível

2. Limpe o filtro do tanque de combustível com gasolina. Troque-o, se estiver danificado.
3. Seque o filtro do tanque de combustível e instale-o.
4. Instale a tampa do tanque de combustível.

**⚠️ ADVERTÊNCIA**

Confirme que a tampa do tanque de combustível está firmemente apertada.

E

F

AE00481

**Battery**  
**(EF5500TE/EF6600DE/**  
**EF6600E)**

AF00481

**Batterie**  
**(EF5500TE/EF6600DE/**  
**EF6600E)**



**⚠ WARNING**

- Electrolyte is poisonous and dangerous since it contains sulfuric acid, which causes severe burns. Avoid any contact with skin, eyes or clothing and always shield your eyes when working near batteries. In case of contact, administer the following FIRST AID.
- **EXTERNAL:** Flush with plenty of water.
- **INTERNAL:** Drink large quantities of water or milk and immediately call a physician.
- **EYES:** Flush with water for 15 minutes and seek prompt medical attention.
- Batteries produce explosive hydrogen gas. Therefore, keep sparks, flames, cigarettes, etc., away from the battery and provide sufficient ventilation when charging it in an enclosed space.
- **KEEP THIS AND ALL BATTERIES OUT OF THE REACH OF CHILDREN.**

**⚠ AVERTISSEMENT**

- L'électrolyte est un produit toxique et dangereux, car il contient de l'acide sulfurique, et capable de provoquer de graves brûlures. Évitez tout contact avec la peau, les yeux et les vêtements et protégez-vous toujours les yeux lorsque vous travaillez à proximité de batteries. En cas de contact, administrez les PREMIERS SOINS suivants.
- **EXTERNE :** Rincez abondamment à l'eau.
- **INTERNE :** Buvez de grandes quantités d'eau ou de lait et consultez immédiatement un médecin.
- **YEUX :** Rincez à l'eau pendant 15 minutes et consultez rapidement un médecin.
- Les batteries produisent de l'hydrogène gazeux explosif. Par conséquent, gardez les étincelles, les flammes, les cigarettes, etc., à l'écart de la batterie et assurez une ventilation suffisante lors de la charge dans un espace fermé.
- **GARDEZ LES BATTERIES HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.**

**Replenishing the battery fluid**

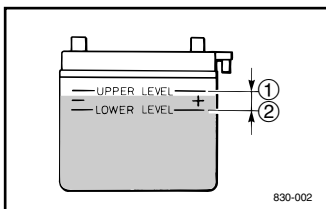
1. Check the fluid level. The level should be between the upper and lower level marks.

- ① Upper level
- ② Lower level

**Apport d'électrolyte**

1. Vérifiez le niveau d'électrolyte. Le niveau doit être compris entre les repères supérieur et inférieur.

- ① Repère supérieur
- ② Repère inférieur







AG00481

## Batterie (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)

### **WARNUNG**

- Elektrolyt-Flüssigkeit ist giftig und stellt eine Gefahr dar, da sie Schwefelsäure enthält, die ernsthafte Verbrennungen verursachen kann. Den Kontakt mit Haut, Augen oder Kleidung unbedingt vermeiden und die Augen bei Arbeiten in der Nähe der Batterie stets schützen. Falls es dennoch zu einem Kontakt kommt, sofort die folgenden Maßnahmen zur ERSTEN HILFE unternehmen.
- **ÄUSSERLICH:** Mit einer großen Menge frischen Wassers abspülen.
- **INNERLICH:** Eine große Menge frischen Wassers oder Milch trinken und sofort einen Arzt konsultieren.
- **AUGEN:** 15 Minuten lang mit frischem Wasser spülen und sofort einen Arzt konsultieren.
- Batterien erzeugen explosives Wasserstoffgas. Aus diesem Grund sind Funken, Flammen, Zigaretten u. ä. von der Batterie fernzuhalten und ist beim Aufladen in geschlossenen Räumen für eine ausreichende Belüftung zu sorgen.
- **DIESE UND ALLE ANDEREN BATTERIEN VON KINDERN FERNHALTEN.**

### Auffüllen der Batterieflüssigkeit

1. Flüssigkeitsstand überprüfen. Die Füllmenge muß zwischen der oberen und unteren Markierung liegen.

- ① Obere Markierung
- ② Untere Markierung



AH00481

## Batteria (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)

### **AVVERTENZA**

- L'elettrolito della batteria è tossico e pericoloso perché contiene acido solforico, che provoca gravi ustioni. Evitare il contatto con la pelle, gli occhi o gli indumenti e proteggere sempre gli occhi quando si lavora accanto alle batterie. In caso di contatto, prendere le seguenti misure di PRONTO SOCCORSO.
- **ESTERNO:** Lavare abbondantemente con acqua.
- **INTERNO:** Bere grandi quantità d'acqua o di latte e consultare immediatamente un medico.
- **OCCHI:** Sciacquare con acqua per 15 minuti e consultare rapidamente un medico.
- Le batterie producono gas idrogeno, che è esplosivo. Tenere dunque lontane dalle batterie scintille, fiamme, sigarette, ecc. e ventilare bene il locale durante la carica.
- **TENERE TUTTE LE BATTERIE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

### Aggiunta di liquido alla batteria

1. Controllare il livello del liquido che deve essere compreso tra il segno massimo e quello minimo.

- ① Livello massimo
- ② Livello minimo



AP00481

## Bateria (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

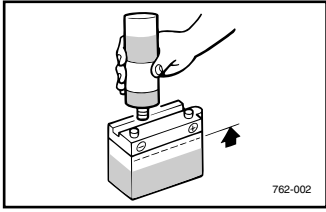
### **ADVERTÊNCIA**

- O eletrólito da bateria é tóxico e perigoso, podendo causar queimaduras graves, porque contém ácido sulfúrico. Evite o contato com a pele, os olhos e a roupa e proteja sempre os olhos quando trabalhar perto de baterias. Em caso de contato, aplique os seguintes **PRIMEIROS SOCORROS**.
- **EXTERNO:** Enxágue com água.
- **INTERNO:** Beba grandes quantidades de água ou leite e procure um médico imediatamente.
- **OLHOS:** Enxágue com água durante 15 minutos e procure cuidados médicos o mais rápido possível.
- As baterias produzem gás de hidrogênio (explosivo). Por isso, mantenha faíscas, chamas, cigarros, etc., afastados da bateria e ventile quando carregar ou utilizar a bateria em lugares fechados.
- **MANTENHA TODAS AS BATERIAS LONGE DO ALCANCE DE CRIANÇAS.**

### Reabastecimento do fluido da bateria

1. Verifique o nível do fluido. O nível deve estar entre as marcas de nível superior e inferior.

- ① Nível superior
- ② Nível inferior



**E**

2. Add only distilled water if necessary.

**NOTICE**

Normal tap water contains minerals which are harmful to a battery; therefore, refill only with distilled water.

**F**

2. Si nécessaire, ne versez que de l'eau distillée.

**ATTENTION**

L'eau de distribution normale contient des minéraux néfastes aux batteries. N'utilisez par conséquent que de l'eau distillée.

**D**

2. Gegebenenfalls mit destilliertem Wasser auffüllen.

**ACHTUNG**

Verwenden Sie ausschließlich destilliertes Wasser. Die im normalen Leitungswasser enthaltenen Mineralien sind schädlich für die Batterie.

**I**

2. Aggiungere esclusivamente acqua distillata se necessario.

**ATTENZIONE**

La normale acqua del rubinetto contiene sali minerali dannosi per la batteria. Per aggiungere liquido alla batteria utilizzare quindi esclusivamente acqua distillata.

**P**

2. Reabasteça somente com água destilada, se for necessário.

**ATENÇÃO**

A água normal de torneira contém minerais que são prejudiciais à bateria. Portanto, abasteça somente com água destilada.

E

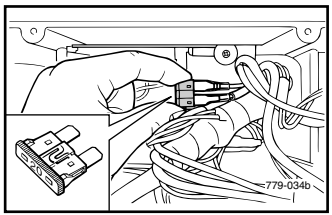
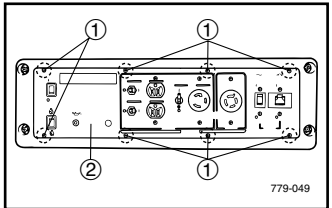
F

AE00895

AF00895

**Fuse replacement  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)**

**Remplacement du fusible  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)**



**⚠ WARNING**

**⚠ AVERTISSEMENT**

**Be sure to use specified fuse. A wrong fuse will cause electrical system damage and A FIRE HAZARD.**

**Utilisez un fusible tel que spécifié. Un fusible inadéquat risque d'endommager le circuit électrique et constitue un RISQUE D'INCENDIE.**

**NOTICE**

**ATTENTION**

**Be sure the engine switch is turned off to prevent accidental short circuiting.**

**Assurez-vous que le contacteur du moteur est désactivé pour éviter tout court-circuit accidentel.**

1. Remove the control panel screws and then remove the control panel.

1. Déposez les vis du panneau de commande et retirez ensuite le panneau de commande.

- ① Control panel screw
- ② Control panel

- ① Vis du panneau de commande
- ② Panneau de commande

2. Replace the blown fuse with one of proper amperage.

2. Remplacez le fusible grillé par un fusible de l'intensité adéquate.

Specified fuse: 20 A

Fusible spécifié : 20 A

**TIP**  
If the fuse immediately blows again, consult a Yamaha dealer.

**N.B.**  
Si le fusible grille à nouveau directement, consultez un concessionnaire Yamaha.

3. Install the control panel and tighten the control panel screws.

3. Installez le panneau de commande et serrez les vis du panneau de commande.

**D**

AG00895

## Wechsel der Sicherung (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)

### **! WARNUNG**

Nur angegebene Sicherung verwenden. Bei Verwendung einer falschen Sicherung besteht Beschädigungsgefahr für die Elektrik sowie FEUERGEFAHR.

### **ACHTUNG**

Achten Sie unbedingt darauf, daß der Motorschalter ausgeschaltet ist. Ansonsten besteht Kurzschlußgefahr.

1. Die Schrauben des Armaturenbretts lösen und das Armaturenbrett abnehmen.

- ① Bedienfeld-Schraube
- ② Bedienfeld

2. Sicherung austauschen. Achten Sie auf die richtige Ampere-Zahl.

Vorgeschriebene Sicherung: 20 A

### **HINWEIS**

Sollte die Sicherung sofort wieder durchbrennen, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.

3. Das Armaturenbrett installieren und die Schrauben des Armaturenbretts anziehen.

**I**

AH00895

## Sostituzione del fusibile (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)

### **! AVVERTENZA**

Utilizzare il fusibile specificato. L'uso di un fusibile sbagliato può causare danni all'impianto elettrico e creare RISCHI DI INCENDIO.

### **ATTENZIONE**

Per evitare corti circuiti accidentali, accertarsi che l'interruttore del motore sia spento.

1. Svitare le viti del quadro comandi e togliere il quadro comandi.

- ① Vite del pannello di controllo
- ② Pannello di controllo

2. Sostituire il fusibile bruciato con uno del giusto amperaggio.

Fusibile specificato: 20 A

### **NOTA**

Se il fusibile si brucia di nuovo immediatamente, consultare un concessionario Yamaha.

3. Installare il quadro comandi e serrarne le viti.

**P**

AP00895

## Substituição do fusível (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)

### **! ADVERTÊNCIA**

Certifique-se de utilizar o fusível especificado. Um fusível inadequado causará danos no sistema elétrico e PERIGO DE INCÊNDIO.

### **ATENÇÃO**

Certifique-se de desligar a chave do motor para evitar curtos circuitos acidentais.

1. Retire os parafusos do painel de controle e, a seguir, retire o painel de controle.

- ① Parafuso do painel de controle
- ② Painel de controle

2. Substitua o fusível queimado por um com a amperagem correta.

Fusível especificado: 20 A

### **NOTA**

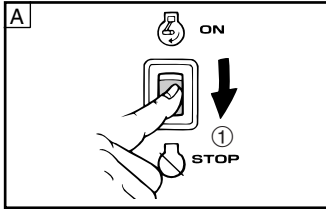
Se o fusível se queimar imediatamente a seguir, consulte o revendedor da Yamaha.

3. Instale o painel de controle e aperte os parafusos do painel de controle.

AE00601

### STORAGE

Long term storage of your machine will require some preventive procedures to guard against deterioration.



AE01149

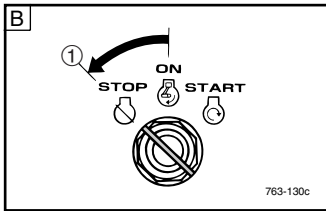
### Drain the fuel

1. Turn the engine switch to "Ⓢ" (STOP).

- ① "Ⓢ" (STOP)

A EF6600

B EF5500TE/EF6600DE/EF6600E



2. Remove the fuel tank cap. Extract the fuel from the fuel tank into an approved gasoline container using a commercially available hand-siphon. Then, install the fuel tank cap.

**⚠ WARNING** \_\_\_\_\_

Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 7) carefully.

**NOTICE** \_\_\_\_\_

Immediately wipe off spilled fuel with a clean, dry, soft cloth, since fuel may deteriorate painted surfaces or plastic parts.

3. Turn the engine switch to "Ⓜ" (ON).

AF00601

### REMISAGE

Le remisage à long terme de votre machine requiert l'application de quelques procédures préventives destinées à le protéger contre toute détérioration.

AF01149

### Vidangez le carburant

1. Placez le contacteur du moteur sur « Ⓢ » (ARRÊT).

- ① « Ⓢ » (ARRÊT)

A EF6600

B EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

2. Retirez le bouchon du réservoir de carburant. Videz le carburant du réservoir de carburant dans un conteneur à essence homologué à l'aide d'un siphon à main disponible dans le commerce. Placez ensuite le bouchon du réservoir de carburant.

**⚠ AVERTISSEMENT** \_\_\_\_\_

Le carburant est hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les « INFORMATIONS DE SÉCURITÉ » (Voir page 7).

**ATTENTION** \_\_\_\_\_

Essayez immédiatement l'essence qui a coulé à l'aide d'un chiffon propre, doux et sec parce que l'essence peut détériorer les surfaces peintes ou les pièces en plastique.

3. Mettez le contacteur du moteur sur « Ⓜ » (MARCHE).

**D**


AG00601


## LAGERUNG

Für die Einlagerung der Maschine sind einige Vorkehrungen erforderlich, um mögliche Alterungsschäden zu vermeiden.

AG01149

### Kraftstoff ablassen

1. Den Motorschalter auf „“ (STOPP) stellen.

① „“ (STOPP)

- A** EF6600  
**B** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E


2. Den Kraftstofftankdeckel abnehmen. Den Kraftstoff aus dem Tank mit einem im Handel erhältlichen Handrohr in einen dafür vorgesehenen Kraftstoffbehälter ablassen. Den Kraftstofftankdeckel wieder aufsetzen.

### WARNUNG

Kraftstoff ist leicht entzündlich und giftig. Den Abschnitt „SICHERHEITSHINWEISE“ (Siehe Seite 8) sorgfältig durchlesen.

### ACHTUNG

Evtl. verschütteten Kraftstoff sofort mit einem sauberen, trockenen und weichen Tuch abwischen, da Kraftstoff eine Beschädigung lackierter Oberflächen oder von Plastikteilen verursachen kann.

3. Den Motorschalter auf „“ (EIN) stellen.

**I**


AH00601


## RIMESSAGGIO

In caso di rimessaggio per un lungo periodo di tempo, si devono adottare delle procedure di protezione per evitare che la macchina si deteriori.

AH01149

### Spurgo del carburante

1. Ruotare l'interruttore motore su „“ (ARRESTO).

① „“ (ARRESTO)

- A** EF6600  
**B** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E


2. Togliere il tappo del serbatoio carburante. Togliere il carburante dal serbatoio e scaricarlo in un contenitore per benzina omologato usando un sifone a mano del tipo venduto in commercio. Quindi installare il tappo del serbatoio carburante.

### AVVERTENZA

Il carburante è altamente infiammabile e tossico. Controllare attentamente in “INFORMAZIONI RIGUARDANTI LA SICUREZZA” (Vedi a pag. 8).

### ATTENZIONE

Asciugare immediatamente tutti gli schizzi di carburante con uno straccio pulito, asciutto e morbido: il carburante infatti potrebbe rovinare le superfici verniciate o le parti in plastica.

3. Ruotare l'interruttore motore su „“ (ON).

**P**


AP00601


## ARMAZENAMENTO

O armazenamento a longo prazo de sua máquina requer alguns procedimentos de prevenção para protegê-la contra a deterioração.

AP01149

### Drene o combustível

1. Gire a chave do motor para „“ (PARAR).

① „“ (PARAR)

- A** EF6600  
**B** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E


2. Retire a tampa do tanque de combustível. Retire o combustível do tanque de combustível para um recipiente aprovado para gasolina usando uma bomba de sifão disponível no comércio. Depois, instale a tampa do tanque de combustível.

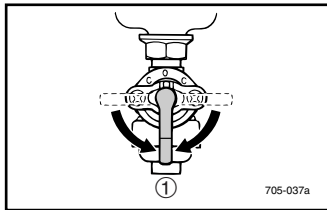
### ADVERTÊNCIA

O combustível é altamente inflamável e tóxico. Leia atentamente as “INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA” (Consulte a página 8).

### ATENÇÃO

Limpe imediatamente todo combustível derramado com um pano limpo, seco e macio, porque o combustível pode danificar as superfícies pintadas ou as peças plásticas.

3. Gire a chave do motor para „“ (LIGADO).

**E****F**

4. Turn the fuel cock lever to ON.

① ON

5. Start the engine and leave it run until it stops.

The engine stops in approx. 20 mins. time by running out of fuel.

**TIP** \_\_\_\_\_

- Do not connect with any electrical devices. (unloaded operation)
- Duration of the running engine depends on the amount of the fuel left in the tank.

6. Drain the fuel from the carburetor by loosening the drain screw on the carburetor float chamber.

① Drain screw

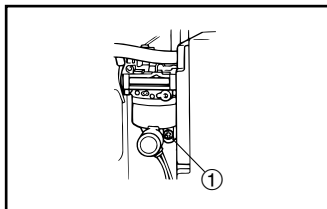
7. Tighten the drain screw.

8. Turn the engine switch to "⏏" (STOP).

9. Turn the fuel cock lever to OFF.

10. Tighten further if any bolts and nuts are loose.

11. Store the generator in a dry, well-ventilated place, with the cover placed over it.



4. Placez le levier du robinet de carburant sur MARCHE.

① MARCHE

5. Faites démarrer le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête.

Le moteur s'arrête en approx. 20 minutes, après avoir épuisé le carburant.

**N.B.** \_\_\_\_\_

- Ne connectez aucun appareil électrique. (fonctionnement sans charge)
- La durée de fonctionnement du moteur dépend de la quantité de carburant restant dans le réservoir.

6. Vidangez le carburant du carburateur en desserrant la vis de purge de la cuve du carburateur.

① Vis de purge

7. Serrez la vis de purge.

8. Placez le contacteur du moteur sur « ⏏ » (ARRÊT).

9. Placez le levier du robinet de carburant sur ARRÊT.

10. Serrez davantage si des boulons et des écrous sont desserrés.

11. Remisez le générateur à un endroit sec et bien ventilé, avec le couvercle posé par-dessus.



**D**

4. Den Kraftstoffhahnhebel auf EIN stellen.

① EIN


5. Den Motor starten und laufenlassen, bis er stoppt.  
Der Motor stoppt nach etwa 20 Minuten, da der Kraftstoff versiegt.

**HINWEIS**

- An keinerlei elektrisches Gerät anschließen. (Betrieb ohne Last)
- Die Dauer des Motorbetriebs variiert je nach im Tank verbliebener Kraftstoffmenge.

6. Den Kraftstoff vom Vergaser ablassen, indem die Ablasschraube an der Schwimmerkammer des Vergasers gelöst wird.

① Ablasschraube

7. Die Ablasschraube festziehen.
8. Den Motorschalter auf „“ (STOPP) stellen.
9. Den Kraftstoffhahnhebel auf AUS stellen.
10. Falls weitere Schrauben oder Muttern lose sind, auch diese festziehen.
11. Den Generator sorgfältig bedeckt an einem trockenen, gut belüfteten Ort lagern.

**I**

4. Portare leva del rubinetto del carburante su ON.

① ON


5. Avviare il motore e lasciarlo funzionare finché non si ferma.  
Il motore si ferma dopo 20 minuti circa per mancanza di carburante.

**NOTA**

- Non collegare a nessun apparecchio elettrico. (funzionamento a vuoto)
- La durata di funzionamento del motore dipende dalla quantità di carburante rimasta nel serbatoio.

6. Scaricare il carburante dal carburatore allentando la vite di scarico sulla vaschetta del galleggiante del carburatore.

① Vite di scarico

7. Serrare la vite di scarico.
8. Ruotare l'interruttore motore su "" (ARRESTO).
9. Portare la leva del rubinetto del carburante su OFF.
10. Se sono allentati, serrare meglio bulloni e dadi.
11. Conservare il generatore in un luogo asciutto e ben ventilato, con il coperchio al suo posto.

**P**

4. Gire a alavanca da torneira de combustível para LIGADA.

① LIGADO


5. Acione o motor e deixe-o funcionar até parar.  
O motor pára em aprox. 20 minutos por falta de combustível.

**NOTA**

- Não conecte os dispositivos elétricos. (operação sem carga)
- O tempo de funcionamento do motor depende da quantidade de combustível existente no tanque.

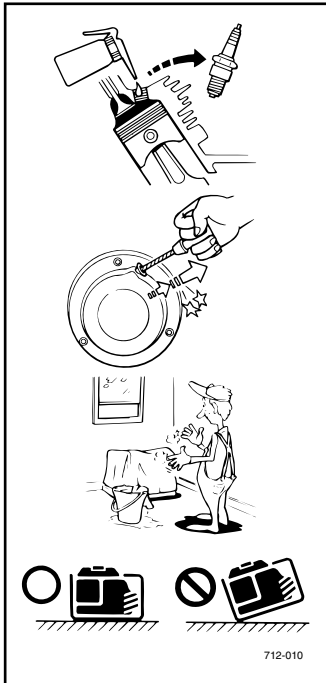
6. Drene o combustível do carburador desapertando o parafuso de drenagem na câmara da bóia do carburador.

① Parafuso de drenagem

7. Aperte o parafuso de drenagem.
8. Gire a chave do motor para "" (PARAR).
9. Gire a alavanca da torneira de combustível para DESLIGADA.
10. Aperte mais se algum parafusos ou porcas estiverem soltos.
11. Armazene o gerador num lugar seco e bem ventilado, com sua capa protetora colocada.

E

F



712-010

### Engine

Perform the following steps to protect the cylinder, piston ring, etc. from corrosion.

1. Remove the spark plug, pour about one tablespoon of SAE 10W30 or 20W40 motor oil into the spark plug hole and install the spark plug only. Recoil start the engine by turning over several times (with ignition off) to coat the cylinder walls with oil.
2. Pull the recoil starter until you feel compression. Then stop pulling. (This prevents the cylinder and valve from rusting).
3. Clean exterior of the generator and apply a rust inhibitor.
4. Store the generator in a dry, well-ventilated place, with the cover placed over it.

**TIP** \_\_\_\_\_

The generator must remain in a vertical position when stored.

---

### Moteur

Exécutez les étapes suivantes pour protéger le cylindre, le segment de piston, etc., contre la corrosion.

1. Déposez la bougie, versez environ une cuillerée à soupe d'huile moteur SAE 10W30 ou 20W40 dans l'orifice de bougie et installez la bougie. Lancez plusieurs fois le moteur à l'aide du lanceur à rappel (avec l'allumage coupé) de façon à revêtir la chemise du cylindre d'un film d'huile.
2. Tirez sur le cordon du lanceur jusqu'à ce que vous sentiez une certaine compression ; cessez alors de tirer (ceci empêche le cylindre et les soupapes de rouiller).
3. Nettoyez l'extérieur du groupe électrogène et appliquez un produit antirouille.
4. Remisez le groupe électrogène dans un endroit sec et bien aéré, en prenant soin de le couvrir.

**N.B.** \_\_\_\_\_

Le générateur doit rester en position verticale lors du remisage.

---

**D****Motor**

Die folgenden Schritte durchführen, um den Zylinder, den Kolbenring, etc. vor Korrosion zu schützen.

1. Zündkerze herausschrauben, ca. 1 Esslöffel Motoröl SAE 10W30 oder 20W40 in die Zündkerzenöffnung gießen und die Kerze einschrauben. Den Motor einige Male mit abgeschalteter Zündung mittels der Zündspule drehen lassen, damit die Zylinderwände mit Öl benetzt werden.
2. Hand-Seilzugstarter ziehen, bis ein Gegendruck (Kompression) zu spüren ist. Handstartseil langsam zurück gleiten lassen. (Durch diese Maßnahme sind Einlaß- und Auslaßventil geschlossen. Dadurch wird Rostbildung im Zylinder und an den Ventilen vermieden).
3. Außenseiten des Stromerzeugers säubern und mit einem Rostschutzmittel einnebeln.
4. Stromerzeuger abgedeckt an einem trockenen, gut belüfteten Platz lagern.

**HINWEIS**

Der Generator muss während der Lagerung aufrecht stehen.

**I****Motore**

Eseguire quanto segue per proteggere il cilindro, la fascia elastica, ecc. dalla corrosione.

1. Togliere la candela, versare circa un cucchiaio di olio motore SAE 10W30 oppure 20W40 nel foro della candela, quindi rimetterla in sede. Avviare il motore con il dispositivo di avviamento autoavvolgente dando diversi giri (con il circuito di accensione disinserito) per bagnare d'olio le pareti del cilindro.
2. Tirare l'autoavvolgente fino ad avvertire una compressione. Rilasciare lo starter. (Ciò al fine di evitare che il cilindro e le valvole si arruiscano).
3. Pulire la parte esterna del generatore ed applicarvi una sostanza antiruggine.
4. Tenere il generatore in luogo asciutto e ben ventilato, assicurandosi che il coperchio sia in sede.

**NOTA**

Quando viene conservato, il generatore deve stare in posizione verticale.

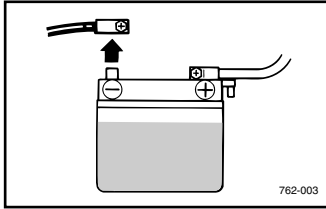
**P****Motor**

Siga os passos seguintes para proteger o cilindro, o segmento do pistão, etc., da corrosão.

1. Retire a vela de ignição, coloque aproximadamente uma colher de sopa de óleo de motor SAE 10W30 ou 20W40 no orifício da vela de ignição e instale a vela. Dê a partida retrátil girando várias vezes (com a ignição desligada) para revestir as paredes do cilindro com óleo.
2. Puxe o acionador da partida retrátil até sentir a compressão. A seguir, pare de puxar. (Isto evita a corrosão do cilindro e da válvula).
3. Limpe o exterior do gerador e aplique um inibidor de corrosão.
4. Armazene o gerador num local seco e bem ventilado, com sua capa protetora colocada.

**NOTA**

O gerador deve ficar numa posição vertical quando armazenado.



### Battery (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)

1. Remove the battery.

**NOTICE**

**First, disconnect the negative battery lead, and then the positive battery lead.**

2. Check the fluid level. Add only distilled water if necessary. (See page 85; "Battery, Replenishing the battery fluid")
3. After checking the fluid level, charge the battery.
4. Store the battery in a cool, dark and dry place and charge it once a month.

Do not store the battery in an excessive cold or warm place [i.e., less than 0°C (30°F) or more than 30°C (90°F)].

E

F

### Batterie (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)

1. Déposez la batterie.

**ATTENTION**

**Débranchez d'abord le câble négatif, puis le câble positif de la batterie.**

2. Vérifiez le niveau de liquide. Ajoutez uniquement de l'eau distillée si nécessaire. (Voir page 85 ; « Batterie, Apport d'électrolyte »)
3. Après avoir vérifié le niveau de liquide, chargez la batterie.
4. Remisez la batterie à un endroit sombre et sec et chargez-la une fois par mois.

Ne remisez pas la batterie à un endroit excessivement froid ou chaud [par ex., sous une température inférieure à 0°C ou supérieure à 30°C].

D

**Batterie**  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

1. Die Batterie entfernen.

**ACHTUNG**

Zunächst das negative,  
anschließend das positive  
Batteriekabel abtrennen.

2. Den Füllstand überprüfen. Bei Bedarf nur destilliertes Wasser hinzufügen. (Siehe Seite 86; „Batterie, Auffüllen der Batterieflüssigkeit“)
3. Nach der Überprüfung des Füllstandes die Batterie aufladen.
4. Batterie an einem dunklen und trockenen Ort aufbewahren und einmal im Monat aufladen.  
Batterie nicht an einem übermäßig kalten oder warmen Ort aufbewahren [d.h. unter 0°C oder über 30°C].

I

**Batteria**  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

1. Togliere la batteria.

**ATTENZIONE**

Staccare per primo il morsetto  
negativo della batteria, quindi  
quello positivo.

2. Controllare il livello del liquido della batteria. Se necessario, aggiungere solo acqua distillata. (Vedi a pag. 86; “Batteria, Aggiunta di liquido alla batteria”)
3. Dopo avere controllato il livello del liquido, caricare la batteria.
4. Riporre la batteria in luogo oscuro e asciutto e caricarla una volta al mese.  
Non conservare la batteria in un luogo troppo freddo o troppo caldo [ossia con una temperatura minore di 0°C o maggiore di 30°C].

P

**Bateria**  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

1. Retire a bateria.

**ATENÇÃO**

Em primeiro lugar, desconecte  
o cabo negativo da bateria e,  
a seguir, o cabo positivo da  
bateria.

2. Verifique o nível do fluido.  
Adicione somente água destilada, se for necessário. (Consulte a página 86; “Bateria, Reabastecimento do fluido da bateria”)
3. Depois de verificar o nível do fluido, carregue a bateria.
4. Armazene a bateria em lugar fresco, escuro e seco e carregue-a uma vez por mês.  
Não armazene a bateria em um local muito frio ou muito quente [por exemplo, a menos de 0°C ou mais de 30°C].

AE01151

AF01151

# TROUBLESHOOTING

# DÉPANNAGE

## Engine won't start

1. Fuel systems
  - No fuel supplied to combustion chamber.
    - o No fuel in tank .... Supply fuel.
    - o Fuel in tank .... Open fuel cock.
    - o Clogged fuel line .... Clean fuel line.
    - o Foreign matter in fuel cock .... Clean fuel cock.
    - o Clogged carburetor .... Clean carburetor.
2. Engine oil system
  - Insufficient
    - o Oil level is low .... Add engine oil.

3. Electrical systems
  - o Engine switch to "ON" (ON).

① "ON" (ON)

- A EF6600
- B EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

### Poor spark

- o Spark plug dirty with carbon or wet .... Remove carbon or wipe spark plug dry.
- o Faulty ignition system .... Consult a Yamaha dealer.

## Le moteur refuse de démarrer

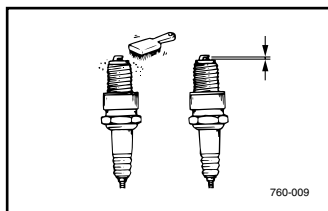
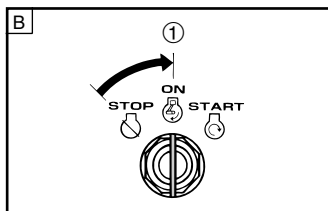
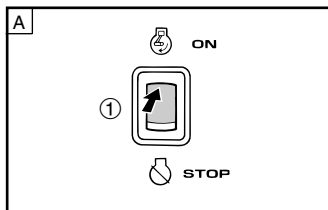
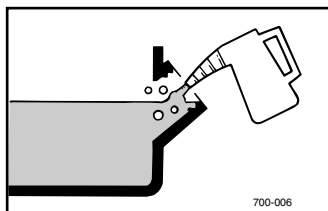
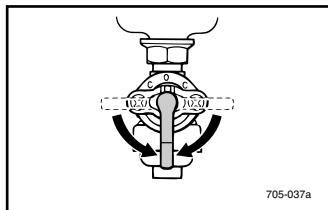
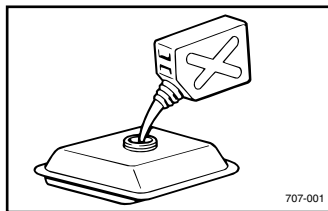
1. Circuit d'alimentation
  - Le carburant n'arrive pas jusque dans la chambre de combustion.
    - o Pas de carburant dans le réservoir .... Faites le plein de carburant.
    - o Carburant dans le réservoir .... Ouvrez le robinet à carburant.
    - o Conduit d'alimentation obstrué .... Nettoyez le conduit d'alimentation.
    - o Corps étrangers dans le robinet à carburant .... Nettoyez le robinet à carburant.
    - o Carburateur obstrué .... Nettoyez le carburateur.
2. Circuit d'huile moteur
  - Insuffisant
    - o Faible niveau d'huile .... Faites l'appoint d'huile.
3. Circuit électrique
  - o Contacteur du moteur sur « ON » (MARCHE).

① « ON » (MARCHE)

- A EF6600
- B EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

### Faible étincelle

- o Bougie encrassée de calamine ou mouillée .... Eliminez la calamine ou séchez la bougie.
- o Système d'allumage défectueux .... Consultez un concessionnaire Yamaha.






AG01151

## FEHLERSUCHE

### Motor startet nicht

- Kraftstoffanlage  
Dem Verbrennungsraum wird kein Kraftstoff zugeführt.
  - Kein Kraftstoff im Tank .... Kraftstoff einfüllen.
  - Kraftstoff im Tank .... Kraftstoffhahn öffnen.
  - Verstopfte Kraftstoffleitung .... Leitung reinigen.
  - Fremdkörper im Kraftstoffhahn .... Hahn reinigen.
  - Vergaser verstopft .... Vergaser reinigen.
- Motoröl  
Unzureichend
  - Niedriger Ölstand .... Motorenöl auffüllen.
- Elektrische Anlage
  - Motorschalter auf „“ (EIN).

① „“ (EIN)

[A] EF6600

[B] EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

Schwacher Zündfunke


- Zündkerze durch Kohlerückstände verschmutzt oder feucht .... Kohle entfernen oder Zündkerze trockenreiben.
- Zündsystem nicht in Ordnung .... Einen Yamaha-Händler kontaktieren.




AH01151

## RICERCA INCONVENIENTI

### Il motore non parte

- Impianti di alimentazione  
Non viene erogato carburante nella camera di combustione.
  - Manca carburante nel serbatoio .... Fare rifornimento.
  - Carburante nel serbatoio .... Aprire il rubinetto carburante.
  - Il tubo di alimentazione è ostruito .... Pulirlo.
  - Rubinetto carburante ostruito da materiale estraneo .... Pulirlo.
  - Il carburatore è ostruito .... Pulirlo.
- Sistema olio motore  
Insufficiente
  - Il livello dell'olio è basso .... Aggiungere olio motore.
- Impianto di accensione
  - Interruttore motore su „“ (ON).

① „“ (ON)

[A] EF6600

[B] EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

La scintilla della candela è insufficiente


- La candela presenta incrostazioni carboniose o è bagnata .... Rimuovere le incrostazioni o asciugare la candela.
- Impianto di accensione guasto .... Rivolgersi ad un concessionario autorizzato Yamaha.




AP01151

## LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

### O motor não dá a partida

- Sistema de combustível  
Não há fornecimento de combustível para a câmara de combustível.
  - Não há combustível no tanque. .... Encha de combustível.
  - Há combustível no tanque. .... Abra a torneira de combustível.
  - A linha de combustível está entupida. .... Limpe a linha de combustível.
  - Há matérias estranhas na torneira de combustível. .... Limpe a torneira de combustível.
  - O carburador está entupido. .... Limpe o carburador.
- Sistema de óleo de motor  
Insuficiente
  - O nível de óleo está baixo. .... Adicione óleo de motor.
- Sistema elétrico
  - Chave do motor em „“ (LIGADO).

① „“ (LIGADO)

[A] EF6600

[B] EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

Fáscia deficiente

- A vela de ignição está suja de carvão ou está molhada. .... Remova o carvão ou seque a vela de ignição.
- Sistema de ignição defeituoso .... Consulte um representante Yamaha.

**E**

4. Compression  
Insufficient
- Worn out piston and cylinder .... Consult a Yamaha dealer.
  - Loose cylinder head nuts .... Tighten nuts properly.
  - Damaged gasket .... Replace gasket.

**F**

4. Compression  
Insuffisante
- Piston et cylindre usés .... Consultez un concessionnaire Yamaha.
  - Ecrous de culasse desserrés .... Serrez correctement les écrous.
  - Joint de culasse endommagé .... Remplacez le joint.

AE01170

**Generator won't produce power**

- Safety device (AC) to “○” (OFF) .... Turn the AC switch (N.F.B.) to “I” (ON).
- Safety device (AC) to “○” (OFF) .... Turn the individual AC switch (N.F.B.) to “I” (ON). (EF6600DE [Canada])

AF01170

**Le générateur ne produit pas d'électricité**

- Dispositif de sécurité (CA) sur « ○ » (ARRÊT) .... Placez le contacteur CA (sans fusible) sur « I » (MARCHE).
- Dispositif de sécurité (CA) sur « ○ » (ARRÊT) .... Placez le contacteur CA (sans fusible) individuel sur « I » (MARCHE). (EF6600DE [Canada])



**D**

4. Kompression  
Unzureichende
- o Kolben und Zylinder verschlissen .... Einen Yamaha-Händler kontaktieren.
  - o Zylinderkopfschrauben locker .... Schrauben nachziehen.
  - o Dichtung beschädigt .... Dichtung erneuern.

AG01170

**Generator erzeugt keinen Strom**

- o Sicherheitsvorrichtung (Wechselstrom) auf „○“ (AUS) .... Den Wechselstromschalter (nicht abschmelzenden Unterbrecher) auf „I“ (EIN) stellen.
- o Sicherheitsvorrichtung (Wechselstrom) auf „○“ (AUS) .... Den individuellen Wechselstromschalter (nicht abschmelzenden Unterbrecher) auf „I“ (EIN) stellen. (EF6600DE [Kanada])

**I**

4. Compressione  
Insufficiente
- o Pistone e cilindro usurati .... Rivolgersi ad un concessionario autorizzato Yamaha.
  - o La bulloneria della testa cilindro è allentata .... Serrarla in modo adeguato.
  - o La guarnizione è danneggiata .... Sostituirla.

AH01170

**Il generatore non produce corrente**

- o Dispositivo di sicurezza (CA) su “○” (OFF) .... Ruotare l'interruttore CA (senza fusibile) su “I” (ON).
- o Dispositivo di sicurezza (CA) su “○” (OFF) .... Ruotare il singolo interruttore CA (senza fusibile) su “I” (ON). (EF6600DE [Canada])

**P**

4. Compressão  
Insuficiente
- o Pistão e cilindro gastos .... Consulte um representante Yamaha.
  - o Folga nas porcas da cabeça do cilindro. .... Aperte as porcas corretamente.
  - o Junta danificada. .... Troque a junta.

AP01170

**O gerador não produz energia**

- o Dispositivo de segurança (CA) para “○” (DESLIGADO) .... Gire a chave de CA (disjuntor sem fusível) para “I” (LIGADO).
- o Dispositivo de segurança (CA) para “○” (DESLIGADO) .... Gire a chave de CA (disjuntor sem fusível) individual para “I” (LIGADO). (EF6600DE [Canadá])

# SPECIFICATIONS

## Dimensions

	[A] Unit	EF5500TE	EF6600	EF6600DE (Except for Canada)	EF6600DE (Canada)	EF6600E (Except for Australia)	EF6600E (Australia)
[B] Overall length	mm (in)	894 (35.2)	670 (26.4)	894 (35.2)	894 (35.2)	894 (35.2)	894 (35.2)
[C] Overall width	mm (in)	520 (20.5)	510 (20.1)	520 (20.5)	520 (20.5)	520 (20.5)	520 (20.5)
[D] Overall height	mm (in)	527 (20.75)	527 (20.75)	527 (20.75)	527 (20.75)	527 (20.75)	527 (20.75)
[E] Dry weight	kg (lb)	89 (196.2)	82 (180.8)	90 (198.4)	90 (198.4)	89 (196.2)	89 (196.2)

## Engine

	[A] Unit	EF5500TE	EF6600	EF6600DE (Except for Canada)	EF6600DE (Canada)	EF6600E (Except for Australia)	EF6600E (Australia)
[F] Type		[G] Air cooled 4-stroke gasoline OHV					
[H] Cylinder arrangement		[I] Inclined, 1 cylinder					
[J] Displacement	cm <sup>3</sup>	357					
[K] Bore × Stroke	mm (in)	85 × 63 (3.35 × 2.48)					
[L] Operation hours	[M] Hr	9.3		7.4		9.3	
[N] Fuel		[O] Unleaded gasoline					
[P] Fuel tank capacity	L (US gal, Imp gal)	25.0 (6.60, 5.50)					
[Q] Engine oil quantity	L (US qt, Imp qt)	1.1 (1.16, 0.97)					
[R] Ignition system		TCI					
[S] Spark plug: Type		BPR4ES (NGK)					
[T] Gap	mm (in)	0.7–0.8 (0.028–0.031)					
[U] Noise level*	dB / LWA	96.5		101.0		96.5	
	dB(A) / 7 m	71.5		74.0		71.5	

### [V]\*Noise Level:

LWA shows the sound power level under the ISO3744 satisfied test conditions. The noise level in «dB (A) / 7 m» is the arithmetic mean value in four directions measured 7 meters away from each side of the generator. The noise level may vary in different environments.

E

F

# SPÉCIFICATIONS

## Dimensions

- [A] Unité
- [B] Longueur hors tout
- [C] Largeur hors tout
- [D] Hauteur hors tout
- [E] Poids à vide

## Moteur

- [A] Unité
- [F] Type
- [G] Moteur essence 4 temps à ACT et refroidissement par air forcé
- [H] Disposition des cylindres
- [I] 1 cylindre, incliné
- [J] Cylindrée
- [K] Alésage × Course
- [L] Heures d'utilisation
- [M] Heure
- [N] Carburant
- [O] Essence sans plomb
- [P] Capacité du réservoir à carburant
- [Q] Quantité d'huile moteur
- [R] Système d'allumage
- [S] Bougie : Type
- [T] Écartement des électrodes
- [U] Niveau de bruit\*
- [V]\* Niveau de bruit :

LWA indique le niveau de puissance acoustique suivant ISO3744 a satisfait aux conditions du test.

Le niveau de bruit en « dB (A) / 7 m » représente la moyenne arithmétique dans quatre directions mesurées 7 mètres de chaque côté du générateur.

Le niveau de bruit peut varier dans des environnements différents.

**D**

AG00701

**TECHNISCHE DATEN**

AG00702

**Abmessungen**

- A** Einheit
- B** Gesamtlänge
- C** Gesamtbreite
- D** Gesamthöhe
- E** Trockengewicht

AG00703

**Motor**

- A** Einheit
- F** Typ
- G** Zwangsluftgekühlter Viertakt Benzinmotor
- H** Zylinderanordnung
- I** Geneigt, 1 Zylinder
- J** Hubraum
- K** Bohrung × Hub
- L** Betriebsstunden
- M** Std.
- N** Kraftstoff
- O** Bleifreies Benzin
- P** Tank-Füllmenge
- Q** Motoröl-Füllmenge
- R** Zündanlage
- S** Zündkerze: Typ
- T** Elektrodenabstand
- U** Geräuschpegel\*
- V**\* Geräuschpegel:

Das LWA zeigt den Schalldruckpegel bei Testbedingungen laut ISO3744.

Der Geräuschpegel in „dB (A) / 7 m“ ist der arithmetische Mittelwert aus 4 Richtungen und einem Abstand von 7 m von jeder Seite des Stromerzeugers aus.

Der Geräuschpegel kann in verschiedenen Umgebungen unterschiedlich hoch sein.

**I**

AH00701

**CARATTERISTICHE  
TECNICHE**

AH00702

**Dimensioni**

- A** Unità di Misura
- B** Lunghezza d'ingombro
- C** Larghezza d'ingombro
- D** Altezza d'ingombro
- E** Peso a secco

AH00703

**Motore**

- A** Unità di Misura
- F** Tipo
- G** A quattro tempi, raffreddamento forzato ad aria Benzina
- H** Cilindrata
- I** Inclinato, 1 cilindro
- J** Disposizione cilindri
- K** Alesaggio × Corsa
- L** Ore di funzionamento
- M** Hr
- N** Carburante
- O** Benzina senza piombo
- P** Capacità complessiva serbatoio carburante
- Q** Quantità di olio motore
- R** Sistema di accensione
- S** Candela: Tipo
- T** Distanza tra gli elettrodi
- U** Livello del rumore\*
- V**\* Livello del rumore:

LWA mostra il livello di potenza sonora in condizioni di test che soddisfano la norma ISO3744.

Il livello del rumore in “dB (A) / 7 m” è il valore medio aritmetico nelle quattro direzioni misurato a una distanza di 7 metri da ciascun lato del generatore.

Il livello del rumore può variare in ambienti differenti.

**P**

AP00701

**ESPECIFICAÇÕES**

AP00702

**Dimensões**

- A** Unidade
- B** Comprimento total
- C** Largura total
- D** Altura total
- E** Peso seco

AP00703

**Motor**

- A** Unidade
- F** Tipo
- G** A gasolina OHV, 4 tempos, refrigeração forçada de ar
- H** Disposição do cilindro
- I** Inclinado, 1 cilindro
- J** Cilindrada
- K** Diâmetro × Curso
- L** Horas de funcionamento
- M** Horas
- N** Combustível
- O** Gasolina sem chumbo
- P** Capacidade do tanque de combustível
- Q** Quantidade do óleo de motor
- R** Sistema de ignição
- S** Vela de ignição: Tipo
- T** Folga
- U** Nível de ruído\*
- V**\* Nível de ruído:

O LWA mostra o nível de potência do som de acordo com as condições aprovadas de teste da norma ISO3744.

O nível de ruído em “dB (A) / 7 m” é a média aritmética medida em quatro direções a uma distância de 7 metros de cada lado do gerador.

O nível de ruído pode variar conforme o ambiente.

**E**

“The figures quoted are emission levels and are not necessarily safe working levels. Whilst there is a correlation between the emission and exposure levels, this cannot be used reliably to determine whether or not further precautions are required. Factors that influence the actual level of exposure of work-force include the characteristics of the work room, the other sources of noise, etc. i.e. the number of machines and other adjacent processes, and the length of time for which an operator is exposed to the noise. Also the permissible exposure level can vary from country. This information, however, will enable the user of the machine to make a better evaluation of the hazard and risk”.

**F**

« Les valeurs données sont des niveaux d'émission et pas nécessairement des niveaux permettant le travail en sécurité. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et les niveaux d'exposition, celles-ci ne peuvent pas être utilisées de manière fiable pour déterminer si des précautions supplémentaires sont nécessaires. Les paramètres qui influencent les niveaux réels d'exposition comprennent la durée d'exposition, les caractéristiques de l'atelier, les autres sources de bruit, etc., c'est à dire le nombre de machines et des procédés de fabrication voisins. De plus, les niveaux d'exposition admissibles peuvent varier d'un pays à l'autre. Cependant, cette information permettra à l'utilisateur de la machine de procéder à une meilleure évaluation des phénomènes dangereux et des risques. »

AE00706

**Generator**

	<b>A</b> Unit	EF5500TE	EF6600	EF6600DE (Except for Canada)	EF6600DE (Canada)	EF6600E (Except for Australia)	EF6600E (Australia)
<b>W</b> AC output							
<input checked="" type="checkbox"/> Rated voltage	V	380/220	220	120/240	120/240	220	230
<input checked="" type="checkbox"/> Rated frequency	Hz	50	50	60	60	50	50
<input checked="" type="checkbox"/> Rated current	A	7.6	22.7	50.0/25.0	50.0/25.0	22.7	21.7
<input checked="" type="checkbox"/> Rated output	kVA	5.0/1.67	5.0	6.0	6.0	5.0	5
<b>b</b> Safety device: Type		N.F.B.					

AF00706

**Générateur**

- A** Unité
- W** Puissance en courant alternatif
- Tension nominale
- Fréquence nominale
- Intensité nominale
- Puissance nominale
- b** Dispositif de sécurité : Type

**D**

„Die hier angegebenen Daten sind festgelegte Emissionswerte und entsprechen nicht zwangsläufig den Arbeits-Sicherheitswerten. Die Anforderung von Vorsorge- und Schutzmaßnahmen bezüglich der Betriebssicherheit werden nicht ausschließlich durch die Angabe des Emissionswertes bestimmt. Mit einzubeziehen sind Gegebenheiten, wie Einsatzort/Arbeitsplatz, Anzahl eingesetzter Geräte oder andere Lärm verursachende Quellen. Des Weiteren ist die Dauer, die ein Anwender dem Lärm ausgesetzt ist, zu berücksichtigen. Die erlaubten Emissionswerte können je nach Land und Bestimmungen voneinander abweichen. Diese Information erleichtert es dem Anwender ein Gefahrenrisiko besser einschätzen zu können.“

**I**

“Il valore di rumorosità espresso è legato alla macchina e non è necessariamente un livello di sicurezza di esercizio. Essendoci una correlazione tra la rumorosità e il tempo di esposizione al rumore questo fa sì che non si debbano escludere ulteriori protezioni supplementari. Vi sono molteplici fattori che influenzano la durata di esposizione al rumore da parte dell'utilizzatore ex.: l'ambiente in cui si opera oppure altre fonti di rumore dati da più macchinari o processi di lavorazione ravvicinati. Si deve tenere conto che la durata di esposizione può variare da nazione a nazione in funzione delle norme vigenti. Questa informazione consentirà all'utilizzatore di valutare al meglio i rischi e le situazioni pericolose.”

**P**

“Os números mencionados são níveis de emissão e não necessariamente níveis seguros de trabalho. Embora haja uma correlação entre os níveis de emissão e os níveis de exposição, isso não pode ser usado com segurança para determinar se são ou não necessárias precauções adicionais. Os fatores que influenciam o real nível de exposição da força de trabalho incluem as características do ambiente de trabalho, as outras fontes de ruído, etc., isto é, o número de máquinas e outros processos adjacentes, além do período de tempo durante o qual o operador é exposto ao ruído. O nível permitido de exposição também varia de acordo com o país. Esta informação, no entanto, possibilitará ao usuário da máquina fazer uma melhor avaliação do perigo e do risco”.

AG00706

**Stromerzeugerteil**

- Einheit
- Wechselstrom-Ausgangsleistung
- Betriebsspannung
- Sollfrequenz
- Nennstrom
- Nennleistung
- Schutzeinrichtung: Art

AH00706

**Generatore**

- Unità di Misura
- Erogazione CA
- Tensione nominale
- Frequenza nominale
- Corrente nominale
- Potenza nominale
- Dispositivo di sicurezza: Tipo

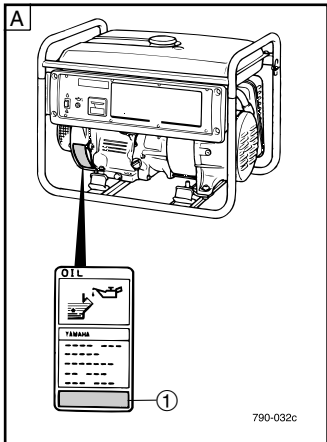
AP00706

**Gerador**

- Unidade
- Saída de CA
- Voltagem nominal
- Frequência nominal
- Corrente nominal
- Potência nominal
- Dispositivo de segurança: Tipo

E

F



## CONSUMER INFORMATION

AE00013

### Machine identification

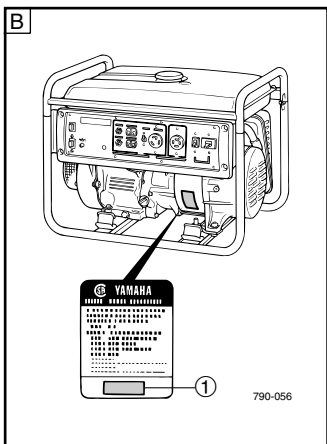
The machine serial number is stamped in the location as shown.

- ① Machine serial number

### TIP

The first three digits of these numbers are for model identification; the remaining digits are the unit production number. Keep a record of these numbers for reference when ordering parts from a Yamaha dealer.

- A EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE (Except for Canada)/  
EF6600E
- B EF6600DE (Canada)



## INFORMATIONS POUR LE CONSOMMATEUR

AF00013

### Identification de la machine

Le numéro de série de la machine est estampillé à l'endroit illustré.

- ① Numéro de série de l'appareil

### N.B.

Les trois premiers chiffres de ces numéros désignent l'identification du modèle ; et les autres chiffres le numéro de production. Conservez ces numéros comme référence si vous devez commander des pièces auprès d'un concessionnaire Yamaha.

- A EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE (Excepté pour le  
Canada)/EF6600E
- B EF6600DE (Canada)

**D**

## VERBRAUCHERINFORMATIONEN

AG00013

### Kennzeichnung des Gerätes

Die Seriennummer der Maschine ist an der in der Abbildung aufgeführten Position eingestanzt.

- ① Maschinen-Seriennummer

### HINWEIS

Die ersten drei Ziffern dieser Nummer dienen der Identifikation des Modells; die restlichen Ziffern bilden die Geräte-Herstellungsnummer. Diese Nummern sollten an einem sicheren Ort notiert werden, um eine evtl. Bestellung von Ersatzteilen über einen Yamaha-Händler zu vereinfachen.

- A** EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE (Ausgenommen für  
Kanada)/EF6600E
- B** EF6600DE (Kanada)

**I**

## INFORMAZIONE PER I CONSUMATORI

AH00013

### Identificazione della macchina

Il numero di serie della macchina è stampigliato nella posizione mostrata.

- ① Numero di serie della macchina

### NOTA

Le prime tre cifre di questi numeri servono a identificare il modello; le altre sono il numero di produzione. Trascrivere questi numeri come riferimento per ordinare pezzi di ricambio al concessionario Yamaha.

- A** EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE (Tranne per il  
Canada)/EF6600E
- B** EF6600DE (Canada)

**P**

## INFORMAÇÃO PARA O CONSUMIDOR

AP00013

### Identificação da máquina

O número de série da máquina está gravado no local indicado.

- ① Número de série da máquina

### NOTA

Os primeiros três dígitos destes números destinam-se à identificação do modelo; os restantes dígitos correspondem ao número de produção da unidade. Anote e guarde esses números como referência quando precisar pedir peças a um revendedor da Yamaha.

- A** EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE (Exceto para Canadá)/  
EF6600E
- B** EF6600DE (Canadá)

## WARRANTY

If doubt exists as to the cause and cure of a problem, consult your authorized Yamaha generator dealer. This is especially important during the warranty period as unauthorized, haphazard or improper repairs can void the warranty.

Remember that your authorized Yamaha dealer has the special tools, techniques and spare parts necessary for proper repair of your generator. Always consult him if you are in doubt as to proper specifications and/or maintenance procedures. Occasionally, printing errors or production changes will make certain portions of this manual incorrect. Until you are thoroughly familiar with this model, consult your dealer before attempting any maintenance.

Should further maintenance or service information be desired, service manuals can be purchased from your local authorized Yamaha generator dealer.

## GARANTIE

Si vous avez des doutes quant à la cause d'un problème ou à la façon d'y remédier, consultez votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha. C'est plus particulièrement important pendant la période de garantie, car des réparations non autorisées, aléatoires ou incorrectes peuvent entraîner l'annulation de la garantie.

Rappelez-vous que votre concessionnaire Yamaha dispose de l'outillage spécial, des techniques et des pièces de rechange nécessaires pour effectuer les réparations adéquates de votre groupe électrogène. Consultez-le toujours si vous n'êtes pas certain des caractéristiques techniques et/ou des procédures d'entretien. Par ailleurs, il se peut que des fautes d'impression ou des changements de production rendent incorrects certains passages de ce manuel. A moins que vous ne soyez parfaitement familiarisé avec ce modèle, consultez votre concessionnaire avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.

Si vous désirez des informations d'entretien plus détaillées, vous pouvez vous procurer un manuel de service auprès de votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha.



## GARANTIE

Wenn Zweifel über die Ursache und die Beseitigung eines Problems bestehen, sollten Sie Ihren autorisierten Yamaha-Stromerzeuger-Händler befragen. Dies ist besonders wichtig während der Garantiezeit, da bei nicht zulässiger, unfachmännischer und unsachgemäßer Reparatur der Garantieanspruch erlischt.

Denken Sie daran, daß Ihr autorisierter Yamaha-Stromerzeuger-Händler über Spezialwerkzeuge, die Technik und notwendige Ersatzteile für eine einwandfreie Reparatur Ihres Stromerzeugers verfügt. Fragen Sie ihn, wenn Sie im Hinblick auf technische Daten und/oder Wartungsverfahren Probleme haben. Es ist möglich, daß infolge von Druckfehlern oder Änderungen in der Herstellung Angaben ungültig werden. Solange Sie mit diesem Modell noch nicht vollständig vertraut sind, empfehlen wir Ihnen, vor der Durchführung von Wartungsarbeiten Ihren Händler zu befragen.

Für weitere Informationen steht Ihnen autorisierter Ihr Yamaha-Stromerzeuger-Händler zur Verfügung.

## GARANZIA

Se esistono dubbi circa le cause e le soluzioni di un dato inconveniente, rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato Yamaha. Ciò è essenziale durante il periodo di garanzia in quanto le eventuali riparazioni effettuate da rivenditori non autorizzati possono rendere nulla la garanzia.

Ricordate che il vostro rivenditore autorizzato Yamaha possiede tutti gli attrezzi speciali, le tecniche e i pezzi di ricambio necessari per eseguire una corretta riparazione del vostro generatore. Consultarlo sempre in caso di problemi di natura tecnica e/o per le indicazioni relative alle procedure di manutenzione. E' possibile che vengano riscontrati errori di stampa o variazioni in questo manuale. Consultate pertanto il vostro rivenditore prima di avere acquisito tale dimestichezza con questo modello per poter effettuare personalmente le operazioni di manutenzione.

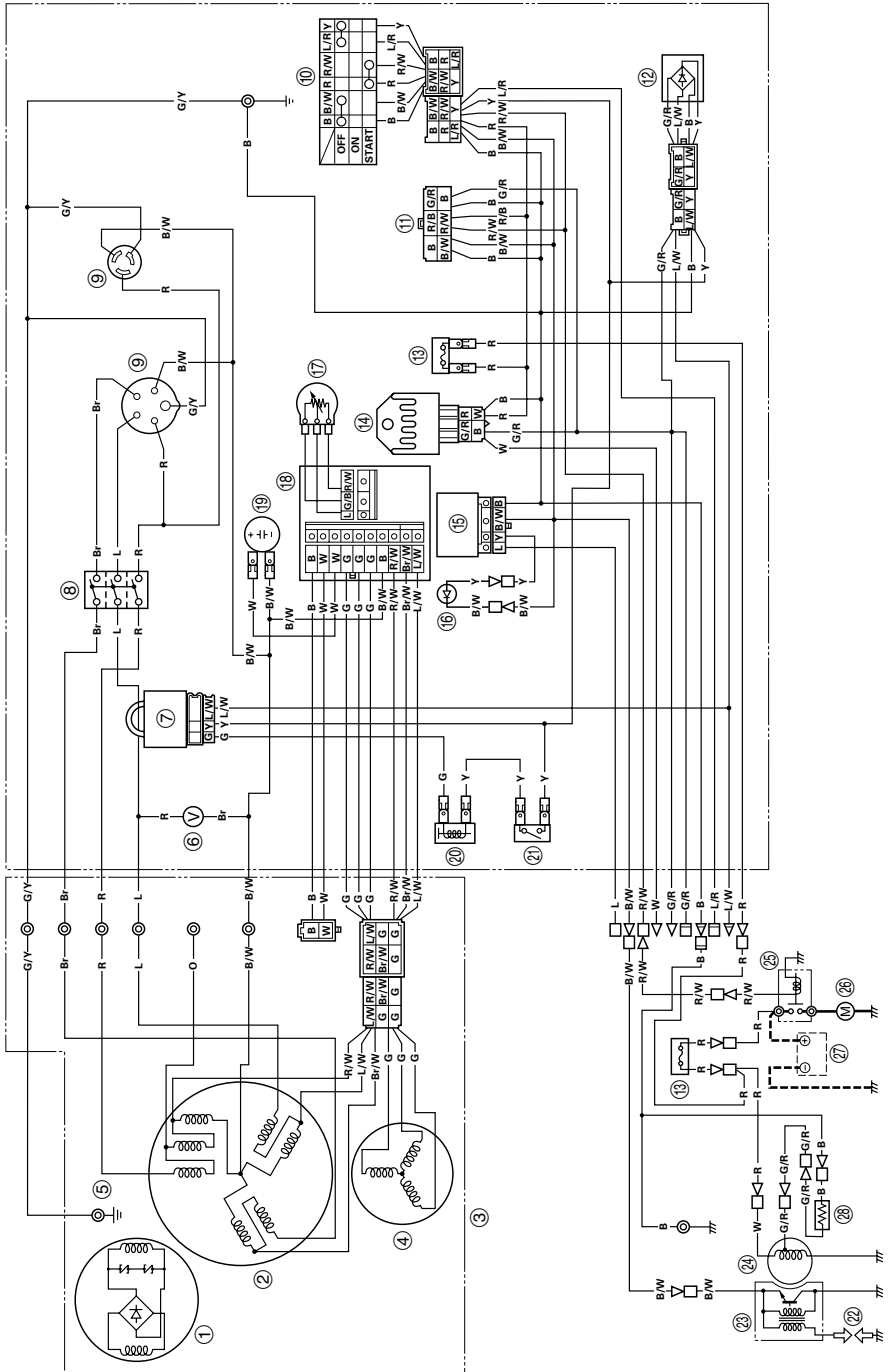
In caso desideriate ulteriori informazioni di ordine tecnico o indicazioni per una corretta manutenzione, i manuali tecnici sono disponibili presso il vostro rivenditore autorizzato Yamaha.

## GARANTIA

Em caso de dúvidas com respeito à causa e solução de um problema, consulte seu revendedor Yamaha autorizado. Isto é especialmente importante durante o período de garantia, já que reparações não autorizadas, acidentais ou incorretas podem anular a garantia.

Lembre-se de que seu revendedor Yamaha autorizado possui ferramentas especiais, as técnicas e peças sobressalentes necessárias para um reparo apropriado de seu gerador. Sempre consulte-o se estiver em dúvidas quanto às especificações e/ou procedimentos de manutenção adequados. Ocasionalmente, erros de impressão ou mudanças de produção tornarão certas porções deste manual incorretas. Até que esteja completamente familiarizado com este modelo, consulte sempre o seu revendedor antes de tentar realizar qualquer trabalho de manutenção.

Para maiores informações de manutenção ou de serviço, pode-se comprar os manuais de serviço do seu revendedor Yamaha autorizado local.



## WIRING DIAGRAM

- ① Rotor assembly
- ② Main coil
- ③ Stator assembly
- ④ Sub coil
- ⑤ Frame earth
- ⑥ Voltmeter
- ⑦ Slow down unit
- ⑧ AC switch (N.F.B.)
- ⑨ AC receptacle
- ⑩ Engine switch
- ⑪ Remote control terminal
- ⑫ Rectifier
- ⑬ Fuse
- ⑭ Rectifier/regulator
- ⑮ Oil warning unit
- ⑯ Oil warning light
- ⑰ Variable resistor
- ⑱ AVR
- ⑲ Condenser
- ⑳ Carburetor solenoid valve
- ㉑ Economy control switch
- ㉒ Spark plug
- ㉓ T.C.I. unit
- ㉔ Charging coil
- ㉕ Starter relay
- ㉖ Starter motor
- ㉗ Battery
- ㉘ Carburetor heater

### Color code

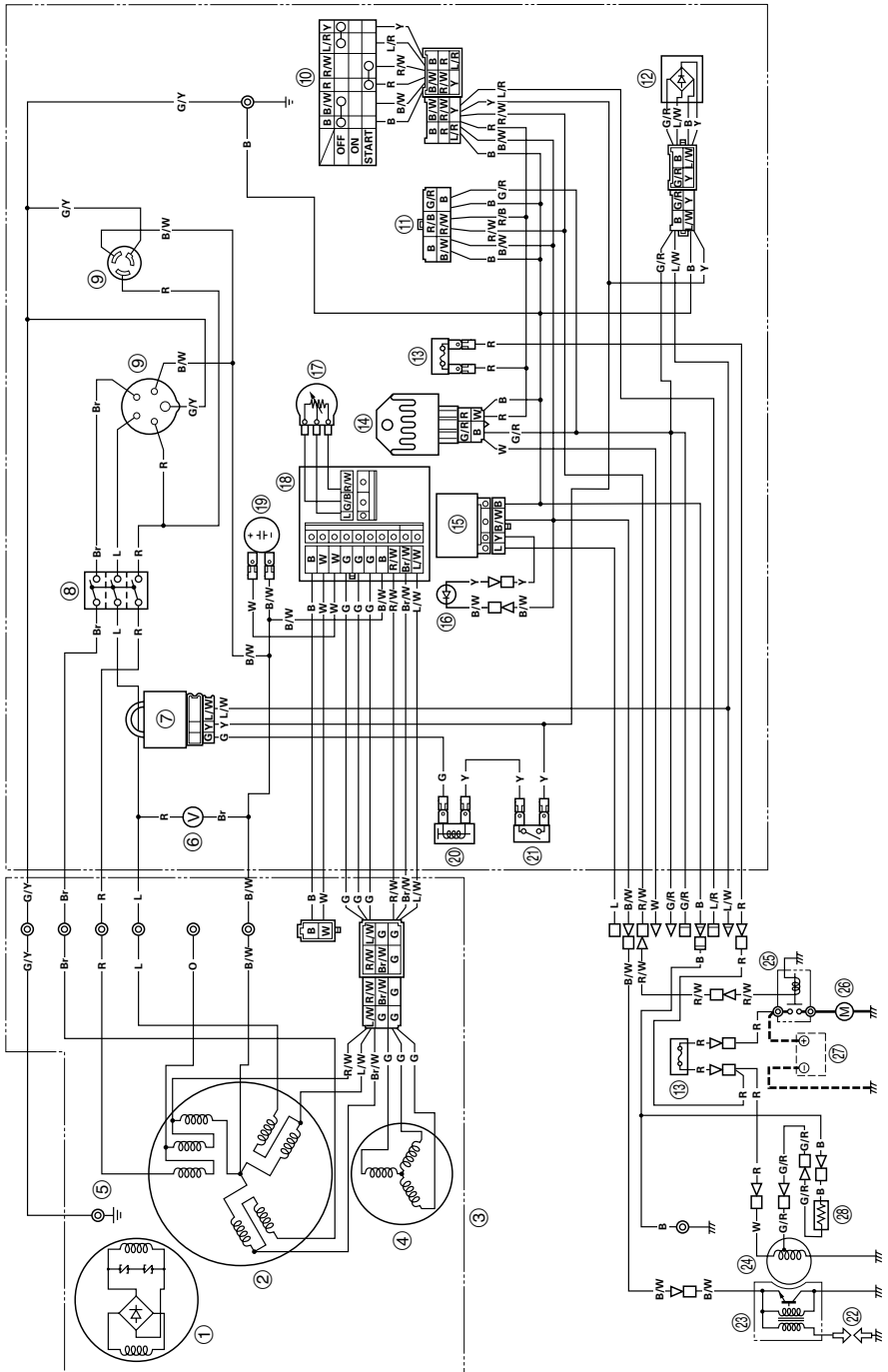
- |      |              |
|------|--------------|
| B    | Black        |
| Br   | Brown        |
| G    | Green        |
| L    | Blue         |
| O    | Orange       |
| R    | Red          |
| W    | White        |
| Y    | Yellow       |
| B/W  | Black/White  |
| Br/W | Brown/White  |
| G/B  | Green/Black  |
| G/R  | Green/Red    |
| G/Y  | Green/Yellow |
| L/W  | Blue/Red     |
| L/W  | Blue/White   |
| R/W  | Red/White    |
| R/B  | Red/Black    |

## SCHEMA DE CÂBLAGE

- ① Turbine
- ② Bobine principale
- ③ Générateur
- ④ Bobine secondaire
- ⑤ Masse du cadre
- ⑥ Voltmètre
- ⑦ Unité de ralentissement
- ⑧ Contacteur CA (sans fusible)
- ⑨ Prise CA
- ⑩ Contacteur du moteur
- ⑪ Borne de commande à distance
- ⑫ Redresseur
- ⑬ Fusible
- ⑭ Redresseur/régulateur
- ⑮ Système avertisseur de niveau d'huile
- ⑯ Témoin d'avertissement d'huile
- ⑰ Résistance variable
- ⑱ Régulateur automatique de tension
- ⑲ Condensateur
- ㉑ Solénoïde de carburateur
- ㉒ Commutateur d'économie
- ㉓ Bougie
- ㉔ Dispositif TCI
- ㉕ Bobine de charge
- ㉖ Relais du démarreur
- ㉗ Moteur du démarreur
- ㉘ Batterie
- ㉙ Réchauffeur du carburateur

### Code de couleur

- |      |             |
|------|-------------|
| B    | Noir        |
| Br   | Brun        |
| G    | Vert        |
| L    | Bleu        |
| O    | Orange      |
| R    | Rouge       |
| W    | Blanc       |
| Y    | Jaune       |
| B/W  | Noir/Blanc  |
| Br/W | Brun/Blanc  |
| G/B  | Vert/Noir   |
| G/R  | Vert/Rouge  |
| G/Y  | Vert/Jaune  |
| L/R  | Bleu/Rouge  |
| L/W  | Bleu/Blanc  |
| R/W  | Rouge/Blanc |
| R/B  | Rouge/Noir  |



**SCHALTPLAN**

- 1 Rotoreinheit
- 2 Hauptspule
- 3 Generatoreinheit
- 4 Nebenspule
- 5 Rahmenerdung
- 6 Spannungsmesser
- 7 Bremseneinheit
- 8 Wechselsromschalter (nicht abschmelzender Unterbrecher)
- 9 Wechselstrom-Steckdose
- 10 Motorschalter
- 11 Fernbedienungsanschluss
- 12 Gleichrichter
- 13 Sicherung
- 14 Gleichrichter/Regulator
- 15 Ölwanne
- 16 Ölwanneleuchte
- 17 Variabler Widerstand
- 18 AVR
- 19 Verflüssiger
- 20 Vergaser-Magnetventil
- 21 Ökonometrie-Steuerschalter
- 22 Zündkerze
- 23 TCI-Anlage
- 24 Ladespule
- 25 Anlasser-Relais
- 26 Anlassermotor
- 27 Batterie
- 28 Vergaserheizung

**Farbenkodierung**

- |      |              |
|------|--------------|
| B    | Schwarz      |
| Br   | Braun        |
| G    | Grün         |
| L    | Blau         |
| O    | Orange       |
| R    | Rot          |
| W    | Weiß         |
| Y    | Gelb         |
| B/W  | Schwarz/Weiß |
| Br/W | Braun/Weiß   |
| G/B  | Grün/Schwarz |
| G/R  | Grün/Rot     |
| G/Y  | Grün/Gelb    |
| L/R  | Blau/Rot     |
| L/W  | Blau/Weiß    |
| R/W  | Rot/Weiß     |
| R/B  | Rot/Schwarz  |

**SCHEMA ELECTRICO**

- 1 Gruppo grande
- 2 Bobina principale
- 3 Gruppo generatore
- 4 Bobina secondaria
- 5 Terra del telaio
- 6 Voltmetro
- 7 Dispositivo di rallentamento
- 8 Interruttore CA (senza fusibile)
- 9 Prese corrente alternata
- 10 Interruttore del motore
- 11 Terminale del telecomando
- 12 Rad drizzatore
- 13 Fusibile
- 14 Rad drizzatore/regolatore
- 15 Gruppo spie olio
- 16 Spia dell'olio
- 17 Reostato
- 18 AVR
- 19 Condensatore
- 20 Valvola a solenoide del carburatore
- 21 Interruttore di risparmio
- 22 Candela
- 23 Unità TCI
- 24 Bobina di carica
- 25 Relè del dispositivo di avviamento
- 26 Motore dello starter
- 27 Batteria
- 28 Riscaldatore del carburatore

**Codice colori**

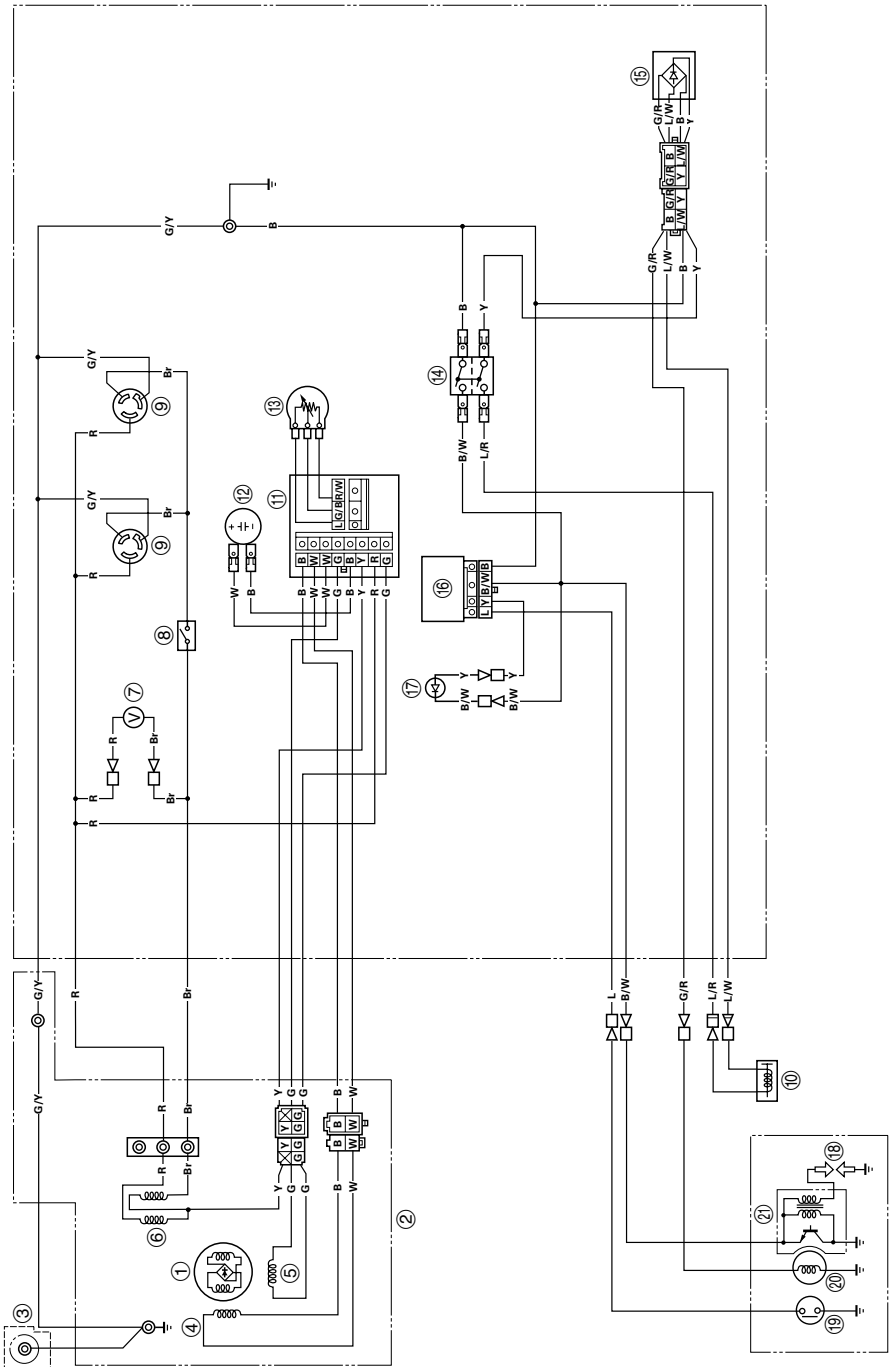
- |      |                |
|------|----------------|
| B    | Nero           |
| Br   | Marrone        |
| G    | Verde          |
| L    | Bleu           |
| O    | Arancione      |
| R    | Rosso          |
| W    | Bianco         |
| Y    | Giallo         |
| B/W  | Nero/Bianco    |
| Br/W | Marrone/Bianco |
| G/B  | Verde/Nero     |
| G/R  | Verde/Rosso    |
| G/Y  | Verde/Giallo   |
| L/R  | Bleu/Rosso     |
| L/W  | Bleu/Bianco    |
| R/W  | Rosso/Bianco   |
| R/B  | Rosso/Nero     |

**DIAGRAMA DOS CIRCUITOS ELÉTRICOS**

- 1 Conjunto do estator
- 2 Bobina principal
- 3 Conjunto do rotor
- 4 Bobina secundária
- 5 Conexão ao terra da estrutura
- 6 Voltmetro
- 7 Unidade de desaceleração
- 8 Chave de CA (disjuntor sem fusível)
- 9 Receptáculo CA
- 10 Chave do motor
- 11 Terminal para controle remoto
- 12 Retificador
- 13 Fusível
- 14 Retificador/regulador
- 15 Unidade de advertência de óleo
- 16 Luz de advertência do óleo
- 17 Resistor variável
- 18 AVR
- 19 Condensador
- 20 Válvula solenóide do carburador
- 21 Chave econômica
- 22 Vela de ignição
- 23 Unidade T.C.I.
- 24 Bobina de carga
- 25 Relé de arranque
- 26 Motor de arranque
- 27 Bateria
- 28 Aquecedor do carburador

**Código de cores**

- |      |                 |
|------|-----------------|
| B    | Preto           |
| Br   | Marrrom         |
| G    | Verde           |
| L    | Azul            |
| O    | Laranja         |
| R    | Vermelho        |
| W    | Branco          |
| Y    | Amarelo         |
| Br/W | Preto/Branco    |
| G/B  | Verde/Preto     |
| G/R  | Verde/Vermelho  |
| G/Y  | Verde/Amarelo   |
| L/R  | Azul/Vermelho   |
| L/W  | Azul/Branco     |
| R/W  | Vermelho/Branco |
| R/B  | Vermelho/Preto  |



**WIRING DIAGRAM**

- ① Rotor assembly
- ② Stator assembly
- ③ Frame earth
- ④ Sub coil
- ⑤ Exciter field coil
- ⑥ Main coil
- ⑦ Voltmeter
- ⑧ AC switch (N.F.B.)
- ⑨ AC receptacle
- ⑩ Carburetor solenoid valve
- ⑪ AVR
- ⑫ Condenser
- ⑬ Variable resistor
- ⑭ Engine switch
- ⑮ Rectifier
- ⑯ Oil warning unit
- ⑰ Oil warning light
- ⑱ Spark plug
- ⑲ Oil level switch
- ⑳ Charging coil
- ㉑ T.C.I. unit

**Color code**

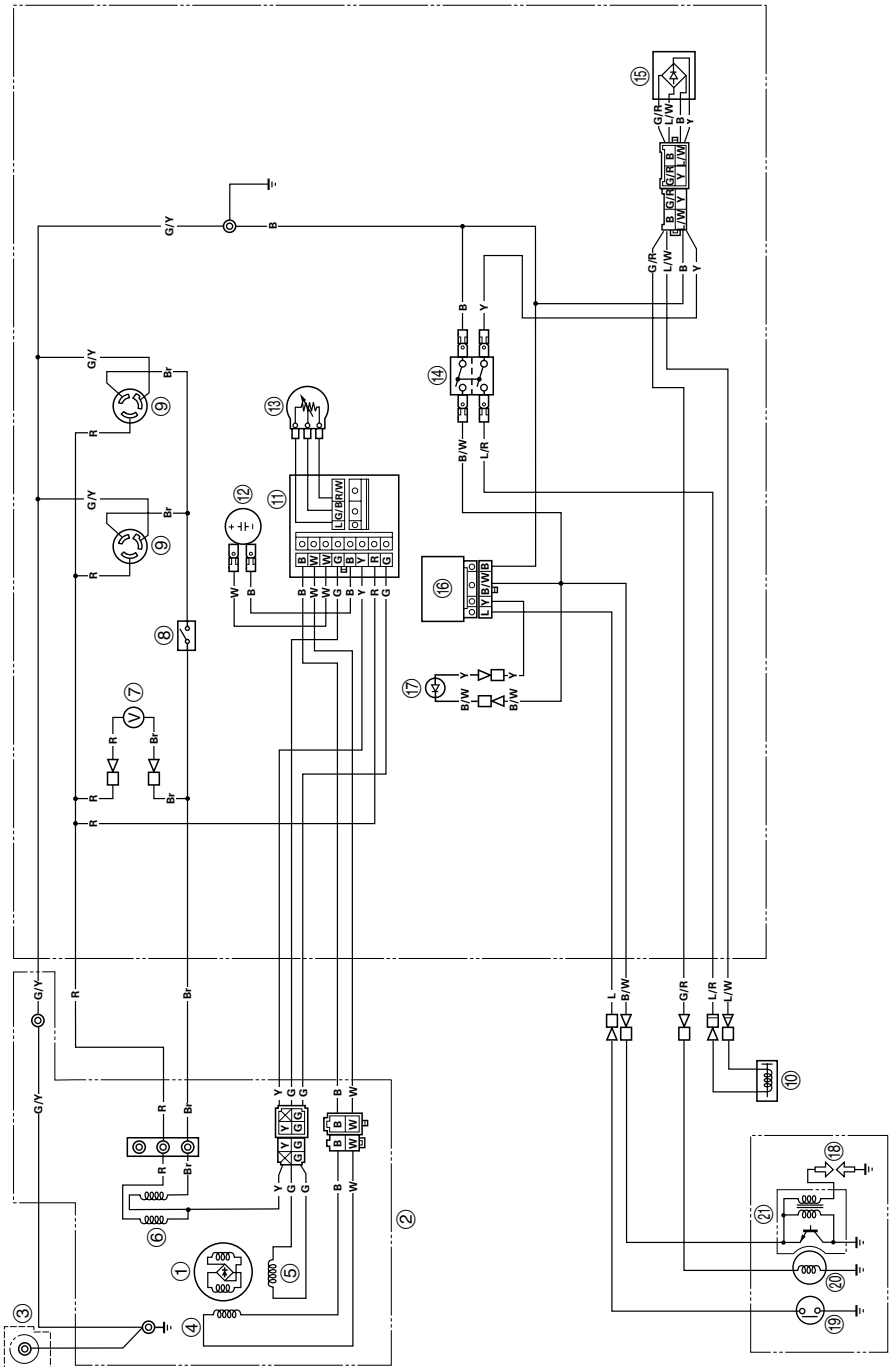
- B Black  
 Br Brown  
 G Green  
 L Blue  
 R Red  
 W White  
 Y Yellow  
 B/W Black/White  
 G/B Green/Black  
 G/R Green/Red  
 G/Y Green/Yellow  
 L/R Blue/Red  
 L/W Blue/White  
 R/W Red/White

**SCHEMA DE  
CÂBLAGE**

- ① Turbine
- ② Générateur
- ③ Masse du cadre
- ④ Bobine secondaire
- ⑤ Bobine de champ d'excitateur
- ⑥ Bobine principale
- ⑦ Voltmètre
- ⑧ Contacteur CA (sans fusible)
- ⑨ Prise CA
- ⑩ Solénoïde de carburateur
- ⑪ Régulateur automatique de tension
- ⑫ Condensateur
- ⑬ Résistance variable
- ⑭ Contacteur du moteur
- ⑮ Redresseur
- ⑯ Système avertisseur de niveau d'huile
- ⑰ Témoin d'avertissement d'huile
- ⑱ Bougie
- ⑲ Contacteur de niveau d'huile
- ⑳ Bobine de charge
- ㉑ Dispositif TCI

**Code de couleur**

- B Noir  
 Br Brun  
 G Vert  
 L Bleu  
 R Rouge  
 W Blanc  
 Y Jaune  
 B/W Noir/Blanc  
 G/B Vert/Noir  
 G/R Vert/Rouge  
 G/Y Vert/Jaune  
 L/R Bleu/Rouge  
 L/W Bleu/Blanc  
 R/W Rouge/Blanc





**SCHALTPLAN**

- ① Rotoreinheit
- ② Generatoreinheit
- ③ Rahmenerdung
- ④ Nebenspuhle
- ⑤ Erregerfeld-Spuhle
- ⑥ Hauptspule
- ⑦ Spannungsmesser
- ⑧ Wechselstromschalter (nicht abschmelzender Unterbrecher)
- ⑨ Wechselstrom-Sieckdose
- ⑩ Vergaser-Magnetventil
- ⑪ AVR
- ⑫ Verflüssiger
- ⑬ Variabler Widerstand
- ⑭ Motorschalter
- ⑮ Gleichrichter
- ⑯ Ölvorratsanzeiger
- ⑰ Ölwarnleuchte
- ⑱ Zündkerze
- ⑲ Ölstandsschalter
- ⑳ Ladespuhle
- ㉑ TCF-Anlage

**Farbenkodierung**

- |     |              |
|-----|--------------|
| B   | Schwarz      |
| Br  | Braun        |
| G   | Grün         |
| L   | Blau         |
| R   | Rot          |
| W   | Weiß         |
| Y   | Gelb         |
| B/W | Schwarz/Weiß |
| G/B | Grün/Schwarz |
| G/R | Grün/Rot     |
| G/Y | Grün/Gelb    |
| L/R | Blau/Rot     |
| L/W | Blau/Weiß    |
| R/W | Rot/Weiß     |

**SCHEMA ELECTRICO**

- ① Gruppo grande
- ② Gruppo generatore
- ③ Terra del telaio
- ④ Bobina secundaria
- ⑤ Bobina excitatrice
- ⑥ Bobina principale
- ⑦ Voltmetro
- ⑧ Interruttore CA (senza fusibile)
- ⑨ Prese corrente alternata
- ⑩ Valvola a solenoide del carburatore
- ⑪ AVR
- ⑫ Condensatore
- ⑬ Reostato
- ⑭ Interruttore del motore
- ⑮ Raddrizzatore
- ⑯ Gruppo spje olio
- ⑰ Spia dell'olio
- ⑱ Candela
- ⑲ Interruttore livello olio
- ㉑ Bobina di carica
- ㉒ Unità TCI

**Code colori**

- |     |              |
|-----|--------------|
| B   | Nero         |
| Br  | Marrone      |
| G   | Verde        |
| L   | Bleu         |
| R   | Rosso        |
| W   | Bianco       |
| Y   | Giallo       |
| B/W | Nero/Bianco  |
| G/B | Verde/Nero   |
| G/R | Verde/Rosso  |
| G/Y | Verde/Giallo |
| L/R | Bleu/Rosso   |
| L/W | Bleu/Bianco  |
| R/W | Rosso/Bianco |

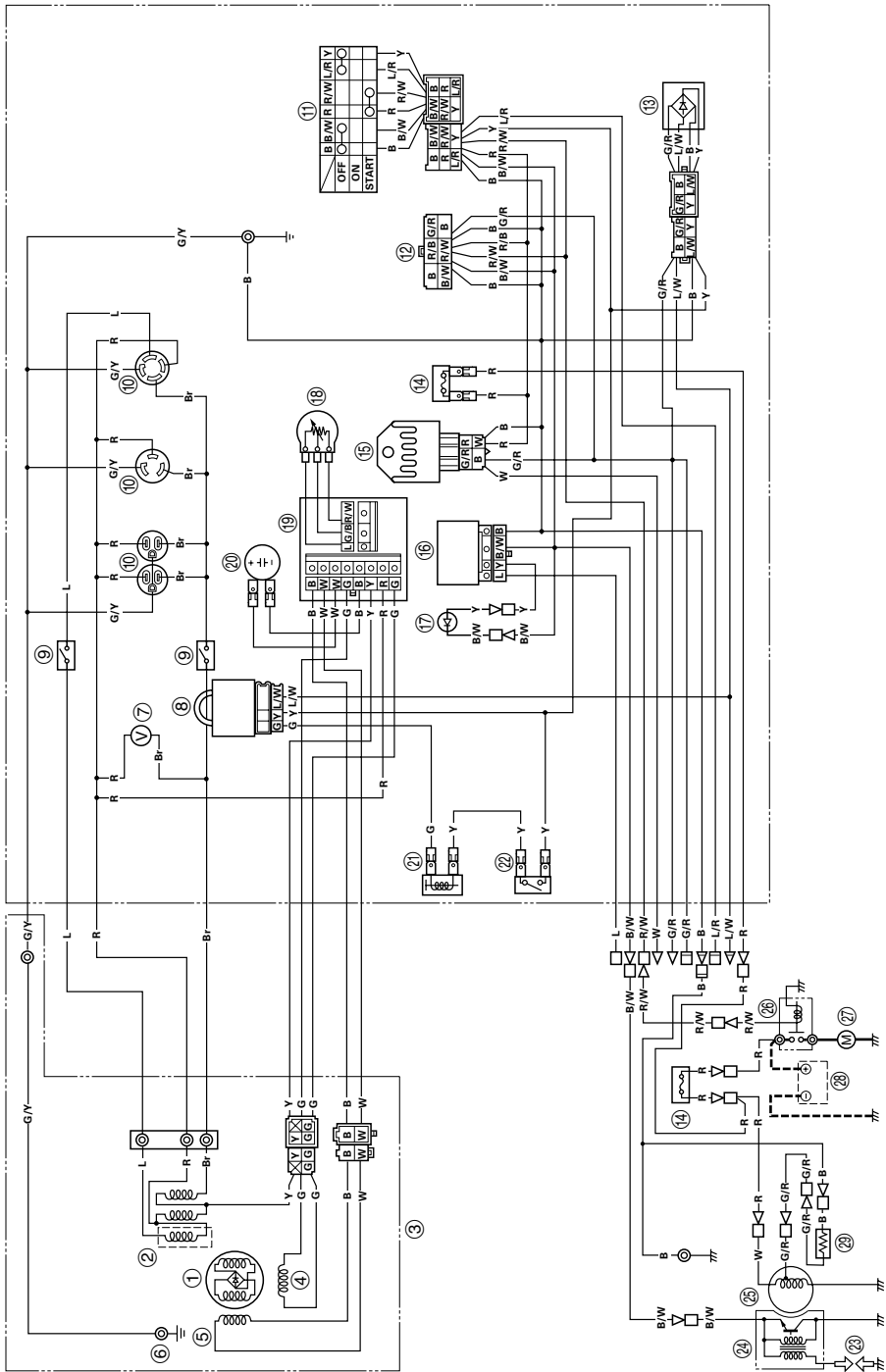
**DIAGRAMA DOS CIRCUITOS ELÉTRICOS**

- ① Conjunto do estator
- ② Conjunto do rotor
- ③ Conexão ao terra da estrutura
- ④ Bobina secundária
- ⑤ Bobina de campo do excitador
- ⑥ Bobina principal
- ⑦ Voltímetro
- ⑧ Chave de CA (disjuntor sem fusível)
- ⑨ Receptáculo CA
- ⑩ Válvula solenóide do carburador
- ⑪ AVR
- ⑫ Condensador
- ⑬ Resistor variável
- ⑭ Chave do motor
- ⑮ Retificador
- ⑯ Unidade de advertência do óleo
- ⑰ Luz de advertência do óleo
- ⑱ Vela de ignição
- ⑲ Chave do nível do óleo
- ㉑ Bobina de carga
- ㉒ Unidade T.C.I.

**Código de cores**

- |     |                 |
|-----|-----------------|
| B   | Preto           |
| Br  | Marron          |
| G   | Verde           |
| L   | Azul            |
| R   | Vermelho        |
| W   | Branco          |
| Y   | Amarelo         |
| B/W | Preto/Branco    |
| G/B | Verde/Preto     |
| G/R | Verde/Vermelho  |
| G/Y | Verde/Amarelo   |
| L/R | Azul/Vermelho   |
| L/W | Azul/Branco     |
| R/W | Vermelho/Branco |

EF6600DE (120/240 V-60 Hz) (Except for Canada)



**E**

AE00751

**WIRING DIAGRAM**

- ① Rotor assembly
- ② Main coil
- ③ Stator assembly
- ④ Sub coil
- ⑤ Exciter field coil
- ⑥ Frame earth
- ⑦ Voltmeter
- ⑧ Slow down unit
- ⑨ AC switch (N.F.B.)
- ⑩ AC receptacle
- ⑪ Engine switch
- ⑫ Remote control terminal
- ⑬ Rectifier
- ⑭ Fuse
- ⑮ Rectifier/regulator
- ⑯ Oil warning unit
- ⑰ Oil warning light
- ⑱ Variable resistor
- ⑲ AVR
- ⑳ Condenser
- ㉑ Carburetor solenoid valve
- ㉒ Economy control switch
- ㉓ Spark plug
- ㉔ T.C.I. unit
- ㉕ Charging coil
- ㉖ Starter relay
- ㉗ Starter motor
- ㉘ Battery
- ㉙ Carburetor heater

**Color code**

- |     |              |
|-----|--------------|
| B   | Black        |
| Br  | Brown        |
| G   | Green        |
| L   | Blue         |
| R   | Red          |
| W   | White        |
| Y   | Yellow       |
| B/W | Black/White  |
| G/B | Green/Black  |
| G/R | Green/Red    |
| G/Y | Green/Yellow |
| L/R | Blue/Red     |
| L/W | Blue/White   |
| R/W | Red/White    |
| R/B | Red/Black    |

**F**

ARW0751

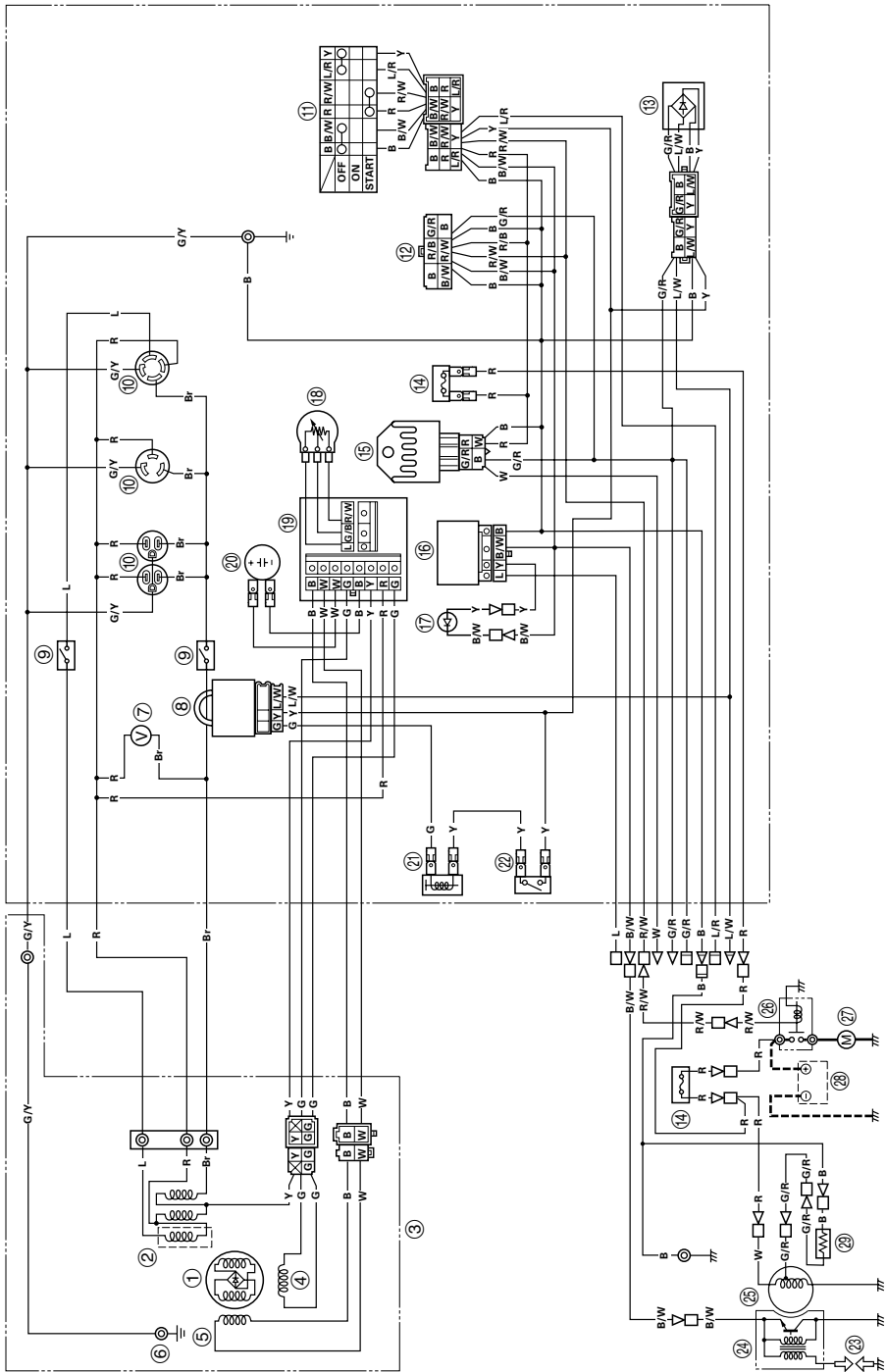
**SCHEMA DE CÂBLAGE**

- ① Turbine
- ② Bobine principale
- ③ Générateur
- ④ Bobine secondaire
- ⑤ Bobine de champ d'excitateur
- ⑥ Masse du cadre
- ⑦ Voltmètre
- ⑧ Unité de ralentissement
- ⑨ Contacteur CA (sans fusible)
- ⑩ Prise CA
- ⑪ Contacteur du moteur
- ⑫ Borne de commande à distance
- ⑬ Redresseur
- ⑭ Fusible
- ⑮ Redresseur/régulateur
- ⑯ Système avertisseur de niveau d'huile
- ⑰ Témoin d'avertissement d'huile
- ⑱ Résistance variable
- ⑲ Régulateur automatique de tension
- ㉑ Condensateur
- ㉒ Solénoïde de carburateur
- ㉓ Commutateur d'économie
- ㉔ Bougie
- ㉕ Dispositif TCI
- ㉖ Bobine de charge
- ㉗ Relais du démarreur
- ㉘ Moteur du démarreur
- ㉙ Batterie
- ㉚ Réchauffeur du carburateur

**Code de couleur**

- |     |             |
|-----|-------------|
| B   | Noir        |
| Br  | Brun        |
| G   | Vert        |
| L   | Bleu        |
| R   | Rouge       |
| W   | Blanc       |
| Y   | Jaune       |
| B/W | Noir/Blanc  |
| G/B | Vert/Noir   |
| G/R | Vert/Rouge  |
| G/Y | Vert/Jaune  |
| L/R | Bleu/Rouge  |
| L/W | Bleu/Blanc  |
| R/W | Rouge/Blanc |
| R/B | Rouge/Noir  |

EF6600DE (120/240 V-60 Hz) (Except for Canada)



**SCHALTPLAN**

- ① Rotreinheit
- ② Hauptsple
- ③ Genetateinheit
- ④ Nebensple
- ⑤ Erregerfeld-Sple
- ⑥ Rahmenerdung
- ⑦ Spannungsmesser
- ⑧ Bremsleht
- ⑨ Wechselstromschalter (nicht abschneizender Unterbrecher)
- ⑩ Wechselstrom-Steckdose
- ⑪ Motorschalter
- ⑫ Fernbedienungsanschluss
- ⑬ Gleichrichter
- ⑭ Sicherung
- ⑮ Gleichrichter/Regulator
- ⑯ Ölwarmsenzelger
- ⑰ Ölwarmluchte
- ⑱ Variabler Widerstand
- ⑲ AVR
- ⑳ Verflüssiger
- ㉑ Vergaser-Magnetventil
- ㉒ Ökonomie-Steuerschalter
- ㉓ Zündkerze
- ㉔ TCI-Anlage
- ㉕ Ladesple
- ㉖ Anlasser-Relais
- ㉗ Anlassermotor
- ㉘ Batterie
- ㉙ Vergaserheizung

**Farbenkoderung**

- |     |              |
|-----|--------------|
| B   | Schwarz      |
| Br  | Braun        |
| G   | Grün         |
| L   | Blau         |
| R   | Rot          |
| W   | Weiß         |
| Y   | Gelb         |
| B/W | Schwarz/Weiß |
| G/R | Grün/Schwarz |
| G/Y | Grün/Rot     |
| L/R | Blau/Rot     |
| L/W | Blau/Weiß    |
| R/W | Rot/Weiß     |
| R/B | Rot/Schwarz  |

**SCHEMA ELECTRICO**

- ① Gruppo grante
- ② Bobina principale
- ③ Gruppo generatore
- ④ Bobina secondaria
- ⑤ Bobina eccitatrice
- ⑥ Terra del telaio
- ⑦ Voltmetro
- ⑧ Dispositivo di rallentamento
- ⑨ Interruttore CA (senza fusibile)
- ⑩ Prese corrente alternata
- ⑪ Interruttore del motore
- ⑫ Terminale del telecomando
- ⑬ Radrizzatore
- ⑭ Fusibile
- ⑮ Radrizzatore/regolatore
- ⑯ Gruppo spie-olio
- ⑰ Spia dell'olio
- ⑱ Reostato
- ⑲ AVR
- ㉑ Condensatore
- ㉒ Valvola a solenoide del carburatore
- ㉓ Interruttore di risparmio
- ㉔ Candela
- ㉕ Unità TCI
- ㉖ Bobina di carica
- ㉗ Relè del dispositivo di avviamento
- ㉘ Motore dello starter
- ㉙ Batteria
- ㉚ Riscaldatore del carburatore

**Codice colori**

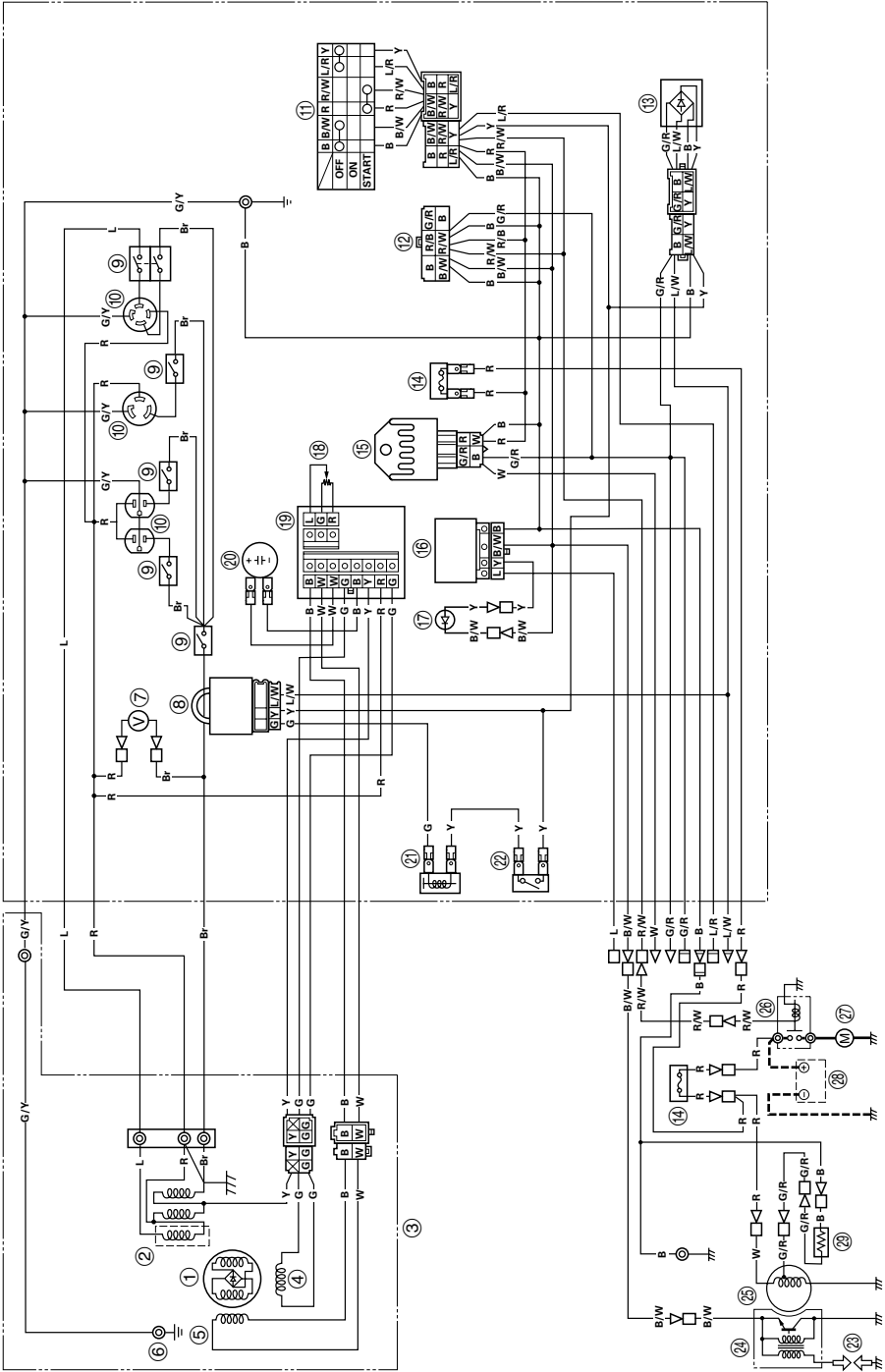
- |     |              |
|-----|--------------|
| B   | Nero         |
| Br  | Marrone      |
| C   | Verde        |
| L   | Bleu         |
| R   | Rosso        |
| W   | Bianco       |
| Y   | Giallo       |
| B/W | Nero/Bianco  |
| G/B | Verde/Nero   |
| C/R | Verde/Rosso  |
| C/Y | Verde/Giallo |
| L/R | Bleu/Rosso   |
| L/W | Bleu/Bianco  |
| R/W | Rosso/Bianco |
| R/B | Rosso/Nero   |

**DIAGRAMA DOS CIRCUITOS ELÉTRICOS**

- ① Conjunto do estator
- ② Bobina principal
- ③ Conjunto do rotor
- ④ Bobina secundária
- ⑤ Bobina de campo do excitador
- ⑥ Conexão ao terra da estrutura
- ⑦ Voltímetro
- ⑧ Unidade de desaceleração
- ⑨ Chave de CA (disjuntor sem fusível)
- ⑩ Receptáculo CA
- ⑪ Chave do motor
- ⑫ Terminal para controle remoto
- ⑬ Retificador
- ⑭ Fusível
- ⑮ Retificador/regulador
- ⑯ Unidade de advertência do óleo
- ⑰ Luz de advertência do óleo
- ⑱ Resistor variável
- ⑲ AVR
- ㉑ Condensador
- ㉒ Válvula solenoide do carburador
- ㉓ Chave económica
- ㉔ Vela de ignição
- ㉕ Unidade T.C.I.
- ㉖ Bobina de carga
- ㉗ Relé de arranque
- ㉘ Motor de arranque
- ㉙ Bateria
- ㉚ Aquecedor do carburador

**Código de cores**

- |     |                 |
|-----|-----------------|
| B   | Preto           |
| Br  | Marron          |
| G   | Verde           |
| L   | Azul            |
| R   | Vermelho        |
| W   | Branco          |
| Y   | Amarelo         |
| B/W | Preto/Branco    |
| G/B | Verde/Preto     |
| G/R | Verde/Vermelho  |
| G/Y | Verde/Amarelo   |
| L/R | Azul/Vermelho   |
| L/W | Azul/Branco     |
| R/W | Vermelho/Branco |
| R/B | Vermelho/Preto  |



**E**

AE00751

**WIRING DIAGRAM**

- ① Rotor assembly
- ② Main coil
- ③ Stator assembly
- ④ Sub coil
- ⑤ Exciter field coil
- ⑥ Frame earth
- ⑦ Voltmeter
- ⑧ Slow down unit
- ⑨ AC switch (N.F.B.)
- ⑩ AC receptacle
- ⑪ Engine switch
- ⑫ Remote control terminal
- ⑬ Rectifier
- ⑭ Fuse
- ⑮ Rectifier/regulator
- ⑯ Oil warning unit
- ⑰ Oil warning light
- ⑱ Variable resistor
- ⑲ AVR
- ⑳ Condenser
- ㉑ Carburetor solenoid valve
- ㉒ Economy control switch
- ㉓ Spark plug
- ㉔ T.C.I. unit
- ㉕ Charging coil
- ㉖ Starter relay
- ㉗ Starter motor
- ㉘ Battery
- ㉙ Carburetor heater

**Color code**

- |     |              |
|-----|--------------|
| B   | Black        |
| Br  | Brown        |
| G   | Green        |
| L   | Blue         |
| R   | Red          |
| W   | White        |
| Y   | Yellow       |
| B/W | Black/White  |
| G/R | Green/Red    |
| G/Y | Green/Yellow |
| L/R | Blue/Red     |
| L/W | Blue/White   |
| R/W | Red/White    |
| R/B | Red/Black    |

**F**

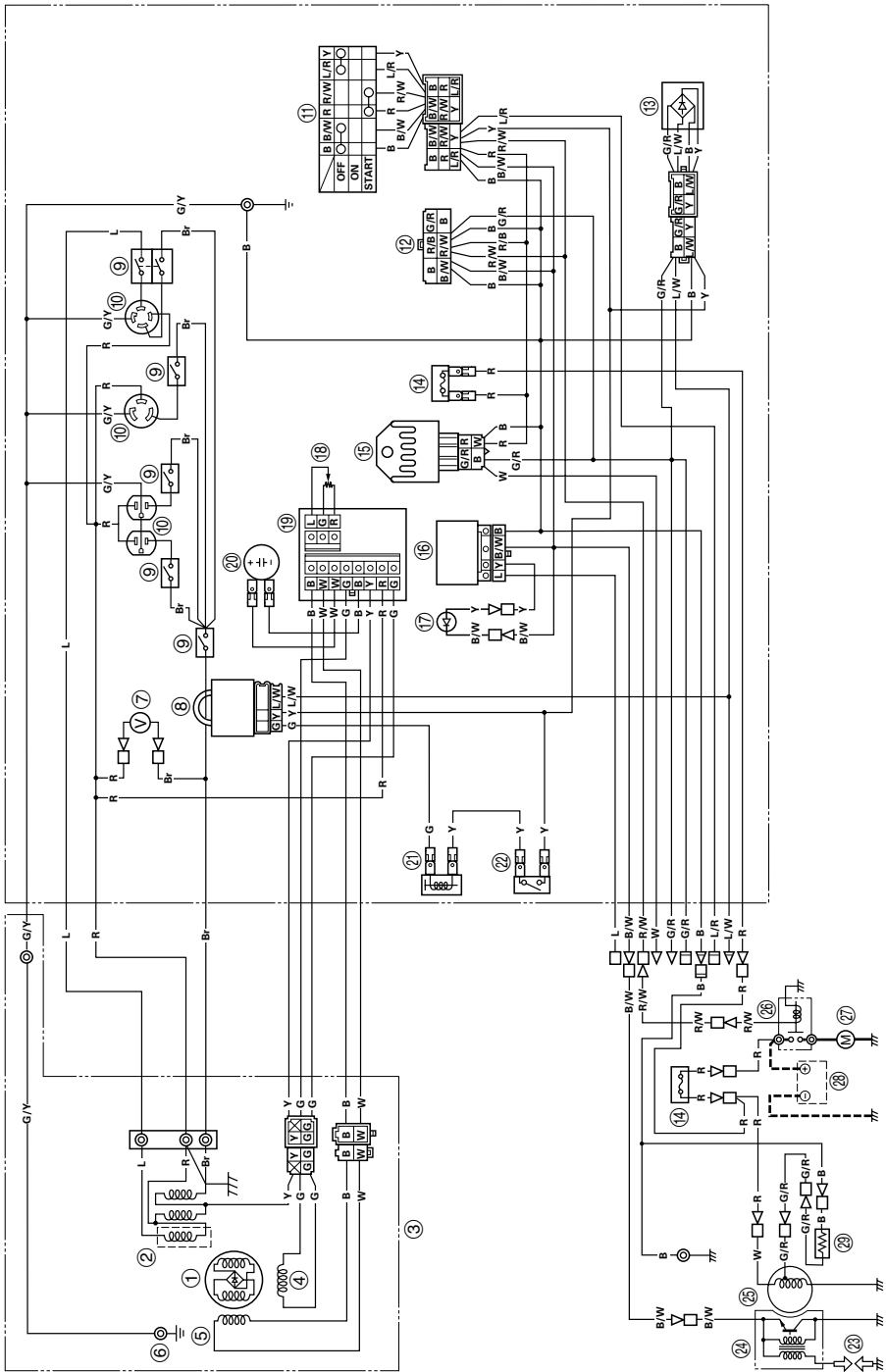
AR00751

**SCHEMA DE  
CÂBLAGE**

- ① Turbine
- ② Bobine principale
- ③ Générateur
- ④ Bobine secondaire
- ⑤ Bobine de champ d'excitateur
- ⑥ Masse du cadre
- ⑦ Voltmètre
- ⑧ Unité de ralentissement
- ⑨ Contacteur CA (sans fusible)
- ⑩ Prise CA
- ⑪ Contacteur du moteur
- ⑫ Borne de commande à distance
- ⑬ Redresseur
- ⑭ Fusible
- ⑮ Redresseur/régulateur
- ⑯ Système avertisseur de niveau d'huile
- ⑰ Témoin d'avertissement d'huile
- ⑱ Résistance variable
- ⑲ Régulateur automatique de tension
- ㉑ Condensateur
- ㉒ Solénoïde de carburateur
- ㉓ Commutateur d'économie
- ㉔ Bougie
- ㉕ Dispositif TCI
- ㉖ Bobine de charge
- ㉗ Relais du démarreur
- ㉘ Moteur du démarreur
- ㉙ Batterie
- ㉚ Réchauffeur du carburateur

**Code de couleur**

- |     |             |
|-----|-------------|
| B   | Noir        |
| Br  | Brun        |
| C   | Vert        |
| L   | Bleu        |
| R   | Rouge       |
| W   | Blanc       |
| Y   | Jaune       |
| B/W | Noir/Blanc  |
| G/R | Vert/Rouge  |
| G/Y | Vert/Jaune  |
| L/R | Bleu/Rouge  |
| L/W | Bleu/Blanc  |
| R/W | Rouge/Blanc |
| R/B | Rouge/Noir  |





**SCHALTPLAN**

- ① Rotoreinheit
- ② Hauptsple
- ③ Generatorinheit
- ④ Nebensple
- ⑤ Erregerfeld-Sple
- ⑥ Rahmenerdung
- ⑦ Spannungsmesser
- ⑧ Bremspfehl
- ⑨ Wechselstromschalter (nicht abschneizender Unterbrecher)
- ⑩ Wechselstrom-Steckdose
- ⑪ Motorschalter
- ⑫ Fernbedienungsanschluss
- ⑬ Gleichrichter
- ⑭ Sicherung
- ⑮ Gleichrichter/Regulator
- ⑯ Ölwarmsenzelger
- ⑰ Ölwarmluchte
- ⑱ Variabler Widerstand
- ⑲ AVR
- ⑳ Verflüssiger
- ㉑ Vergaser-Magnetventil
- ㉒ Ökonomie-Steuerschalter
- ㉓ Zündkerze
- ㉔ TCI-Anlage
- ㉕ Ladesple
- ㉖ Anlasser-Relais
- ㉗ Anlassermotor
- ㉘ Batterie
- ㉙ Vergaserheizung

**Farbenkoderung**

- |     |              |
|-----|--------------|
| B   | Schwarz      |
| Br  | Braun        |
| G   | Grün         |
| L   | Blau         |
| R   | Rot          |
| W   | Weiß         |
| Y   | Gelb         |
| B/W | Schwarz/Weiß |
| G/R | Grün/Rot     |
| G/Y | Grün/Gelb    |
| L/R | Blau/Rot     |
| L/W | Blau/Weiß    |
| R/W | Rot/Weiß     |
| R/B | Rot/Schwarz  |

**SCHEMA ELECTRICO**

- ① Gruppo grante
- ② Bobina principale
- ③ Gruppo generatore
- ④ Bobina secondaria
- ⑤ Bobina eccitatrice
- ⑥ Terra del telaio
- ⑦ Voltmetro
- ⑧ Dispositivo di rallentamento
- ⑨ Interruttore CA (senza fusibile)
- ⑩ Prese corrente alternata
- ⑪ Interruttore del motore
- ⑫ Terminale del telecomando
- ⑬ Radrizzatore
- ⑭ Fusibile
- ⑮ Radrizzatore/regolatore
- ⑯ Gruppo spie-olio
- ⑰ Spia dell'olio
- ⑱ Reostato
- ⑲ AVR
- ㉑ Condensatore
- ㉒ Valvola a solenoide del carburatore
- ㉓ Interruttore di risparmio
- ㉔ Candela
- ㉕ Unità TCI
- ㉖ Bobina di carica
- ㉗ Relè del dispositivo di avviamento
- ㉘ Motore dello starter
- ㉙ Batteria
- ㉚ Riscaldatore del carburatore

**Codice colori**

- |     |              |
|-----|--------------|
| B   | Nero         |
| Br  | Marrone      |
| C   | Verde        |
| L   | Bleu         |
| R   | Rosso        |
| W   | Bianco       |
| Y   | Giallo       |
| B/W | Nero/Bianco  |
| G/R | Verde/Rosso  |
| G/Y | Verde/Giallo |
| L/R | Bleu/Rosso   |
| L/W | Bleu/Bianco  |
| R/W | Rosso/Bianco |
| R/B | Rosso/Nero   |

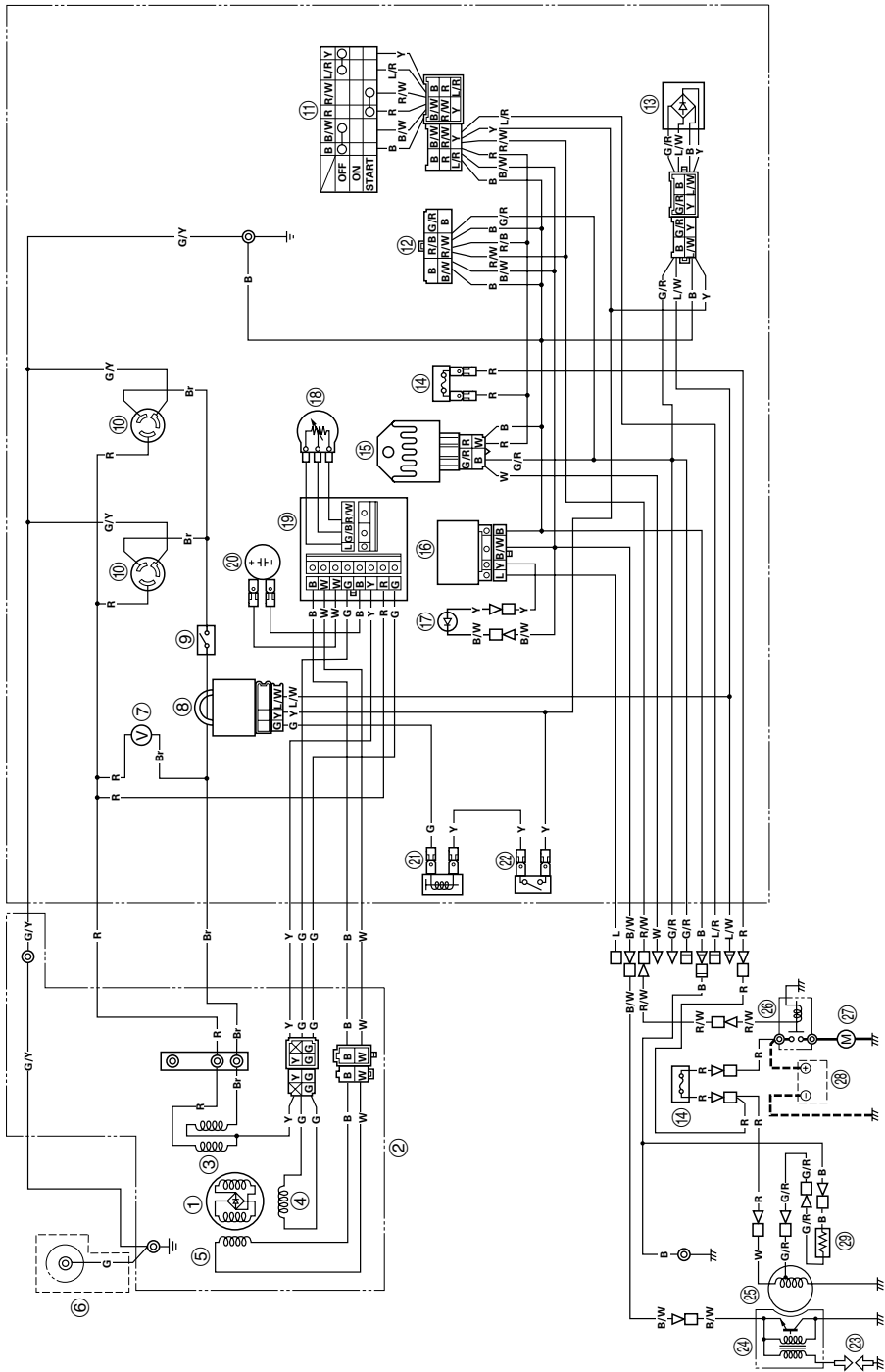
**DIAGRAMA DOS CIRCUITOS ELÉTRICOS**

- ① Conjunto do estator
- ② Bobina principal
- ③ Conjunto do rotor
- ④ Bobina secundária
- ⑤ Bobina de campo do excitador
- ⑥ Conexão ao terra da estrutura
- ⑦ Voltímetro
- ⑧ Unidade de desaceleração
- ⑨ Chave de CA (disjuntor sem fusível)
- ⑩ Receptáculo CA
- ⑪ Chave do motor
- ⑫ Terminal para controle remoto
- ⑬ Retificador
- ⑭ Fusível
- ⑮ Retificador/regulador
- ⑯ Unidade de advertência do óleo
- ⑰ Luz de advertência do óleo
- ⑱ Resistor variável
- ⑲ AVR
- ㉑ Condensador
- ㉒ Válvula solenoide do carburador
- ㉓ Chave econômica
- ㉔ Vela de ignição
- ㉕ Unidade T.C.I.
- ㉖ Bobina de carga
- ㉗ Relé de arranque
- ㉘ Motor de arranque
- ㉙ Bateria
- ㉚ Aquecedor do carburador

**Código de cores**

- |     |                 |
|-----|-----------------|
| B   | Preto           |
| Br  | Marrrom         |
| G   | Verde           |
| L   | Azul            |
| R   | Vermelho        |
| W   | Branco          |
| Y   | Amarelo         |
| B/W | Preto/Branco    |
| G/R | Verde/Vermelho  |
| G/Y | Verde/Amarelo   |
| L/R | Azul/Vermelho   |
| L/W | Azul/Branco     |
| R/W | Vermelho/Branco |
| R/B | Vermelho/Preto  |

EF6600E (220 V-50 Hz)



## SCHEMA DE CÂBLAGE

- ① Turbine
- ② Générateur
- ③ Bobine principale
- ④ Bobine secondaire
- ⑤ Bobine de champ d'excitateur
- ⑥ Masse du cadre
- ⑦ Voltmètre
- ⑧ Unité de ralentissement
- ⑨ Contacteur CA (sans fusible)
- ⑩ Prise CA
- ⑪ Contacteur du moteur
- ⑫ Borne de commande à distance
- ⑬ Redresseur
- ⑭ Fusible
- ⑮ Redresseur/régulateur
- ⑯ Système avertisseur de niveau d'huile
- ⑰ Témoin d'avertissement d'huile
- ⑱ Résistance variable
- ⑲ Régulateur automatique de tension
- ⑳ Condensateur
- ㉑ Solénoïde de carburateur
- ㉒ Commutateur d'économie
- ㉓ Bougie
- ㉔ Dispositif TCI
- ㉕ Bobine de charge
- ㉖ Relais du démarreur
- ㉗ Moteur du démarreur
- ㉘ Batterie
- ㉙ Réchauffeur du carburateur

### Code de couleur

- B Noir
- Br Brun
- C Vert
- L Bleu
- R Rouge
- W Blanc
- Y Jaune
- B/W Noir/Blanc
- G/B Vert/Noir
- G/R Vert/Rouge
- G/Y Vert/Jaune
- L/R Bleu/Rouge
- L/W Bleu/Blanc
- R/W Rouge/Blanc
- R/B Rouge/Noir

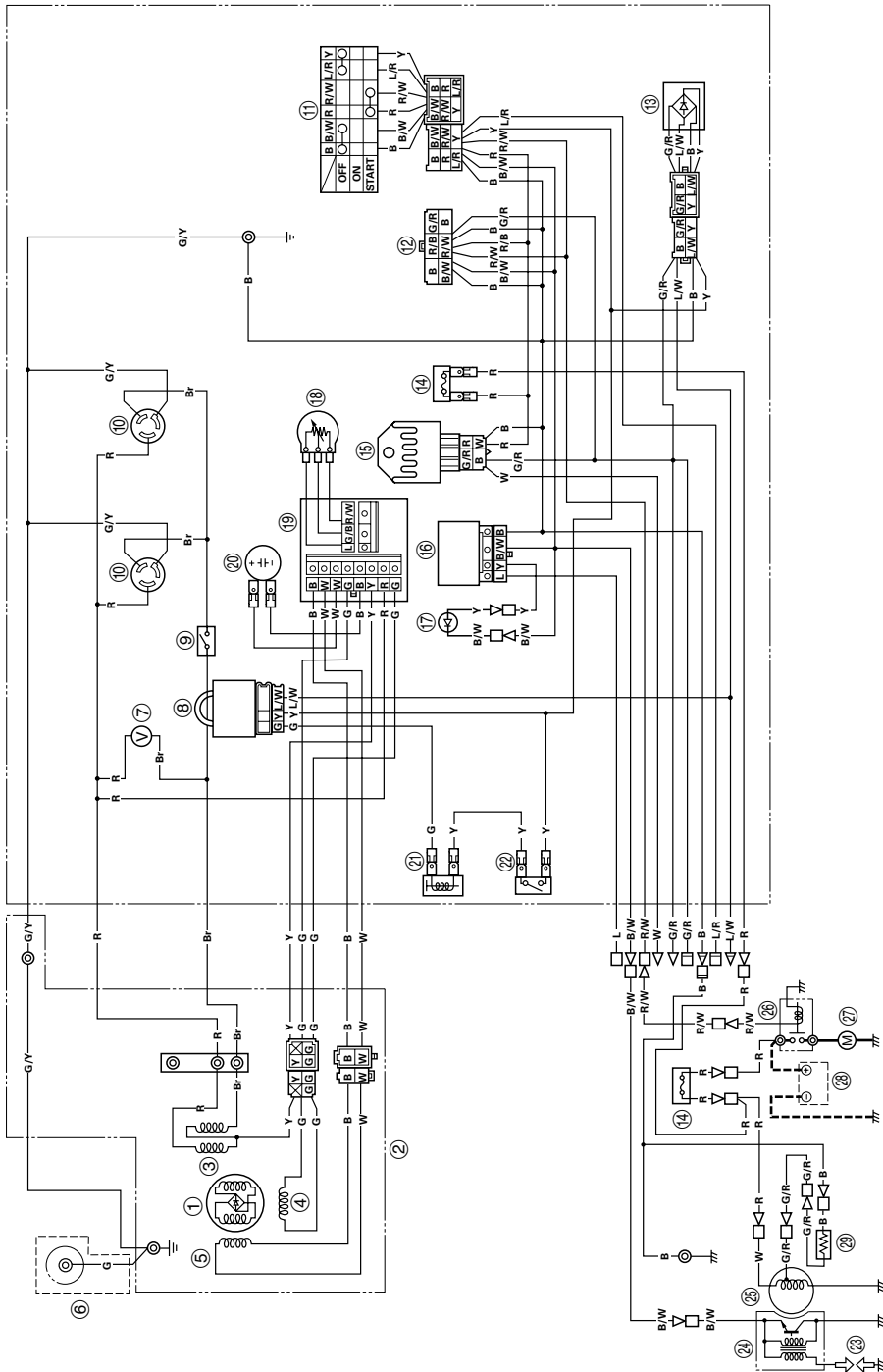
## WIRING DIAGRAM

- ① Rotor assembly
- ② Stator assembly
- ③ Main coil
- ④ Sub coil
- ⑤ Exciter field coil
- ⑥ Frame earth
- ⑦ Voltmeter
- ⑧ Slow down unit
- ⑨ AC switch (N.F.B.)
- ⑩ AC receptacle
- ⑪ Engine switch
- ⑫ Remote control terminal
- ⑬ Rectifier
- ⑭ Fuse
- ⑮ Rectifier/regulator
- ⑯ Oil warning unit
- ⑰ Oil warning light
- ⑱ Variable resistor
- ⑲ AVR
- ㉑ Condenser
- ㉒ Carburetor solenoid valve
- ㉓ Economy control switch
- ㉔ Spark plug
- ㉕ T.C.I. unit
- ㉖ Charging coil
- ㉗ Starter relay
- ㉘ Starter motor
- ㉙ Battery
- ㉚ Carburetor heater

### Color code

- B Black
- Br Brown
- G Green
- L Blue
- R Red
- W White
- Y Yellow
- B/W Black/White
- G/B Green/Black
- G/R Green/Red
- G/Y Green/Yellow
- L/R Blue/Red
- L/W Blue/White
- R/W Red/White
- R/B Red/Black

EF6600E (220 V-50 Hz)



**SCHALTPLAN**

- ① Reinheit
- ② Generatorinheit
- ③ Hauptspeule
- ④ Nebenspeule
- ⑤ Erregerfeld-Speule
- ⑥ Rahmenerdung
- ⑦ Spannungsmesser
- ⑧ Bremsleuchte
- ⑨ Wechselstromschalter (nicht abschneizender Unterbrecher)
- ⑩ Wechselstrom-Steckdose
- ⑪ Motorschalter
- ⑫ Fernbedienungsanschluss
- ⑬ Gleichrichter
- ⑭ Sicherung
- ⑮ Gleichrichter/Regulator
- ⑯ Öldrucksanzeiger
- ⑰ Ölwanneleuchte
- ⑱ Variabler Widerstand
- ⑲ AVR
- ⑳ Verflüssiger
- ㉑ Vergaser-Magnetventil
- ㉒ Ökonomie-Steuerschalter
- ㉓ Zündkerze
- ㉔ TCI-Anlage
- ㉕ Ladespeule
- ㉖ Anlasser-Relais
- ㉗ Anlassermotor
- ㉘ Batterie
- ㉙ Vergaserheizung

**Farbenkoderung**

- |     |              |
|-----|--------------|
| B   | Schwarz      |
| Br  | Braun        |
| G   | Grün         |
| L   | Blau         |
| R   | Rot          |
| W   | Weiß         |
| Y   | Gelb         |
| B/W | Schwarz/Weiß |
| G/B | Grün/Schwarz |
| G/R | Grün/Rot     |
| G/Y | Grün/Gelb    |
| L/R | Blau/Rot     |
| L/W | Blau/Weiß    |
| R/W | Rot/Weiß     |
| R/B | Rot/Schwarz  |

**SCHEMA ELECTRICO**

- ① Gruppo grantee
- ② Gruppo generatore
- ③ Bobina principale
- ④ Bobina secundaria
- ⑤ Bobina eccitatrice
- ⑥ Terra del telaio
- ⑦ Voltmetro
- ⑧ Dispositivo di rallentamento
- ⑨ Interruttore CA (senza fusibile)
- ⑩ Prese corrente alternata
- ⑪ Interruttore del motore
- ⑫ Terminale del telecomando
- ⑬ Radrizzatore
- ⑭ Fusibile
- ⑮ Radrizzatore/regolatore
- ⑯ Gruppo spie-olio
- ⑰ Spia dell'olio
- ⑱ Reostato
- ⑲ AVR
- ㉑ Condensatore
- ㉒ Valvola a solenoide del carburatore
- ㉓ Interruttore di risparmio
- ㉔ Candela
- ㉕ Unità TCI
- ㉖ Bobina di carica
- ㉗ Relè del dispositivo di avviamento
- ㉘ Motore dello starter
- ㉙ Batteria
- ㉚ Riscaldatore del carburatore

**Codice colori**

- |     |              |
|-----|--------------|
| B   | Nero         |
| Br  | Marrone      |
| G   | Verde        |
| L   | Bleu         |
| R   | Rosso        |
| W   | Bianco       |
| Y   | Giallo       |
| B/W | Nero/Bianco  |
| G/B | Verde/Nero   |
| G/R | Verde/Rosso  |
| G/Y | Verde/Giallo |
| L/R | Bleu/Rosso   |
| L/W | Bleu/Bianco  |
| R/W | Rosso/Bianco |
| R/B | Rosso/Nero   |

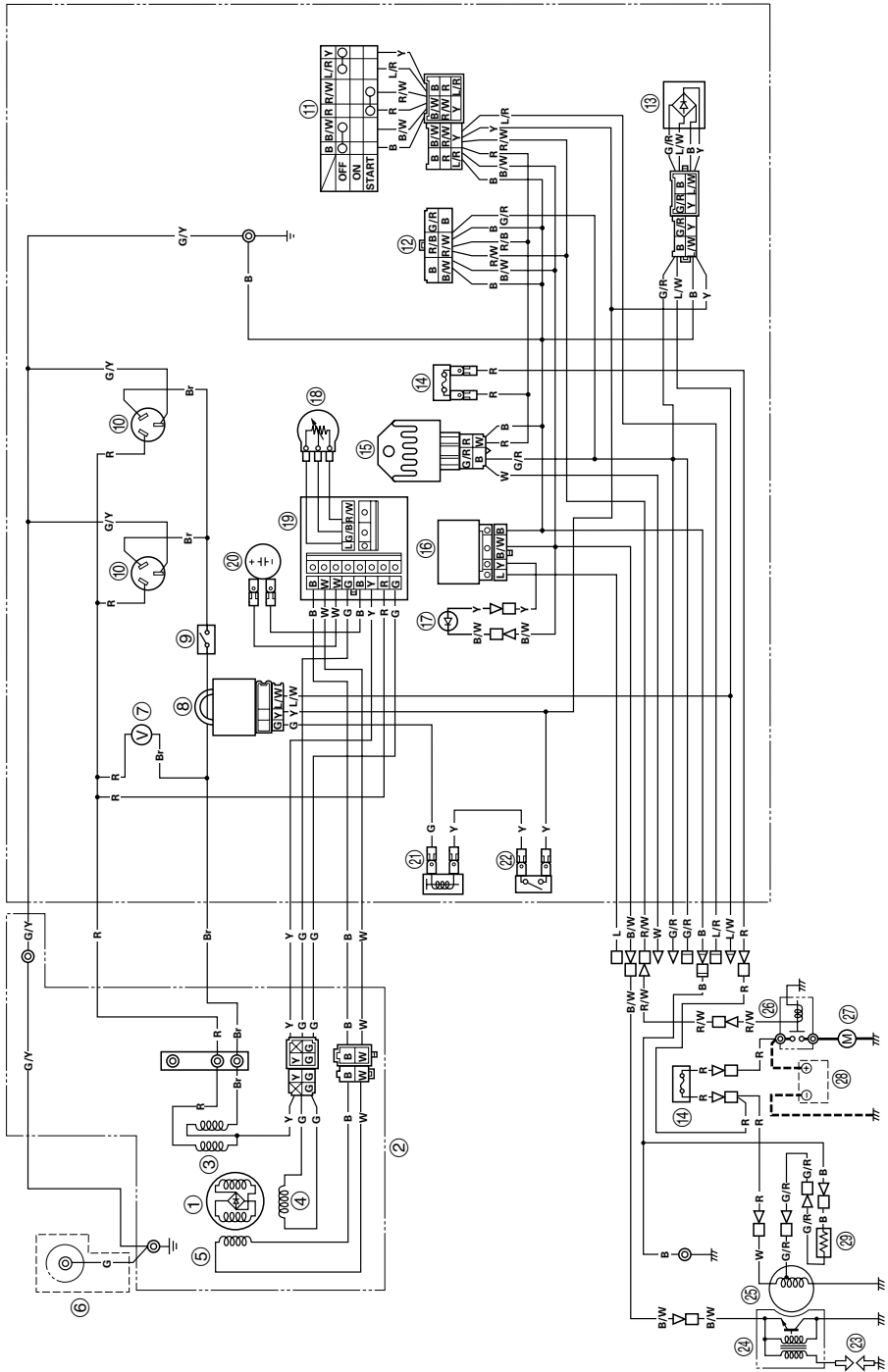
**DIAGRAMA DOS CIRCUITOS ELÉTRICOS**

- ① Conjunto do estator
- ② Conjunto do rotor
- ③ Bobina principal
- ④ Bobina secundária
- ⑤ Bobina de campo do excitador
- ⑥ Conexão ao terra da estrutura
- ⑦ Voltímetro
- ⑧ Unidade de desaceleração
- ⑨ Chave de CA (disjuntor sem fusível)
- ⑩ Receptáculo CA
- ⑪ Chave do motor
- ⑫ Terminal para controle remoto
- ⑬ Retificador
- ⑭ Fusível
- ⑮ Retificador/regulador
- ⑯ Unidade de advertência do óleo
- ⑰ Luz de advertência do óleo
- ⑱ Resistor variável
- ⑲ AVR
- ㉑ Condensador
- ㉒ Válvula solenoide do carburador
- ㉓ Chave econômica
- ㉔ Vela de ignição
- ㉕ Unidade T.C.I.
- ㉖ Bobina de carga
- ㉗ Relé de arranque
- ㉘ Motor de arranque
- ㉙ Bateria
- ㉚ Aquecedor do carburador

**Código de cores**

- |     |                 |
|-----|-----------------|
| B   | Preto           |
| Br  | Marrrom         |
| G   | Verde           |
| L   | Azul            |
| R   | Vermelho        |
| W   | Branco          |
| Y   | Amarelo         |
| B/W | Preto/Branco    |
| G/B | Verde/Preto     |
| G/R | Verde/Vermelho  |
| G/Y | Verde/Amarelo   |
| L/R | Azul/Vermelho   |
| L/W | Azul/Branco     |
| R/W | Vermelho/Branco |
| R/B | Vermelho/Preto  |

EF6600E (230 V-50 Hz)



## WIRING DIAGRAM

- ① Rotor assembly
- ② Stator assembly
- ③ Main coil
- ④ Sub coil
- ⑤ Exciter field coil
- ⑥ Frame earth
- ⑦ Voltmeter
- ⑧ Slow down unit
- ⑨ AC switch (N.F.B.)
- ⑩ AC receptacle
- ⑪ Engine switch
- ⑫ Remote control terminal
- ⑬ Rectifier
- ⑭ Fuse
- ⑮ Rectifier/regulator
- ⑯ Oil warning unit
- ⑰ Oil warning light
- ⑱ Variable resistor
- ⑲ AVR
- ⑳ Condenser
- ㉑ Carburetor solenoid valve
- ㉒ Economy control switch
- ㉓ Spark plug
- ㉔ T.C.I. unit
- ㉕ Charging coil
- ㉖ Starter relay
- ㉗ Starter motor
- ㉘ Battery
- ㉙ Carburetor heater

### Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/B	Green/Black
G/R	Green/Red
G/Y	Green/Yellow
L/R	Blue/Red
L/W	Blue/White
R/W	Red/White
R/B	Red/Black

## SCHEMA DE CÂBLAGE

- ① Turbine
- ② Générateur
- ③ Bobine principale
- ④ Bobine secondaire
- ⑤ Bobine de champ d'excitateur
- ⑥ Masse du cadre
- ⑦ Voltmètre
- ⑧ Unité de ralentissement
- ⑨ Contacteur CA (sans fusible)
- ⑩ Prise CA
- ⑪ Contacteur du moteur
- ⑫ Borne de commande à distance
- ⑬ Redresseur
- ⑭ Fusible
- ⑮ Redresseur/régulateur
- ⑯ Système avertisseur de niveau d'huile
- ⑰ Témoignage d'avertissement d'huile
- ⑱ Résistance variable
- ⑲ Régulateur automatique de tension
- ㉑ Condensateur
- ㉑ Solénoïde de carburateur
- ㉒ Commutateur d'économie
- ㉓ Bougie
- ㉔ Dispositif TCI
- ㉕ Bobine de charge
- ㉖ Relais du démarreur
- ㉗ Moteur du démarreur
- ㉘ Batterie
- ㉙ Réchauffeur du carburateur

### Code de couleur

B	Noir
Br	Brun
C	Vert
L	Bleu
R	Rouge
W	Blanc
Y	Jaune
B/W	Noir/Blanc
G/B	Vert/Noir
G/R	Vert/Rouge
G/Y	Vert/Jaune
L/R	Bleu/Rouge
L/W	Bleu/Blanc
R/W	Rouge/Blanc
R/B	Rouge/Noir





**SCHALTPLAN**

- ① Reinheit
- ② Generatorinheit
- ③ Hauptspeule
- ④ Nebenspeule
- ⑤ Erregerfeld-Speule
- ⑥ Rahmenerdung
- ⑦ Spannungsmesser
- ⑧ Bremsleuchte
- ⑨ Wechselstromschalter (nicht abschneizender Unterbrecher)
- ⑩ Wechselstrom-Steckdose
- ⑪ Motorschalter
- ⑫ Fernbedienungsanschluss
- ⑬ Gleichrichter
- ⑭ Sicherung
- ⑮ Gleichrichter/Regulator
- ⑯ Öldrucksanzeiger
- ⑰ Ölwanneleuchte
- ⑱ Variabler Widerstand
- ⑲ AVR
- ⑳ Verflüssiger
- ㉑ Vergaser-Magnetventil
- ㉒ Ökonomie-Steuerschalter
- ㉓ Zündkerze
- ㉔ TCI-Anlage
- ㉕ Ladespeule
- ㉖ Anlasser-Relais
- ㉗ Anlassermotor
- ㉘ Batterie
- ㉙ Vergaserheizung

**Farbenkoderung**

- |     |              |
|-----|--------------|
| B   | Schwarz      |
| Br  | Braun        |
| G   | Grün         |
| L   | Blau         |
| R   | Rot          |
| W   | Weiß         |
| Y   | Gelb         |
| B/W | Schwarz/Weiß |
| G/B | Grün/Schwarz |
| G/R | Grün/Rot     |
| G/Y | Grün/Gelb    |
| L/R | Blau/Rot     |
| L/W | Blau/Weiß    |
| R/W | Rot/Weiß     |
| R/B | Rot/Schwarz  |

**SCHEMA ELECTRICO**

- ① Gruppo grante
- ② Gruppo generatore
- ③ Bobina principale
- ④ Bobina secondaria
- ⑤ Bobina eccitatrice
- ⑥ Terra del telaio
- ⑦ Voltmetro
- ⑧ Dispositivo di rallentamento
- ⑨ Interruttore CA (senza fusibile)
- ⑩ Prese corrente alternata
- ⑪ Interruttore del motore
- ⑫ Terminale del telecomando
- ⑬ Radrizzatore
- ⑭ Fusibile
- ⑮ Radrizzatore/regolatore
- ⑯ Gruppo spie-olio
- ⑰ Spia dell'olio
- ⑱ Reostato
- ⑲ AVR
- ㉑ Condensatore
- ㉒ Valvola a solenoide del carburatore
- ㉓ Interruttore di risparmio
- ㉔ Candela
- ㉕ Unità TCI
- ㉖ Bobina di carica
- ㉗ Relè del dispositivo di avviamento
- ㉘ Motore dello starter
- ㉙ Batteria
- ㉚ Riscaldatore del carburatore

**Codice colori**

- |     |              |
|-----|--------------|
| B   | Nero         |
| Br  | Marrone      |
| C   | Verde        |
| L   | Bleu         |
| R   | Rosso        |
| W   | Bianco       |
| Y   | Giallo       |
| B/W | Nero/Bianco  |
| G/B | Verde/Nero   |
| C/R | Verde/Rosso  |
| C/Y | Verde/Giallo |
| L/R | Bleu/Rosso   |
| L/W | Bleu/Bianco  |
| R/W | Rosso/Bianco |
| R/B | Rosso/Nero   |


**DIAGRAMA DOS CIRCUITOS ELÉTRICOS**

- ① Conjunto do estator
- ② Conjunto do rotor
- ③ Bobina principal
- ④ Bobina secundária
- ⑤ Bobina de campo do excitador
- ⑥ Conexão ao terra da estrutura
- ⑦ Voltímetro
- ⑧ Unidade de desaceleração
- ⑨ Chave de CA (disjuntor sem fusível)
- ⑩ Receptáculo CA
- ⑪ Chave do motor
- ⑫ Terminal para controle remoto
- ⑬ Retificador
- ⑭ Fusível
- ⑮ Retificador/regulador
- ⑯ Unidade de advertência do óleo
- ⑰ Luz de advertência do óleo
- ⑱ Resistor variável
- ⑲ AVR
- ㉑ Condensador
- ㉒ Válvula solenoide do carburador
- ㉓ Chave económica
- ㉔ Vela de ignição
- ㉕ Unidade T.C.I.
- ㉖ Bobina de carga
- ㉗ Relé de arranque
- ㉘ Motor de arranque
- ㉙ Bateria
- ㉚ Aquecedor do carburador

**Código de cores**

- |     |                 |
|-----|-----------------|
| B   | Preto           |
| Br  | Marrrom         |
| G   | Verde           |
| L   | Azul            |
| R   | Vermelho        |
| W   | Branco          |
| Y   | Amarelo         |
| B/W | Preto/Branco    |
| G/B | Verde/Preto     |
| G/R | Verde/Vermelho  |
| G/Y | Verde/Amarelo   |
| L/R | Azul/Vermelho   |
| L/W | Azul/Branco     |
| R/W | Vermelho/Branco |
| R/B | Vermelho/Preto  |



Printed in China  
2012 • 06 PDF   
(E, F, G, H, P)

**7C6-F8199-U0-A0**



用户手册

MANUAL DEL PROPIETARIO

HANDLEIDING

BUKU PETUNJUK PENGGUNAAN

دليل المالك

ES

NL

ID

AR

- ⚠ 操作该机器前，请仔细阅读本手册。
- ⚠ Lea este manual atentamente antes de utilizar este equipo.
- ⚠ Lees deze handleiding aandachtig door voordat u deze machine gaat gebruiken.
- ⚠ Baca buku petunjuk ini secara teliti sebelum mengoperasikan mesin.
- ⚠ اقرأ هذا الدليل بعناية قبل تشغيل هذه الآلة.

EF5500TE  
EF6600  
EF6600DE  
EF6600E

AC00001

## 简介

承蒙惠顾，选购雅马哈产品谨表感谢。

本手册为您提供有关如何操作使用及保养本机的重要资料。

若对本机的操作使用或保养有任何疑问，请向雅马哈的代理店查询。

AS00001

## INTRODUCCIÓN

Enhorabuena por haber adquirido este nuevo producto Yamaha.

Este manual le ofrece un buen conocimiento básico del funcionamiento y mantenimiento de este equipo.

Si tiene alguna duda acerca del funcionamiento o mantenimiento de este motor, consulte a su concesionario Yamaha.



操作该机器前，请仔细阅读本手册。出售该机器时，本手册应一起提供。

AC01121

EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE/EF6600E  
用户手册  
2012 年

Yamaha Motor  
Powered Products Co.,Ltd.  
第一版 2012 年 5 月  
保留所有版权。

未经 Yamaha Motor  
Powered Products Co.,Ltd.  
公司书面许可，严禁任何复印及  
未经认可的使用。  
中国印刷



Lea este manual atentamente antes de utilizar este equipo. Este manual debe acompañar al equipo si este se vende.

AS01121

EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE/EF6600E  
MANUAL DEL PROPIETARIO  
© 2012

Yamaha Motor Powered  
Products Co.,Ltd.  
1ª edición, Mayo 2012  
Reservados todos los derechos.  
Se prohíbe toda reimpresión o  
uso no autorizado sin permiso  
escrito de

Yamaha Motor Powered  
Products Co.,Ltd.  
Impreso en China

NL

AD00001

## VOORWOORD

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe Yamaha-generator.

In deze handleiding vindt u de informatie die voor een veilige werking, een juiste bediening en de dagelijkse verzorging van uw generator nodig is.

In geval van problemen met uw generator kunt u zich te allen tijde tot uw dealer wenden.

ID

AB00001

## PENGANTAR

Selamat atas pembelian mesin Yamaha baru Anda.

Buku petunjuk ini akan menyajikan pengertian dasar tentang pengoperasian dan pemeliharaan mesin ini.

Jika Anda memiliki pertanyaan terkait pengoperasian atau pemeliharaan mesin Anda, silakan hubungi agen Yamaha terdekat.

AR

AA00001

## مقدمة

تهانينا لك لشراكتك منتج ياماها الجديد. سيساعدك هذا الدليل على فهم عملية التشغيل الأساسية بشكل جيد وصيانة هذه الآلة.

إذا كان لديك أية استفسارات فيما يتعلق بتشغيل وصيانة الآلة الخاصة بك، يرجى استشارة وكيل ياماها.



Lees deze handleiding aandachtig door voordat u deze machine gaat gebruiken. Deze handleiding dient bij de machine te blijven als deze wordt verkocht.

AD01121

EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE/EF6600E  
HANDLEIDING

©2012 door

Yamaha Motor Powered  
Products Co.,Ltd.

1. Editie, Mei 2012

Alle rechten voorbehouden.

Elke herdruk of gebruik zonder  
voorafgaande toestemming van

Yamaha Motor Powered  
Products Co.,Ltd.

is uitdrukkelijk verboden.

Gedrukt in China



Baca buku petunjuk ini secara teliti sebelum mengoperasikan mesin. Buku petunjuk ini harus tetap disertakan apabila mesin dijual.

AB01121

EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE/EF6600E  
BUKU PETUNJUK PENGGUNAAN

©2012 oleh

Yamaha Motor Powered  
Products Co.,Ltd.

Edisi 1, Mei 2012

Semua hak dilindungi  
Undang-undang.

Dilarang keras mencetak-ulang  
atau menggunakannya tanpa

izin tertulis dari

Yamaha Motor Powered  
Products Co.,Ltd.

Dicetak di Cina

AA01121



اقرأ هذا الدليل بعناية قبل تشغيل هذه الآلة. هذا الدليل يجب أن يبقى مع هذه الآلة إذا قمت ببيعها.

EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE/EF6600E

دليل المالك

© 2012 بواسطة شركة  
Yamaha Motor Powered  
Products Co.,Ltd.

النسخة الأولى، مايو 2012  
جميع الحقوق محفوظة.

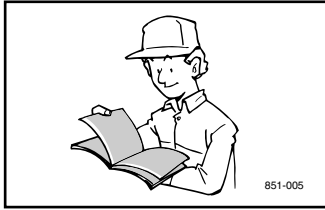
القيام بأية عملية إعادة طبع أو  
استعمال غير مصرح به بدون إذن

خطي من شركة

Yamaha Motor Powered  
Products Co.,Ltd.

محظور صراحة.

طبع في الصين



## 重要手册信息

特别重要的资料会以以下示方式表示。



此为安全警示标志。用于提示潜在的人身伤害危险。为避免可能的伤害或死亡，请遵守标志上的所有安全信息。



“警告”标志指示危险情况。若不可避免此类情况，则可能导致严重伤害或死亡。



“告诫”标志指示特别注意事项，以避免损坏机器或其它财产。

### 注意

“注意”标志提供重要信息，使流程更加简单清晰。

AC00032



在使用本机之前，务请详细阅读本手册及完全掌握其中的内容。

## INFORMACIÓN IMPORTANTE DEL MANUAL

En este manual, la información especialmente importante se indica mediante las siguientes notaciones.



Este es el símbolo de aviso de seguridad. Se utiliza para avisarle de un posible peligro de daños personales. Obedezca todos los mensajes de seguridad que siguen a este símbolo para evitar posibles daños personales o un accidente mortal.



ADVERTENCIA indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar un accidente mortal o daños personales graves.



ATENCIÓN indica precauciones especiales que se deben adoptar para evitar que el equipo u otros bienes resulten dañados.

### NOTA

NOTA proporciona información clave para facilitar o clarificar los procedimientos.

AS00032



LEA DETENIDAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.

NL

## BELANGRIJKE INFORMATIE OVER DE INSTRUCTIES

Besteed vooral aandacht aan de informatie die wordt voorafgegaan door de volgende woorden.



Dit is het Safety Alert-symbool. Het wordt gebruikt om u te waarschuwen voor risico's op persoonlijk letsel. Volg alle veiligheidsaanwijzingen bij dit symbool op om mogelijk letsel of overlijden te voorkomen.

### WAARSCHUWING

Een WAARSCHUWING duidt een gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan resulteren in ernstig letsel of overlijden.

### LET OP

De aanduiding LET OP staat bij speciale voorzorgen die moeten worden genomen om schade aan de machine of andere eigendommen te voorkomen.

### OPMERKING

De aanduiding OPMERKING staat bij belangrijke informatie die procedures kan vergemakkelijken of verhelderen.

AD00032

### WAARSCHUWING

LEES DEZE HANDLEIDING  
EERST ZORGVULDIG DOOR  
VOOR U DE MACHINE IN WER-  
KING STELT.

ID

## INFORMASI PETUNJUK PENTING

Informasi-informasi penting di dalam buku petunjuk ini disajikan menurut catatan berikut.



Ini merupakan simbol kewaspadaan akan keselamatan. Simbol ini digunakan untuk membuat Anda waspada akan potensi bahaya cedera pribadi. Patuhi semua pesan keselamatan yang mengikuti simbol ini agar Anda terhindar dari kemungkinan cedera atau kematian.

### PERINGATAN

PERINGATAN menunjukkan situasi berbahaya, yang apabila tidak dihindari dapat mengakibatkan kematian atau cedera serius.

### PERHATIAN

PERHATIAN menunjukkan perhatian khusus yang harus diberikan guna menghindari kerusakan mesin ataupun properti lainnya.

### CATATAN

CATATAN menyajikan informasi penting untuk mempermudah atau memperjelas prosedur.

AB00032

### PERINGATAN

BACA DAN PAHAMI SECARA  
MENYELURUH BUKU PETUNJUK INI  
SEBELUM MENGERASIKAN  
MESIN.

AR

## معلومات الدليل الهامة

تم تمييز المعلومات الهامة بشكل خاص في هذا الدليل بواسطة الرموز التالية.



هذا هو رمز تنبيه الأمان. يتم استخدامها لتحذيرك حول المخاطر التي تسبب إصابات بالغة. التزم بجميع إخطارات الأمان التابعة لهذا الرمز لتفادي الإصابة أو الوفاة المحتمل وقوعها.

### تحذير

التحذير يشير إلى حالة خطيرة إذا لم يتم تجنبها يمكن أن تؤدي إلى وفاة أو إصابات خطيرة.

### تنبيه

التنبيه يشير إلى احتياطات خاصة يجب الأخذ بها لتفادي تلف الآلة أو ممتلكات أخرى.

### ملاحظة

الملاحظة تعطي معلومات أساسية لجعل الخطوات أسهل أو أكثر وضوحًا.

AA00032

### تحذير

يرجى قراءة وفهم هذا الدليل بالكامل قبل تشغيل الآلة.

**注意**

- 由于雅马哈对于产品的设计及品质不断寻求革新及进步，虽然本手册在印刷时记载了产品最新的情报资料，但其内容仍会与本机的实物略有差异。若对本手册有任何疑问，请向雅马哈代理商查询服务。
- 本手册被视为本机的一个部件，在转卖时务须将手册连同本机一齐交给买方。

---

\* 产品和规格如有变更，恕不另行通知。

**NOTA**

- Yamaha introduce continuamente mejoras en el diseño y en la calidad de sus productos. Por ello, aunque este manual contiene la información más reciente sobre el producto de que se dispone en el momento de su impresión, puede haber pequeñas discrepancias entre el motor y la información del manual. Si tiene alguna duda acerca de este manual, consulte a un concesionario Yamaha.
- Este manual debe considerarse parte permanente del motor y acompañar al mismo si se procede a su venta posteriormente.

---

\* El producto y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.



(NL)

## OPMERKING

- Yamaha probeert zijn product-ontwerpen en -kwaliteit constant te verbeteren. Omdat deze handleiding de recentste productinformatie bevat die op het ogenblik van het drukken beschikbaar was, kunnen er kleine verschillen zijn tussen uw machine en de handleiding. Mocht u vragen hebben over deze handleiding, raadpleeg dan een Yamaha-dealer.
- Deze handleiding moet worden beschouwd als een integraal onderdeel van de machine en moet bij het doorverkopen van de machine dan ook bij de machine worden bewaard.

\* Het product en de technische gegevens zijn onderhevig aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

(ID)

## CATATAN

- Yamaha secara terus-menerus mencari kemajuan dalam hal desain dan kualitas produk. Oleh karena itu, meskipun buku petunjuk ini berisi informasi produk terkini pada saat pencetakan, tidak menutup kemungkinan terjadi perbedaan kecil antara mesin Anda dan buku petunjuk ini. Jika Anda memiliki pertanyaan terkait buku petunjuk ini, hubungi agen Yamaha terdekat Anda.
- Buku petunjuk ini harus dijadikan sebagai bagian permanen dari mesin ini, dan harus tetap disertakan apabila mesin dijual.

\* Produk dan spesifikasi dapat berubah sewaktu-waktu tanpa pemberitahuan terlebih dulu.

(AR)

## ملاحظة

- تسعى ياماها دائماً إلى تحسين تصميم المنتج والجودة. لذا، فبالرغم من احتواء هذا الدليل على المعلومات الأحدث للمنتج والمتاحة أثناء فترة الطباعة، إلا أنه قد يكون هناك اختلافات صغيرة بين المحرك لديك وهذا الدليل. إذا كان هناك أي استفسار فيما يتعلق بهذا الدليل، يرجى استشارة وكيل ياماها.
  - ينبغي أن يتم اعتبار هذا الدليل جزءاً لا يتجزأ من هذا المحرك ويجب أن يظل مع هذا المحرك عند إعادة بيعه.
- \* المنتج والمواصفات عرضة للتغيير دون إشعار.

重要标签的位置 (除加拿大外) .....	1
重要标签的位置 (用于加拿大) .....	3
安全事项 .....	5
本机的排气具有毒性 .....	7
本机的燃油可燃性极高并具 有毒性 .....	7
发动机及消音器会发热 .....	9
防止触电 .....	11
中性导体状态 (仅适用于加拿大) ...	11
延长电缆的使用注意 .....	13
接线注意事项 .....	15
连接 .....	15
说明 .....	17
控制面板 .....	17
控制功能 .....	19
发动机开关 .....	19
油量警报灯 (红色) .....	19
交流电开关 (无保险丝断路器) ...	21
独立交流电开关 (无保险丝断路器) (仅适用于 EF6600DE[加拿大]) .....	23
经济型怠速开关 (EF5500TE/ EF6600DE/EF6600E) .....	25
燃油箱盖 .....	25
燃油旋塞杆 .....	27
手拉式启动器 .....	27
接地 (地线) 端子 .....	27
准备 .....	29
燃油 .....	29
机油 .....	31
蓄电池安装 (EF5500TE/ EF6600DE/EF6600E) .....	33
本公司所建议使用的蓄电池 (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E) .....	35
蓄电池座盘安装 (EF5500TE/ EF6600DE/EF6600E) .....	35

UBICACIÓN DE ETIQUETAS IMPORTANTES (Excepto para Canadá) ...	1
UBICACIÓN DE ETIQUETAS IMPORTANTES (Para Canadá) .....	3
INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD .....	5
LOS GASES DE ESCAPE SON TÓXICOS .....	7
EL COMBUSTIBLE ES MUY INFLAMABLE Y TÓXICO .....	7
EL MOTOR Y EL SILENCIADOR PUEDEN ESTAR CALIENTES .....	9
PREVENCIÓN DE DESCARGAS ELÉCTRICAS .....	11
ESTADO DEL CONDUCTOR NEUTRAL (solo para Canadá) .....	11
NOTAS SOBRE EL USO DE CABLES DE PROLONGACIÓN .....	13
NOTAS SOBRE LA CONEXIÓN .....	15
CONEXIÓN .....	15
DESCRIPCIÓN .....	17
Panel de control .....	17
FUNCIONES DE CONTROL .....	19
Interruptor del motor .....	19
Piloto de aviso de nivel de aceite (rojo) .....	19
Interruptor de CA (interruptor desprovisto de fusible) .....	21
Interruptores de CA (interruptor desprovisto de fusible) individuales (sólo EF6600DE [Canadá]) .....	23
Interruptor de control económico (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E) .....	25
Tapón del depósito de combustible .....	25
Palanca del grifo de combustible .....	27
Arranque por resorte .....	27
Terminal de puesta a tierra (masa) .....	27
PREPARACIÓN .....	29
Combustible .....	29
Aceite de motor .....	31
Instalación de la batería (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E) .....	33
Batería recomendada (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E) .....	35
Instalación de la bandeja de la batería (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E) .....	35



AD00041

# INHOUD

<b>PLAATS VAN BELANGRIJKE LABELS (Behalve voor Canada)</b> .....	2
<b>PLAATS VAN BELANGRIJKE LABELS (Voor Canada)</b> .....	4
<b>VEILIGHEIDSINFORMATIE</b> .....	6
UITLAATGASSEN ZIJN GIFTIG	8
BENZINE IS UITERST ONTVLAMBAAR EN GIFTIG	8
MOTOR EN GELUIDDEMPER KUNNEN HEET ZIJN	10
VOORKOMEN VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN	12
STATUS VAN DE NULLEIDER (alleen voor Canada)	12
VERLENGSNOER	14
AANSLUITINGSTIPS	16
VERBINDING	16
<b>BESCHRIJVING</b> .....	18
Bedieningspaneel	18
<b>CONTROLEFUNCTIES</b> .....	20
Motorschakelaar	20
Olieverklikkerlampje (rood)	20
Wisselstroomschakelaar (N.F.B.)	22
Individuele wisselstroomschakelaars (N.F.B.) (alleen EF6600DE [Canada])	24
Besparingschakelaar (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)	26
Brandstoftankdop	26
Hendel brandstoftoevoerkraan	28
Trekstarter	28
Aardaansluiting	28
<b>VOORBEREIDING</b> .....	30
Brandstof	30
Motorolie	32
De accu installeren (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)	34
Aanbevolen accu (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)	36
Installatie van de accuhouder (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)	36



AB00041

# DAFTAR ISI

<b>LOKASI LABEL-LABEL PENTING (Kecuali Kanada)</b> .....	2
<b>LOKASI LABEL-LABEL PENTING (Untuk Kanada)</b> .....	4
<b>INFORMASI KESELAMATAN</b> .....	6
GAS BUANG BERSIFAT RACUN	8
BAHAN BAKAR SANGAT MUDAH TERBAKAR DAN BERACUN	8
MESIN DAN SARINGAN BISA MENJADI PANAS	10
PENCEGAHAN KEJUTAN LISTRIK	12
STATUS KONDUKTOR NETRAL (untuk Kanada saja)	12
CATATAN MENGENAI KABEL PENYAMBUNG	14
CATATAN MENGENAI PENYAMBUNGAN	16
PENYAMBUNGAN	16
<b>DESKRIPSI</b> .....	18
Panel kendali	18
<b>FUNGSI KONTROL</b> .....	20
Sakelar mesin	20
Lampu peringatan oli (merah)	20
Sakelar AC (N.F.B.)	22
Sakelar AC (N.F.B.) individual (EF6600DE [Kanada] saja)	24
Sakelar kontrol ekonomi (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)	26
Tutup tangki bahan bakar	26
Tuas keran bahan bakar	28
Tali starter	28
Terminal ground (tanah)	28
<b>PERSIAPAN</b> .....	30
Bahan bakar	30
Oli mesin	32
Pemasangan aki (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)	34
Aki yang disarankan (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)	36
Pemasangan dudukan/baki aki (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)	36



AA00041

# المحتويات

<b>أماكن الملصقات الهامة (باستثناء كندا)</b> .....	2
<b>أماكن الملصقات الهامة (لكندا)</b> .....	4
<b>معلومات الأمان</b> .....	6
أبخرة العادم عبارة عن مواد سامة	8
الوقود مادة قابلة للاشتعال وسامة بدرجة كبيرة	8
الحرك وكاتم الصوت قد يكونان ساخنين	10
منع حدوث صدمة كهربائية	12
حالة الموصل الخاطئ (لكندا فقط)	12
ملاحظات حول سلك التمهيد	14
ملاحظات حول التوصيل	16
التوصيل	16
<b>الوصف</b> .....	18
لوحة التحكم	18
وظيفة التحكم	20
مفتاح المحرك	20
مصباح التحذير من نقص الزيت (أحمر)	20
مفتاح التيار المتردد (N.F.B.)	22
مفاتيح النبار المتردد الأحادية (N.F.B.) (EF6600DE [كندا] فقط)	24
مفتاح التحكم بتوفير الاستهلاك (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)	26
غطاء خزان الوقود	26
ذراع محبس الوقود	28
بائى التشغيل الأوتوماتيكي	28
طرف التوصيل الأرضي (التأريض)	28
<b>التحضير</b> .....	30
الوقود	30
زيت المحرك	32
تركيب البطارية (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)	34
البطارية الموصى بها (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)	36
تركيب علبة البطارية (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)	36

使用前的检查 .....	37	<b>COMPROBACIONES PREVIAS A LA</b>	
使用前的检查 .....	37	<b>UTILIZACIÓN</b> .....	37
<b>操作</b> .....	41	Comprobaciones previas a la	
启动发动机 .....	41	utilización .....	37
发动机的停止 .....	51	<b>FUNCIONAMIENTO</b> .....	41
连接 .....	55	Arranque del motor .....	41
应用范围 .....	61	Parada del motor .....	51
<b>定期点检保养</b> .....	65	Conexión .....	55
点检保养步骤图 .....	67	Margen de aplicaciones .....	61
火花塞的点检 .....	71	<b>MANTENIMIENTO PERIÓDICO</b> .....	65
调节化油器 .....	73	Tabla de mantenimiento .....	67
机油的更换 .....	73	Inspección de la bujía .....	71
空气滤清器 .....	77	Ajuste del carburador .....	73
消音器网罩 .....	79	Cambio del aceite de motor .....	73
燃油阀门 .....	81	Filtro de aire .....	77
燃油箱过滤器 .....	83	Pantalla del silenciador .....	79
蓄电池 (EF5500TE/EF6600DE/		Grifo de combustible .....	81
EF6600E) .....	85	Filtro del depósito de combustible .....	83
保险丝更换 (EF5500TE/		Batería (EF5500TE/EF6600DE/	
EF6600DE/EF6600E) .....	89	EF6600E) .....	85
<b>保管</b> .....	91	Sustitución de fusibles (EF5500TE/	
排除燃油 .....	91	EF6600DE/EF6600E) .....	89
发动机 .....	95	<b>ALMACENAMIENTO</b> .....	91
蓄电池 (EF5500TE/EF6600DE/		Drene el combustible .....	91
EF6600E) .....	97	Motor .....	95
<b>故障处理</b> .....	99	Batería (EF5500TE/EF6600DE/	
发动机无法启动 .....	99	EF6600E) .....	97
发电机正常产生电能 .....	101	<b>LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS</b> .....	99
<b>规格</b> .....	103	El motor no arranca .....	99
尺寸 .....	103	El generador no produce potencia .....	101
发动机 .....	103	<b>ESPECIFICACIONES</b> .....	103
发电机 .....	105	Dimensiones .....	103
<b>用户信息</b> .....	107	Motor .....	103
机械证明 .....	107	Generador .....	105
<b>保用</b> .....	109	<b>INFORMACIÓN PARA EL</b>	
<b>接线图</b> .....	111	<b>CONSUMIDOR</b> .....	107
		Identificación del equipo .....	107
		<b>GARANTÍA</b> .....	109
		<b>DIAGRAMA DEL CABLEADO</b> .....	111

**NL**

<b>INSPECTIE VOORAF</b> .....	38
Inspectie vooraf .....	38
<b>BEDIENING</b> .....	42
De motor starten .....	42
De motor uitzetten .....	52
Aansluitingen .....	56
Gebruikslimieten .....	62
<b>PERIODIEK ONDERHOUD</b> .....	66
Onderhoudsschema .....	68
Inspectie van de bougie.....	72
Carburatorafstelling .....	74
Vervangen van motorolie.....	74
Luchtfilter .....	78
Uitlaat demper zeef.....	80
Brandstoftoevoerkraan .....	82
Brandstoftankfilter .....	84
Accu (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E).....	86
Vervangen van zekering (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E).....	90
<b>OPBERGING</b> .....	92
Tap de brandstof af.....	92
Motor.....	96
Accu (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E).....	98
<b>PLOBLEEMOPSPORING</b> .....	100
Motor start niet.....	100
Generator produceert geen vermogen.....	102
<b>TECHNISCHE GEGEVENS</b> .....	104
Afmetingen.....	104
Motor.....	104
Generator.....	106
<b>INFORMATIE VOOR DE CONSUMENT</b> .....	108
Serie- en produktienummer .....	108
<b>GARANTIE</b> .....	110
<b>ELEKTRISCH SCHEMA</b> .....	113

**ID**

<b>PEMERIKSAAN PRA-PENGOPERASIAN</b> ..38	38
Pemeriksaan pra-pengoperasian .....	38
<b>PENGOPERASIAN</b> .....	42
Menghidupkan mesin .....	42
Mematikan mesin .....	52
Penyambungan .....	56
Kisaran aplikasi .....	62
<b>PEMELIHARAAN BERKALA</b> .....	66
Bagan pemeliharaan.....	68
Pemeriksaan busi .....	72
Penyesuaian karburator .....	74
Penggantian oli mesin .....	74
Penyaring udara .....	78
Kasa saringan .....	80
Keran bahan bakar .....	82
Penyaring tangki bahan bakar.....	84
Aki (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	86
Penggantian sekring (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E) .....	90
<b>PENYIMPANAN</b> .....	92
Pengosongan bahan bakar .....	92
Mesin.....	96
Aki (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E).....	98
<b>PEMECAHAN MASALAH</b> .....	100
Mesin tidak mau hidup.....	100
Generator tidak mau menghasilkan daya .....	102
<b>SPESIFIKASI</b> .....	104
Ukuran .....	104
Mesin.....	104
Generator.....	106
<b>INFORMASI KONSUMEN</b> .....	108
Identifikasi mesin .....	108
<b>GARANSI</b> .....	110
<b>DIAGRAM RANGKAIAN</b> .....	113

**AR**

<b>التفقد قبل التشغيل</b> .....	38
التفقد قبل التشغيل .....	38
<b>التشغيل</b> .....	42
إبدأ تشغيل المحرك .....	42
إيقاف المحرك.....	52
التوصيل .....	56
نطاق الاستعمالات.....	62
<b>الصيانة الدورية</b> .....	66
جدول الصيانة.....	68
فحص شمعة الإشعال .....	72
ضبط الكربوريتر .....	74
استبدال زيت المحرك .....	74
مرشخ الهواء .....	78
حاجز كاتم الصوت .....	80
محبس الوقود.....	82
مرشخ خزان الوقود .....	84
البطارية (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E).....	86
استبدال الفيوز (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E).....	90
<b>التخزين</b> .....	92
تصريف الوقود .....	92
المحرك .....	96
البطارية (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E).....	98
<b>خري الخلل وإصلاحه</b> .....	100
لن يبدأ المحرك بالتشغيل .....	100
لا ينتج المولد طاقة .....	102
<b>المواصفات</b> .....	104
الأبعاد .....	104
المحرك .....	104
المولد .....	106
<b>معلومات المستهلك</b> .....	108
تعريف الآلة .....	108
<b>الضمانه</b> .....	110
<b>مخطط تمديد الأسلاك</b> .....	113

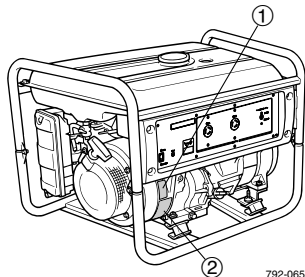
AC00062

## 重要标签的位置 (除加拿大外)

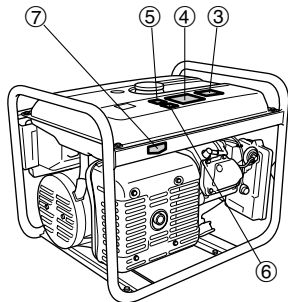
在操作机器之前，请仔细阅读下列标签。

注意 \_\_\_\_\_

如果需要，保持或更换安全和指导标签。  
\_\_\_\_\_



792-065



AS00062

## UBICACIÓN DE ETIQUETAS IMPORTANTES (Excepto para Canadá)

Lea detenidamente las siguientes etiquetas antes de poner en funcionamiento esta máquina.

NOTA \_\_\_\_\_

Mantenga o sustituya las etiquetas de instrucciones y seguridad, tal y como sea necesario.  
\_\_\_\_\_

### ① EF5500TE/EF6600/EF6600E (220 V~50 Hz)

YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.  
发动机系族; **G10D48S0357NH4**  
型式核准号; **CN FD G1 0D48 08 0002**

7CT-F118D-10

### ② EF5500TE

**OIL**

<b>YAMAHA</b> *****		
PHASE	1~	3~
PrCOP	***kVA	***kVA
COS φr	***	*** (lag)
fr	**Hz	**Hz
Ur	**V	**V
Ir	**A	**A

DO NOT USE 「1~」 AND 「3~」  
AT THE SAME TIME.

YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.  
**7C6-**

MADE IN CHINA

### ② EF6600/EF6600DE /EF6600E

**OIL**

<b>YAMAHA</b> *****	
AC output	**Hz
Rated	***kVA
	**V
Phase	Single
Fuel	Gasoline

YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.  
MADE IN CHINA

**7C6-**

### ③ EF5500TE/EF6600/EF6600E (220 V~50 Hz)

**警告**

为保证您的安全、使用前请务必仔细阅读使用说明书。

- 为防止废气中毒、不要在通风不畅的场所使用。
- 为防止废气中毒及火灾、排气时、排气管不能朝向建筑物或设备。
- 为防止火灾、加油时必须关闭发电机。
- 为防止火灾、必须将溢出的燃油擦干净。
- 为防止火灾、必须注意所选燃油的种类及规定加油量。
- 为防止火灾、不得在有易燃物的场所使用。
- 为防止触电、不得在雨、雪环境中使用。
- 为防止触电、不得用湿手触摸接线插座。
- 为防止触电或火灾、不要与市电的供电线路相连接。

NL

AD00062

# PLAATS VAN BELANGRIJKE LABELS

**(Behalve voor Canada)**  
Gelieve de volgende labels zorg-  
vuldig te lezen vooraleer u deze  
machine in gebruik neemt.

## OPMERKING

Behoud of vervang veiligheids- en  
instructielabels naargelang nodig.

ID

AB00062

# LOKASI LABEL-LABEL PENTING

**(Kecuali Kanada)**

Baca dengan cermat label-label  
berikut ini sebelum mengoperasikan  
mesin.

## CATATAN

Rawat atau ganti label instruksi dan  
keselamatan sesuai kebutuhan.

AR

AA00062

# أماكن الملصقات الهامة (باستثناء كندا)

يرجى قراءة الملصقات التالية بعناية قبل  
تشغيل هذه الآلة.

## ملاحظة

حافظ على ملصقات الأمان والتعليمات أو  
استبدالها حسب الضرورة.

### ④ EF5500TE/EF6600/EF6600DE/EF6600E (220 V-50 Hz)

⚠ WARNING	⚠ AVERTISSEMENT
<ul style="list-style-type: none"> <li>● ONLY OPERATE IN WELL-VENTILATED AREAS.</li> <li>● EXHAUST GASSES ARE POISONOUS.</li> <li>● DO NOT OPERATE NEAR FLAMMABLE MATERIALS.</li> <li>● DO NOT REFUEL WHEN OPERATING.</li> <li>● KEEP THIS UNIT DRY AT ALL TIMES.</li> <li>● READ OWNER'S MANUAL FOR SAFE OPERATIONS.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● FAITES FONCTIONNER UNIQUEMENT DANS DES LIEUX BIEN AERES.</li> <li>● LES GAZ D'ECHAPPEMENT SONT TOXIQUES.</li> <li>● N'UTILISEZ PAS PRES DE MATERIAUX INFLAMMABLES.</li> <li>● NE FAITES PAS LE PLEIN EN CARBURANT QUAND LE MOTEUR TOURNE.</li> <li>● GARDEZ LA MACHINE SECHE EN TOUTES CIRCONSTANCES.</li> <li>● LISEZ LE MODE D'EMPLOI POUR UTILISER LA MACHINE CORRECTEMENT.</li> </ul>
⚠ ADVERTENCIA	⚠ تحذير
<ul style="list-style-type: none"> <li>● SOLAMENTE OPERE EN AREAS BIEN VENTILADAS.</li> <li>● LOS GASES DE ESCAPE SON VENENOSOS.</li> <li>● NO OPERE CERCA DE MATERIALES INFLAMMABLES.</li> <li>● NO LIENE EL TANQUE DE COMBUSTIBLE CUANDO ESTA OPERANDO.</li> <li>● MANTENGA ESTA UNIDAD SECA EN TODO MOMENTO.</li> <li>● LEA EL MANUAL DEL PROPIETARIO PARA LAS OPERACIONES DE SEGURIDAD.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● يجب تشغيلها في مناطق جيدة التهوية فقط.</li> <li>● غازات العادم سامة.</li> <li>● يجب عدم تشغيلها بالقرب من مواد سريعة الاشتعال.</li> <li>● يجب عدم إعادة تعبئتها بالوقود أثناء التشغيل.</li> <li>● يجب المحافظة على بقاء هذه الوحدة جافة في كل الاوقات.</li> <li>● يرجى قراءة دليل المالك للقيام باجراء عمليات تشغيل آمنة.</li> </ul>

### ④ EF6600E (230 V-50 Hz)

⚠ WARNING	⚠ AVERTISSEMENT
<ul style="list-style-type: none"> <li>● READ THE OWNER'S MANUAL AND ALL LABELS BEFORE OPERATING.</li> <li>● ONLY OPERATE IN WELL-VENTILATED AREAS.</li> <li>● EXHAUST GAS CONTAINS POISONOUS CARBON MONOXIDE.</li> <li>● CHECK FOR SPILLED FUEL OR FUEL LEAKS.</li> <li>● STOP ENGINE BEFORE REFUELING.</li> <li>● DO NOT OPERATE NEAR FLAMMABLE MATERIALS.</li> <li>● ELECTROCUTION CAN OCCUR IF GENERATOR IS USED IN RAIN, SNOW, OR NEAR WATER. KEEP THIS UNIT DRY AT ALL TIMES.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● LISEZ LE MODE D'EMPLOI ET TOUTES LES ETIQUETTES AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LA MACHINE.</li> <li>● FAITES FONCTIONNER UNIQUEMENT DANS DES LIEUX BIEN AERES. LES GAZ D'ECHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXIDE DE CARBONE.</li> <li>● VERIFIEZ SI DU CARBURANT A ETE RENVERSE OU S'IL FUT.</li> <li>● ARRETEZ LE MOTEUR AVANT DE FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT.</li> <li>● N'UTILISEZ PAS A PROXIMITE DE MATERIAUX INFLAMMABLES.</li> <li>● IL Y A RISQUE D'ELECTROCUTION SI LE GENERATEUR FONCTIONNE SOUS LA PLUIE, DANS LA NEIGE, OU PRES DE L'EAU. GARDEZ LA MACHINE AU SEC EN TOUTES CIRCONSTANCES.</li> </ul>

### ⑤ EF6600E (230 V-50 Hz)

⚠ WARNING
<p>THE OUTPUT OF THIS GENERATING SET IS POTENTIALLY LETHAL. THE SET SHOULD NOT BE CONNECTED TO A FIXED ELECTRICAL INSTALLATION EXCEPT BY AN APPROPRIATELY LICENSED PERSON.</p>

⑥

**N432**

⑦

**HOT EXHAUST**

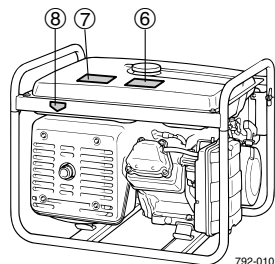
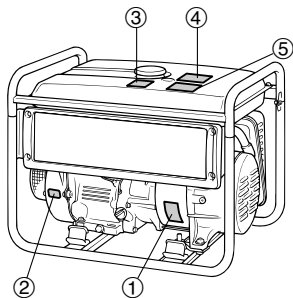
AC00062

## 重要标签的位置 (用于加拿大)

在操作机器之前，请仔细阅读下列标签。

注意 \_\_\_\_\_

如果需要，保持或更换安全和指导标签。  
\_\_\_\_\_



792-010

AS00062

## UBICACIÓN DE ETIQUETAS IMPORTANTES (Para Canadá)

Lea detenidamente las siguientes etiquetas antes de poner en funcionamiento esta máquina.

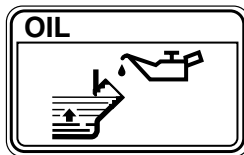
NOTA \_\_\_\_\_

Mantenga o sustituya las etiquetas de instrucciones y seguridad, tal y como sea necesario.  
\_\_\_\_\_

①

<b>YAMAHA</b> EF	
<small>LR ***** YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO.,LTD. *****</small>	
<b>FOR ELECTRICAL EQUIPMENT ONLY</b> 1. DO NOT USE IN RAIN OR SNOW 2. USE IN WELL VENTILATED LOCATIONS	
<b>POUR ACCESSOIRES ELECTRIQUES</b> 1. NE PAS UTILISER QUAND IL PLEUT OU IL NEIGE 2. UTILISER DANS LOCATION BIEN VENTILE	
<small>RATED OUTPUT                  AC: VA    Hz SINGLE PH.    A COS φ =                  CLASS OF INSULATION    °C                  MAXIMUM AMBIENT TEMPERATURE    °C                  RATED LOAD SPEED    rpm    TDI</small>	
<small>SERIAL NO.</small>	<small>MADE IN CHINA</small>

②



③

This spark ignition system meets all requirements of the Canadian Interference Causing Equipment Regulations.  
Ce système d'allumage respecte toutes les exigences sur le matériel brouilleur du Canada.  
7C2-H2377-50

④

	<b>■ CHECK FOR SPILLED FUEL OR FUEL LEAKS. STOP ENGINE BEFORE REFUELING.</b>
	<b>■ VÉRIFIER POUR DÉCELER LES DEVERSEMENTS OU LES FUITES D'ESSENCE. ARRÊTER LE MOTEUR AVANT DE FARE LE PLEIN.</b>
	<b>■ INSPECCIONAR PARA COMBUSTIBLE DERRAMADO O ESCAPE. PARAR MOTOR ANTES DE ECHAR.</b>



NL

AD00062

# PLAATS VAN BELANGRIJKE LABELS (Voor Canada)

Gelieve de volgende labels zorgvuldig te lezen vooraleer u deze machine in gebruik neemt.

## OPMERKING

Behoud of vervang veiligheids- en instructielabels naargelang nodig.

AB00062

# LOKASI LABEL-LABEL PENTING (Untuk Kanada)

Baca dengan cermat label-label berikut ini sebelum mengoperasikan mesin.

## CATATAN

Rawat atau ganti label instruksi dan keselamatan sesuai kebutuhan.

ID

AR

AA00062

# أماكن الملصقات الهامة (لكندا)

يرجى قراءة الملصقات التالية بعناية قبل تشغيل هذه الآلة.

## ملاحظة

حافظ على ملصقات الأمان والتعليمات أو استبدلها حسب الضرورة.

5

⚠ WARNING AVERTISSEMENT	
Using a generator indoors CAN KILL YOU IN MINUTES. Generator exhaust contains carbon monoxide. This is a poison you cannot see or smell. L'usage d'une génératrice à l'intérieur POURRAIT VOUS TUER EN QUELQUES MINUTES. Les gaz d'échappement d'une génératrice contiennent du monoxyde de carbone, un poison invisible et inodore. <b>TDI</b>	
<b>NEVER</b> use inside a home or garage, <b>EVEN IF</b> doors and windows are open. N'utilisez JAMAIS une génératrice dans une maison ou un garage, MÊME SI les portes et fenêtres sont ouvertes.	Only use <b>OUTSIDE</b> and far away from windows, door, and vents. Utilisez-la uniquement à l'EXTÉRIEUR, loin de prises d'air et de portes et fenêtres ouvertes. 7CH-24162-01

6

⚠ WARNING	⚠ AVERTISSEMENT
<ul style="list-style-type: none"> <li>● READ THE OWNER'S MANUAL AND ALL LABELS BEFORE OPERATING.</li> <li>● ONLY OPERATE IN WELL-VENTILATED AREAS.</li> <li>● EXHAUST GAS CONTAINS POISONOUS CARBON MONOXIDE.</li> <li>● CHECK FOR SPILLED FUEL OR FUEL LEAKS.</li> <li>● STOP ENGINE BEFORE REFUELING.</li> <li>● DO NOT OPERATE NEAR FLAMMABLE MATERIALS.</li> <li>● ELECTROCUTION CAN OCCUR IF GENERATOR IS USED IN RAIN, SNOW, OR NEAR WATER. KEEP THIS UNIT DRY AT ALL TIMES.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● LISEZ LE MODE D'EMPLOI ET TOUTES LES ÉTIQUETTES AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LA MACHINE.</li> <li>● FAITES FONCTIONNER UNIQUEMENT DANS DES LIEUX BIEN AÉRÉS. LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE.</li> <li>● VÉRIFIEZ SI DU CARBURANT A ÉTÉ RENVERSÉ OU S'IL FUIT.</li> <li>● ARRÊTEZ LE MOTEUR AVANT DE FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT.</li> <li>● N'UTILISEZ PAS À PROXIMITÉ DE MATÉRIEL INFLAMMABLES.</li> <li>● IL Y A RISQUE D'ÉLECTROCUTION SI LE GÉNÉRATEUR FONCTIONNE SOUS LA PLUIE, DANS LA NEIGE, OU PRÈS DE L'EAU. GARDEZ LA MACHINE AU SEC EN TOUTES CIRCONSTANCES. 7C3-F4162-10</li> </ul>

7

EMISSION CONTROL INFORMATION	
YAMAHA MOTOR CO., LTD	
EMISSION COMPLIANCE PERIOD : **** HOURS	YAMAHA
EF : *****	DISPLACEMENT : *** cc
DOM : * * * *	EMISSION CONTROL SYSTEM : **
This engine is certified to operate on unleaded gasoline.	
ENGINE OIL : SAE ***** TYPE : **	
No other adjustments needed.	
Check owner's manual for further details.	
THIS ENGINE CONFORMS TO THE SMALL OFF-ROAD SPARK IGNITION ENGINE EMISSION REGULATIONS APPLICABLE TO **** MODEL YEAR ENGINES.	

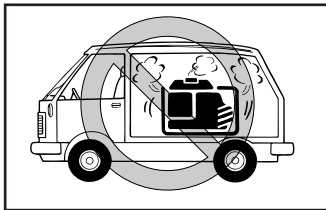
8



AC00071

### 安全事项

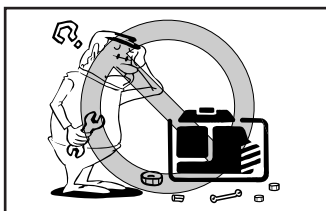
- 此发电机并非设计在船上使用。在安装于车辆上时，请勿使用。



AS00071

### INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD

- Este generador no ha sido diseñado para uso a bordo. No lo utilice si está instalado en el vehículo.



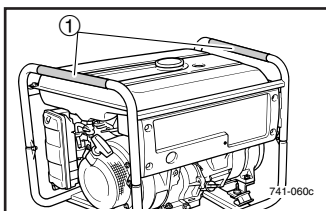
- 在零件被拆除时，请勿改装或使用发电机。

- No modifique el generador ni lo utilice habiendo retirado componentes.



- 切勿让儿童操作发电机。

- No permita que los niños utilicen el generador.

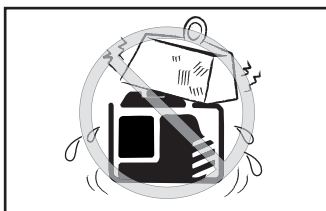


- 确保搬运发电机时，只握住其提把。

- Asegúrese de sujetar el generador por sus asas de transporte únicamente.

① 提把（阴影部分）

① Asas de transporte (sombreadas)



- 请勿将任何障碍物置于发电机上。

- No coloque ningún obstáculo cerca del generador.

**NL**

AD00071

## VEILIGHEIDS- INFORMATIE

- Deze generator is niet bestemd voor gebruik aan boord.  
Gebruik hem niet wanneer hij geïnstalleerd is op het voertuig.

**NL**

AB00071

## INFORMASI KESELAMATAN

- Generator ini tidak dirancang untuk penggunaan on-board.  
Jangan menggunakannya saat dipasang pada kendaraan.

**ID**

**AR**

AA00071

## معلومات الأمان

- لم يتم تصميم هذا المولد لاستعماله على السطح.  
لا تستعمله خلال تركيبه على المركبة.

- Breng geen wijzigingen aan aan de generator en gebruik hem nooit met gedemonteerde onderdelen.

- Jangan mengubah generator atau menggunakannya dalam kondisi onderdil yang terlepas.

- لا تعتمد إلى تعديل المولد أو استعماله بينما تكون أجزاؤه منزوعة.

- Sta kinderen nooit toe de generator te gebruiken.

- Jangan biarkan anak-anak mengoperasikan generator.

- لا تسمح للأطفال بتشغيل المولد.

- Draag de generator altijd alleen bij zijn draaghendels.

- Pastikan Anda membawa generator dengan cara memegang gagang pegangannya.

- احرص على حمل المولد بواسطة مقبض (مقابض) الحمل الخاصة به فقط.

① Draaghendels (gearceerd)

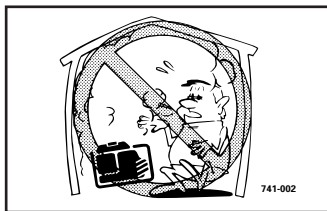
① Gagang pegangan (diarsir)

① مقبض (مقابض) الحمل (مظللة)

- Plaats geen obstakels op de generator.

- Jangan meletakkan penghalang apapun pada generator.

- لا تضع أية عوائق على المولد.



AC00072

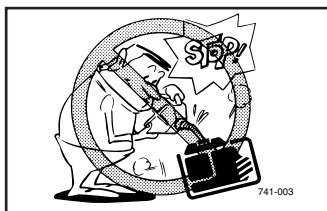
### 本机的排气具有毒性

- 切勿在封闭的地方使用本发电机。本发电机的排气可于短时间内导致人昏迷及死亡。请在—个通风良好的地方使用本机。

AS00072

### LOS GASES DE ESCAPE SON TÓXICOS

- No ponga nunca el motor en marcha en un espacio cerrado, porque los gases de escape pueden provocar pérdida de conocimiento y muerte por asfixia en muy poco tiempo. Utilice el motor en un lugar bien ventilado.



AC00075

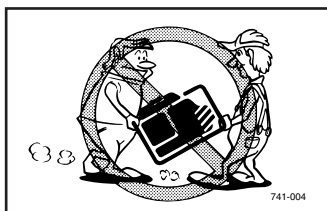
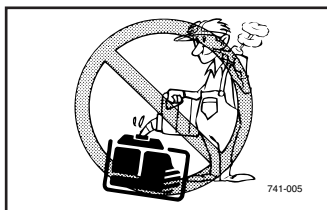
### 本机的燃油可燃性极高并具有毒性

- 注意在加油时，务须将发电机关闭。

AS00075

### EL COMBUSTIBLE ES MUY INFLAMABLE Y TÓXICO

- Apague siempre el motor cuando añada combustible.



- 切勿在加油时抽烟或在火焰的附近进行加油。
- 注意在加油时切勿使燃油溢出及洒漏在发动机及消音器上。
- 请勿将发电机留在车辆或后备箱中。
- 若不注意吞喝燃油、吸入燃油废气、或使其进入您的眼睛：务请立即求医救治。若有燃油洒在皮肤及衣物之上，务请立即更衣并用肥皂清洗。
- 在操作或移动时，请保持本发电机直立。发电机倾斜，燃油会有由气化器及油箱中泄漏而出的危险。

- No añada nunca combustible mientras esté fumando o se encuentre cerca de una llama.
- Cuide de no derramar combustible sobre el motor o el silenciador cuando añada combustible al depósito.
- No deje el generador en el interior del vehículo ni en el maletero.
- Si por cualquier razón ingiere combustible, inhala los vapores del combustible o éste entra en contacto con los ojos, requiera inmediatamente la atención de un médico. Si se derrama combustible sobre la piel o la ropa, lávese con agua y jabón y cámbiese de ropa.
- Cuando utilice o transporte el motor, asegúrese de mantenerlo en posición vertical. Si se inclina, podrá producirse una fuga de combustible desde el carburador o desde el depósito de combustible.

NL

AD00072

### UITLAATGASSEN ZIJN GIFTIG

- Laat de motor nooit draaien in een gesloten ruimte, want dit kan in korte tijd tot levensgevaarlijke situaties leiden. Laat de motor draaien in een goed geventileerde ruimte.

ID

AB00072

### GAS BUANG BERSIFAT RACUN

- Jangan pernah mengoperasikan mesin di tempat tertutup karena dapat menyebabkan pingsan atau kematian dalam waktu singkat. Operasikan mesin di dalam ruangan yang sirkulasi udaranya bagus.

AR

AA00072

### أبخرة العادم عبارة عن مواد سامة

- لا تعتمد أبدًا إلى تشغيل المحرك في مكان مغلق أو مكان قد يتسبب في فقدان الوعي والوفاة خلال فترة زمنية قصيرة. قم بتشغيل المحرك في منطقة ذات تهوية جيدة.

AD00075

### BENZINE IS UITERST ONTVLAMBBAAR EN GIFTIG

- Zet de motor steeds uit voor het tanken.

AB00075

### BAHAN BAKAR SANGAT MUDAH TERBAKAR DAN BERACUN

- Selalu matikan mesin saat pengisian bahan bakar.

AA00075

### الوقود مادة قابلة للاشتعال وسامة بدرجة كبيرة

- قم دائمًا بإيقاف المحرك عند إعادة التزود بالوقود.

- Vul de tank nooit bij terwijl u rookt of in de buurt van open vuur.
- Let erop dat u geen benzine morst op motor of geluiddemper.
- Laat de generator niet in het voertuig of in de koffer.
- Als u benzine in de mond krijgt, of benzinedamp inademt, of spatten in de ogen krijgt, raadpleeg dan onmiddellijk een dokter. Als u benzine morst op uw huid of kleding, spoel die dan onmiddellijk af met zeep en water.
- Houd de generator steeds recht overeind bij vervoer of tijdens bedrijf. Anders kan benzine overlopen uit carburator of benzinetank.

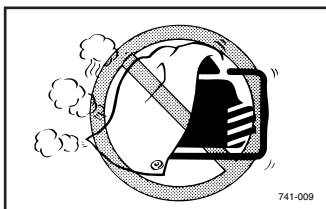
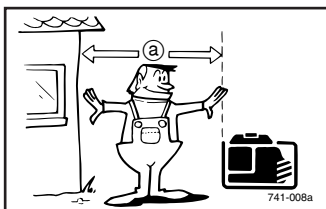
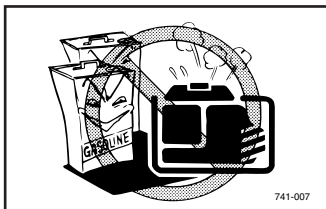
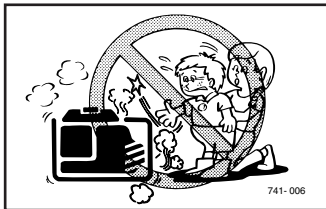
- Jangan merokok atau berada di dekat nyala api ketika melakukan pengisian bahan bakar.
- Saat mengisi bahan bakar, hati-hati jangan sampai bahan bakar menumpahi mesin atau saringan.
- Jangan meninggalkan generator di dalam kendaraan atau bagasi.
- Jika bahan bakar tertelan, uap bahan bakar terhirup, atau mengenai mata Anda, segera hubungi dokter. Jika bahan bakar tertumpah ke kulit atau pakaian, segera cuci dengan air dan sabun, lalu ganti pakaian Anda.
- Saat mengoperasikan atau memindahkan generator, pastikan posisinya selalu tegak lurus. Jika posisinya miring, bahan bakar dapat bocor dari karburator atau tangki.

- لا تعتمد أبدًا إلى إعادة التزود بالوقود أثناء التدخين أو في جوار شمعة مكشوفة من اللهب.
- انتبه لكي لا تسكب وقودًا على المحرك أو كاتم الصوت عند إعادة التزود بالوقود.
- لا تترك المولد داخل المركبة أو في صندوق الأمتعة.
- إذا ابتلعت وقودًا أو استنشقت بخار الوقود أو دخل في عينك (عينيك). قم بمراجعة طبيبك على الفور. إذا سقطت قطرات من الوقود على بشرتك أو ملابسك. اغسلها بالصابون والماء على الفور وقم بتغيير ملابسك.
- عند تشغيل أو نقل الآلة. احرص على إبقائها في الوضع القائم. إذا أصبحت مائلة. قد يتسرب الوقود من الكربوريتر أو من خزان الوقود.

AC01154

**发动机及消音器会发热**

- 请将发电机放置在行人或孩子无法接触到的地方。



AS01154

**EL MOTOR Y EL SILENCIADOR PUEDEN ESTAR CALIENTES**

- Coloque el generador en un lugar donde peatones o niños no puedan entrar en contacto con la máquina.
- Evite situar materiales inflamables cerca de la salida de escape mientras el generador esté en funcionamiento.
- Mantenga el equipo a una distancia de, al menos, 1 metro de paredes u otros equipos, ya que de lo contrario podrá sobrecalentarse el motor.
- Evite cubrir el motor mientras esté en funcionamiento.

① 1 公尺

① 1 metro

**NL**

AD01154

## **MOTOR EN GELUIDDEMPER KUNNEN HEET ZIJN**

- Plaats de generator op een plaats waar voetgangers of kinderen waarschijnlijk niet in aanraking kunnen komen met de machine.
- Plaats geen ontvlambare producten in de buurt van de uitlaat terwijl de motor draait.
- Zorg dat de generator minstens een meter van gebouwen of andere apparatuur verwijderd is wanneer hij in bedrijf is, anders loopt u gevaar dat de motor oververhit geraakt.
- Laat de motor liever niet draaien met een stofkap erover.

Ⓐ 1 m

**ID**

AB01154

## **MESIN DAN SARINGAN BISA MENJADI PANAS**

- Letakkan generator di tempat yang jauh dari kemungkinan sentuhan pejalan kaki atau anak-anak.
- Jangan meletakkan benda apapun yang mudah terbakar di dekat keluaran gas buang selama pengoperasian.
- Beri jarak sekurang-kurangnya 1 m antara generator dan gedung atau peralatan lain, jika tidak mesin dapat mengalami panas berlebih.
- Hindari pengoperasian mesin dengan penutup debu.

Ⓐ 1 m

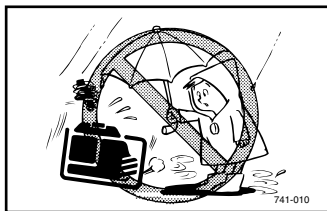
**AR**

AA01154

## **المحرك وكاتم الصوت قد يكونان ساخنين**

- قم بوضع المولد في مكان لا يميل للمارة أو الأطفال إلى لمس الآلة فيه.
- تجنب وضع أية مواد قابلة للاشتعال بالقرب من مخرج العادم أثناء التشغيل.
- احتفظ بالآلة على مسافة 1 م على الأقل من المباني أو الأجهزة الأخرى. أو قد يسخن المحرك.
- تجنب تشغيل المحرك بينما يكون الغطاء مغبرًا.

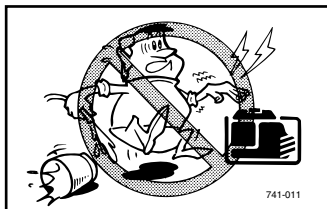
Ⓐ 1 m



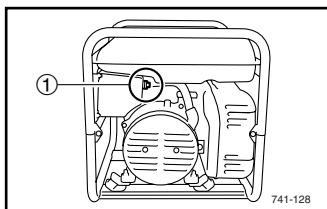
AC00083

**防止触电**

- 切勿在雨中及雪天下使用本发电机。



- 切勿以湿手触摸发电机，因如此会有触电的危险。



- 将机器地线与接地端子相连，并将其末端连于地下的接地电极。

① 地线接头

**中性导体状态  
(仅适用于加拿大)**

- 发电机(定子绕组)和机架间设有一个永久导体。

AS00083

**PREVENCIÓN DE DESCARGAS ELÉCTRICAS**

- No utilice nunca el motor bajo la lluvia o la nieve.

- No toque el equipo con las manos mojadas para evitar riesgos de descargas eléctricas.

- Conecte el cable de puesta a tierra de la máquina al terminal de tierra y conecte el extremo al electrodo de tierra instalado en el suelo.

① Terminal de puesta a tierra (masa)

**ESTADO DEL CONDUCTOR NEUTRAL****(solo para Canadá)**

- Hay un conductor permanente entre el generador (devanado del estator) y el soporte.



NL

AD00083

## VOORKOMEN VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN

- Gebruik de generator nooit in regen of sneeuw.

- Raak de generator nooit met natte handen aan, of u loopt gevaar een elektrische schok te krijgen.

- Verbind de aardingskabel van de machine met de aardaansluiting en verbind het uiteinde aan de aardingselektrode die in de grond zit.

① Aardaansluiting

## STATUS VAN DE NULLEIDER

(alleen voor Canada)

- Er is een permanente geleider tussen de generator (stator-wikkeling) en het frame.

ID

AB00083

## PENCEGAHAN KEJUTAN LISTRIK

- Jangan mengoperasikan mesin di bawah hujan atau salju.

- Jangan menyentuh mesin dengan tangan yang basah karena Anda akan tersetrum.

- Hubungkan ujung ground mesin ke terminal ground (tanah), dan hubungkan akhirnya ke elektroda ground yang dibenamkan ke tanah.

① Terminal ground (tanah)

## STATUS KONDUKTOR NETRAL (untuk Kanada saja)

- Terdapat konduktor permanen antara generator (lilitan stator) dan rangka.

AR

AA00083

## منع حدوث صدمة كهربائية

- لا تعتمد أبدًا إلى تشغيل المحرك في المطر أو الثلج.

- لا تعتمد أبدًا إلى لمس الآلة ويديك مبللتين وإلا سيؤدي ذلك إلى حدوث صدمة كهربائية.

- قم بتوصيل السلك الأرضي للآلة بطرف التوصيل الأرضي وقم بتوصيل طرف القطب الكهربائي الأرضي المدفون في الأرض.

① طرف التوصيل الأرضي (التأريض)

## حالة الموصل المحايد (لكندا فقط)

- هناك موصل دائم بين المولد (لوية الجزء الساكن) والإطار.

AC00868

**延长电缆的使用注意**

延长电线的外表应使用一层坚韧及具有弹性的像皮罩 (IEC 245) 或其他代用品保护以承受机械应力。

AS00868

**NOTAS SOBRE EL USO DE CABLES DE PROLONGACIÓN**

Los cables de extensión deben protegerse con una funda de caucho flexible y resistente (IEC 245) o similar para resistir las tensiones mecánicas.

**NL**

AD00868

## **VERLENGSNOER**

Verlengkabels moeten worden beschermd door middel van een stevige flexibele rubberen mantel (IEC 245) of een equivalente mantel die bestand is tegen mechanische belastingen.

**ID**

AB00868

## **CATATAN MENGENAI KABEL PENYAMBUNG**

Kabel penyambung harus dilindungi oleh selubung karet yang kuat (IEC 245) atau yang setara dengannya agar mampu menahan tekanan mekanis.

**AR**

AA00868

## **ملاحظات حول سلك التمديد**

يجب أن تتم حماية أسلاك التمديد بواسطة غلاف مطاطي مرن وقوي (IEC 245) أو ما يكافئه لمقاومة الضغوطات الميكانيكية.

AC00987

**接线注意事项**

- 请避免将本发电机连接在商用电源插孔上。
- 请避免将本发电机与其他发电机进行连接。

- ① 正确  
② 不正确

**连接**

在将发电机连接到建筑物的电力系统之前，必须由具备资格的电气人员在建筑物的主保险丝盒上安装一个隔离（转换）开关。此开关是发电机电源的连接点，并可以选择将发电机或干线电源连接到建筑物内。这样可以防止在主电源掉电或者检修时发电机对干线充电（反馈）。反馈可能电死或者严重伤害线路维护人员。另外，如果不使用隔离开关，在正常恢复供电时，也可能损坏发电机和建筑物电力系统。

AS00987

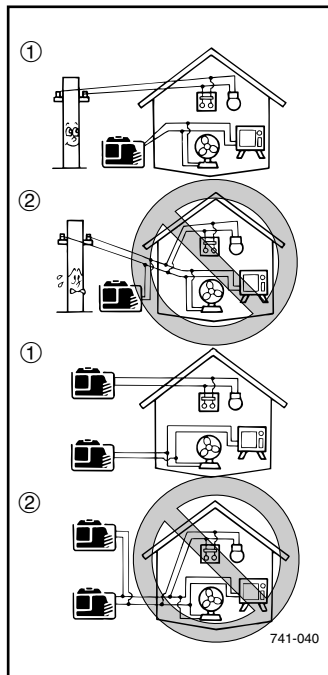
**NOTAS SOBRE LA CONEXIÓN**

- No conecte el generador a una toma de corriente comercial.
- No ponga el generador en paralelo con otro.

- ① Correcto  
② Incorrecto

**CONEXIÓN****⚠ ADVERTENCIA**

Antes de conectar el generador al sistema eléctrico de un edificio, un electricista cualificado deberá instalar un conmutador de aislamiento (disyuntor) en la caja principal de fusibles del edificio. Este conmutador es el punto de conexión de la energía del generador y permite seleccionar la alimentación del generador o la de la línea principal del edificio. Esto impide que el generador cargue la línea principal (retroalimentación) cuando el suministro principal de energía experimente un fallo o se desconecte durante una reparación de la línea. La retroalimentación puede electrocutar o causar lesiones al personal de mantenimiento de la línea. Además, si se usa la unidad sin el referido disyuntor, puede averiarse el generador o el sistema eléctrico del edificio al restablecerse el suministro normal de energía.



741-040

**AANSLUITINGSTIPS**

- Verbind de generator nooit met het spanningsnet.
- Schakel de generator nooit parallel met een andere generator.

- ① Goed  
② Fout

**VERBINDING****⚠ WAARSCHUWING**

Voor u de generator kunt aansluiten op het elektriciteitsnet van een gebouw, moet een isolatie (overdracht)-schakelaar worden geïnstalleerd in de hoofdzekeringkast van het gebouw. De schakelaar is het aansluitpunt voor de generatorvoeding en maakt de keuze mogelijk tussen generator- of elektriciteitsnetvoeding voor het gebouw. Dit voorkomt dat de generator het elektriciteitsnet voedt (terugvoeding) als dit net is uitgevallen of werd uitgeschakeld voor herstellingsdoel-einden. Terugvoeding kan elektrocutie of letsels veroorzaken bij het onderhoudspersoneel van het elektriciteitsnet. Ook kan schade aan de generator en aan het elektrisch systeem van het gebouw worden veroorzaakt als de normale bedrijfsstroom terugkeert omdat de eenheid wordt gebruikt zonder isolatieschakelaar.

**CATATAN MENGENAI PENYAMBUNGAN**

- Jangan menghubungkan generator ke sumber listrik umum (PLN).
- Jangan menghubungkan generator secara paralel dengan generator lain.

- ① Benar  
② Salah

**PENYAMBUNGAN****⚠ PERINGATAN**

Sebelum generator dapat dihubungkan ke sistem kelistrikan gedung, teknisi listrik yang berlisensi harus memasang sakelar isolasi (transfer) di kotak sekering utama gedung tersebut. Sakelar ini merupakan titik sambungan bagi daya generator dan memungkinkan pemilihan generator atau daya listrik utama ke gedung. Dengan sakelar ini, generator tidak akan membebani saluran listrik utama (backfeeding) ketika catu daya utama gagal atau dimatikan untuk perbaikan. Backfeeding dapat menyetrum atau mencederai petugas pemeliharaan saluran listrik. Di samping itu, kerusakan generator dan sistem kelistrikan gedung dapat terjadi ketika daya pengoperasian normal dikembalikan jika unit digunakan tanpa sakelar isolasi.

**ملاحظات حول التوصيل**

- تجنب توصيل المولد بمخرج تيار كهربائي جارٍ.
- تجنب توصيل المولد بالتوازي مع أي مولد آخر.

- ① صحيح  
② خاطئ

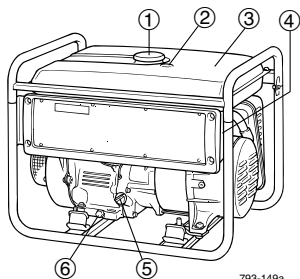
**التوصيل****⚠ تحذير**

قبل توصيل المولد بالنظام الكهربائي لمبنى ما، يجب أن يقوم كهربائي مرخص بتركيب مفتاح عازل (محول) في صندوق الفيوزات الرئيسي للمبنى. المفتاح هو نقطة توصيل التيار للمولد ويتيح اختيار المولد أو تيار الخط الرئيسي للمبنى. سيمنع ذلك المولد من شحن خط التيار الرئيسي (التغذية الراجعة) عند إخفاق أو إيقاف إمداد التيار الرئيسي بغرض تصليح الخط. يمكن للتغذية الراجعة أن تتسبب في وفاة فني صيانة الخط بالصدمة الكهربائية أو في إصابته. بالإضافة إلى ذلك، يمكن حدوث تلف في المولد والنظام الكهربائي الخاص بالمبنى عند عودة تيار التشغيل العادي في حال تم استعمال الوحدة بدون مفتاح عازل.

AC00102

说明

- ① 燃油箱盖
- ② 油位计
- ③ 燃油箱
- ④ 地线接头
- ⑤ 机油注入入口盖
- ⑥ 排油螺栓
- ⑦ 消音器
- ⑧ 火花塞
- ⑨ 阻风门调节杆 (EF6600)
- ⑩ 手拉式启动器手柄
- ⑪ 燃油阀门
- ⑫ 空气滤清器盒罩

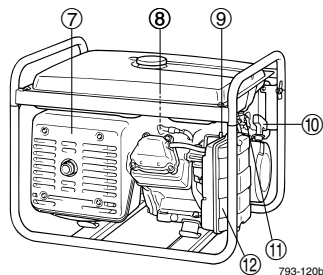


793-149a

AS00102

DESCRIPCIÓN

- ① Tapón del depósito de combustible
- ② Indicador de nivel de combustible
- ③ Depósito de combustible
- ④ Terminal de puesta a tierra (masa)
- ⑤ Tapón de llenado de aceite
- ⑥ Tornillo de drenaje del aceite
- ⑦ Silenciador
- ⑧ Bujía
- ⑨ Palanca del estrangulador (EF6600)
- ⑩ Asa del arranque por retroceso
- ⑪ Grifo de combustible
- ⑫ Cubierta de la carcasa del filtro de aire



793-120b

AC00103

控制面板

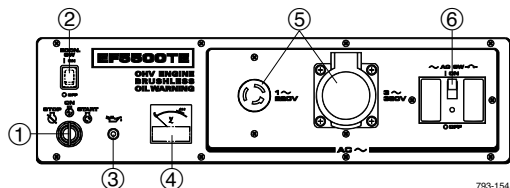
- ① 发动机开关
- ② 经济型怠速开关
- ③ 油量警报灯 (红色)
- ④ 电压计
- ⑤ 交流电插座
- ⑥ 交流电开关 (无保险丝断路器)
- ⑦ 独立交流电开关 (无保险丝断路器)

AS00103

Panel de control

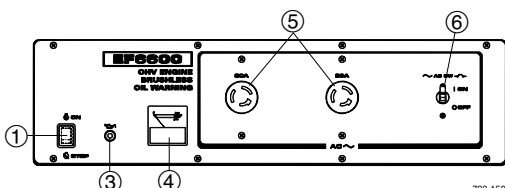
- ① Interruptor del motor
- ② Interruptor de control económico
- ③ Piloto de aviso de nivel de aceite (rojo)
- ④ Voltímetro
- ⑤ Receptáculo de CA
- ⑥ Interruptor de CA (interruptor desprovisto de fusible)
- ⑦ Interruptor de CA individual (interruptor desprovisto de fusible)

EF5500TE (220 V-50 Hz, 380 V-50 Hz)



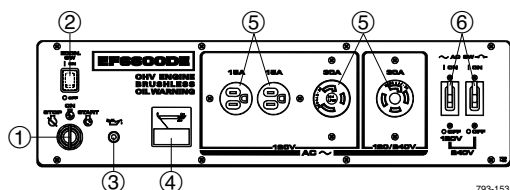
793-154

EF6600 (220 V-50 Hz)



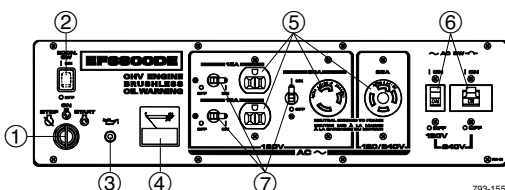
793-150

EF6600DE (120/240 V-60 Hz) (Except for Canada)



793-153

EF6600DE (120/240 V-60 Hz) (Canada)



793-155

**NL**

AD00102

**BESCHRIJVING**

- ① Dop benzinetank
- ② Brandstofmeter
- ③ Benzinetank
- ④ Aardaansluiting
- ⑤ Olievuldop
- ⑥ Olieaftapbout
- ⑦ Geluiddemper
- ⑧ Bougie
- ⑨ Chokehendel (EF6600)
- ⑩ Terugloopstarterhendel
- ⑪ Benzinekraan
- ⑫ Deksel luchtfilterbehuizing

**ID**

AB00102

**DESKRIPSI**

- ① Tutup tangki bahan bakar
- ② Meteran volume bahan bakar
- ③ Tangki bahan bakar
- ④ Terminal ground (tanah)
- ⑤ Tutup pengisi oli
- ⑥ Baut penguras oli
- ⑦ Saringan
- ⑧ Busi
- ⑨ Tuas cok (EF6600)
- ⑩ Gagang tali starter
- ⑪ Tuas keran bahan bakar
- ⑫ Tutup wadah penyaring udara

**AR**

AA00102

**الوصف**

- ① غطاء خزان الوقود
- ② مقياس مستوى الوقود
- ③ خزان الوقود
- ④ طرف التوصيل الأرضي (التأريض)
- ⑤ غطاء فتحة تعبئة الزيت
- ⑥ برغي تصريف الزيت
- ⑦ كاسم الصوت
- ⑧ شمعة الإشعال
- ⑨ ذراع صمام الخانق (EF6600)
- ⑩ مقبض يادئ التشغيل الارتدادي
- ⑪ ذراع محبس الوقود
- ⑫ غطاء علبة مرشح الهواء

AD00103

**Bedieningspaneel**

- ① Contactschakelaar
- ② Besparingsschakelaar
- ③ Olieverklikkerlampje (rood)
- ④ Voltmeter
- ⑤ Wisselstroomaansluiting
- ⑥ Wisselstroomschakelaar (N.F.B.)
- ⑦ Individuele wisselstroomschakelaar (N.F.B.)

AB00103

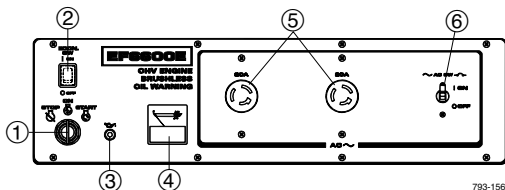
**Panel kendali**

- ① Sakelar mesin
- ② Sakelar kontrol ekonomi
- ③ Lampu peringatan oli (merah)
- ④ Voltmeter
- ⑤ Stop kontak AC
- ⑥ Sakelar AC (N.F.B.)
- ⑦ Sakelar AC (N.F.B.) individual

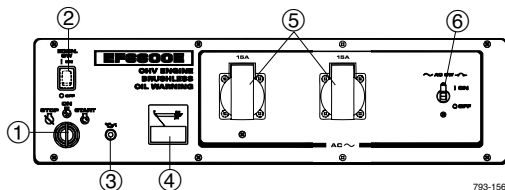
AA00103

**لوحة التحكم**

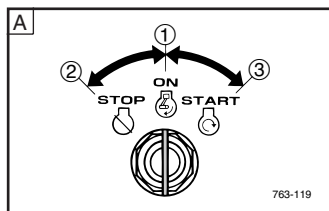
- ① مفتاح المحرك
- ② مفتاح التحكم بتوفير الاستهلاك
- ③ مصباح التحذير من نقص الزيت (أحمر)
- ④ فولتميتر
- ⑤ حاضنة التيار المتردد
- ⑥ مفتاح التيار المتردد (N.F.B.)
- ⑦ مفتاح التيار المتردد الاحادي (N.F.B.)

**EF6600E (220 V-50 Hz)**

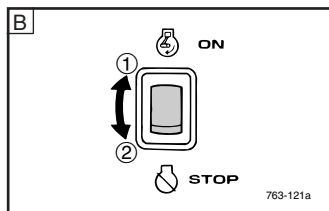
793-156

**EF6600E (230 V-50 Hz)**

793-156



763-119



763-121a

AC00101

## 控制功能

AC00869

### 发动机开关

发动机开关用以控制点火系统。

- ① “ON” (开)  
表示点火电路已经接通。  
发动机可以启动。
- ② “STOP” (停止)  
表示点火电路已被关闭。  
发动机将无法运转。
- ③ “START” (启动)  
表示启动电路已经接通。  
发动机启动后，立即将手从开关处移开。

A EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

B EF6600

AS00101

## FUNCIÓNES DE CONTROL

AS00869

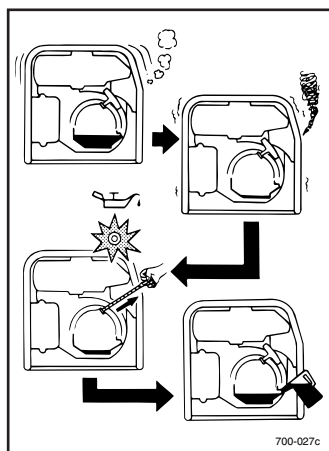
### Interruptor del motor

El interruptor del motor controla el sistema de encendido.

- ① “ON” (ACTIVADO)  
El circuito del encendido está activado.  
Puede arrancarse el motor.
- ② “STOP” (PARADA)  
El circuito del encendido está desactivado.  
El motor no funcionará.
- ③ “START” (ARRANQUE)  
El circuito del encendido está activado.  
Una vez que haya arrancado el motor, retire enseguida la mano del interruptor.

A EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

B EF6600



700-027c

AC00111

### 油量警报灯 (红色)

当油位降低至某个限度时，油量警报灯将点亮，然后发动机即会自动停止运行。若不重新加油，发动机不会再次启动。

#### 注意

如果发动机停转或不能启动，将发动机开关转至“ON” (开) 然后并拉动手拉式启动器或将发动机开关转至“START” (启动)。如果油量警报灯亮起，意味着发动机油量不足。加油后重新启动。

AS00111

### Piloto de aviso de nivel de aceite (rojo)

Quando el nivel de aceite descende por debajo del nivel inferior, se enciende el piloto de aviso de nivel de aceite y, a continuación, el motor se para automáticamente. A menos que se añada aceite, el motor no volverá a ponerse en marcha.

#### NOTA

Si el motor se cala o no arranca, gire el interruptor del motor a “ON” (ACTIVADO) y, a continuación, tire del arranque por retroceso o gire el interruptor del motor a “START” (ARRANQUE). Si se enciende el piloto de aviso de nivel de aceite, el aceite del motor no es suficiente. Añada aceite y vuelva a arrancar.





AD00101

## CONTROLEFUNCTIES

AD00869

### Motorschakelaar

De motorschakelaar bedient het ontstekingsstelsel.

① “AAN” (AAN)

Ontstekingscircuit wordt ingeschakeld.

De motor kan worden gestart.

② “STOP” (STOP)

Ontstekingscircuit wordt uitgeschakeld.

De motor draait niet.

③ “START” (START)

Startkring is ingeschakeld.

Haal uw hand onmiddellijk van de schakelaar na het starten van de motor.

**A** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

**B** EF6600

AD00111

### Olieverklikkerlampje (rood)

Wanneer het oliepeil onder het laagste niveau komt, brandt het olieverklikkerlampje en stopt de motor automatisch. De motor kan niet opnieuw worden gestart, tenzij u olie bijvult.

#### OPMERKING

Als de motor stilvalt of niet start, draai de motorschakelaar naar “AAN” (AAN) en trek vervolgens aan de terugloopstarter of zet de motorschakelaar op “START” (START). Als het olieverklikkerlampje oplicht, is het motoroliepeil te laag. Voeg olie toe en herstart.



AB00101

## FUNGSI KONTROL

AB00869

### Sakelar mesin

Sakelar mesin mengendalikan sistem pengapian.

① “HIDUP” (HIDUP)

Sirkuit pengapian dihidupkan. Mesin dapat dihidupkan.

② “BERHENTI” (BERHENTI)

Sirkuit pengapian dimatikan. Mesin tidak akan hidup.

③ “HIDUP” (HIDUP)

Sirkuit penyalaan dihidupkan. Setelah menyalakan mesin, segera lepas tangan Anda dari sakelar.

**A** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

**B** EF6600

AB00111

### Lampu peringatan oli (merah)

Jika volume oli lebih rendah dari batas bawahnya, lampu peringatan oli akan menyala, dan mesin pun berhenti secara otomatis. Sebelum Anda mengisi ulang oli tersebut, mesin tidak akan hidup.

#### CATATAN

Jika mesin mogok atau tidak hidup, putar sakelar mesin ke posisi “HIDUP” (HIDUP) lalu tarik tali starter atau putar sakelar mesin ke posisi “HIDUP” (HIDUP). Jika lampu peringatan oli menyala, artinya oli mesin sudah tidak mencukupi. Tambahkan oli dan hidupkan mesin kembali.



AA00101

## وظيفة التحكم

AA00869

### مفتاح المحرك

يتحكم مفتاح المحرك بنظام الإشعال.

① “التشغيل” (التشغيل)

دائرة الإشعال في وضع التشغيل. يمكن بدء تشغيل المحرك حينئذٍ.

② “التوقف” (التوقف)

دائرة الإشعال في وضع الإيقاف. لن يدور المحرك.

③ “بدء التشغيل” (بدء التشغيل)

دائرة البدء في وضع التشغيل. بعد بدء تشغيل المحرك، أبعد يدك عن المفتاح على الفور.

EF5500TE/EF6600DE/EF6600E **A**

EF6600 **B**

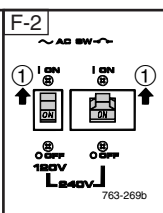
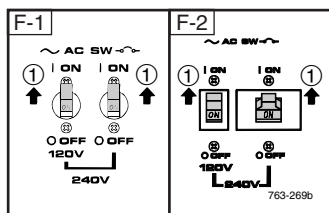
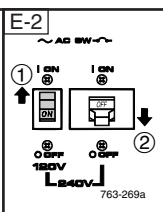
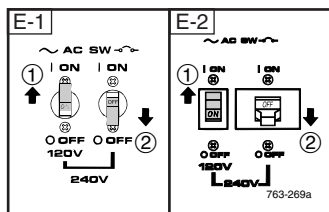
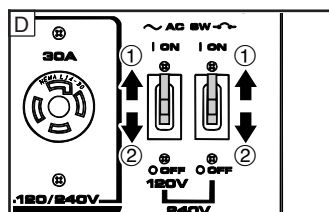
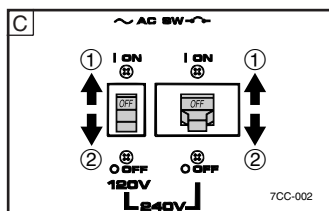
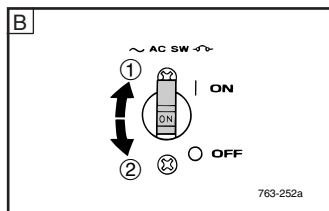
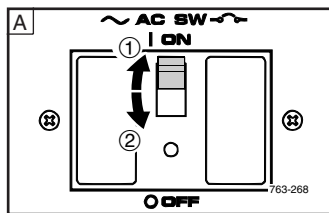
AA00111

### مصباح التحذير من نقص الزيت (أحمر)

عندما ينخفض مستوى الزيت ليصبح أقل من المستوى الأكثر انخفاضًا. يضيء مصباح التحذير من نقص الزيت ويتوقف المحرك عن العمل تلقائيًا. ما لم تتم إعادة تعبئة الزيت. لن يبدأ المحرك عملية التشغيل مرة أخرى.

#### ملاحظة

إذا توقف المحرك عن العمل فجأة أو لم يبدأ بالتشغيل. قم بتدوير مفتاح المحرك باتجاه “التشغيل” (التشغيل) ومن ثم اسحب بادئ التشغيل الارتدادي أو قم بتدوير مفتاح المحرك باتجاه “بدء التشغيل” (بدء التشغيل). إذا أضاء ضوء التحذير من نقص الزيت، يكون زيت المحرك غير كافيًا. قم بإضافة الزيت ومن ثم ابدأ التشغيل.



AC00936

### 交流电开关（无保险丝断路器）

交流电开关（无保险丝断路器）会在负荷超过发电机的额定输出功率时自动关闭。

- ① “I”（开）
- ② “O”（关）

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE（加拿大）
- D EF6600DE（除加拿大外）
- E-1 使用 120 V 交流电（EF6600DE [除加拿大外]）
- E-2 使用 120 V 交流电（EF6600DE [加拿大]）
- F-1 使用 240 V 交流电（EF6600DE [除加拿大外]）
- F-2 使用 240 V 交流电（EF6600DE [加拿大]）

### 告 诫

若交流电开关无保险丝断路器跳断，请将负荷调低至发电机的额定输出限定以内。若其再次跳断，请向您的雅马哈代理商查询处理的方法。

AS00936

### Interruptor de CA (interruptor desprovisto de fusible)

El interruptor de CA (interruptor sin fusible) se desactiva automáticamente cuando la carga supera la potencia de salida nominal del generador o de la toma.

- ① “I”（ACTIVADO）
- ② “O”（DESACTIVADO）

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE（Canadá）
- D EF6600DE（Excepto para Canadá）
- E-1 suministra 120 V de CA（EF6600DE [Excepto para Canadá]）
- E-2 suministra 120 V de CA（EF6600DE [Canadá]）
- F-1 suministra 240 V de CA（EF6600DE [Excepto para Canadá]）
- F-2 suministra 240 V de CA（EF6600DE [Canadá]）

### ATENCIÓN

Si se desconecta el interruptor de CA (interruptor desprovisto de fusible), reduzca la carga hasta la potencia nominal de salida especificada para el generador. Si se vuelve a desconectar, consulte con un concesionario Yamaha.

**NL**

AD00936

**Wisselstroomschakelaar (N.F.B.)**

De wisselstroomschakelaar (N.F.B.) wordt automatisch uitgeschakeld wanneer de belasting het nominale vermogen van de generator of de contactdoos overschrijdt.

- ① "I" (AAN)  
② "O" (UIT)

- A** EF5500TE  
**B** EF6600/EF6600E  
**C** EF6600DE (Canada)  
**D** EF6600DE (Behalve voor Canada)  
**E-1** voeding van 120 V (EF6600DE [Behalve voor Canada])  
**E-2** voeding van 120 V (EF6600DE [Canada])  
**F-1** voeding van 240 V (EF6600DE [Behalve voor Canada])  
**F-2** voeding van 240 V (EF6600DE [Canada])

**LET OP**

Verminder de belasting tot binnen het opgegeven nominaal vermogen van de generator als de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) wordt uitgeschakeld. Als dit nogmaals gebeurt, raadpleeg dan uw Yamaha-dealer.

**ID**

AB00936

**Sakelar AC (N.F.B.)**

Sakelar AC (Non-Fuse Breaker) mati secara otomatis ketika beban melebihi keluaran standar generator atau stop kontak.

- ① "I" (HIDUP)  
② "O" (MATI)

- A** EF5500TE  
**B** EF6600/EF6600E  
**C** EF6600DE (Kanada)  
**D** EF6600DE (Kecuali Kanada)  
**E-1** memasok AC 120 V (EF6600DE [Kecuali Kanada])  
**E-2** memasok AC 120 V (EF6600DE [Kanada])  
**F-1** memasok AC 240 V (EF6600DE [Kecuali Kanada])  
**F-2** memasok AC 240 V (EF6600DE [Kanada])

**PERHATIAN**

Kurangi beban hingga menjadi output standar generator yang ditentukan jika sakelar AC (N.F.B) mati. Jika sakelar tetap mati kembali, hubungi agen Yamaha terdekat.

**AR**

AA00936

**مفتاح التيار المتردد (N.F.B.)**

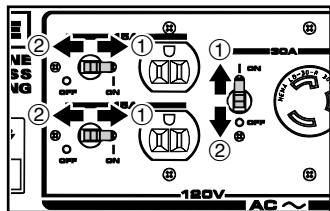
يتوقف مفتاح التيار المتردد (لا يوجد قاطع فيوز) تلقائيًا عند تجاوز الحمل لمعايرة الخرج الخاصة بالمولد أو المحاضرة.

- ① "I" (التشغيل)  
② "O" (الإيقاف)

- EF5500TE **A**  
EF6600/EF6600E **B**  
(كاندا) EF6600DE **C**  
(باستثناء كندا) EF6600DE **D**  
**E-1** الإمداد بالتيار المتردد ١٢٠ فولت (باستثناء كندا) EF6600DE  
**E-2** الإمداد بالتيار المتردد ١٢٠ فولت (كاندا) EF6600DE  
**F-1** الإمداد بالتيار المتردد ٢٤٠ فولت (باستثناء كندا) EF6600DE  
**F-2** الإمداد بالتيار المتردد ٢٤٠ فولت (كاندا) EF6600DE

**تنبيه**

قلل الحمل إلى معايرة الخرج الخاصة بالمولد إذا تم إيقاف تشغيل مفتاح التيار المتردد (N.F.B.). إذا توقف مرة أخرى، قم باستشارة وكيل ياماها.



AC00892

### 独立交流电开关（无保险丝断路器） （仅适用于 EF6600DE[加拿大]）

当负载超出插座的额定输出时，独立交流电开关（无保险丝断路器）会自动关闭。

- ① “1”（开）
- ② “0”（关）

#### 告诫

若交流电开关跳断，请将负荷调低至发电机的额定输出限定以内。若其再次跳断，请向您的雅马哈代理商查询处理的方法。

AS00892

### Interruptores de CA (interruptor desprovisto de fusible) individuales (sólo EF6600DE [Canadá])

Los interruptores de CA (interruptor desprovisto de fusible) individuales se desconectan automáticamente cuando la carga excede la salida nominal de la toma.

- ① “1” (ACTIVADO)
- ② “0” (DESACTIVADO)

#### ATENCIÓN

Si se desconecta el interruptor de CA (interruptor desprovisto de fusible), reduzca la carga hasta la potencia nominal de salida especificada para el generador. Si se vuelve a desconectar, consulte con un concesionario Yamaha.

**NL**

AD00892

**Individuele wisselstroom-  
schakelaars (N.F.B.)  
(alleen EF6600DE [Canada])**

De individuele wisselstroomscha-  
kelaars (N.F.B.) schakelen auto-  
matisch uit wanneer de belasting  
het nominale vermogen van de  
aansluiting overschrijdt.

- ① “I” (AAN)
- ② “O” (UIT)

**LET OP**

Verminder de belasting tot bin-  
nen het opgegeven nominaal  
vermogen van de generator als  
de wisselstroomschakelaar  
(N.F.B.) wordt uitgeschakeld.  
Als dit nogmaals gebeurt, raad-  
pleeg dan uw Yamaha-dealer.

**ID**

AB00892

**Sakelar AC (N.F.B.) individual  
(EF6600DE [Kanada] saja)**

Sakelar AC (N.F.B.) individual akan  
mati secara otomatis ketika beban  
melebihi nilai keluaran standar dari  
stop kontak.

- ① “I” (HIDUP)
- ② “O” (MATI)

**PERHATIAN**

Kurangi beban hingga menjadi out-  
put standar generator yang diten-  
tukan jika sakelar AC (N.F.B) mati.  
Jika sakelar tetap mati kembali,  
hubungi agen Yamaha terdekat.

**AR**

AA00892

**مفاتيح التيار المتردد الأحادية  
(N.F.B.)**

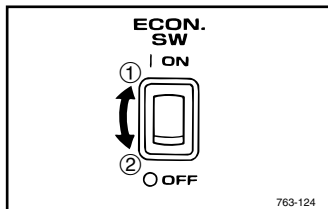
**(EF6600DE [كندا] فقط)**

تتوقف مفاتيح التيار المتردد الأحادية (N.F.B.) تلقائيًا عند تجاوز الحمل لمعايرة الخرج الخاصة بالخاصة.

- ① “I” (التشغيل)
- ② “O” (الإيقاف)

**تنبيه**

قلل الحمل إلى معايرة الخرج الخاصة بالمولد إذا تم إيقاف تشغيل مفتاح التيار المتردد (N.F.B.). إذا توقفت مرة أخرى، قم باستشارة وكيل ياماها.



AC00142

**经济型怠速开关**  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

- ① “I” (开)  
当经济型怠速开关转至“I” (开), 发动机转速将由经济型怠速开关单元根据连接的负载进行调节。这样的结果是更好的燃油消耗和较少的噪声。
- ② “O” (关)  
当经济型怠速开关转至“O” (关) 时, 发动机将以额定转速 (3800转/分) 运转, 不管有无负载连接。

**注意** \_\_\_\_\_

当使用需要较大起动电流的电力设备比如潜水泵用的压缩机时, 经济型怠速开关必须转至“O” (关)。

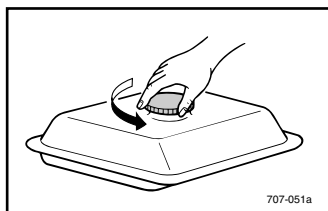
AS00142

**Interruptor de control económico**  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

- ① “I” (ACTIVADO)  
Cuando el interruptor de control económico se encuentre en “I” (ACTIVADO), la unidad de control económico controlará la velocidad del motor de acuerdo a la carga conectada. Esto resultará en un mejor consumo de combustible y menos ruido.
- ② “O” (DESACTIVADO)  
Cuando el interruptor de control económico se encuentre en “O” (DESACTIVADO), el motor funcionará a las r/min nominales (3800 r/min), independientemente de si hay o no una carga conectada.

**NOTA** \_\_\_\_\_

El interruptor de control económico deberá ajustarse a “O” (DESACTIVADO) cuando se utilicen dispositivos eléctricos que requieran una gran corriente de arranque, como por ejemplo, un compresor o una bomba sumergible.



**燃油箱盖**

逆时针转动, 拧下燃油箱盖。

**Tapón del depósito de combustible**

Para retirar el tapón del depósito de combustible, gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj.



AD00142

## Besparingsschakelaar (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)

### ① “I” (AAN)

Wanneer de besparingsschakelaar op “I” (AAN) wordt gezet, controleert de besparingseenheid de motorsnelheid overeenkomstig de aangesloten lading. Het resultaat is beter brandstofverbruik en minder lawaai.

### ② “O” (UIT)

Wanneer de besparingsschakelaar op “O” (UIT) wordt gezet, draait de motor met het nominale toerental t/min (3800 t/min), ongeacht of er een lading is aangesloten of niet.

### OPMERKING

De besparingsschakelaar moet ingesteld zijn op “O” (UIT) bij het gebruik van elektrische apparaten die een grote aanloopspanning nodig hebben, zoals een compressor of een dompelpomp.

### Brandstoftankdop

Verwijder de dop van de brandstoftankdop door hem naar links te draaien.



AB00142

## Sakelar kontrol ekonomi (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

### ① “I” (HIDUP)

Ketika sakelar kontrol ekonomi diputar ke posisi “I” (HIDUP), unit pengendalian ekonomi akan mengendalikan kecepatan mesin sesuai dengan beban yang terhubung. Hasilnya adalah konsumsi bahan bakar yang lebih hemat dan berkurangnya kebisingan.

### ② “O” (MATI)

Ketika sakelar kontrol ekonomi berada dalam posisi “O” (MATI), mesin akan beroperasi dalam kecepatan r/min standar (3800 r/min) terlepas apakah ada beban yang terhubung atau tidak.

### CATATAN

Sakelar kontrol ekonomi harus diputar ke posisi “O” (MATI) saat menggunakan peralatan listrik yang memerlukan arus penyalan (angkatan) yang besar, seperti kompresor atau pompa-tenggelam.

### Tutup tangki bahan bakar

Lepas tutup tangki bahan bakar dengan memutarinya berlawanan arah jarum jam.



AA00142

## مفتاح التحكم بتوفير الاستهلاك (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)

### ① “I” (التشغيل)

عندما يتم تدوير مفتاح التحكم بتوفير الاستهلاك إلى “I” (التشغيل)، تعمل وحدة التحكم بتوفير الاستهلاك على التحكم بسرعة المحرك تبعاً للحمل الموصول. ستكون النتائج تقليل احتراق الوقود وخفض مستوى الضوضاء.

### ② “O” (الإيقاف)

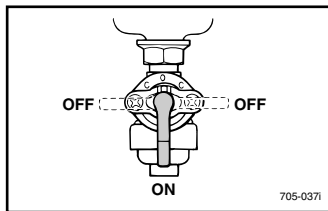
عندما يتم تدوير مفتاح التحكم بتوفير الاستهلاك إلى “O” (الإيقاف)، يدور المحرك بعدد دورات/دقيقة معيارية (3800 دورة/دقيقة) بغض النظر ما إذا كان هناك حملاً موصولاً أم لا.

### ملاحظة

يجب أن يتم تدوير مفتاح التحكم بتوفير الاستهلاك إلى “O” (الإيقاف) عند استعمال الأجهزة الكهربائية التي تتطلب قدرة تيار كبيرة لبدء التشغيل. كما هو الأمر بالنسبة للكمبريسور أو المضخة الغاطسة.

### غطاء خزان الوقود

انزع غطاء خزان الوقود عن طريق إدارته بعكس اتجاه حركة عقارب الساعة.



### 燃油旋塞杆

燃油旋塞用于从油箱提供燃油至化油器。

燃油旋塞有两个位置。

#### 开

当杆处于开的位置时，燃油会流向化油器。正常运行时，杆处于此位置。

#### 关

当杆处于关的位置时，燃油将不会流动。发动机停止运行时，务必将杆转至此位置。

### Palanca del grifo de combustible

El grifo de combustible suministra combustible del depósito al carburador.

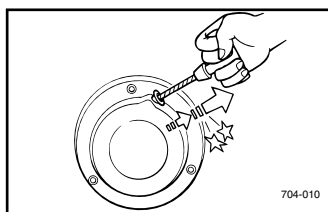
El grifo de combustible tiene dos posiciones.

#### ABIERTO

Cuando la palanca se encuentra en esta posición, se suministra combustible al carburador. La palanca se encuentra en esta posición durante el funcionamiento normal del generador.

#### CERRADO

Cuando la palanca se encuentra en esta posición, no se suministra combustible. La palanca siempre se debe girar a esta posición cuando el motor no esté funcionando.



### 手拉式启动器

手拉式启动器用于起动发动机。

(除 EF6600 外)

当不通过电动启动器启动发动机时，使用手拉式启动器。

缓慢拉动手拉式启动器直至其啮合，然后快速拉动。

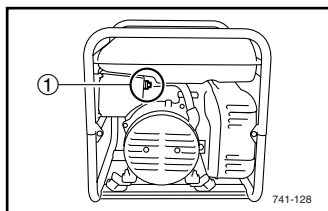
### Arranque por resorte

El arranque de muelle se usa para arrancar el motor.

(Excepto para EF6600)

Si el motor no arranca con el arranque eléctrico, utilice el arranque por resorte.

Tire lentamente del arranque por resorte hasta que se engrane y, después, tire de él con energía.



### 接地（地线）端子

该端子与地线连接，防止电击。

当电气设备接地时，发电机必须接地。

① 接地（地线）端子

### Terminal de puesta a tierra (masa)

Este terminal conecta la línea de tierra para prevenir descargas eléctricas.

Si el dispositivo eléctrico está conectado a tierra, el generador siempre deberá estar conectado a tierra.

① Terminal de puesta a tierra (masa)



**NL**

### Hendel brandstoftoevoer- kraan

De brandstoftoevoer kraan voorziet de carburateur van brandstof uit de brandstoftank.

De brandstoftkraan heeft twee standen.

#### AAN

Wanneer de hendel zich in deze positie bevindt, stroomt er brandstof naar de carburateur. Bij normaal gebruik bevindt de hendel zich in deze stand.

#### UIT

Wanneer de hendel zich in deze positie bevindt, stroomt er geen brandstof. Draai de hendel altijd naar deze positie wanneer de motor niet draait.

### Trekstarter

De trekstarter wordt gebruikt om de motor te starten.

(Behalve voor EF6600)

Gebruik de trekstarter wanneer de motor niet start door middel van de elektrische starter.

Trek langzaam aan de trekstarter tot u weerstand voelt, en geef er vervolgens een stevige ruk aan.

### Aardaansluiting

Dit is een aansluiting die de aarding verbinding ter voorkoming van elektrische schokken.

Wanneer het elektrische apparaat is geaard, moet ook de generator worden geaard.

① Aardaansluiting

**ID**

### Tuas keran bahan bakar

Keran bahan bakar memasok bahan bakar dari tangki bahan bakar ke karburator.

Keran bahan bakar memiliki dua posisi.

#### HIDUP

Dalam posisi tuas ini, bahan bakar mengalir ke karburator. Penggunaan yang normal dilakukan dalam posisi tuas seperti ini.

#### MATI

Dalam posisi tuas ini, bahan bakar tidak akan mengalir. Selalu putar tuas ke posisi ini apabila mesin sedang tidak beroperasi.

### Tali starter

Tali starter digunakan untuk menghidupkan mesin.

(Kecuali EF6600)

Jika mesin tidak mau menyala dengan starter elektrik, gunakan tali starter.

Tarik secara perlahan tali starter sampai ada tegangan, lalu tarik dengan cepat.

### Terminal ground (tanah)

Ini adalah terminal yang menghubungkan saluran tanah untuk mencegah terjadinya kejutan listrik (setrum).

Jika peralatan listrik dihubungkan ke tanah (di-ground-kan), generator pun harus demikian.

① Terminal ground (tanah)

**AR**

### ذراع محبس الوقود

يقوم محبس الوقود بتوفير الوقود من خزان الوقود إلى الكربوريتور.

يوجد لدى محبس الوقود موضعين.

#### التشغيل

عندما يكون الذراع في هذا الموضع، يتدفق الوقود إلى الكربوريتور. يتم تنفيذ عملية الاستعمال العادية بينما يكون الذراع في هذا الموضع.

#### الإيقاف

عندما يكون الذراع في هذا الموضع، لن يتدفق الوقود. قم دائمًا بتدوير الذراع إلى هذا الموضع عندما لا يكون المحرك قيد الدوران.

### بادئ التشغيل الارتدادي

يتم استعمال بادئ التشغيل الارتدادي لبدء تشغيل المحرك.

(باستثناء EF6600)

عندما لا يبدأ تشغيل المحرك بواسطة بادئ كهربائي، باستعمال بادئ التشغيل الارتدادي.

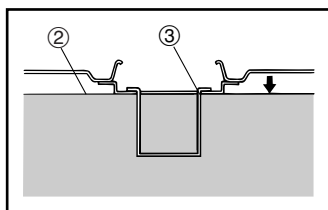
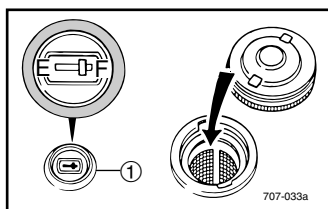
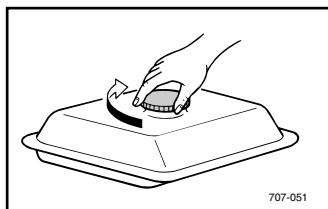
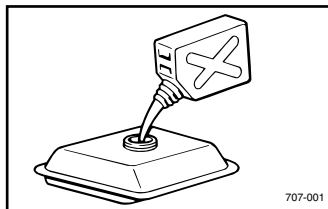
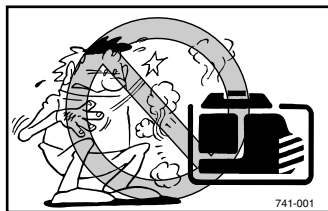
اسحب ببطء بادئ التشغيل الارتدادي إلى أن يتم تعشيقه. ثم اسحبه بحفّة.

### طرف التوصيل الأرضي (التأرضي)

هو طرف توصيل يقوم بتوصيل الخط الأرضي لمنع حدوث صدمة كهربائية.

عندما يتم تأريض الجهاز الكهربائي، احرص على تأريض الموصل أيضًا.

① طرف التوصيل الأرضي (التأرضي)



## 准备

AC00857

### 燃油

#### 警告

- 燃油高度易燃且有毒。在加油前请仔细阅读“安全事项”（见第7页）。
- 加油不得过多，否则当燃油变热和膨胀时有可能溢出油箱。
- 加油后，确保将油箱盖拧紧。

#### 告诫

- 立即用干净、干燥的软布擦去溢出的燃油，因为其可能损坏漆面外观或塑料零件。
- 仅限使用无铅汽油。使用含铅汽油将严重损坏发动机的内部零件。

确认油箱内已装有充足的燃油。

加注燃油时，请确保加满至燃油箱过滤器的下端边缘。

“F”	满 (FULL)
“E”	空 (EMPTY)

- ① 油位计
- ② 燃油油位
- ③ 燃油箱过滤器

## PREPARACIÓN

AS00857

### Combustible

#### ADVERTENCIA

- El combustible es muy inflamable y tóxico. Consulte el apartado “INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD” (Consulte la página 7) antes de añadir combustible.
- No añada combustible por encima del nivel indicado para evitar que rebose cuando se caliente y expanda posteriormente.
- Después de añadir combustible, asegúrese de que el tapón del depósito queda firmemente apretado.

#### ATENCIÓN

- Limpie enseguida el combustible que pueda derramarse con un paño suave limpio y seco, ya que podría dañar las superficies pintadas o las piezas de plástico.
- Utilice únicamente gasolina sin plomo. El uso de gasolina con plomo causará daños graves a las piezas internas del motor.

Asegúrese de que hay suficiente combustible en el depósito.

Al repostar, asegúrese de llenar el depósito hasta el borde inferior del filtro del depósito de combustible.

“F”	Lleno
“E”	Vacío

- ① Indicador de nivel de combustible
- ② Nivel de combustible
- ③ Filtro del depósito de combustible

NL

## VOORBEREIDING

AD00857

### Brandstof

#### ⚠️ WAARSCHUWING

- Brandstof is uiterst ontvlambaar en giftig. Raadpleeg “VEILIGHEIDS-INFORMATIE” (Zie pagina 8) alvorens te tanken.
- Doe de brandstoftank niet te vol, anders kan deze overlopen wanneer de brandstof opwarmt en uitzet.
- Draai de dop na het bijvullen stevig aan.

#### LET OP

- Veeg gemorste brandstof onmiddellijk weg met een propere, droge, zachte doek aangezien brandstof het geverfde oppervlak van plasteiken onderdelen kan aantasten.
- Gebruik enkel loodvrije benzine. Het gebruik van loodhoudende benzine brengt ernstige schade toe aan inwendige motoronderdelen.

Kijk of de tank voldoende gevuld is.

Zorg er tijdens het tanken voor dat de tank gevuld wordt tot de onderste rand van de brandstoftankfilter.

“F”	Vol (Full)
“E”	Leeg (Empty)

- ① Brandstofmeter
- ② Brandstofpeil
- ③ Brandstoftankfilter

ID

## PERSIAPAN

AB00857

### Bahan bakar

#### ⚠️ PERINGATAN

- Bahan bakar sangat mudah terbakar dan beracun. Baca “INFORMASI KESELAMATAN” (Lihat halaman 8) secara cermat sebelum melakukan pengisian.
- Jangan mengisi berlebihan tangki bahan bakar, karena dapat membludak saat bahan bakar memanaskan dan memuai.
- Setelah mengisi bahan bakar, pastikan tutup tangki telah dikencangkan.

#### PERHATIAN

- Segera lap tumpahan bahan bakar dengan kain bersih, kering, dan lembut, karena bahan bakar dapat merusak permukaan yang bercat atau komponen plastik.
- Gunakan hanya bensin tanpa kandungan timah. Penggunaan bensin yang ber kandungan timah akan menyebabkan komponen mesin bagian dalam mengalami kerusakan parah.

Pastikan bahan bakar di dalam tangki mencukupi.

Saat mengisi bahan bakar, pastikan mengisi tangki hingga tepi bawah penyangkang tangki bahan bakar.

“F”	Penuh
“E”	Kosong

- ① Meteran volume bahan bakar
- ② Level bahan bakar
- ③ Penyaring tangki bahan bakar

AR

## التحضير

AA00857

### الوقود

#### ⚠️ تحذير

- الوقود مادة قابلة للاشتعال وسامة بدرجة كبيرة. تفقد “معلومات الأمان” (انظر إلى صفحة 8) جيداً قبل التعبئة.
- لا تعتمد إلى تعبئة خزان الوقود بشكل زائد، وإلا فقد يفيض الوقود ويتمدد عندما ترتفع حرارته.
- بعد تعبئة الوقود، احرص على شد غطاء خزان الوقود بإحكام.

#### تنبيه

- امسح الوقود المنسكب على الفور بواسطة قطعة قماش نظيفة ناعمة وجافة. نظراً لأن الوقود يمكن أن يشوه الأسطح المطلية أو الأجزاء البلاستيكية.
- استعمل البنزين الخالي من الرصاص فقط. سيتسبب استعمال البنزين المعالج بالرصاص في حدوث تلف كبير في أجزاء المحرك الداخلية.

تأكد من وجود وقود كافٍ في الخزان عند إعادة التزود بالوقود. تأكد من تعبئة الخزان إلى الحافة السفلية من مرشح خزان الوقود.

متلى	“F”
فارغ	“E”

- ① مقياس مستوى الوقود
- ② مستوى الوقود
- ③ مرشح خزان الوقود

本公司所建议使用的燃油：  
 无铅汽油  
 燃油箱容量：  
 合计：  
 25.0 公升  
 (6.60 美制加仑；  
 5.50 英制加仑)

Combustible recomendado:  
 Gasolina sin plomo  
 Capacidad del depósito de  
 combustible:  
 Total:  
 25,0 L  
 (6,60 US gal, 5,50 Imp gal)

AC01155

机油

AS01155

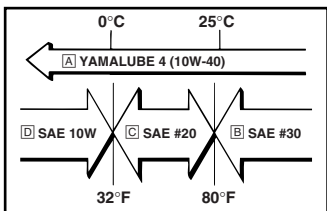
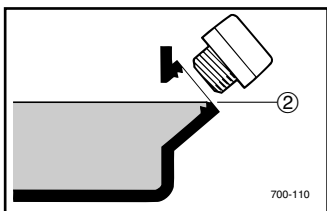
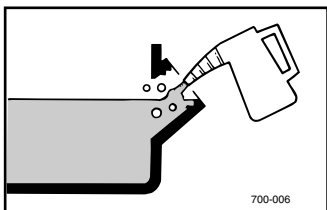
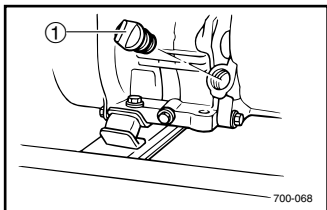
Aceite de motor

告诫

本发电机出厂运送时没有注入  
 机油。在注入足够的机油前，不得起  
 动发动机。

ATENCIÓN

El generador se suministra sin aceite  
 de motor. No arranque el motor  
 hasta que haya añadido suficiente  
 aceite de motor.



1. 将发电机放在平坦的表面上。
2. 拆下机油注入口盖。
3. 注入指定量的推荐的机油，然后拧紧机油主入口盖。

- ① 机油注入口盖
- ② 正确水平

1. Coloque el generador sobre una superficie plana.
2. Retire la tapa de llenado de aceite.
3. Llene la cantidad especificada del tipo de aceite de motor recomendado y, a continuación, apriete la tapa de llenado de aceite.

本公司所建议使用的发动机油：  
 A YAMALUBE 4  
 (10W-40) ，  
 SAE 10W-30 或 10W-40  
 B SAE #30  
 C SAE #20  
 D SAE 10W  
 本公司所建议使用的发动机油等级：  
 API (美国石油学会) 使用的  
 SE 或更高等级  
 机油量：  
 1.1 公升  
 (1.16 美制夸脱，  
 0.97 英制夸脱)

- ① Tapa de llenado de aceite
- ② Nivel correcto

Aceite de motor recomendado:  
 A YAMALUBE 4 (10W-40),  
 SAE 10W-30 o 10W-40  
 B SAE #30  
 C SAE #20  
 D SAE 10W  
 Clasificación del aceite de motor re-  
 comendado:  
 Tipo API Servicio "SE" o  
 superior  
 Cantidad de aceite de motor:  
 1,1 L  
 (1,16 US qt, 0,97 Imp qt)

**NL**

Aanbevolen brandstof:  
Loodvrij  
Inhoud brandstoftank:  
Totaal:  
25,0 L  
(6,60 US gal, 5,50 Imp gal)

AD01155

**Motorolie****LET OP**

De generator wordt geleverd zonder motorolie. Start de motor niet alvorens hij werd gevuld met voldoende motorolie.

1. Plaats de generator op een vlakke ondergrond.
2. Verwijder het olievuldop.
3. Vul met de aangegeven hoeveelheid van de aanbevolen motorolie, en draai vervolgens de olievuldop aan.

- ① Olievuldop
- ② Juiste niveau

Aanbevolen motorolie:  
**A** YAMALUBE 4 (10W-40),  
SAE 10W-30 of 10W-40  
**B** SAE #30  
**C** SAE #20  
**D** SAE 10W

Aanbevolen motorolie-classificatie:  
API Service "SE" of hoger  
Inhoud olietank:  
1,1 L  
(1,16 US qt, 0,97 Imp qt)

**ID**

Bahan bakar yang disarankan:  
Bensin tanpa kandungan timah  
Kapasitas tangki bahan bakar:  
Total:  
25,0 L  
(6,60 US gal, 5,50 Imp gal)

AB01155

**Oli mesin****PERHATIAN**

Generator dikirim tanpa disertai oli mesin. Jangan menghidupkan mesin sebelum mengisinya dengan oli mesin yang mencukupi.

1. Letakkan generator di permukaan yang rata.
2. Lepas tutup pengisi oli.
3. Isikan oli mesin yang disarankan dengan jumlah sesuai yang ditentukan, lalu kencangkan tutup pengisi oli.

- ① Tutup pengisi oli
- ② Volume yang benar

Oli mesin yang disarankan:  
**A** YAMALUBE 4 (10W-40),  
SAE 10W-30 atau 10W-40  
**B** SAE #30  
**C** SAE #20  
**D** SAE 10W

Kelas oli mesin yang disarankan:  
Tipe API Service SE atau di atasnya  
Jumlah oli mesin:  
1,1 L  
(1,16 US qt, 0,97 Imp qt)

**AR**

الوقود الموصى به:  
بنزين خالي من الرصاص  
سعة خزان الوقود:  
الإجمالية:  
٢٥,٠ لترًا

AA01155

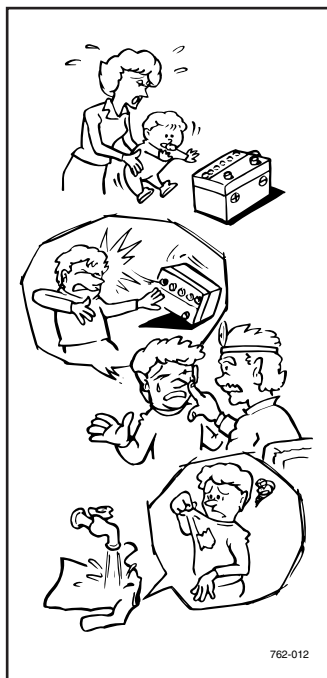
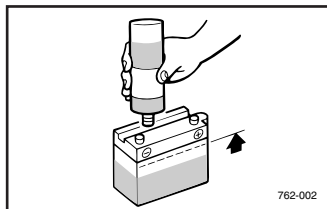
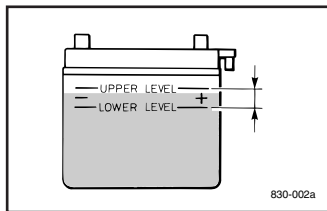
**زيت المحرك****تنبيه**

تم شحن المولد بدون زيت المحرك. لا تبدأ تشغيل المحرك إلى أن يتم ملؤه بزيت محرك كافٍ.

١. ضع المولد على سطح مستوٍ.
٢. انزع غطاء فتحة تعبئة الزيت.
٣. قم بتعبئة الكمية الموصى بها من زيت المحرك. ثم قم بشد غطاء فتحة تعبئة الزيت.

- ① غطاء فتحة تعبئة الزيت
- ② المستوى الصحيح

زيت المحرك الموصى به:  
**A** (10W-40) YAMALUBE 4  
أو SAE 10W-30 أو 10W-40  
**B** SAE #30  
**C** SAE #20  
**D** SAE 10W  
فئة زيت المحرك الموصى به:  
طراز API Service SE أو أعلى  
كمية زيت المحرك:  
١,١ لترًا



AC00231

## 蓄電池安裝

(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

## 警告

- 蓄電池電解液有毒且危險，可造成嚴重灼傷等。蓄電池電解液含有硫磺酸。避免使其接觸皮膚、眼睛或衣物。在蓄電池附近工作時應始終遮住眼睛。萬一接觸，按以下急救步驟解毒。
- 外部：用水沖洗。
- 內部：飲用大量水或牛奶，立即去看醫生。
- 眼睛：用水沖洗15分鐘，並立即尋求醫療救助。
- 蓄電池可產生具有爆炸性的氫氣。使其遠離火花、明火、香煙等，對蓄電池進行充電或在密閉空間內使用時應注意通風。
- 將其置於兒童無法觸及之處。

1. 使用電解液為蓄電池進行加注。加注說明參見隨電解液所附的說明書。
2. 將發動機開關轉至“⊘”（停止）防止意外短路。

AS00231

Instalación de la batería  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

## ADVERTENCIA

- El electrolito es tóxico y peligroso, ya que contiene ácido sulfúrico, que ocasiona quemaduras graves. Evite el contacto con la piel, los ojos o las prendas de vestir y protéjase siempre los ojos cuando trabaje cerca de baterías. En caso de contacto con la sustancia, siga estas medidas de PRIMEROS AUXILIOS.
  - CONTACTO EXTERNO: Lave la zona afectada con abundante agua.
  - CONTACTO INTERNO: Beba una gran cantidad de agua o leche y llame a un médico inmediatamente.
  - CONTACTO CON LOS OJOS: Lave con agua durante 15 minutos y acuda rápidamente al médico.
  - Las baterías generan gas de hidrógeno explosivo. Así pues, mantenga cualquier chispa, llama, cigarrillo, etc. alejados de la batería y proporcione una ventilación suficiente cuando la cargue en un espacio cerrado.
  - MANTENGA ÉSTA Y CUALQUIER OTRA BATERÍA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.
1. Llene la batería con el electrolito. Consulte las instrucciones de llenado en la hoja de instrucciones que se incluye con el electrolito.
  2. Gire el interruptor del motor a la posición “⊘” (PARADA) para evitar cortocircuitos accidentales.

## De accu installeren (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)

### ⚠ WAARSCHUWING

- Elektrolyt is giftig en gevaarlijk aangezien het zwavelzuur bevat, dat ernstige brandwonden veroorzaakt. Vermijd contact met de huid, de ogen of kledingstukken en scherm steeds uw ogen af wanneer u in de buurt van batterijen werkt. In geval van contact dient u de volgende EERSTE HULPmaatregelen te nemen.
- UITWENDIG: afspoelen met veel water.
- INWENDIG: grote hoeveelheden water of melk drinken en onmiddellijk een arts raadplegen.
- OGEN: gedurende 15 minuten uitspoelen met water en vervolgens onmiddellijk een arts raadplegen.
- Batterijen genereren explosief waterstofgas. Daarom dient u vonken, vlammen, sigaretten, enz. uit de buurt van de batterij te houden en voor voldoende ventilatie te zorgen wanneer u de batterij oplaadt in een gesloten ruimte.
- HOUD DEZE EN ALLE ANDERE BATTERIJEN BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.

1. Vul de accu met het elektrolyt. Refereer aan het instructieblad bij het elektrolyt voor instructies over het vullen.
2. Zet de motorschakelaar op “S” (STOP) om kortsluiting te voorkomen.

## Pemasangan aki (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

### ⚠ PERINGATAN

- Elektrolit bersifat racun dan berbahaya karena mengandung asam belerang yang dapat mengakibatkan luka bakar serius. Hindari kontak dengan kulit, mata, atau pakaian dan selalu lindungi mata Anda saat bekerja di dekat aki. Jika terjadi kontak, lakukan PERTOLONGAN PERTAMA sebagai berikut.
- LUAR: Basuh dengan air yang banyak.
- DALAM: Minum air atau susu dalam jumlah banyak dan segera hubungi dokter.
- MATA: Basuh dengan air selama 15 menit dan segera minta perawatan medis.
- Aki menghasilkan gas hidrogen yang mudah meledak. Oleh karena itu, jauhkan aki dari percikan api, api, rokok dan sebagainya dan berikan ventilasi yang cukup saat mengisinya dalam ruang tertutup.
- JAUHKAN INI DAN SEMUA AKI DARI JANGKAUAN ANAK-ANAK.

1. Isi aki dengan elektrolit. Lihat lembar petunjuk yang disertakan dengan elektrolit untuk membaca petunjuk pengisian.
2. Putar sakelar mesin ke posisi “S” (BERHENTI) untuk mencegah tabung-singkat (korsleting) yang tak disengaja.

## تركيب البطارية (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)

### ⚠ تحذير

- المحلول الكهربائي هو مادة سامة وخطرة حيث أنها تحتوي على حمض الكبريتيك، الذي يتسبب في حدوث حروق خطيرة. تجنب حدوث أي تلامس مع البشرة أو العينين أو الملابس وقم دائمًا بتغطية عينيك عند العمل بالقرب من البطاريات. في حال ملامستها للبشرة، قم بأخذ الإسعافات الأولية التالية.
- الخارجية: اشطفها بالكثير من الماء.
- الداخلية: اشرب كميات كبيرة من الماء أو الحليب واستدعي الطبيب على الفور.
- العينان: اغسلها بالماء لمدة 15 دقيقة واحصل على العناية الطبية بسرعة.
- تولد البطاريات غاز هيدروجين سريع الاشتعال، لذلك احتفظ بالبطارية بعيدة عن الشرر، شعلات اللهب، السجائر، إلخ وقم بالتهوية الكافية عند شحنها في مكان مغلق.
- احتفظ بهذه وبجميع البطاريات بعيدة عن متناول أيدي الأطفال.

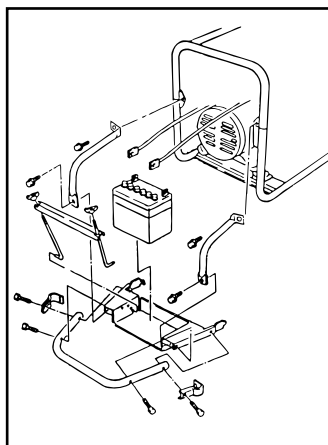
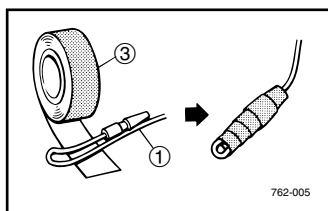
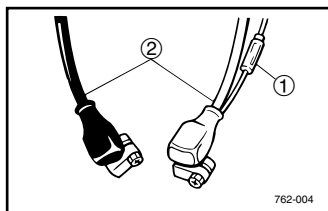
1. قم بتعبئة البطارية بالمحلول الكهربائي. راجع صفحة التعليمات المرفقة مع المحلول الكهربائي للحصول على التعليمات الخاصة بالتعبئة.
2. قم بتدوير مفتاح المحرك بإجاه “S” (التوقف) لتجنب حدوث تماس كهربائي عرضي.

3. 将蓄电池牢固安装至蓄电池安装座上。
4. 首先将红色导线连接至蓄电池的正极(+), 然后将黑色导线连接至蓄电池的负极(-)。注意不要接反。
5. 安装并拧紧蓄电池托架。

**警告**

- 蓄电池未安装时, 确保检修蓄电池导线, 防止产生电弧。
- 断开蓄电池充电输出引线, 然后将发电机侧接头对折, 并用绝缘带将其裹住进行绝缘, 防止与地面或其它任何引线存在电接触。
- 从发电机上拆除蓄电池引线。

- ① 接头  
② 蓄电池引线  
③ 绝缘带



AE00632  
本公司所建议使用的蓄电池  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

本公司所建议使用的蓄电池:  
容量: 12 伏 /26 安小时

蓄电池座盘安装  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

3. Instale la batería de manera segura en la bandeja de montaje de la batería.
4. Conecte primero el cable rojo al terminal positivo (+), y después el cable negro al terminal negativo (-) de la batería. No invierta estas posiciones.
5. Instale y apriete el soporte de la batería.

**ADVERTENCIA**

- Asegúrese de proteger los cables de la batería para evitar arcos cuando no esté instalada la batería.
- Desconecte el cable de salida de carga de la batería. A continuación, aisle el conector del lado del generador doblándolo sobre sí mismo y envolviéndolo cuidadosamente con cinta aislante para evitar que entre en contacto con el cable de puesta a tierra o con cualquier otro cable.
- Separe del generador los cables de la batería.

- ① Conector  
② Cables de la batería  
③ Cinta aislante

AS00632  
**Batería recomendada**  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

Batería recomendada:  
Capacidad: 12 V/26 Ah

Instalación de la bandeja de la batería  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)



**NL**

3. Bevestig de accu stevig op de accu-montageplaat.
4. Verbind eerst de rode draad met de positieve (+) pool en vervolgens de zwarte draad met de negatieve (-) pool van de accu. Verwissel deze posities niet.
5. Installeer en draai de batterijsteun vast.

**⚠ WAARSCHUWING**

- Controleer de accukabels regelmatig om vonkontlading te vermijden als de accu niet geïnstalleerd is.
- Koppel de acculaadkabel los. Isoleer de aansluitklem aan de generatorkant vervolgens door deze naar achter te plooiën en zorgvuldig te omwikkelen met isolatieplakband om elektrisch contact met de aarding of enige andere kabel te vermijden.
- Maak de accukabels los van de generator.

- ① Aansluitklem
- ② Accukabels
- ③ Isolatieplakband

AD00632

**Aanbevolen accu  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)**

Aanbevolen accu:  
Capaciteit: 12 V/26 Ah

**Installatie van de  
accuhouder  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)**

**ID**

3. Pasang aki di dudukan/bakinya dengan kencang.
4. Hubungkan kabel merah ke terminal positif (+) terlebih dahulu, baru sambungkan kabel hitam ke terminal negatif (-) dari aki. Jangan menukar posisi-posisi ini.
5. Pasang dan kencangkan penopangnya.

**⚠ PERINGATAN**

- Pastikan Anda merawat kabel-timah aki untuk mencegah terpicunya bunga api ketika aki tidak dipasang.
- Lepaskan kabel-timah output pengisian aki. Lalu, isolasi konektor sisi generator dengan melipatnya lalu bungkus dengan isolasi listrik untuk mencegah kontak listrik dengan ground (tanah) atau kabel timah (ujung) lainnya.
- Lepas kabel timah aki dari generator.

- ① Konektor
- ② Kabel-timah aki
- ③ Isolasi listrik

AB00632

**Aki yang disarankan  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)**

Aki yang disarankan:  
Kapasitas: 12 V/26 Ah

**Pemasangan dudukan/baki aki  
(EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)**

**AR**

٣. قم بتركيب البطارية على علبه تركيب البطارية بإحكام.
٤. قم بتوصيل السلك الأحمر إلى طرف التوصيل الموجب (+) أولاً ثم قم بتوصيل السلك الأسود إلى طرف التوصيل السالب (-) الخاص بالبطارية. لا تعكس هذه المواضع.
٥. قم بتركيب وشد علبه البطارية.

**⚠ تحذير**

- احرص على فحص أسلاك البطارية لمنع تقوسها عند عدم تركيب البطارية.
- افصل سلك خرج شحن البطارية. ثم قم بعزل الموصل الجانبي للمولد عن طريق طيه على نفسه وتغليفه بعناية بشريط لاصق عازل للكهرباء وذلك لتجنب أي ملامسة كهربائية مع السلك الأرضي (التأرضي) أو أي أسلاك أخرى.
- قم بترمز أسلاك البطارية عن المولد.

- ① الموصل
- ② أسلاك البطارية
- ③ شريط لاصق عازل للكهرباء

AA00632

**البطارية الموصى بها  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)**

البطارية الموصى بها:  
السعة: ١٢ فولت/٢٦ أمبير في الساعة

**تركيب علبه البطارية  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)**

AC00845

## 使用前的检查

### 警告

如果在操作前检查中发现一些部件未正常工作，在操作发电机前应进行检查及修理。

发电机的使用者应对其工作情况负责。即使发电机未曾使用，某些重要的部件也可能迅速、意外地发生损坏。

### 注意

在每次使用发电机前务须进行事前检查。

## 使用前的检查

### 燃油（见第 29 页）

- 检查燃油箱中的油位。
- 必要时，重新加油。

### 油管

- 检查燃油管是否有裂缝或损坏。
- 必要时，更换软管。

### 机油（见第 31 页）

- 检查发动机中的油位。
- 必要时，加入规定量的推荐用机油。
- 检查发电机有无机油泄漏。

AS00845

## COMPROBACIONES PREVIAS A LA UTILIZACIÓN

### ADVERTENCIA

Si cualquier elemento de la comprobación previa a la utilización no funciona correctamente, solicite que lo inspeccionen y reparen ante de utilizar el generador.

El estado de un generador es responsabilidad del propietario. Los componentes esenciales pueden empezar a deteriorarse rápida e inesperadamente, aunque no se utilice el generador.

### NOTA

Las comprobaciones previas a la utilización deben realizarse cada vez que se use el generador.

## Comprobación previa a la utilización

### Combustible (Consulte la página 29)

- Compruebe el nivel de gasolina en el depósito de combustible.
- Si es necesario, añada combustible.

### Tubo de combustible

- Compruebe el tubo de combustible en busca de fisuras u otros daños.
- Si es necesario, cámbielo.

### Aceite de motor (Consulte la página 31)

- Compruebe el nivel del aceite en el motor.
- Si es necesario, añada el aceite recomendado hasta el nivel especificado.
- Compruebe si existen fugas de aceite en el generador.

## INSPECTIE VOORAF

### ⚠️ WAARSCHUWING

Wanneer een onderdeel van de inspectie vooraf niet correct werkt, laat u dit nakijken en herstellen alvorens de generator te bedienen.

De eigenaar is verantwoordelijk voor de toestand van de generator. Vitale onderdelen kunnen snel en onverwacht verslijten, zelfs wanneer de generator niet wordt gebruikt.

### OPMERKING

Inspectie vooraf moet altijd gebeuren wanneer de generator in gebruik genomen wordt.

### Inspectie vooraf

#### Brandstof (Zie pagina 30)

- Controleer het brandstofniveau in de brandstoftank.
- Tank indien nodig.

#### Brandstofleiding

- Controleer de brandstofslang op barsten of schade.
- Vervang indien nodig.

#### Motorolie (Zie pagina 32)

- Controleer het oliepeil in de motor.
- Voeg indien nodig aanbevolen olie toe tot het aangegeven niveau.
- Controleer de generator op olielekken.

## PEMERIKSAAN PRA-PENGOPERASIAN

### ⚠️ PERINGATAN

Jika ada item dalam pemeriksaan pra-pengoperasian yang tidak berfungsi dengan benar, mintalah untuk diperiksa dan diperbaiki sebelum mengoperasikan generator.

Kondisi generator merupakan tanggung jawab sepenuhnya dari pemilik. Komponen-komponen vital dapat mulai mengalami kerusakan secara cepat dan tak diduga, meskipun jika generator tidak digunakan.

### CATATAN

Pemeriksaan pra-pengoperasian harus dilakukan tiap kali generator akan digunakan.

### Pemeriksaan pra-pengoperasian Bahan bakar (Lihat halaman 30)

- Periksa level/volume bahan bakar di dalam tangki bahan bakar.
- Isi jika perlu.

### Saluran bahan bakar

- Periksa apakah ada celah/retak atau kerusakan pada selang bahan bakar.
- Ganti jika perlu.

### Oli mesin (Lihat halaman 32)

- Periksa volume oli dalam mesin.
- Jika perlu, tambahkan oli rekomendasi sesuai dengan volume yang ditentukan.
- Periksa kebocoran oli pada generator.

## التفقد قبل التشغيل

### ⚠️ تحذير

إذا لم يعمل أي بند في التفقد قبل التشغيل بشكل صحيح، اطلب فحصه وإصلاحه قبل تشغيل المولد.

حالة المولد هي مسؤولية المالك. من الممكن أن تبدأ المكونات الحيوية بالتلف بسرعة وبشكل غير متوقع. حتى إذا لم يتم استعمال المولد.

### ملاحظة

يجب أن يتم تنفيذ عمليات التفقد قبل التشغيل في كل مرة يتم فيها استعمال المولد.

### التفقد قبل التشغيل الوقود (انظر إلى صفحة 30)

- تفقد مستوى الوقود في خزان الوقود.
- أعد التزود بالوقود إذا اقتضت الضرورة.

### خط الوقود

- تفقد خرطوم الوقود فيما يتعلق بالشقوق أو التلف.
- استبدله إذا اقتضت الضرورة.

### زيت المحرك (انظر إلى صفحة 32)

- تفقد مستوى الزيت في المحرك.
- إذا اقتضت الضرورة، أضف الزيت الموصى به إلى المستوى المحدد.
- تفقد المولد بخصوص تسرب الزيت.

**蓄电池（见第 85 页）**

- 检查液位。
- 必要时仅添加蒸馏水。

在使用前，对发生异常的部件必须。

- 检查操作。
- 必要时，请咨询雅马哈分销商。

**Batería (Consulte la página 85)**

- Compruebe el nivel del líquido.
- Si hay que añadir líquido, utilice únicamente agua destilada.

**El punto donde se detectó la anomalía durante el funcionamiento del generador.**

- Compruebe el funcionamiento.
- Si es necesario, consulte con un distribuidor de Yamaha.

(NL)

**Accu (Zie pagina 86)**

- Controleer het vloeistofpeil.
- Voeg alleen gedistilleerd water toe indien nodig.

**De plaats waar een abnormaliteit door het gebruik werd vastgesteld.**

- Controleer de werking.
- Raadpleeg indien nodig een Yamaha-dealer.

(ID)

**Aki (Lihat halaman 86)**

- Periksa level cairan.
- Jika perlu ditambah, tambahkan hanya air yang sudah disuling.

**Titik tempat dikenalnya abnormalitas saat digunakan.**

- Periksa pengoperasiannya.
- Jika perlu, hubungi agen Yamaha.

(AR)

**البطارية (انظر إلى صفحة 86)**

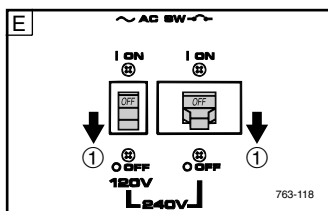
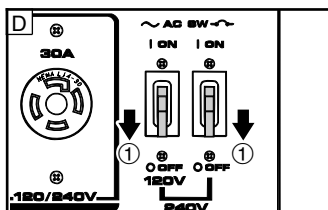
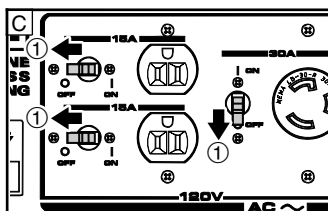
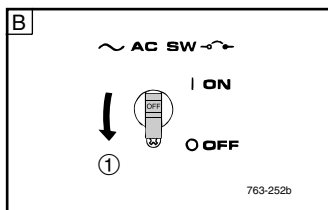
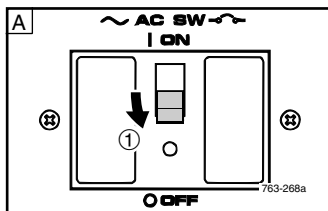
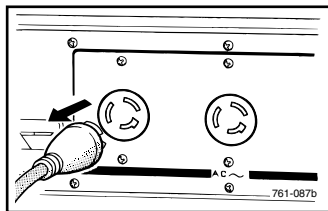
- تفقد مستوى السائل.
- أضف مياه مقطرة فقط إذا اقتضت الضرورة.

**الموضع الذي تم فيه اكتشاف وجود خلل عند الاستعمال.**

- تفقد التشغيل.
- إذا اقتضت الضرورة، قم باستشارة وكيل ياماها.

AC01138

操作



警告

- 严禁在封闭区域内操作发动机，否则在很短的时间内就可能引发意识不清甚至死亡。在通风良好的环境下操作发动机。
- 起动发动机之前，请勿连接任何电气设备。
- 使用前，清洁插座上的灰尘、污垢或水。

告诫

本发电机出厂运送时没有注入机油。在注入足够的机油前，不得起动发动机。

AC01197

起动发动机

电动式

(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

1. 断开所有电气装置。
2. 将交流电开关（无保险丝断路器）转至“O”（关）。

① “O”（关）

- A EF5500TE
- B EF6600E
- C EF6600DE (加拿大)
- D EF6600DE (除加拿大外)
- E EF6600DE (加拿大)

AS01138

FUNCIONAMIENTO

ADVERTENCIA

- No utilice nunca el motor en una zona cerrada, ya que podría causar inconsciencia y la muerte en un periodo muy breve. El motor se debe utilizar en zonas bien ventiladas.
- No conecte ningún dispositivo eléctrico antes de arrancar el motor.
- Limpie el polvo, la suciedad o el agua de la toma antes del uso.

ATENCIÓN

El generador se envía sin aceite de motor. No arranque el motor hasta que haya añadido suficiente aceite de motor.

AS01197

Arranque del motor

Arranque eléctrico

(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

1. Desconecte los dispositivos eléctricos.
2. Gire el interruptor de CA (interruptor desprovisto de fusible) a “O” (DESACTIVADO).

① “O” (DESACTIVADO)

- A EF5500TE
- B EF6600E
- C EF6600DE (Canadá)
- D EF6600DE (Excepto para Canadá)
- E EF6600DE (Canadá)

## BEDIENING

## ⚠️ WAARSCHUWING

- Laat de motor nooit draaien in een afgesloten ruimte aangezien dat op korte tijd kan resulteren in bewusteloosheid en de dood. Laat de motor draaien in een goed geventileerde ruimte.
- Sluit geen elektrische apparaten aan alvorens de motor te starten.
- Verwijder stof, vuil of water van de contactdoos alvorens ze te gebruiken.

## LET OP

De generator wordt geleverd zonder motorolie. Start de motor niet alvorens hij werd gevuld met voldoende motorolie.

## De motor starten

Elektrische starter  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

1. Koppel eventuele elektrische apparaten los.
2. Zet de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) op "○" (UIT).

① "○" (UIT)

- [A] EF5500TE  
[B] EF6600E  
[C] EF6600DE (Canada)  
[D] EF6600DE (Behalve voor Canada)  
[E] EF6600DE (Canada)

## PENGOPERASIAN

## ⚠️ PERINGATAN

- Jangan pernah mengoperasikan mesin di tempat tertutup karena dapat menyebabkan pingsan atau kematian dalam waktu singkat. Operasikan mesin di dalam ruangan yang sirkulasi udaranya bagus.
- Sebelum menghidupkan mesin, jangan menghubungkan peralatan listrik apapun.
- Bersihkan debu, kotoran, atau air dari stop kontak sebelum penggunaan.

## PERHATIAN

Generator dikirim tanpa disertai oli mesin. Jangan menghidupkan mesin sebelum mengisinya dengan oli mesin yang mencukupi.

## Menghidupkan mesin

Menghidupkan secara elektrik  
(EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

1. Cabut peralatan listrik apapun.
2. Putar sakelar AC (N.F.B.) ke posisi "○" (MATI).

① "○" (MATI)

- [A] EF5500TE  
[B] EF6600E  
[C] EF6600DE (Kanada)  
[D] EF6600DE (Kecuali Kanada)  
[E] EF6600DE (Kanada)

## التشغيل

## ⚠️ تحذير

- لا تعتمد أبداً إلى تشغيل المحرك في مكان مغلق أو مكان قد يتسبب في فقدان الوعي والوفاة خلال فترة زمنية قصيرة. قم بتشغيل المحرك في منطقة ذات تهوية جيدة.
- قبل بدء تشغيل المحرك، لا تعتمد إلى توصيل أية أجهزة كهربائية.
- قم بتنظيف الأغبرة أو الأوساخ أو المياه الموجودة على الحاضنة قبل الاستعمال.

## تنبيه

تم شحن المولد بدون زيت المحرك. لا تبدأ تشغيل المحرك إلى أن يتم ملؤه بزيت محرك كافٍ.

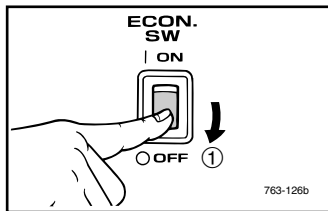
## إبدأ تشغيل المحرك

البداى الكهربائى  
(EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

1. افصل جميع الأجهزة الكهربائية.
2. قم بتدوير مفتاح التيار المتردد (N.F.B.) باتجاه "○" (الإيقاف).

① "○" (الإيقاف)

- EF5500TE [A]  
EF6600E [B]  
EF6600DE (كندا) [C]  
EF6600DE (باستثناء كندا) [D]  
EF6600DE (كندا) [E]



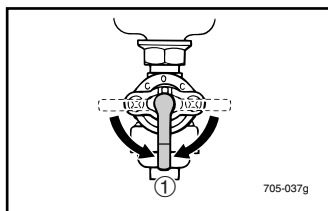
763-126b

3. 将经济型怠速开关转至“○”（关）。

① “○”（关）

3. Gire el interruptor de control económico a “○” (DESACTIVADO).

① “○” (DESACTIVADO)



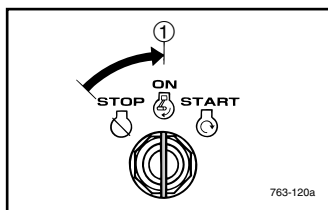
705-037g

4. 将燃油旋塞杆转至开位置。

① 开

4. Gire la palanca de la llave de combustible a la posición ABIERTO.

① ABIERTO



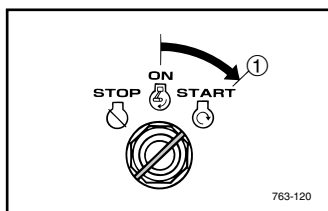
763-120a

5. 将发动机开关转至“⊗”（开）。

① “⊗”（开）

5. Gire el interruptor del motor a la posición “⊗” (ACTIVADO).

① “⊗” (ACTIVADO)



763-120

6. 将发动机开关转至“⊗”（启动）。发动机启动后，立即将手从开关处移开。

① “⊗”（启动）

6. Gire el interruptor del motor a la posición “⊗” (ARRANQUE). Retire la mano del interruptor inmediatamente después de arrancar el motor.

① “⊗” (ARRANQUE)

**告诫**

如果发动机无法起动，则释放开关，等待数秒钟，然后重试。每次尝试时间应尽可能短，以保护蓄电池。每次尝试时请勿起动发动机超过 5 秒。

**ATENCIÓN**

Si el motor no arranca, suelte el interruptor, espere unos segundos y vuelva a intentarlo. Cada intento debe ser lo más breve posible para no gastar batería. La duración de los intentos de arranque no debe superar los 5 segundos.



**NL**

3. Zet de besparingsschakelaar op “O” (UIT).

① “O” (UIT)

4. Zet de brandstofkraanhendel op AAN.

① AAN

5. Zet de motorschakelaar op “A” (AAN).

① “A” (AAN)

6. Zet de motorschakelaar op “S” (START).  
Laat de schakelaar onmiddellijk los zodra de motor is gestart.

① “S” (START)

**LET OP**

Wanneer de motor niet start: laat de schakelaar los, wacht enkele seconden en probeer opnieuw. Iedere poging moet zo kort mogelijk worden gehouden om de batterij te sparen. Laat de starter bij iedere poging nooit langer dan 5 seconden draaien.

**ID**

3. Putar sakelar kontrol ekonomi ke posisi “O” (MATI).

① “O” (MATI)

4. Putar tuas keran bahan bakar ke posisi HIDUP.

① HIDUP

5. Putar sakelar mesin ke posisi “A” (HIDUP).

① “A” (HIDUP)

6. Putar sakelar mesin ke posisi “S” (HIDUP).  
Lepaskan tangan Anda dari sakelar segera setelah mesin hidup/menyal.

① “S” (HIDUP)

**PERHATIAN**

Jika mesin tidak mau hidup, bebaskan sakelar, tunggu beberapa detik, lalu coba lagi. Setiap percobaan harus sesingkat mungkin untuk menghemat aki. Jangan mengengkol mesin lebih dari 5 detik dalam satu percobaan.

**AR**

٣. قم بتدوير مفتاح التحكم بتوفير الاستهلاك بإجاه “O” (الإيقاف).

① “O” (الإيقاف)

٤. قم بتدوير ذراع محبس الوقود إلى وضع التشغيل.

① التشغيل

٥. قم بتدوير مفتاح الحرك بإجاه “A” (التشغيل).

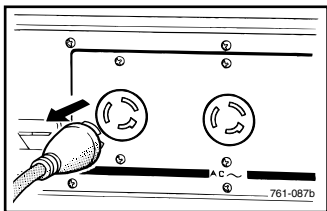
① “A” (التشغيل)

٦. قم بتدوير مفتاح الحرك بإجاه “S” (بدء التشغيل).  
أبعد يدك عن المفتاح على الفور بعد بدء تشغيل الحرك.

① “S” (بدء التشغيل)

**تنبيه**

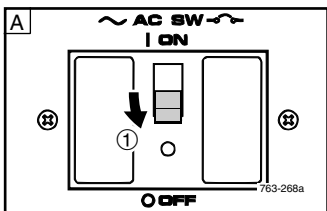
إذا أخفق الحرك في بدء التشغيل، قم بتحرير المفتاح وانتظر لثوان قليلة ثم حاول مرة أخرى. يجب أن تكون كل محاولة قصيرة قدر الإمكان للحفاظ على البطارية. لا تشغل الحرك لأكثر من ٥ ثوانٍ بأي من المحاولات.



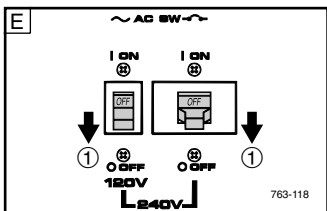
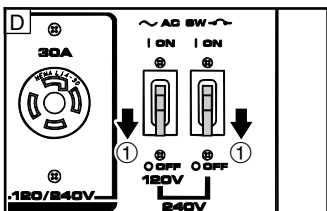
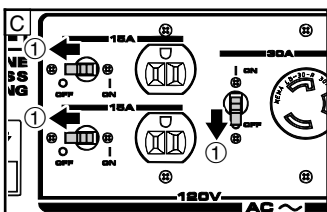
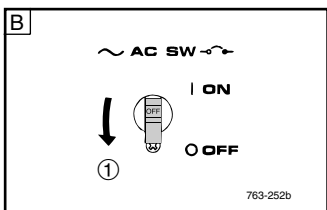
### 手动启动

1. 断开所有电气装置。
2. 将交流电开关（无保险丝断路器）转至“O”（关）。

① “O”（关）



- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (加拿大)
- D EF6600DE (除加拿大外)
- E EF6600DE (加拿大)



### Arranque manual

1. Desconecte los dispositivos eléctricos.
2. Gire el interruptor de CA (interruptor desprovisto de fusible) a “O” (DESACTIVADO).

① “O” (DESACTIVADO)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Canadá)
- D EF6600DE (Excepto para Canadá)
- E EF6600DE (Canadá)

**NL**

### Manueel starten

1. Koppel eventuele elektrische apparaten los.
2. Zet de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) op "○" (UIT).

① "○" (UIT)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Canada)
- D EF6600DE (Behalve voor Canada)
- E EF6600DE (Canada)

**ID**

### Menghidupkan secara manual

1. Cabut peralatan listrik apapun.
2. Putar sakelar AC (N.F.B.) ke posisi "○" (MATI).

① "○" (MATI)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Kanada)
- D EF6600DE (Kecuali Kanada)
- E EF6600DE (Kanada)

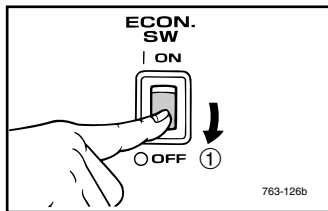
**AR**

### بدء التشغيل اليدوي

1. افصل جميع الأجهزة الكهربائية.
2. قم بتدوير مفتاح التيار المتردد (N.F.B.) باتجاه "○" (الإيقاف).

① "○" (الإيقاف)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (كندا)
- D EF6600DE (باستثناء كندا)
- E EF6600DE (كندا)

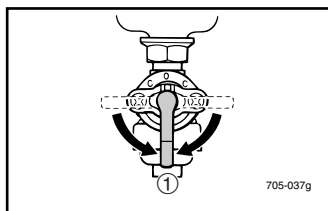


3. 将经济型怠速开关转至“○”（关）。  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

3. Gire el interruptor de control económico a “○” (DESACTIVADO).  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

① “○” (关)

① “○” (DESACTIVADO)

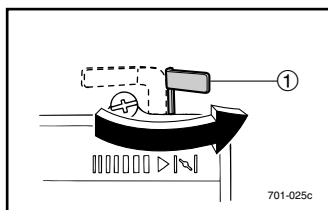


4. 将燃油旋塞杆转至开位置。

4. Gire la palanca de la llave de combustible a la posición ABIERTO.

① 开

① ABIERTO



5. 将阻风门调节杆转动至“|”位置。(EF6600)

5. Gire la palanca del estrangulador a la posición “|”. (EF6600)

① 阻风门调节杆

① Palanca del estrangulador

**注意** \_\_\_\_\_

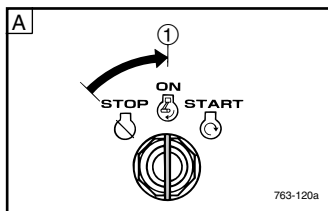
**NOTA** \_\_\_\_\_

起动机热态发动机时不需要阻风门。

La llave de paso de combustible, o estrangulador, no es necesaria para poner en marcha un motor caliente.

当启动热发动机时，将阻风门调节杆放回初始位置。

Al arrancar el motor en caliente, coloque la palanca del estrangulador en su posición original.



6. 将发动机开关转至“⊗”（开）。

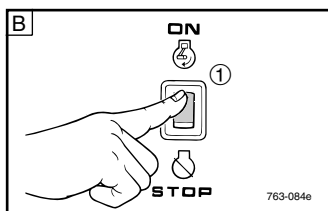
6. Gire el interruptor del motor a la posición “⊗” (ACTIVADO).

① “⊗” (开)

① “⊗” (ACTIVADO)

A EF5500TE/EF6600DE/EF6600E  
B EF6600

A EF5500TE/EF6600DE/EF6600E  
B EF6600



**NL**

3. Zet de besparingsschakelaar op "○" (UIT).  
(EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

① "○" (UIT)

4. Zet de brandstofkraanhendel op AAN.

① AAN

5. Zet de chokehendel in de stand "|\|". (EF6600)

① Chokehendel

**OPMERKING**

De choke is niet vereist om een warme motor te starten. Bij het starten van de warme motor, zet de chokehendel in de oorspronkelijke positie.

6. Zet de motorschakelaar op "⊗" (AAN).

① "⊗" (AAN)

- A EF5500TE/EF6600DE/EF6600E
- B EF6600

**ID**

3. Putar sakelar kontrol ekonomi ke posisi "○" (MATI).  
(EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

① "○" (MATI)

4. Putar tuas keran bahan bakar ke posisi HIDUP.

① HIDUP

5. Putar tuas cok ke posisi "|\|".  
(EF6600)

① Tuas cok

**CATATAN**

Cok tidak diperlukan untuk menghidupkan mesin yang sudah panas. Saat menghidupkan mesin yang sudah panas, putar tuas cok ke posisi asalnya.

6. Putar sakelar mesin ke posisi "⊗" (HIDUP).

① "⊗" (HIDUP)

- A EF5500TE/EF6600DE/EF6600E
- B EF6600

**AR**

٣ قم بتدوير مفتاح التحكم بتوفير الاستهلاك بإجاه "○" (الإيقاف).  
(EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

① "○" (الإيقاف)

٤ قم بتدوير ذراع محبس الوقود إلى وضع التشغيل.

① التشغيل

٥ قم بتدوير ذراع صمام الخانق بإجاه "|\|".  
(EF6600)

① ذراع صمام الخانق

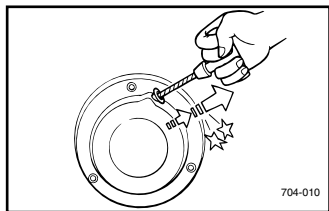
**ملاحظة**

الجيس غير مطلوب لبدء الجرك وهو دافى. عند بدء تشغيل الجرك الذي تم إحمأؤه. قم بوضع ذراع صمام الخانق في موضعه الأصلي.

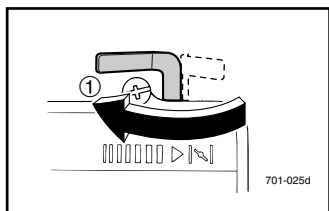
٦. قم بتدوير مفتاح الجرك بإجاه "⊗" (التشغيل).

① "⊗" (التشغيل)

- A EF5500TE/EF6600DE/EF6600E
- B EF6600



704-010



701-025d

7. 慢慢地拉动手动式启动器直到它已经啮合住，然后再快速拉动它。

7. Tire del arranque por retroceso lentamente hasta que esté engranado y, a continuación, tire de él enérgicamente.

8. 发动机启动后，预热发动机，直至将阻风门调节杆放回原始位置时，发动机也不会停止。(EF6600)

8. Una vez que haya arrancado el motor, deje que se caliente hasta que no se pare cuando la palanca del estrangulador se vuelva a situar en la posición original. (EF6600)

9. 将阻风门调节杆调回原始位置。(EF6600)

9. Gire la palanca del estrangulador a la posición original. (EF6600)

① 原始位置

① Posición original

**NL**

7. Trek langzaam aan de terugloopstarter totdat hij wordt ingeschakeld en trek hem vervolgens stevig aan.

8. Laat de motor warmdraaien na het starten tot de motor niet meer stopt wanneer de chokehendel in de originele positie wordt gezet. (EF6600)

9. Zet de chokehendel terug in de beginpositie. (EF6600)

① Beginpositie

**ID**

7. Tarik secara perlahan tali starter sampai ada tegangan, lalu tarik dengan cepat.

8. Setelah hidup, panaskan mesin hingga kondisi tidak berhenti ketika tuas cok dikembalikan ke posisi asal. (EF6600)

9. Putar tuas cok kembali ke posisi asalnya. (EF6600)

① Posisi asal

**AR**

٧. اسحب ببطء بادئ التشغيل الارتدادي إلى أن يتم تعشيقه، ثم اسحبه بخفة.

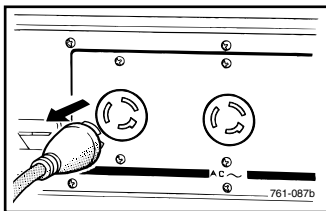
٨. بعد بدء تشغيل المحرك، قم بإحماء المحرك إلى المستوى الذي لا يتوقف فيه المحرك عند إرجاع ذراع صمام الخانق إلى الموضع الأصلي. (EF6600)

٩. قم بتدوير ذراع صمام الخانق للخلف ليعود إلى الموضع الأصلي. (EF6600)

① الموضع الأصلي

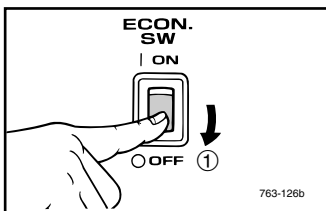
### 发动机的停止

1. 断开所有电气设备，然后断开插头。



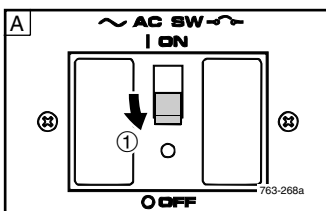
2. 将经济型怠速开关转至“○”（关）。  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

① “○”（关）



3. 将交流电开关（无保险丝断路器）转至“○”（关）。

① “○”（关）



- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (除加拿大外)
- D EF6600DE (加拿大)

### Parada del motor

1. Apague los dispositivos eléctricos conectados y, después, desenchufe los conectores.

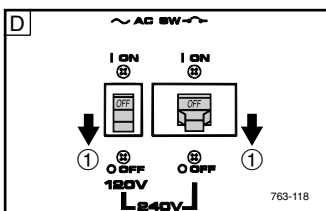
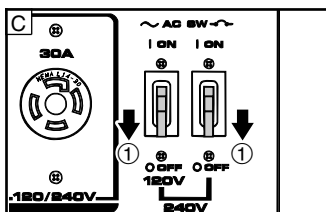
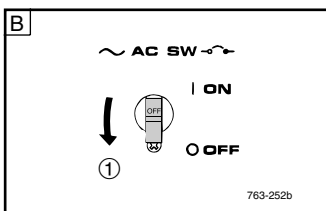
2. Gire el interruptor de control económico a “○” (DESACTIVADO).  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

① “○” (DESACTIVADO)

3. Gire el interruptor de CA (interruptor desprovisto de fusible) a “○” (DESACTIVADO).

① “○” (DESACTIVADO)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Excepto para Canadá)
- D EF6600DE (Canadá)





**NL****De motor uitzetten**

1. Schakel alle elektrische apparaten uit en koppel de pluggen los.

2. Zet de besparingsschakelaar op "○" (UIT).  
(EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

① "○" (UIT)

3. Zet de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) op "○" (UIT).

① "○" (UIT)

- A EF5500TE  
 B EF6600/EF6600E  
 C EF6600DE (Behalve voor Canada)  
 D EF6600DE (Canada)

**ID****Mematikan mesin**

1. Matikan semua peralatan listrik dan cabut steker.

2. Putar sakelar kontrol ekonomi ke posisi "○" (MATI).  
(EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

① "○" (MATI)

3. Putar sakelar AC (N.F.B.) ke posisi "○" (MATI).

① "○" (MATI)

- A EF5500TE  
 B EF6600/EF6600E  
 C EF6600DE (Kecuali Kanada)  
 D EF6600DE (Kanada)

**AR****إيقاف المحرك**

1. قم بإيقاف أي أجهزة كهربائية ثم افصل المقابس.

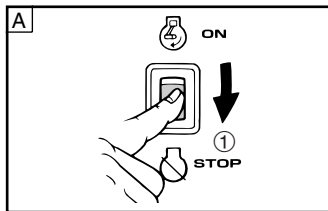
2. قم بتدوير مفتاح التحكم بتوفير الاستهلاك بإجاه "○" (الإيقاف).  
(EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

① "○" (الإيقاف)

3. قم بتدوير مفتاح التيار المتردد (N.F.B.) بإجاه "○" (الإيقاف).

① "○" (الإيقاف)

- A EF5500TE  
 B EF6600/EF6600E  
 C EF6600DE (باستثناء كندا)  
 D EF6600DE (كندا)



4. 将发动机开关转至“⊗”（停止）。

4. Gire el interruptor del motor a la posición “⊗” (PARADA).

① “⊗”（停止）

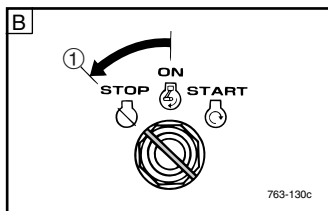
① “⊗” (PARADA)

A EF6600

A EF6600

B EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

B EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

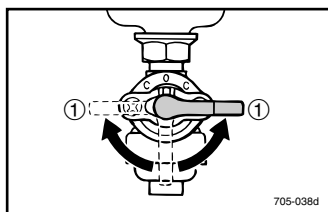


5. 将燃油旋塞杆转至关位置。

5. Gire la palanca de la llave de combustible a la posición CERRADO.

① 关

① CERRADO



**NL**

4. Zet de motorschakelaar op "⏹" (STOP).

① "⏹" (STOP)

A EF6600

B EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

**ID**

4. Putar sakelar mesin ke posisi "⏹" (BERHENTI).

① "⏹" (BERHENTI)

A EF6600

B EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

**AR**

٤. قم بتدوير مفتاح المحرك بإجاه "⏹" (التوقف).

① "⏹" (التوقف)

A EF6600

B EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

5. Zet de brandstofkraanhendel op UIT.

① UIT

5. Putar tuas keran bahan bakar ke posisi MATI.

① MATI

٥. قم بتدوير ذراع محبس الوقود إلى وضع الإيقاف.

① الإيقاف

AC01163

**连接****交流电 (AC)****警告**

在插上插头前，确认所有的电气设备已经断开。

**告诫**

- 在连到发电机之前确保所有电气设备，包括导线连接和插头连接，的状况良好。
- 注意发电机的负荷必须在额定输出范围以内。
- 注意插座的负荷电流必须在插座额定电流量范围内。

**注意**

确认发电机已经接地。

当电气设备接地时，发电机必须接地。

1. 启动发动机。

AS01163

**Conexión****Corriente alterna (CA)****ADVERTENCIA**

Asegúrese de que los dispositivos eléctricos están apagados antes de enchufarlos.

**ATENCIÓN**

- Asegúrese de que todos los dispositivos eléctricos, incluidas las líneas y las conexiones de clavija, están en buen estado antes de conectarlos al generador.
- Asegúrese de que la carga total no excede de la salida nominal del generador.
- Asegúrese de que la corriente de carga en la toma está dentro de la corriente nominal de la misma.

**NOTA**

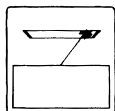
Asegúrese de conectar el generador a tierra (masa).

Si el dispositivo eléctrico está conectado a tierra, el generador siempre deberá estar conectado a tierra.

1. Arranque el motor.

2. 确认电压计显示额定的电压。

2. Cerciórese de que el voltímetro indica la tensión nominal.



779-073a



AD01163

## Aansluitingen

### Wisselstroom (AC)

#### **⚠ WAARSCHUWING**

Zorg ervoor dat elektrische apparaten zijn uitgeschakeld alvorens ze aan te sluiten.

#### **LET OP**

- Ga na of alle elektrische apparaten inclusief de leidingen en stekkeraansluitingen wel in goede staat zijn vooraleer u de generator aansluit.
- Let erop dat de totale belasting het nominale vermogen niet overschrijdt.
- Let erop dat de contactdoosbelastingstroom de maximaal toegestane stroomsterkte niet overschrijdt.

#### **OPMERKING**

Zorg dat de generator is geaard. Wanneer het elektrische apparaat is geaard, moet ook de generator worden geaard.

1. De motor starten.

2. Ga na of de voltmeter de nominale spanning aangeeft.



AB01163

## Penyambungan

### Arus bolak-balik (AC)

#### **⚠ PERINGATAN**

Pastikan semua peralatan listrik dimatikan sebelum menghubungkannya.

#### **PERHATIAN**

- Pastikan semua peralatan listrik termasuk sambungan steker dan kabel-kabel dalam kondisi baik sebelum penyambungan ke generator.
- Pastikan beban totalnya masih berada di dalam output standar (kemampuan) generator.
- Pastikan arus beban yang melewati stop kontak masih berada di dalam kisaran kemampuan stop kontak.

#### **CATATAN**

Jangan lupa untuk menghubungkan generator ke ground (tanah).

Jika peralatan listrik dihubungkan ke tanah (di-ground-kan), generator pun harus demikian.

1. Hidupkan mesin.

2. Pastikan voltmeter sudah menunjukkan tegangan standar.



AA01163

## التوصيل

### التيار المتردد (التيار المتردد)

#### **⚠ تحذير**

تأكد من إيقاف جميع الأجهزة الكهربائية قبل توصيل القابس الخاص بها.

#### **تنبيه**

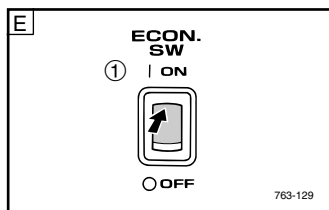
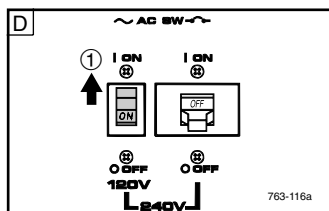
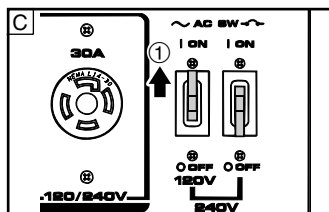
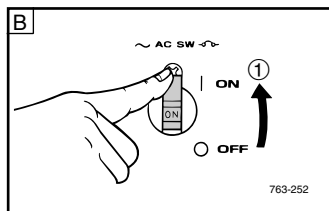
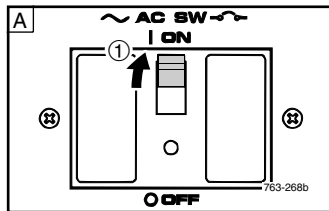
- احرص على أن تكون جميع الأجهزة الكهربائية بما في ذلك توصيلات الخطوط والقابس في حالة جيدة قبل توصيلها بالمولد.
- احرص أن يكون الحمل الإجمالي ضمن معايير الخرج الخاصة بالمولد.
- احرص على أن يكون تيار حمل الحاضنة ضمن معايير التيار الخاصة بالحاضنة.

#### **ملاحظة**

احرص على توصيل (تأريض) المولد. عندما يتم تأريض الجهاز الكهربائي، احرص على تأريض المولد أيضاً.

1. ابدأ تشغيل المحرك.

2. تأكد من أن الفولتمتر يشير إلى معايير الفولطية.



3. 将交流电开关（无保险丝断路器）和经济型怠速开关转至“1”（开）。

① “1”（开）

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (除加拿大外)
- D EF6600DE (加拿大)
- E 经济型怠速开关 (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

**告 诫**

如果 AC 开关(无保险丝断路器) 断开, 请将负载减小到规定的发电机额定输出。

**注 意**

- 当使用需要较大起动电流的电力设备比如潜水泵用的压缩机时, 经济型怠速开关必须转至“○”（关）。

EF6600DE:

- 当使用240 V电压工作时, 需确保持开启两个交流电开关。

3. Gire el interruptor de CA (interruptor desprovisto de fusible) y el interruptor de control económico a “1” (ACTIVADO).

① “1” (ACTIVADO)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Excepto para Canadá)
- D EF6600DE (Canadá)
- E Interruptor de control económico (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

**ATENCIÓN**

Quando se apaga el interruptor de CA, reduzca la carga hasta la salida nominal especificada para el generador. Si vuelva a apagarse, póngase en contacto con su distribuidor Yamaha.

**NOTA**

- El interruptor de control económico deberá ajustarse a “○” (DESACTIVADO) cuando se utilicen dispositivos eléctricos que requieran una gran corriente de arranque, como por ejemplo, un compresor o una bomba sumergible.

EF6600DE:

- Si utiliza 240 V, asegúrese de activar ambos interruptores de CA.

**NL**

3. Zet de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) en de besparingschakelaar op "I" (AAN).

① "I" (AAN)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Behalve voor Canada)
- D EF6600DE (Canada)
- E Besparingschakelaar (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

**LET OP**

Verminder de belasting tot het voor de generator gespecificeerde nominale vermogen wanneer de netvoedingsschakelaar wordt uitgeschakeld. Als de schakelaar nogmaals wordt uitgeschakeld, moet u uw Yamaha-dealer raadplegen.

**OPMERKING**

- De besparingschakelaar moet ingesteld zijn op "O" (UIT) bij het gebruik van elektrische apparaten die een grote aanloopspanning nodig hebben, zoals een compressor of een dompelpomp.

EF6600DE:

- Wanneer u 240 V gebruikt, zorg er dan voor dat u beide wisselstroomschakelaars aan zet.

**ID**

3. Putar sakelar AC (N.F.B.) dan sakelar kontrol ekonomi ke posisi "I" (HIDUP).

① "I" (HIDUP)

- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (Kecuali Kanada)
- D EF6600DE (Kanada)
- E Sakelar kontrol ekonomi (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

**PERHATIAN**

Kurangi beban hingga menjadi output standar generator yang ditentukan jika sebuah sakelar AC mati. Jika sakelar tetap mati kembali, hubungi agen Yamaha terdekat.

**CATATAN**

- Sakelar kontrol ekonomi harus diputar ke posisi "O" (MATI) saat menggunakan peralatan listrik yang memerlukan arus penyalan (angkatan) yang besar, seperti kompresor pompa-tenggelam.
- EF6600DE:
- Saat menggunakan tegangan 240 V, pastikan kedua sakelar AC dihidupkan.

**AR**

٣. قم بتدوير مفتاح التيار المتردد (N.F.B.) ومفتاح التحكم بتوفير الاستهلاك باتجاه "I" (التشغيل).

① "I" (التشغيل)

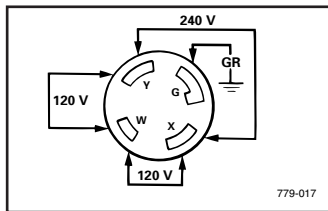
- A EF5500TE
- B EF6600/EF6600E
- C EF6600DE (باستثناء كندا)
- D EF6600DE (كندا)
- E مفتاح التحكم بتوفير الاستهلاك (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

**تنبيه**

قلل الحمل إلى معياره الخرج المحددة للمولد إذا تم إيقاف تشغيل مفتاح التيار المتردد. إذا توقف مرة أخرى، قم باستشارة وكيل ياماها.

**ملاحظة**

- يجب أن يتم تدوير مفتاح التحكم بتوفير الاستهلاك إلى "O" (الإيقاف) عند استعمال الأجهزة الكهربائية التي تتطلب قدرة تيار كبيرة لبدء التشغيل. كما هو الأمر بالنسبة للكمبريسور الخاص بالمضخة الفاطسة.
- EF6600DE:
- عند استعمال ٢٤٠ فولت، احرص على تشغيل كلا مفتاحي التيار المتردد.



4. 插入交流电插座。

注意 \_\_\_\_\_

EF6600DE:

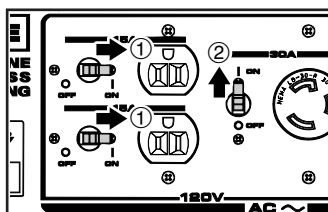
- 四插头插座能够供应 120 V 和 240 V 的电源。
- 在下列情况下，若要将发动机转速增至额定转速，经济型怠速开关必须转至“O”（关）：
  - 负载为 0.8 A 或以下。
  - 仅限从配备 W 的 X 处供应 120 V 的交流电。

4. Enchúfelo a la toma de CA.

NOTA \_\_\_\_\_

EF6600DE:

- El receptáculo para enchufes de 4 conectores puede suministrar corriente a fuentes de alimentación de 120 y 240 V.
- El interruptor de control económico debe ajustarse a “O” (DESACTIVADO) para incrementar la velocidad del motor a r/min nominales cuando:
  - se utiliza una carga de 0,8 A o menos.
  - se suministra 120 Vca únicamente desde W con X.



仅适用于 EF6600DE [加拿大]:

5. 将此独立交流电开关①转至“1”（开）。

最大可使用 15 A。

将此独立交流电开关②转至“1”（开）。

最大可使用 30 A。

6. 打开任一电气设备。

Sólo EF6600DE [Canadá]:

5. Gire los interruptores de CA individuales ① a “1” (ACTIVADO).

Se puede utilizar un máximo de 15 A.

Gire el interruptor de CA individual ② a “1” (ACTIVADO).

Se puede utilizar un máximo de 30 A.

6. Encienda cualquier dispositivo eléctrico.



**NL**

4. Steek de stekker in een AC-stopcontact.

**OPMERKING**

EF6600DE:

- De 4-puntaansluiting kan zowel 120 V als 240 V leveren.
- De besparingsschakelaar moet worden ingesteld op “○” (UIT) om de motorsnelheid op te drijven naar het nominale toerental t/min wanneer:
  - een belasting van 0,8 A of minder wordt gebruikt.
  - 120 V wisselstroom wordt geleverd enkel van W met X.

**ID**

4. Masukkan ke dalam stop kontak AC.

**CATATAN**

EF6600DE:

- Stop kontak 4-bilah dapat menyediakan sumber daya 120 V dan 240 V.
- Sakelar kontrol ekonomi harus diputar ke posisi “○” (MATI) untuk meningkatkan kecepatan mesin menjadi t/min standarnya apabila:
  - penggunaan beban kurang dari atau sama dengan 0,8 A.
  - memasok AC120 V hanya dari W dengan X.

**AR**

٤. قم بتوصيل قابس حاضنة التيار المتردد.

**ملاحظة**

EF6600DE:

- يمكن أن تعمل حاضنة القابس ذو ٤ شفرات على الإمداد بكلتا مصدرَي الطاقة ١٢٠ فولت و ٢٤٠ فولت.
- يجب تدوير مفتاح التحكم بتوفير الاستهلاك باتجاه “○” (الإيقاف) لزيادة سرعة المحرك إلى دورة/دقيقة معيارية عندما:
  - استعمال حمل يبلغ ٠,٨ أمبير أو أقل.
  - الإمداد بتيار متردد يبلغ ١٢٠ فولت فقط من W مع X.

Alleen EF6600DE [Canada]:

5. Zet de individuele wisselstroomschakelaars ① op “I” (AAN).  
Er kan maximaal 15 A worden gebruikt.  
Zet de individuele wisselstroomschakelaar ② op “I” (AAN).  
Er kan maximaal 30 A worden gebruikt.
6. Schakel eventuele elektrische systemen in.

EF6600DE [Kanada] saja:




5. Putar sakelar individual ① ke posisi “I” (HIDUP).  
Arus maksimal yang dapat digunakan adalah 15 A.  
Putar sakelar AC individual ② ke posisi “I” (HIDUP).  
Arus maksimal yang dapat digunakan adalah 30 A.
6. Nyalakan peralatan listrik.

EF6600DE [كندا] فقط:

٥. قم بتدوير مفاتيح التيار المتردد الأحادية ① باتجاه “I” (التشغيل).  
يمكن استعمال ١٥ أمبير كحد أقصى.  
قم بتدوير مفتاح التيار المتردد الأحادية ② باتجاه “I” (التشغيل).  
يمكن استعمال ٣٠ أمبير كحد أقصى.
٦. قم بتشغيل جميع الأجهزة الكهربائية.

## 应用范围

当使用发电机时，务须确认总负载在发电机的额定输出功率范围之内。否则，发电机可能发生损坏。

A 交流电			
B 功率	1	0.8 – 0.95	0.4 – 0.75 (C 效率 0.85)
EF5500TE	– 5000 W	– 4000 W	– 1700 W
EF6600/EF6600E (220 V/50 Hz)	– 5000 W	– 4000 W	– 1700 W
EF6600E (230 V/50 Hz)	– 5000 W	– 4000 W	– 1700 W
EF6600DE	– 6000 W	– 4800 W	– 2040 W

### 注意

- “–” 的含义如下。
- 在每个设备被自身使用时，指示应用瓦特数。

## Margen de aplicaciones

Cuando utilice el generador, asegúrese de que la carga total no sea superior a su potencia nominal, ya que de lo contrario el generador podría sufrir daños.

- A CA
- B Factor de potencia
- C Rendimiento 0,85

### NOTA

- “–” significa “inferior a”.
- La potencia en vatios de cada aplicación es la de cada dispositivo cuando se le utiliza individualmente.

NL

AD00970

### Gebruikslimieten

Zorg bij het gebruik van de generator dat de totale belasting binnen het nominale vermogen van een generator ligt. De generator kan schade oplopen indien dit niet het geval is.

- A Wisselstroom
- B Vermogensfactor
- C Rendement 0,85

### OPMERKING

- “\_” betekent onder.
- Wattverbruik bij gebruik van elk apparaat afzonderlijk.

ID

AB00970

### Kisaran aplikasi

Saat menggunakan generator, pastikan beban totalnya masih sesuai dengan kemampuan keluaran generator. Jika tidak, generator bisa rusak.

- A AC
- B Faktor daya
- C Efisiensi 0,85

### CATATAN

- “-” berarti di bawahnya.
- Jumlah watt aplikasi merupakan kapan masing-masing peralatan digunakan oleh dirinya sendiri.

AR

AA00970

### نطاق الاستعمالات

عند استعمال المولد، تأكد من أن إجمالي الحمل هو ضمن معايير الخرج الخاصة بالمولد. خلاف ذلك، قد يتلف المولد.

- A التيار المتردد
- B عامل الطاقة
- C كفاءة ٠,٨٥

### ملاحظة

- “\_” تعني أدنى.
- تتم الإشارة إلى الواطية المستعملة عند استعمال كل جهاز من تلقاء ذاته.

**告 诫**

- 请勿过载。所有电器设备的总负荷不可超出发电机的额定输出范围以内。过载会损坏发电机。
- 当对精密仪器、电子控制器、个人计算机、电子计算机、基于微型计算机的设备或蓄电池充电器进行供电时，请在发电机与发动机之间保持充足的间隔距离，以防止发动机产生电气干扰。同时还需确保发动机产生的电噪声不会对发电机附近的电气装置产生干扰。
- 若发电机对医疗设备供电，应先向制造商、医务人员或医院咨询。
- 某些电器或通用电动机的启动电流较高，即时它们的供电范围包含在上表内，也不能就此使用。请向设备制造商咨询获取进一步信息。

**ATENCIÓN**

- No se exceda en la carga. La carga total de todos los aparatos eléctricos no deberá superar el rango de suministro del generador. Si existe una sobrecarga, se dañará el generador.
- Cuando se utilicen equipos de precisión, controladores electrónicos, PC, ordenadores electrónicos, equipos basados en microordenadores o cargadores de batería, mantenga el generador a una distancia suficiente para evitar las interferencias eléctricas del motor. Asegúrese también de que el ruido eléctrico del motor no interfiere con ninguno de los dispositivos eléctricos situados junto al generador.
- Si el generador va a suministrar energía a equipos médicos, consulte primero al fabricante, a un médico o al hospital.
- Algunos aparatos eléctricos o motores eléctricos de uso general tienen corrientes de arranque elevadas, por lo que no podrán utilizarse, aunque se sitúen dentro de los rangos de suministro indicados en la tabla anterior. Consulte al fabricante de los equipos para obtener más información al respecto.

- Niet overbelasten. De totale belasting van al de elektrische apparaten mag het voedingsbereik van de generator niet overtreffen. Een overbelasting leidt tot schade aan de generator.
- Bij het voeden van precisie-apparatuur, elektronische controllers, PC's, elektronische computers, microcomputergebaseerde apparatuur of batterijladers dient u de generator ver genoeg uit de buurt van de elektrische interferentie van de motor te voorkomen. Zorg er ook voor dat de elektrische ruis van de motor andere elektrische apparaten in de buurt van de generator niet hindert.
- Als de generator medische apparatuur moet voeden, dient u eerst advies in te winnen bij de fabrikant, een medicus of een ziekenhuis.
- Bepaalde elektrische toestellen of elektrische motoren voor algemeen gebruik hebben een hoge aanloopstroom en kunnen daardoor niet worden gebruikt, zelfs wanneer ze zich binnen de voedingsbereiken van de tabel hierboven bevinden. Raadpleeg de fabrikant van de apparatuur voor bijkomend advies.

- Jangan memberi beban berlebih. Beban total seluruh peralatan listrik tidak boleh melebihi kisaran daya generator. Kelebihan beban akan merusak generator.
- Saat mencatu peralatan presisi, pengendali elektronik, PC, komputer elektronik, peralatan berbasis mikrokomputer, atau pengisi aki, beri jarak yang cukup terhadap generator agar tidak terjadi gangguan listrik dari mesin. Pastikan juga bahwa derau listrik dari mesin tidak mengganggu peralatan listrik lain yang ada di dekat generator.
- Jika generator digunakan untuk memasok daya peralatan medis, mintalah saran terlebih dahulu dari produsen, profesional medis, atau pihak rumah sakit.
- Sebagian peralatan listrik atau motor listrik serbaguna memiliki arus awal yang tinggi sehingga tidak dapat digunakan meski berada di dalam kisaran daya yang disajikan pada tabel di atas. Hubungi pihak produsen peralatan untuk mendapatkan saran lebih lanjut.

- لا تعتمد إلى زيادة الحمل. يجب ألا يتجاوز الحمل الإجمالي لمجميع الأجهزة الكهربائية نطاق إمداد المولد. سيعمل الحمل الزائد على إتلاف المولد.
- عند إمداد الجهاز الدقيق أو أجهزة التحكم الإلكترونية أو أجهزة الكمبيوتر أو الأجهزة التي يتم التحكم بها بأجهزة كمبيوتر صغيرة أو شواحن البطاريات بالتيار، احتفظ بالمولد على بعد كافٍ لتفادي التداخل الكهربائي للمحرك. بالإضافة إلى ذلك تأكد من عدم تداخل الضوضاء الكهربائية الصادرة من المحرك مع أية أجهزة كهربائية أخرى موجودة بالقرب من المولد.
- إذا كان المولد يقوم بإمداد جهاز طبي بالتيار، يجب أولاً أن يتم تلقي المشورة من الصانع أو الخبير الطبي أو المستشفى.
- تتصف بعض الأجهزة الكهربائية أو المانورات الكهربائية ذات الاستعمالات العامة بتيار تشغيلي عالي، ولذلك لا يمكن استعمالها حتى ولو كانت تقع ضمن نطاق إمدادات التيار المحددة في الجدول أعلاه. قم باستشارة صانع الجهاز لتلقي المزيد من المشورة.

AC00401

## 定期点检保养

安全是发动机使用者的义务。定期的检查、调节和润滑将能确保您的发电机处于最安全、最有效的状态。有关发电机的检查、调节和润滑的尤为重要的事项在接下来的几页中将进行说明。



如果您不熟悉维护工作，请雅马哈分销商为您进行维护工作。

AS00401

## MANTENIMIENTO PERIÓDICO

La seguridad es una obligación del propietario. La inspección, el ajuste y la lubricación periódicos garantizarán que el generador se encuentre siempre en el estado más seguro y eficiente posible. Los puntos más importantes de la inspección, ajuste y lubricación del generador se explican en las páginas siguientes.



Si no está familiarizado con los trabajos de mantenimiento, su concesionario de Yamaha podrá encargarse de estas tareas.

NL

AD00401

## PERIODIEK ONDERHOUD

Veiligheid is de plicht van de eigenaar. Regelmatig inspecteren, afstellen en smeren zal ervoor zorgen dat uw generator zo veilig en efficiënt mogelijk blijft. De belangrijkste punten voor het inspecteren, afstellen en smeren van een generator worden op de volgende pagina's uitgelegd.

### WAARSCHUWING

Laat een Yamaha-dealer het onderhoud voor u uitvoeren, indien u hier zelf niet mee vertrouwd bent.

ID

AB00401

## PEMELIHARAAN BERKALA

Keselamatan merupakan tanggung jawab pemilik. Pemeriksaan, penyesuaian, dan pelumasan berkala akan membuat generator Anda tetap dalam kondisi seaman dan seefisien mungkin. Hal-hal yang paling penting dari pemeriksaan, penyesuaian, dan pelumasan generator dijelaskan di halaman berikut.

### PERINGATAN

Jika Anda belum mengerti benar tentang pekerjaan pemeliharaan, mintalah agen Yamaha melakukannya untuk Anda.

AR

AA00401

## الصيانة الدورية

تقع مسؤولية الأمان على المالك. الفحص الدوري والضبط والتزييق من شأنه أن يحفظ مولدك في أفضل وضع آمن وفي الوضع الأكثر كفاءة. النقاط الأكثر أهمية فيما يتعلق بفحص المولد والضبط والتزييق تم توضيحها في الصفحات التالية.

### تحذير

إذا لم تكن معتاداً على أعمال الصيانة، اطلب من وكيل ياماها القيام بذلك.

**点检保养步骤图**
**警告**

在开始保养作业之前，请关闭发动机。

**告诫**

只能用雅马哈指定的正品元件进行更换。具体注意事项请咨询授权的雅马哈经销商。

**Tabla de mantenimiento**
**ADVERTENCIA**

Pare el motor antes de iniciar los trabajos de mantenimiento.

**ATENCIÓN**

Utilice únicamente piezas originales Yamaha cuando haya que cambiar un componente. Para más información, consulte a un concesionario autorizado Yamaha.

A 项目	B 常规	C 使用前的检查	D 每	
			E 6 个月 或 100 小时	F 12 个月 或 300 小时
G 火花塞	H 检查火花塞的工作状况。 I 清洁网罩，必要时进行更换。		○	
J 燃油	K 检查燃油油量以及是否存在泄漏。	○		
L 油管	M 检查燃油软管是否存在裂缝或损坏。必要时进行更换。	○		
N 机油	O 检查发动机油量。	○		
	P 更换。		○ (*1)	
Q 空气过滤器滤芯	R 检查滤芯工作状态。		○ (*2)	
	S 清洁。			
T 消音器网罩	U 检查滤芯工作状态。 V 清洁网罩，必要时进行更换。		○	
W 火花消除器	X 检查滤芯工作状态。		○	
	Y 必要时进行清洁和更换。			
Z 燃油箱过滤器	a 清洁过滤器，必要时进行更换。			○
b 滤油器	c 必要时进行清洁和更换。			○

- A Elemento
- B Rutinaria
- C Comprobación previa a la utilización
- D Cada
- E 6 meses o 100 horas
- F 12 meses o 300 horas
- G Bujía
- H Comprobar su estado.
- I Limpiar y, si es necesario, cambiar.
- J Combustible
- K Comprobar el nivel de combustible y la posible existencia de fugas.
- L Tubo de combustible
- M Comprobar si el tubo de combustible está agrietado o dañado. Reemplácelo en caso necesario.
- N Aceite del motor
- O Comprobar el nivel de aceite del motor.
- P Cambiar.
- Q Elemento del filtro de aire
- R Limpiar y, si es necesario, cambiar.
- S Limpiar.
- T Pantalla del silenciador
- U Comprobar el estado.
- V Limpiar y, si es necesario, cambiar.
- W Parachispas
- X Comprobar el estado.
- Y Limpiar y, si es necesario, cambiar.
- Z Filtro del depósito de combustible
- a Limpiar y, si es necesario, cambiar.
- b Filtro de combustible
- c Limpiar y, si es necesario, cambiar.



Onderhoudsschema

**WAARSCHUWING**

Zet de motor uit voor aanvang van onderhoudswerkzaamheden.

**LET OP**

Gebruik uitsluitend door Yamaha gespecificeerde originele onderdelen voor vervanging. Raadpleeg een erkende Yamaha-dealer voor meer informatie.

- A Onderdeel
- B Routine
- C Inspectie vooraf
- D Elke
- E 6 maanden of 100 uur
- F 12 maanden of 300 uur
- G Bougie
- H Controleer toestand.
- I Reinig en vervang indien nodig.
- J Brandstof
- K Controleer brandstofpeil en lekken.
- L Brandstofslang
- M Controleer brandstofslang op barsten of schade. Vaker indien nodig.
- N Motorolie
- O Controleer oliepeil in motor.
- P Vervang.
- Q Luchtfilterelement
- R Controleer toestand.
- S Reinig.
- T Uitlaatdemperzeef
- U Controleer toestand.
- V Reinig en vervang indien nodig.
- W Vonkafleider
- X Controleer toestand.
- Y Reinig het of vervang het indien nodig.
- Z Brandstoftankfilter
- a Reinig en vervang indien nodig.
- b Brandstofzeef
- c Reinigen of vervangen indien nodig.

Bagan pemeliharaan

**PERINGATAN**

Matikan mesin sebelum memulai pekerjaan pemeliharaan.

**PERHATIAN**

Gunakan hanya onderdil asli Yamaha sebagai penggantinya. Tanyakan kepada agen resmi Yamaha untuk mendapatkan informasi lebih lanjut.

- A Item
- B Prosedur
- C Pemeriksaan prapengoperasian
- D Setiap
- E 6 bulan atau 100 jam
- F 12 bulan atau 300 jam
- G Busi
- H Periksa kondisinya.
- I Bersihkan dan ganti jika perlu.
- J Bahan bakar
- K Periksa volume bahan bakar dan adakah kebocoran.
- L Selang bahan bakar
- M Periksa apakah ada celah/retak atau kerusakan pada selang bahan bakar. Ganti jika perlu.
- N Oli mesin
- O Periksa volume oli dalam mesin.
- P Ganti.
- Q Elemen penyaring udara
- R Periksa kondisinya.
- S Bersihkan.
- T Kasa saringan
- U Periksa kondisinya.
- V Bersihkan dan ganti jika perlu.
- W Penahan percikan
- X Periksa kondisinya.
- Y Bersihkan dan ganti jika perlu.
- Z Penyaring tangki bahan bakar
- a Bersihkan dan ganti jika perlu.
- b Penapis bahan bakar
- c Bersihkan dan ganti jika perlu.

جدول الصيانة

**تحذير**

قم بإيقاف المحرك قبل البدء بأعمال الصيانة.

**تنبيه**

لا تستعمل سوى قطع ياماها الأصلية المحددة للاستبدال. راجع وكيل ياماها المعتمد للمزيد من المعلومات.

- A البند
- B الروتين
- C الفحص التحضيري
- D كل
- E ٦ أشهر أو ١٠٠ ساعة
- F ١٢ شهر أو ٣٠٠ ساعة
- G شمعة الإشعال
- H تفقد الحالة.
- I قم بالتنظيف والاستبدال إذا اقتضت الضرورة.
- J الوقود
- K تفقد مستوى الوقود والتسرب.
- L خرطوم الوقود
- M تفقد خرطوم الوقود فيما يتعلق بالشقوق أو التلف.
- N استبدل إذا اقتضت الضرورة. زيت المحرك
- O تفقد مستوى الزيت في المحرك. استبدل.
- P عنصر مرشح الهواء
- Q تفقد الحالة.
- R قم بالتنظيف.
- S حاجز كاتم الصوت
- T تفقد الحالة.
- U قم بالتنظيف والاستبدال إذا اقتضت الضرورة.
- V شبك واقى من الإشعال
- X تفقد الحالة.
- Y قم بالتنظيف والاستبدال إذا اقتضت الضرورة.
- Z مرشح خزان الوقود
- a قم بالتنظيف والاستبدال إذا اقتضت الضرورة.
- b مصفاة الوقود
- c قم بالتنظيف والاستبدال إذا اقتضت الضرورة.

A 项目	B 常规	C 使用前的检查	D 每	
			E 6 个月 或 100 小时	F 12 个月 或 300 小时
d 蓄电池	e 检查液位。 f 必要时，仅加入蒸馏水。	○		
g 曲轴箱换气软管	h 检查换气软管是否存在裂缝或损坏。 i 必要时进行更换。			○
j 气缸盖	k 为气缸盖进行去碳。 l 必要时，更为频繁地进行去碳处理。			★
m 气门间隙	n 检查并调节气门间隙。			★
o 怠速	p 检查并调节怠速。			★
q 手拉式启动器	r 检查手拉式启动器是否存在损坏。			★
s 装配件/固定器	t 检查所有装配件和固定器。 u 必要时，进行修正。			★
v 之前使用过程中发现的异常情况。		○		

- \*1 发动机运行一个月或 20 小时之后的首次更换。
- \*2 如果经常在潮湿或多灰的环境中使用发动机，需要更为频繁地清洁空气过滤器滤芯。
- ★ 由于这些部件的维修或更换要求特殊工具、数据和技术技能，故应请雅马哈分销商进行此操作。

- A Elemento
  - B Rutinaria
  - C Comprobación previa a la utilización
  - D Cada
  - E 6 meses o 100 horas
  - F 12 meses o 300 horas
  - d Batería
  - e Comprobar el nivel del líquido.
  - f Añadir únicamente agua destilada si fuese necesario.
  - g Tubo respiradero del cárter
  - h Compruebe el tubo respiradero para ver si está agrietado o dañado.
  - i Reemplácelo en caso necesario.
  - j Culata
  - k Eliminar la carbonilla de la culata.
  - l Con más frecuencia si fuese necesario.
  - m Separación de las válvulas
  - n Comprobar y ajustar la holgura de la válvula.
  - o Velocidad de ralentí
  - p Comprobar y ajustar el ralentí.
  - q Arranque por resorte
  - r Comprobar si el arranque por resorte presenta daños.
  - s Accesorios de montaje/dispositivos de sujeción
  - t Comprobar todos los accesorios de montaje y dispositivos de sujeción.
  - u Si es necesario, corregir.
  - v El punto donde se detectó la anomalía durante el uso el día anterior.
- \*1 El cambio inicial del aceite del motor es al cabo de un mes o 20 horas de funcionamiento.
  - \*2 La malla filtrante de aire deberá limpiarse con más frecuencia cuando la utilice en zonas excepcionalmente húmedas o polvorientas.
  - ★ Puesto que estos elementos requieren herramientas, datos y conocimientos técnicos especiales, solicite a un concesionario de Yamaha que realice el servicio.

- A** Onderdeel
- B** Routine
- C** Inspectie vooraf
- D** Elke
- E** 6 maanden of 100 uur
- F** 12 maanden of 300 uur
- d** Accu
- e** Controleer het vloeistofpeil.
- f** Vul uitsluitend bij met gedestilleerd water indien nodig.
- g** Ontluchtings slang carter
- h** Controleer ontluchtings slang op barsten of schade.
- i** Vervang indien nodig.
- j** Cilinderkop
- k** Cilinderkop ontkenen.
- l** Vaker indien nodig.
- m** Klep speling
- n** Controleer en stel klep speling af.
- o** Vrijlooptoerental
- p** Controleer en stel vrijlooptoerental af.
- q** Trekstarter
- r** Controleer trekstarter op schade.
- s** Fittingen/bevestigingen
- t** Controleer alle fittingen en bevestigingen.
- u** Zonodig aandraaien.
- v** De plaats waar een abnormaliteit door het gebruik werd vastgesteld.

\*1 Eerste vervanging van de motorolie gebeurt na 1 maand of 20 uur in werking.

\*2 Het luchtfilterelement moet vaker worden gereinigd bij gebruik in uitzonderlijk vochtige of stoffige omgevingen.

★ Aangezien deze onderdelen speciaal gereedschap, gegevens en technische vaardigheden vereisen, laat u dit onderhoud beter uitvoeren door een Yamaha-dealer.

- A** Item
- B** Prosedur
- C** Pemeriksaan prapengoperasian
- D** Setiap
- E** 6 bulan atau 100 jam
- F** 12 bulan atau 300 jam
- d** Aki
- e** Periksa level cairan.
- f** Jika perlu ditambah, tambahkan hanya air yang sudah disuling.
- g** Selang pengudara kotak engkol
- h** Periksa apakah ada celah/retak atau kerusakan pada selang pengudara.
- i** Ganti jika perlu.
- j** Kepala silinder
- k** Bersihkan karbon di kepala silinder.
- l** Lebih sering jika perlu.
- m** Kelonggaran katup
- n** Periksa dan sesuaikan kelonggaran katup.
- o** Kecepatan tanpa beban
- p** Periksa dan sesuaikan kecepatan idle.
- q** Tali starter
- r** Periksa kerusakan tali starter.
- s** Pengepasan/penguncian
- t** Periksa semua pengepasan dan penguncian.
- u** Betulkan jika perlu.
- v** Titik tempat dikenalnya abnormalitas saat digunakan.

\*1 Penggantian awal oli mesin adalah setelah sebulan atau 20 jam pengoperasian.

\*2 Elemen penyaring udara harus dibersihkan lebih sering apabila unit digunakan di tempat yang basah atau berdebu.

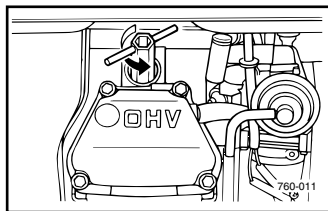
★ Karena item-item ini memerlukan peralatan, data, dan keahlian teknis khusus, mintalah agen Yamaha melakukan servis ini.

- A** البند
- B** الروتين
- C** الفحص التحضيري
- D** كل
- E** ٦ أشهر أو ١٠٠ ساعة
- F** ١٢ شهر أو ٣٠٠ ساعة
- d** البطارية
- e** تفقد مستوى السائل.
- f** أضف مياه مقطرة فقط إذا اقتضت الضرورة.
- g** خرطوم التنفس في علبة المرافق
- h** تفقد خرطوم التنفس فيما يتعلق بالشفوق أو التلف
- i** استبدل إذا اقتضت الضرورة.
- j** رأس الاسطوانة
- k** قم بإزالة الكربون عن رأس الاسطوانة.
- l** قم بالتكرار إذا اقتضت الضرورة.
- m** خلوص الصمام
- n** تفقد واضبط خلوص الصمام.
- o** سرعة الخمول
- p** تفقد واضبط سرعة الخمول.
- q** بادئ التشغيل الإرتدادي
- r** تفقد بادئ التشغيل الإرتدادي من التلف.
- s** التجهيزات/المثبتات
- t** تفقد جميع التجهيزات والمثبتات.
- u** قم بالتنظيف إذا اقتضت الضرورة.
- v** الموضوع الذي تم فيه اكتشاف وجود خلل عند الاستعمال.

1\* الاستبدال الأولي لزيت المحرك يكون بعد مرور شهر واحد أو ٢٠ ساعة من التشغيل.

2\* يحتاج عنصر مرشح الهواء إلى القيام بتنظيفه بتكرار أكبر عند استعماله في أماكن رطبة أو مغمرة إلى حد كبير.

★ نظرًا لأن هذه البنود تتطلب أدوات خاصة وبيانات ومهارات فنية، اطلب من وكيل ياماها القيام بتنفيذ الصيانة.

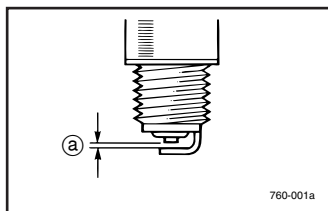


AC01143

### 火花塞的点检

火花塞是发动机中的重要零件，应对其定期进行点检。

1. 取下火花塞帽和火花塞。
2. 检查是否褪色和去除积炭。  
火花塞中心电极周围的瓷绝缘体应为中褐色至浅褐色。



3. 检查火花塞类型和间隙。

标准火花塞：  
BPR4ES (NGK)  
火花塞间隙：  
0.7–0.8 mm (0.028–0.031 in)

④ 间隔

### 注意

应以线规测量火花塞间隙，必要时，调整到规格要求的间隙。

4. 安装火花塞。

火花塞拧紧扭矩：  
20 Nm  
(2.0 m • kgf, 14 ft • lbf)

### 注意

如果安装火花塞时没有扭矩扳手，较佳的估计扭矩为比手拧紧度再多转1/4–1/2圈。但是，火花塞应尽可能的上紧到规定的扭矩。

5. 安装火花塞帽。

AS01143

### Inspección de la bujía

La bujía constituye un componente importante del motor y deberá inspeccionarse periódicamente.

1. Retire el capuchón de la bujía y esta última.
2. Compruebe si hay descoloramiento y elimine la carbonilla.  
El aislante de porcelana alrededor del electrodo central de la bujía debería presentar un color canela medio a claro.

3. Compruebe el tipo de bujía y la distancia entre electrodos.

Bujía estándar:  
BPR4ES (NGK)  
Distancia entre electrodos:  
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

④ Separación entre los electrodos

### NOTA

La separación entre los electrodos de la bujía debería medirse con una galga de espesores y, si fuese necesario, ajustarse de acuerdo con las especificaciones.

4. Instale la bujía.

Par de apriete de la bujía:  
20 Nm (2,0 m • kgf, 14 ft • lbf)

### NOTA

Si no dispone de una llave dinamométrica para instalar una bujía, una buena estimación del par correcto es 1/4–1/2 vuelta después de apretarla con la mano. Sin embargo, la bujía debería apretarse al par especificado lo antes posible.

5. Instale el capuchón de la bujía.



AD01143

## Inspectie van de bougie

De bougie is een belangrijk motoronderdeel, dat regelmatig moet worden gecontroleerd.

1. Verwijder de bougiekap en de bougie.
2. Controleer de bougie op juiste kleur en verwijder de koolaanslag.  
De porseleinen isolator rond de middelste elektrode van de bougie moet een medium tot lichtbruine kleur hebben.

3. Controleer het typenummer en de elektrodenafstand.

Te gebruiken bougietype:  
BPR4ES (NGK)  
Afstand tussen de elektroden:  
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

- Ⓐ Afstand

### OPMERKING

De elektrodenafstand moet worden gemeten met een draaddiktemeter en, indien nodig, worden afgesteld volgens de technische gegevens.

4. Monteer de bougie.

Bougie aandraaimoment:  
20 Nm (2,0 m•kgf, 14 ft•lbf)

### OPMERKING

Indien er geen momentsleutel beschikbaar is tijdens het installeren van een bougie, is een goede schatting van het correcte aanhaalmoment 1/4–1/2 draai na het handvast aandraaien. De bougie moet echter zo snel mogelijk worden aangedraaid tot het opgegeven aanhaalmoment.

5. Installeer de bougiedop.



AB01143

## Pemeriksaan busi

Busi merupakan komponen mesin yang penting, sehingga harus diperiksa secara berkala.

1. Lepas tutup busi dan busi.
2. Periksa adanya perubahan warna, dan buang karbonnya.  
Insulator porselen di sekeliling pusat elektroda busi harus berwarna coklat sedang-hingga-terang.

3. Periksa tipe busi dan celahnya.

Busi standar:  
BPR4ES (NGK)  
Celah busi:  
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

- Ⓐ Celah

### CATATAN

Celah busi harus diukur dengan pengukur ketebalan kawat, dan (jika perlu) disesuaikan dengan spesifikasinya.

4. Pasang busi.

Torsi pengencangan busi:  
20 Nm (2,0 m•kgf, 14 ft•lbf)

### CATATAN

Jika kunci torsi tidak tersedia saat pemasangan busi, Anda bisa mengira-ngira torsi yakni sebesar 1/4–1/2 putaran kencang jari. Namun, busi tersebut harus dikencangkan sesuai dengan torsi yang ditentukan sesegera mungkin.

5. Pasang tutup busi.



AA01143

## فحص شمعة الإشعال

تعتبر شمعة الإشعال مكون مهم في المحرك. يجب بنقي فحصها بشكل دوري.

1. انزع غطاء شمعة الإشعال وشمعة الإشعال.
2. تفقد تشوه اللون وقم بإزالة الكربون.  
يجب أن يكون لون العازل المصنوع من الخزف المحيط بوسط القطب الكهربائي لشمعة الإشعال بني متوسط إلى بني فاتح.

3. تفقد نوع وفتوة شمعة الإشعال.

شمعة الإشعال القياسية:  
(NGK) BPR4ES  
فتوة شمعة الإشعال:  
0,7–0,8 مم

- Ⓐ الفتوة

### ملاحظة

يجب أن يتم قياس فتوة شمعة الإشعال بواسطة مقياس سماكة السلك وإذا اقتضت الضرورة. يجب أن يتم ضبطها حسب المواصفات.

4. قم بتركيب شمعة الإشعال.

عزم شد شمعة الإشعال:  
20 ن م

### ملاحظة

إذا كان مفتاح العزم غير متاحًا عند تركيب شمعة الإشعال. يكون التقدير الجيد لعزم الشد الصحيح هو 1/4–1/2 لفة بعد شدّها بالأصابع. مع ذلك يجب أن يتم شد شمعة الإشعال على عزم الشد المحدد بأسرع ما يمكن.

5. قم بتركيب غطاء شمعة الإشعال.

AC00431

### 调节化油器

化油器是发动机的关键部件。其调节应该由具备专业知识、专业资料 and 设备的雅马哈代理店进行，以保证调节正确。

AS00431

### Ajuste del carburador

El carburador es una pieza esencial del motor. Deberá encargarse el ajuste a un distribuidor de Yamaha, ya que cuenta con los conocimientos profesionales, los datos especializados y el equipo para hacerlo de forma adecuada.

AC01156

### 机油的更换



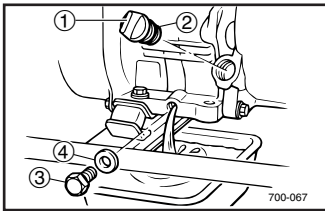
停止发动机后，不应立即将发动机油排出。机油非常烫热，处理时要极其小心，避免灼伤。

AS01156

### Cambio del aceite de motor



Evite vaciar el aceite del motor inmediatamente después de parar el motor. El aceite estará caliente y deberá manipularse con cuidado para evitar posibles quemaduras.



1. 将发电机水平放置并对发动机暖机几分钟。然后停止发动机。
2. 移开机油注入口盖。
3. 将一个机油盘放在发动机下方。卸下排油螺栓以便机油完全排空。
4. 检查排油螺栓、机油注入口盖和O型环。如损坏请更换。

1. Coloque el generador sobre una superficie nivelada y caliente el motor durante varios minutos. A continuación, pare el motor.
2. Retire la tapa de llenado de aceite.
3. Coloque un recogedor de aceite debajo del motor. Retire el tornillo de drenaje del aceite de manera que el aceite se drene por completo.
4. Compruebe el tornillo de drenaje de aceite, la tapa de llenado de aceite y la junta tórica. Sustitúyalos si están dañados.

- ① 机油注入口盖
- ② O型环
- ③ 排油螺栓
- ④ 垫圈

- ① Tapa de llenado de aceite
- ② Junta tórica
- ③ Tornillo de drenaje del aceite
- ④ Junta

5. 安装一个新的垫圈和排油螺栓，并拧紧螺栓。

5. Instale una junta nueva y el tornillo de drenaje del aceite y, a continuación, apriete el perno.

排油螺栓拧紧扭矩：  
30 Nm (3.0 m · kgf, 22 ft · lbf)

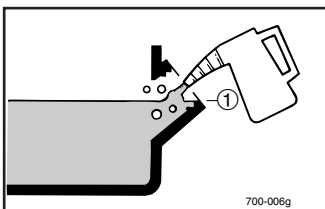
Par de apriete del tornillo de drenaje del aceite:  
30 Nm (3,0 m•kgf, 22 ft•lbf)

6. 加机油至正确水平。

6. Añada aceite para motor hasta el nivel correcto.

- ① 正确水平

- ① Nivel correcto



## Carburatorafstelling

De carburator is een vitaal onderdeel van de motor. De afstelling moet worden overgelaten aan een Yamaha-dealer met de nodige professionele kennis, gespecialiseerde gegevens en uitrusting om dit te doen zoals het hoort.

## Verversen van motorolie

### ⚠ WAARSCHUWING

Tap de motorolie niet af vlak nadat motor werd uitgeschakeld. De olie is heet en moet voorzichtig worden behandeld om brandwonden te voorkomen.

1. Plaats de generator op een vlakke ondergrond en laat de motor gedurende enkele minuten opwarmen. Stop vervolgens de motor.
2. Verwijder de olieuldop.
3. Plaats een olieopvangschaal onder de motor. Verwijder de olieaftapbout zodat de olie volledig kan worden afgetapt.
4. Controleer de olieaftapbout, olieuldop en O-ring. Vervang deze indien beschadigd.

- ① Olieuldop
- ② O-ring
- ③ Olieaftapbout
- ④ Pakking

5. Plaats een nieuwe pakking en olieaftapbout en draai de bout vervolgens vast.

Olieaftapbout aandraaimoment:  
30 Nm (3,0 m•kgf, 22 ft•lbf)

6. Voeg motorolie toe tot het juiste peil.

- ① Juiste niveau

## Penyesuaian karburator

Karburator merupakan komponen mesin yang vital. Penyesuaian ini harus diserahkan kepada agen Yamaha yang memiliki ilmu profesional, data khusus, dan peralatan untuk melakukannya dengan benar.

## Penggantian oli mesin

### ⚠ PERINGATAN

Hindari pengosongan oli mesin seketika setelah mesin dimatikan. Oli masih dalam keadaan panas dan harus ditangani dengan hati-hati guna menghindari luka bakar.

1. Letakkan generator di permukaan yang rata dan panaskan mesin selama beberapa menit. Kemudian, matikan mesin.
2. Lepas tutup pengisi oli.
3. Letakkan wadah oli di bawah mesin. Lepas baut penguras oli sehingga oli dapat benar-benar dikosongkan.
4. Periksa baut penguras oli, tutup pengisi oli, dan cincin-O. Ganti jika terjadi kerusakan.

- ① Tutup pengisi oli
- ② Cincin-O
- ③ Baut penguras oli
- ④ Gasket

5. Pasang gasket baru dan baut penguras oli, lalu kencangkan baut.

Torsi pengencangan baut penguras oli:  
30 Nm (3,0 m•kgf, 22 ft•lbf)

6. Tambahkan oli mesin hingga mencapai volume yang benar.

- ① Volume yang benar

## ضبط الكروبيتر

الكروبيتر هو عبارة عن الجزء الحيوي في المحرك. يجب أن تسند عملية الضبط إلى وكيل ياماها الذي يمتاز بمعرفة مهنية وبيانات متخصصة والأجهزة اللازمة للقيام بذلك بشكل صحيح.

## استبدال زيت المحرك

### ⚠ تحذير

تجنب تصريف زيت المحرك على الفور بعد توقف المحرك. الزيت ساخن ويجب أن يتم التعامل معه بحذر لتجنب الإصابة بحروق.

1. قم بوضع المولد على سطح مستو وقم بإجماء المحرك لدقائق عديدة. ثم أوقف المحرك.
2. انزع غطاء فتحة تعبئة الزيت.
3. قم بوضع حوض تصريف الزيت تحت المحرك. انزع برغي تصريف الزيت بحيث يتم تصريف الزيت بالكامل.
4. تفقد برغي تصريف الزيت وغطاء فتحة تعبئة الزيت والحلقة الدائرية. استبدالها إذا تلفت.

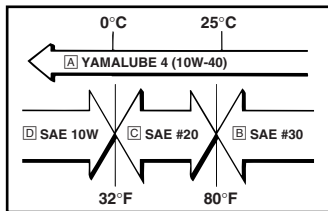
- ① غطاء فتحة تعبئة الزيت
- ② حلقة دائرية
- ③ برغي تصريف الزيت
- ④ الحشية

5. قم بتركيب حشوية وبرغي تصريف زيت جديد. ومن ثم قم بشد البرغي.

عزم شد برغي تصريف الزيت:  
30 ن م

6. قم بإضافة زيت المحرك ليصل إلى المستوى الصحيح.

- ① المستوى الصحيح



本公司所建议使用的发动机油：

- A YAMALUBE 4 (10W-40) , SAE 10W-30 或 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

本公司所建议使用的发动机油等级：  
API（美国石油学会）使用的  
SE 或更高等级

机油量：  
1.1 公升  
(1.16 美制夸脱，  
0.97 英制夸脱)

Aceite de motor recomendado:

- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 o 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Clasificación del aceite de motor recomendado:

Tipo API Servicio "SE" o superior

Cantidad de aceite de motor:  
1,1 L  
(1,16 US qt, 0,97 Imp qt)

**告 诫**

切勿使异物进入发动机箱。

**ATENCIÓN**

Cuide de que no entre materia extraña en el cárter.

7. 安装机油注入口盖。

7. Instale la tapa de llenado de aceite.



**NL**

Aanbevolen motorolie:

- A YAMALUBE 4 (10W-40),  
SAE 10W-30 of 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Aanbevolen motorolie-classificatie:

API Service "SE" of hoger

Inhoud olietank:

1,1 L  
(1,16 US qt, 0,97 Imp qt)

**LET OP**

Zorg ervoor dat geen vreemde materialen in het carter terechtkomen.

7. Monteer de olievuldop.

**ID**

Oli mesin yang disarankan:

- A YAMALUBE 4 (10W-40),  
SAE 10W-30 atau 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Kelas oli mesin yang disarankan:

Tipe API Service SE atau di atasnya

Jumlah oli mesin:

1,1 L  
(1,16 US qt, 0,97 Imp qt)

**PERHATIAN**

Pastikan tidak ada benda asing yang masuk ke kotak engkol.

7. Pasang tutup pengisi oli.

**AR**

زيت المحرك الموصى به:  
(10W-40) YAMALUBE 4  A  
SAE 10W-30 أو 10W-40

- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

فئة زيت المحرك الموصى به:  
طراز API Service SE أو أعلى

كمية زيت المحرك:  
1,1 لترًا

**تنبيه**

احرص على ألا تدخل مواد غريبة في علبة المرافق.

٧. قم بتركيب غطاء فتحة تعبئة الزيت.

AC01126

### 空气滤清器

1. 卸下螺丝，然后移除空气滤清器盒罩和滤芯。

- ① 螺丝
- ② 空气滤清器盒罩
- ③ 滤芯

2. 在溶剂中洗涤滤芯并使其干燥。



**警告** 切勿在抽烟时或在火焰的附近使用溶剂。

3. 将机油浸满滤芯并挤出多余的机油。滤芯应当湿润但不滴油。

#### 告诫

挤压时请勿使滤芯扭绞变形。这将使滤芯撕裂。

推荐机油：

滤芯空气滤清器油  
或  
机油（参见 75 页）

4. 将滤芯插入空气滤清器盒。

#### 告诫

切勿在没有滤芯时启动发动机；这样可能导致活塞和汽缸过度磨损。

#### 注意

请使滤芯密封面与空气滤清器盒接触紧密以确保没有空气泄漏。

5. 装上空气滤清器盒罩并拧紧螺丝。

AS01126

### Filtero de aire

1. Retire los tornillos y, a continuación, retire la cubierta de la carcasa del filtro de aire y el elemento de espuma.

- ① Tornillo
- ② Cubierta de la carcasa del filtro de aire
- ③ Elemento de espuma

2. Lave el elemento de espuma en disolvente y séquelo.



**ADVERTENCIA** No utilice nunca disolvente estando fumando o cerca de una llama.

3. Aplique aceite en el elemento de espuma y escurra el exceso de aceite. El elemento de espuma debe estar empapado pero no chorreando.

#### ATENCIÓN

No retuerza el elemento de espuma cuando lo escurra.

Esto puede ocasionar que se rasgue.

Aceite recomendado:

Aceite para filtros de aire de espuma

o  
aceite de motor (Consulte página 75)

4. Inserte el elemento de espuma dentro de la carcasa del filtro de aire.

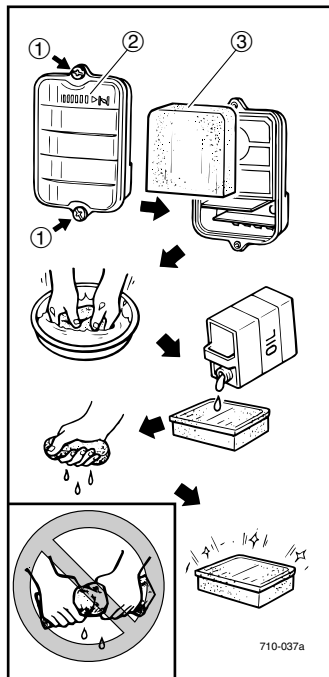
#### ATENCIÓN

El motor no debe estar nunca en funcionamiento sin el elemento de espuma; de lo contrario, se puede producir un desgaste excesivo del pistón y del cilindro.

#### NOTA

Asegúrese de que la superficie sellante del elemento de espuma coincida con la carcasa del filtro de aire para así evitar fugas de aire.

5. Instale la cubierta de la carcasa del filtro de aire y apriete los tornillos.



710-037a

**Luchtfilter**

1. Verwijder de schroeven en demonteer vervolgens het deksel en het schuimelement van de luchtfilterbehuizing.

- ① Schroef
- ② Deksel luchtfilterbehuizing
- ③ Schuimelement

2. Reinig het schuimelement in een oplosmiddel en droog het.

**⚠ WAARSCHUWING**

Houd oplosmiddel uit de buurt van vonken en open vuur en rook niet.

3. Smeer het schuimelement met olie in en knijp de overtollige olie eruit. Het schuimelement moet nat zijn maar mag niet druppelen.

**LET OP**

Wring het schuimelement niet uit wanneer u erin knijpt. Dit kan ertoe leiden dat het scheurt.

Aanbevolen olie:  
Schuim-luchtfilterolie  
of  
motorolie (Zie pagina 76)

4. Steek het schuimelement in de luchtfilterbehuizing.

**LET OP**

Laat de motor nooit zonder het schuimelement draaien; dit kan tot overmatige slijtage van de zuiger en de cilinder leiden.

**OPMERKING**

Zorg ervoor dat het afdichtingsoppervlak van het schuimelement overeenkomt met de luchtfilterbehuizing, zodat er geen lucht kan ontsnappen.

5. Installeer het deksel van de luchtfilterbehuizing en draai de schroeven vervolgens aan.

**Penyaring udara**

1. Lepas sekrup, lalu lepas penutup wadah penyaring udara dan elemen busa.

- ① Sekrup
- ② Tutup wadah penyaring udara
- ③ Elemen busa

2. Cuci elemen busa dalam bahan pelarut lalu keringkan.

**⚠ PERINGATAN**

Jangan gunakan bahan pelarut sembari merokok atau di dekat nyala api.

3. Beri oli elemen busa dan seka kelebihan olinya. Elemen busa harus basah namun tidak mengeluarkan tetesan.

**PERHATIAN**

Jangan memeras-meras elemen busa.

Ini dapat mengakibatkan elemen busa sobek.

Oli yang disarankan:  
Oli foam-air-filter  
atau  
oli mesin (Lihat halaman 76)

4. Masukkan elemen busa ke wadah penyaring udara.

**PERHATIAN**

Mesin tidak boleh dijalankan tanpa elemen busa; piston dan silinder dapat mengalami aus berlebih.

**CATATAN**

Pastikan permukaan segel elemen busa cocok dengan wadah penyaring udara sehingga tidak ada kebocoran angin.

5. Pasang penutup wadah penyaring udara, lalu kencangkan sekrupnya.

**مرشح الهواء**

١. انزع البراغي، ومن ثم انزع غطاء علبة مرشح الهواء وعنصر الرغوة.

- ① البرغي
- ② غطاء علبة مرشح الهواء
- ③ عنصر الرغوة

٢. اغسل عنصر الرغوة بمادة مذيبة وجففه.

**⚠ تحذير**

لا تعتمد أبداً إلى استعمال المادة المذيبة أثناء التدخين أو في جوار شعلة مكشوفة من اللهب.

٣. قم بتزييت عنصر الرغوة ثم اضغط عليه ليخرج الزيت الزائد. يجب أن يكون عنصر الرغوة رطباً وليس مبللاً.

**تنبيه**

لا تعتمد إلى ضغط عنصر الرغوة بقوة عند ضغطه. يمكن لذلك أن يتسبب في تلفه.

الزيت الموصى به:  
زيت مرشح هواء الرغوة  
أو  
زيت المحرك (انظر إلى صفحة 76)

٤. قم بإدخال عنصر الرغوة في علبة مرشح الهواء.

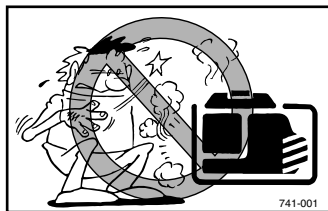
**تنبيه**

يجب ألا يتم تدوير المحرك بدون عنصر الرغوة على الإطلاق؛ حيث أن ذلك قد يتسبب في انكسار زائد وتلف الاسطوانة.

**ملاحظة**

احرص على أن ينطبق سطح انسداد عنصر الرغوة مع مرشح الهواء لكي لا يتسرب الهواء.

٥. قم بتركيب غطاء علبة مرشح الهواء ومن ثم شد البراغي.

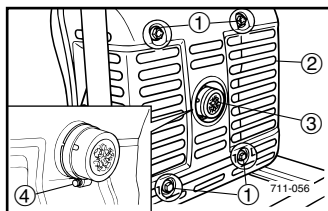


AC00871  
消音器网罩

**警告**

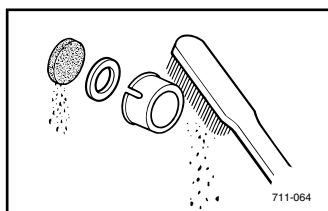
在发动机运作开始后，发动机及消音器会变得非常烫热。

在发动机及消音器还未冷却前，于进行检查及修理时，务请注意避免身体的任何部位或衣物碰触发动机及消音器。



1. 卸下螺栓和消声器保护罩。

- ① 螺栓
- ② 消声器保护罩



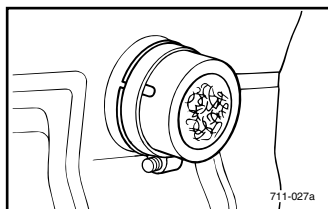
2. 松开螺丝并卸下消声器罩。

- ③ 消声器罩
- ④ 螺丝

3. 清除消声器罩里的积炭，可以使用钢丝刷。

**告诫**

清理时，请动作轻柔地使用钢丝刷以避免损坏或刮擦消声器罩。



4. 检查消声器罩。如损坏请更换。

5. 安装消声器罩和消声器保护罩。

AS00871  
Pantalla del silenciador

**ADVERTENCIA**

El motor y el silenciador estarán muy calientes después de que el motor haya estado en marcha.

Durante la inspección o reparación del generador, evite tocar el motor y el silenciador con su cuerpo o con su ropa mientras estén calientes.

1. Retire los pernos y el protector del silenciador.

- ① Perno
- ② Protector del silenciador

2. Retire la pantalla del silenciador aflojando el tornillo.

- ③ Pantalla del silenciador
- ④ Tornillo

3. Limpie los depósitos de carbonilla de la pantalla del silenciador utilizando un cepillo de alambre.

**ATENCIÓN**

Al limpiar, use el cepillo de alambre suavemente para evitar dañar o rascar la pantalla del silenciador.

4. Compruebe la pantalla del silenciador. Sustitúyala si está dañada.

5. Instale la pantalla del silenciador y el protector del silenciador.

**Uitlaat demper zeef**

**⚠ WAARSCHUWING**

De motor en de uitlaat demper zijn erg heet nadat de motor enige tijd gedraaid heeft.

Zorg ervoor dat u de nog hete motor en uitlaat demper niet aanraakt met uw blote huid of enig kledingstuk tijdens een inspectie of herstellingswerken.

1. Verwijder de bouten en de knaldemperbescherming.

- ① Bout
- ② Knaldemperbescherming

2. Verwijder het knaldemper-scherm door de schroef los te draaien.

- ③ Knaldemperscherm
- ④ Schroef

3. Reinig de koolstofafzetting uit het knaldemperscherm met een staalborstel.

**LET OP**

Gebruik bij het reinigen de staalborstel lichtjes om te voorkomen dat het knaldemper-scherm beschadigd of bekrast wordt.

4. Controleer het knaldemper-scherm.  
Vervang deze indien beschadigd.

5. Installeer het knaldemper-scherm en de knaldemperbescherming.

**Kasa saringan**

**⚠ PERINGATAN**

Mesin dan saringan dapat menjadi sangat panas setelah mesin beroperasi.

Jangan menyentuh mesin dan saringan saat masih panas entah menggunakan anggota tubuh ataupun pakaian selama pemeriksaan atau perbaikan.

1. Lepas baut dan pelindung saringan.

- ① Baut
- ② Pelindung saringan

2. Lepas kasa saringan dengan melepaskan sekrup.

- ③ Kasa saringan
- ④ Sekrup

3. Bersihkan endapan karbon dari kasa saringan menggunakan sikat kawat.

**PERHATIAN**

Saat membersihkan, gunakan sikat kawat secara ringan agar kasa saringan tidak rusak atau tergores.

4. Periksa kasa saringan.  
Ganti jika terjadi kerusakan.

5. Pasang kasa saringan dan pelindung saringan.

**حاجز كاتم الصوت**

**⚠ تحذير**

سيكون المحرك وكاتم الصوت ساخنين جداً بعد دوران المحرك.

تجنب لمس المحرك وكاتم الصوت وهما لا يزالان ساخنين بأي جزء من جسديك أو الملابس أثناء الفحص أو التصليح.

١. انزع البرغاي وواقى كاتم الصوت.

- ① البرغاي
- ② واقى كاتم الصوت

٢. انزع حاجز كاتم الصوت بإرخاء البرغاي.

- ③ حاجز كاتم الصوت
- ④ البرغاي

٣. قم بتنظيف رواسب الكربون عن حاجز كاتم الصوت باستعمال فرشاة سلكية.

**تنبيه**

عند التنظيف، استعمل الفرشاة السلكية برفق لتجنب تلف أو خدش حاجز كاتم الصوت.

٤. تفقد حاجز كاتم الصوت.  
استبدلها إذا تلفت.

٥. قم بتركيب حاجز كاتم الصوت وواقى كاتم الصوت.

AC01148

## 燃油阀门

**警告**

切勿在吸烟或接近明火时使用汽油。

1. 停止发动机。
2. 将燃油旋塞杆转至关位置。
3. 拆除燃油旋塞杯、衬垫和滤油器。
4. 使用汽油清洁燃油旋塞杯和滤油器并将其擦拭干净。
5. 检查衬垫。如有损坏请加以更换。
6. 安装滤油器、衬垫和燃油旋塞杯。

**警告**

注意务须将燃油阀门盖扭紧。

- ① 燃油旋塞杯
- ② 密封垫
- ③ 滤油器

AS01148

## Grifo de combustible

**ADVERTENCIA**

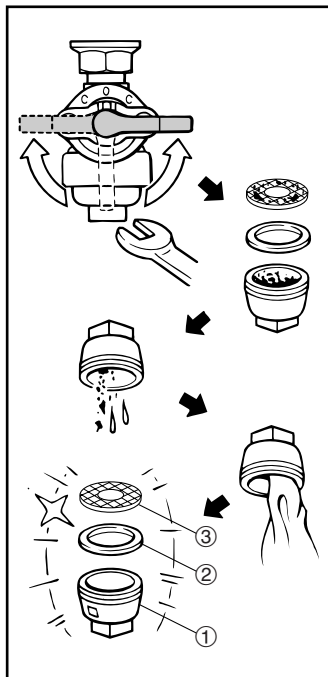
No utilice nunca combustible mientras fuma o cuando haya una llama cerca.

1. Pare el motor.
2. Gire la palanca de la llave de combustible a la posición CERRADO.
3. Retire la taza de la llave de paso de combustible, la junta y el filtro de combustible.
4. Limpie la taza y el filtro de combustible con gasolina y séquelos.
5. Compruebe la junta. Si está dañada, cámbiela.
6. Instale el filtro de combustible, la junta y la taza de la llave de paso de combustible.

**ADVERTENCIA**

Compruebe que la cazoleta del grifo de combustible queda apretada correctamente.

- ① Taza de la llave de paso de combustible
- ② Junta
- ③ Filtro de combustible



**Brandstoftoevoerkraan****⚠ WAARSCHUWING**

Gebruik geen benzine terwijl u rookt noch in de buurt van open vlammen.

1. Schakel de motor uit.
2. Zet de brandstofkraanhendel op UIT.
3. Verwijder de brandstofkraankroes, de dichting en de brandstofzeef.
4. Reinig de kroes en brandstofzeef met benzine en veeg ze droog.
5. Controleer de pakking. Vervang ze in geval van schade.
6. Breng de brandstofzeef, de dichting en de brandstofkraankroes aan.

**⚠ WAARSCHUWING**

Controleer of de brandstofkraankom wel goed is aangedraain.

- ① Brandstofkraankroes
- ② Pakking
- ③ Brandstofzeef

**Keran bahan bakar****⚠ PERINGATAN**

Jangan gunakan bensin sembari merokok atau di dekat nyala api.

1. Matikan mesin.
2. Putar tuas keran bahan bakar ke posisi MATI.
3. Lepas tutup keran bahan bakar, gasket, dan penapis bahan bakar.
4. Bersihkan tutup dan penapis bahan bakar dengan bensin, lalu seka dengan lap.
5. Periksa gasket. Ganti jika terjadi kerusakan.
6. Pasang penapis bahan bakar, gasket, dan tutup keran bahan bakar.

**⚠ PERINGATAN**

Pastikan tutup keran bahan bakar sudah dikencangkan dengan kuat.

- ① Tutup keran bahan bakar
- ② Gasket
- ③ Penapis bahan bakar

**محبس الوقود****⚠ تحذير**

لا تعتمد أبداً إلى استعمال البنزين أثناء التدخين أو في جوار شعلة مكشوفة من اللهب.

١. قم بإيقاف المحرك.
٢. قم بتدوير ذراع محبس الوقود إلى وضع الإيقاف.
٣. انزع كأس محبس الوقود والحشية ومصفاة الوقود.
٤. قم بتنظيف الكأس ومصفاة الوقود بالبنزين وامسحها.
٥. تفقد الحشية استبدالها إذا تلفت.
٦. قم بتركيب مصفاة الوقود والحشية وكأس محبس الوقود.

**⚠ تحذير**

احرص على شد كأس محبس الوقود بإحكام.

- ① كأس محبس الوقود
- ② الحشية
- ③ مصفاة الوقود

AC00471

## 燃油箱过滤器

**警告**

切勿在吸烟或接近明火时使用汽油。

- 取下燃油箱盖和燃油箱过滤器。

## ① 燃油箱过滤器

- 使用汽油清洁燃油箱过滤器。如果损坏，请更换。
- 擦干燃油箱过滤器并安装就位。
- 安装燃油箱照明。

**警告**

务须将油箱盖拧紧。

AS00471

## Filtro del depósito de combustible

**ADVERTENCIA**

No utilice nunca combustible mientras fuma o cuando haya una llama cerca.

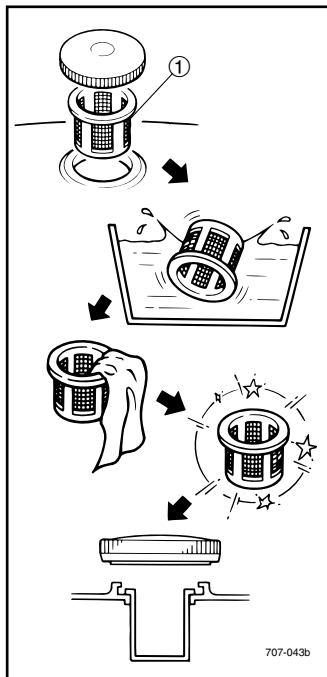
- Quite la tapa del depósito de combustible y el filtro del depósito de combustible.

## ① Filtro del depósito de combustible

- Limpie el filtro del depósito de combustible con gasolina. Si está dañado, cámbielo.
- Seque el filtro e instálelo.
- Instale el tapón del depósito de combustible.

**ADVERTENCIA**

Asegúrese de que el tapón del depósito de combustible queda bien apretado.



707-043b



### Brandstoftankfilter

**⚠ WAARSCHUWING**

Gebruik geen benzine terwijl u rookt noch in de buurt van open vlammen.

1. Verwijder de brandstoftankdop en de brandstoftankfilter.

① Brandstoftankfilter

2. Reinig de brandstoftankfilter met benzine.  
Vervang hem indien hij schade vertoont.
3. Veeg de brandstoftankfilter schoon en installeer hem.
4. Installeer de brandstoftankdop.

**⚠ WAARSCHUWING**

Zorg dat de brandstoftankdop stevig is vastgeschroefd.

### Penyaring tangki bahan bakar

**⚠ PERINGATAN**

Jangan gunakan bensin sembari merokok atau di dekat nyala api.

1. Lepas tutup dan penyaring tangki bahan bakar.

① Penyaring tangki bahan bakar

2. Bersihkan penyaring tangki bahan bakar dengan bensin.  
Ganti jika terjadi kerusakan.
3. Lap penyaring tangki bahan bakar, lalu masukkan.
4. Pasang tutup tangki bahan bakar.

**⚠ PERINGATAN**

Pastikan tutup tangki bahan bakar sudah dikencangkan dengan kuat.

### مرشح خزان الوقود

**⚠ تحذير**

لا تعتمد أبداً إلى استعمال البنزين أثناء التدخين أو في جوار شعلة مكشوفة من اللهب.

1. انزع غطاء خزان الوقود ومرشح خزان الوقود.

① مرشح خزان الوقود

2. قم بتنظيف مرشح خزان الوقود بالبنزين. استبدلها إذا تلفت.
3. امسح مرشح خزان الوقود وقم بإدخاله.
4. قم بتركيب غطاء خزان الوقود.

**⚠ تحذير**

احرص على شد غطاء خزان الوقود بإحكام.

AC00481

## 蓄電池

(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

## ⚠ 警告

- 蓄電池電解液有毒且危險，可造成嚴重灼傷等。蓄電池電解液含有硫酸。避免使其接觸皮膚、眼睛或衣物。在蓄電池附近工作時應始終遮住眼睛。萬一接觸，按以下急救步驟解毒。
- 外部：用水沖洗。
- 內部：飲用大量水或牛奶，立即去看醫生。
- 眼睛：用水沖洗15分鐘，並立即尋求醫療救助。
- 蓄電池可產生具有爆炸性的氫氣。使其遠離火花、明火、香煙等，對蓄電池進行充電或在密閉空間內使用時應注意通風。
- 將其置于兒童無法觸及之處。

AS00481

## Batería

(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

## ⚠ ADVERTENCIA

- El electrolito es tóxico y peligroso, ya que contiene ácido sulfúrico, que ocasiona quemaduras graves. Evite el contacto con la piel, los ojos o las prendas de vestir y protéjase siempre los ojos cuando trabaje cerca de baterías. En caso de contacto con la sustancia, siga estas medidas de PRIMEROS AUXILIOS.
- CONTACTO EXTERNO: Lave la zona afectada con abundante agua.
- CONTACTO INTERNO: Beba una gran cantidad de agua o leche y llame a un médico inmediatamente.
- CONTACTO CON LOS OJOS: Lave con agua durante 15 minutos y acuda rápidamente al médico.
- Las baterías generan gas de hidrógeno explosivo. Así pues, mantenga cualquier chispa, llama, cigarrillo, etc. alejados de la batería y proporcione una ventilación suficiente cuando la cargue en un espacio cerrado.
- MANTENGA ÉSTA Y CUALQUIER OTRA BATERÍA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

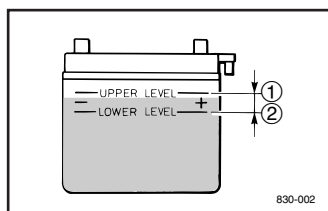


762-012

## 填充電池液

1. 檢查液位。液位必須位於上液位和下液位標記之間。

- ① 上液位
- ② 下液位



830-002

## Reposición de líquido de la batería

1. Compruebe el nivel del líquido. El nivel debe encontrarse entre las marcas de nivel superior e inferior.

- ① Nivel superior
- ② Nivel inferior

**Accu**  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

**Aki**  
(EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

**البطارية**  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

### ⚠ PERINGATAN

### ⚠ WAARSCHUWING

- Elektrolyt is giftig en gevaarlijk aangezien het zwaavelzuur bevat, dat ernstige brandwonden veroorzaakt. Vermijd contact met de huid, de ogen of kledingstukken en scherm steeds uw ogen af wanneer u in de buurt van batterijen werkt. In geval van contact dient u de volgende EERSTE HULPmaatregelen te nemen.
- **UITWENDIG:** afspoelen met veel water.
- **INWENDIG:** grote hoeveelheden water of melk drinken en onmiddellijk een arts raadplegen.
- **OGEN:** gedurende 15 minuten uitspoelen met water en vervolgens onmiddellijk een arts raadplegen.
- Batterijen genereren explosief waterstofgas. Daarom dient u vonken, vlammen, sigaretten, enz. uit de buurt van de batterij te houden en voor voldoende ventilatie te zorgen wanneer u de batterij oplaadt in een gesloten ruimte.
- **HOUD DEZE EN ALLE ANDERE BATTERIJEN BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.**

### Vul de accuvloeistof bij

1. Controleer het vloeistofpeil. Het peil moet tussen de boven- en ondermarkeringen staan.

- ① Bovenmarkering
- ② Ondermarkering

- Elektrolit bersifat racun dan berbahaya karena mengandung asam belerang yang dapat mengakibatkan luka bakar serius. Hindari kontak dengan kulit, mata, atau pakaian dan selalu lindungi mata Anda saat bekerja di dekat aki. Jika terjadi kontak, lakukan PERTOLONGAN PERTAMA sebagai berikut.
- **LUAR:** Basuh dengan air yang banyak.
- **DALAM:** Minum air atau susu dalam jumlah banyak dan segera hubungi dokter.
- **MATA:** Basuh dengan air selama 15 menit dan segera minta perawatan medis.
- Aki menghasilkan gas hidrogen yang mudah meledak. Oleh karena itu, jauhkan aki dari percikan api, rokok dan sebagainya dan berikan ventilasi yang cukup saat mengisinya dalam ruang tertutup.
- **JAUHKAN INI DAN SEMUA AKI DARI JANGKAUAN ANAK-ANAK.**

### Mengisi-ulang cairan aki

1. Periksa level cairan. Volumennya harus berada di antara tanda level atas dan level bawah.

- ① Level atas
- ② Level bawah

### ⚠ تحذير

- المحلول الكهربائي هو مادة سامة وخطرة حيث أنها تحتوي على حمض الكبريتيك الذي يتسبب في حدوث حروق خطيرة. تجنب حدوث أي تلامس مع البشرة أو العينين أو الملابس وبقم دائماً بتغطية عينيك عند العمل بالقرب من البطاريات. في حال ملامستها للبشرة، قم بأخذ الإسعافات الأولية التالية.
- الخارجية: اشطفها بالكثير من الماء.
- الداخلية: اشرب كميات كبيرة من الماء أو الحليب واستدعي الطبيب على الفور.
- العينان: اغسلها بالماء لمدة 15 دقيقة واحصل على العناية الطبية بسرعة.
- تولد البطاريات غاز هيدروجين سريع الاشتعال لذلك احتفظ بالبطارية بعيدة عن الشرر. شعلات اللهب، السجائر، إلخ وبقم بالتهوية الكافية عند شحنها في مكان مغلق.
- احتفظ بهذه وجميع البطاريات بعيدة عن متناول أيدي الأطفال.

### إعادة ملء سائل البطارية

1. تفقد مستوى السائل. يجب أن يكون المستوى بين علامات المستوى العلوية والسفلية.

- ① المستوى العلوي
- ② المستوى السفلي

2. 必要时仅添加蒸馏水。

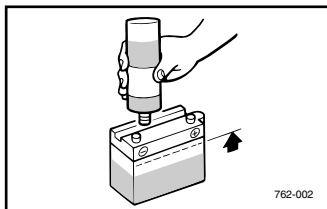
**告诫**

自来水通常含有对蓄电池有害的矿物质，因此，仅填充蒸馏水。

2. Si hay que añadir líquido, utilice únicamente agua destilada.

**ATENCIÓN**

El agua normal corriente contiene minerales que pueden dañar la batería. Por consiguiente, utilice únicamente agua destilada.



(NL)

2. Voeg alleen gedistilleerd water toe indien nodig.

**LET OP**

Normaal leidingwater bevat mineralen die schadelijk zijn voor een accu; daarom mag u uitsluitend gedistilleerd water gebruiken voor het bijvullen.

(ID)

2. Jika perlu ditambah, tambahkan hanya air yang sudah disuling.

**PERHATIAN**

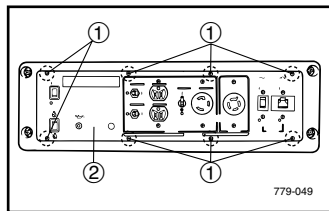
Air keran biasa mengandung mineral yang berbahaya bagi aki; karenanya, isi aki hanya dengan air sulingan.

(AR)

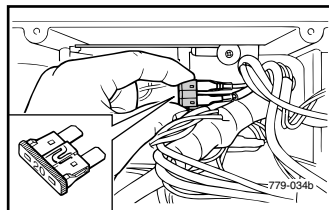
٢. أضف مياه مقطرة فقط إذا اقتضت الضرورة.

**تنبيه**

يحتوي ماء الحنفية العادي على المعادن التي تؤذي البطارية؛ لذا، قم بإعادة التعبئة بمياه مقطرة فقط.



779-049



779-034b

AC00895

**保险丝更换**(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)**警告**

确保使用规定的保险丝。错误的保险丝将导致电气系统损坏和火灾。

**告诫**

确保关闭发动机开关，防止意外短路。

1. 取下控制面板螺钉，然后将控制面板拆除。

- ① 控制面板螺丝
- ② 控制面板

2. 使用一根具有合适电流强度的保险丝更换熔断的保险丝。

规定的保险丝：20 安培

**注意**

如果保险丝再次立即熔断，则咨询雅马哈经销商。

3. 安装上控制面板并将控制面板螺钉拧紧。

AS00895

**Sustitución de fusibles**  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)**ADVERTENCIA**

Use el fusible especificado. Un fusible incorrecto puede dañar seriamente el sistema eléctrico y constituir un RIESGO DE INCENDIO.

**ATENCIÓN**

Asegúrese de que el interruptor del motor está desactivado para evitar posibles cortocircuitos.

1. Extraiga los tornillos del panel de control y, a continuación, retire dicho panel.

- ① Tornillo del panel de control
- ② Panel de control

2. Sustituya el fusible abierto por otro del amperaje correcto.

Tipo de fusible : 20 A

**NOTA**

Si el fusible se vuelve a abrir inmediatamente, consulte a su concesionario Yamaha.

3. Instale el panel de control y apriete los tornillos del mismo.

## Vervangen van zekering (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)

### ⚠️ WAARSCHUWING

Zorg altijd voor één zekering van voorziene type. Een verkeerde zekering zal schade aan het elektrisch systeem veroorzaken en zorgt voor BRANDGEVAAR.

### LET OP

Vergeet de motorschakelaar niet uit te zetten om ongewilde kortsluiting te voorkomen.

1. Verwijder de schroeven van het bedieningspaneel en verwijder vervolgens het bedieningspaneel.

- ① Schroef bedieningspaneel
- ② Bedieningspaneel

2. Vervang de gesmolten zekering door een ander exemplaar van het geschikte ampere.

Type zekering: 20 A

### OPMERKING

Als de zekering onmiddellijk weer doormelt, raadpleeg dan een Yamaha-dealer.

3. Installeer het bedieningspaneel en draai de schroeven van het bedieningspaneel aan.

## Penggantian sekering (EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)

### ⚠️ PERINGATAN

Pastikan Anda menggunakan sekering sesuai ketentuan. Sekring yang salah akan mengakibatkan kerusakan sistem kelistrikan dan BAHAYA KEBAKARAN.

### PERHATIAN

Pastikan sakelar mesin sudah dimatikan untuk mencegah hubung-singkat (korsleting) yang tak disengaja.

1. Lepas sekup panel kendali, lalu lepas panel kendali.

- ① Sekrup panel kendali
- ② Panel kendali

2. Ganti sekering yang telah putus dengan sekering baru yang nilai ampere-nya benar.

Sekring sesuai ketentuan: 20 A

### CATATAN

Jika sekering segera putus kembali, hubungi agen Yamaha terdekat.

3. Pasang panel kendali dan kenangkan sekupnya.

## استبدال الفيوز (EF5500TE/EF6600DE/ EF6600E)

### ⚠️ تحذير

احرص على استعمال الفيوز المحدد. استعمال فيوز خاطئ سبب في تلف النظام الكهربائي وخطر اندلاع حريق.

### تنبيه

احرص على إيقاف مفتاح المحرك لتجنب حدوث تماس كهربائي عرضي.

1. قم بنزع براغي لوحة التحكم ومن ثم قم بنزع لوحة التحكم.

- ① برغي لوحة التحكم
- ② لوحة التحكم

2. استبدل الفيوز المحترق بفيوز ذو معدل أمبير صحيح.

الفيوز المحدد: 20 أمبير

### ملاحظة

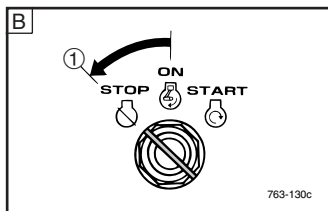
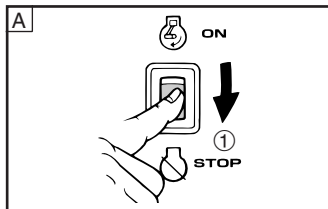
إذا احترق الفيوز مرة أخرى على الفور، قم باستشارة وكيل ياماها.

3. قم بتركيب لوحة التحكم و قم بشد براغي لوحة التحكم.

AC00601

## 保管

若准备长期将本发电机收存起来时,为了防止老化,您需进行一些保管措施。



763-130c

AC01149

## 排除燃油

1. 将发动机开关转至“⏻”（停止）。

① “⏻”（停止）

A EF6600

B EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

2. 取下燃油箱盖。用一个手动虹吸管从燃油箱中提取燃油,注入经许可的汽油容器中。然后,安装燃油箱盖。



**警告**

本发电机所使用的可燃性极高而且具有毒性。在加油前,请查阅“安全事项”说明(参见第7页)。

## 告诫

务须立即用干净、干燥的软布擦干所有洒出的燃油,因为燃油可能损坏表面油漆或塑料零件。

3. 将发动机开关转至“⏻”（开）。

AS00601

## ALMACENAMIENTO

El almacenamiento a largo plazo de su máquina requerirá algunos procedimientos preventivos para protegerlo frente al deterioro.

AS01149

## Drene el combustible

1. Gire el interruptor del motor a la posición “⏻” (PARADA).

① “⏻” (PARADA)

A EF6600

B EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

2. Quite la tapa del tanque de combustible. Extraiga el combustible del depósito de combustible a un contenedor de gasolina aprobado a través de un sifón manual disponible en el mercado. A continuación, coloque el tapón del depósito de combustible.



**ADVERTENCIA**

El combustible es altamente inflamable y tóxico. Lea atentamente la “INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD” (Consulte la página 7).

## ATENCIÓN

Limpie inmediatamente el combustible derramado con un paño suave limpio y seco, ya que podría deteriorar superficies pintadas o piezas de plástico.

3. Gire el interruptor del motor a la posición “⏻” (ACTIVADO).



NL

AD00601

## OPBERGING

Wanneer u uw machine voor langere tijd wenst op te bergen, dient u een aantal voorzorgen te nemen om schade te voorkomen.

AD01149

### Tap de brandstof af

1. Zet de motorschakelaar op "⏏" (STOP).

① "⏏" (STOP)

A EF6600

B EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

2. Verwijder de brandstoftankdop. Hevel de brandstof uit de brandstoftank over in een goedgekeurde benzinekan met behulp van een in de handel verkrijgbare hevel. Breng de brandstoftankdop vervolgens weer aan.

### ⚠ WAARSCHUWING

Benzine is uiterst brandbaar en giftig. Lees de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" (Zie pagina 8) grondig.

### LET OP

Veeg gemorste benzine onmiddellijk op met een schone, droge, zachte doek, aangezien benzine gelakte of plastic onderdelen kan aantasten.

3. Zet de motorschakelaar op "⏏" (AAN).

ID

AB00601

## PENYIMPANAN

Penyimpanan mesin dalam jangka panjang memerlukan prosedur pencegahan untuk melindungi dari kerusakan.

AB01149

### Pengosongan bahan bakar

1. Putar sakelar mesin ke posisi "⏏" (BERHENTI).

① "⏏" (BERHENTI)

A EF6600

B EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

2. Lepas tutup tangki bahan bakar. Kuras bahan bakar dari tangkinya ke dalam wadah bensin menggunakan handsiphon yang bisa dibeli secara bebas. Kemudian, pasang tutup tangki bahan bakar.

### ⚠ PERINGATAN

Bahan bakar sangat mudah terbakar dan beracun. Baca "INFORMASI KESELAMATAN" (Lihat halaman 8) secara cermat.

### PERHATIAN

Segera lap tumpahan bahan bakar dengan kain bersih, kering, dan lembut, karena bahan bakar dapat merusak permukaan yang bercat atau komponen plastik.

3. Putar sakelar mesin ke posisi "⏏" (HIDUP).

AR

AA00601

## التخزين

سيطلب تخزين الآلة الخاصة بك لفترة زمنية طويلة القيام ببعض الإجراءات الاحترازية لحمايتها من التلف.

AA01149

### تصريف الوقود

١. قم بتدوير مفتاح المحرك بإجاءه "⏏" (التوقف).

① "⏏" (التوقف)

EF6600

B EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

٢. انزع غطاء خزان الوقود. قم بإخراج الوقود من خزان الوقود ووضعه في علبه البنزين المصادق عليها باستعمال المضخة اليدوية المتوفرة في الأسواق. ثم قم بتركيب غطاء خزان الوقود.

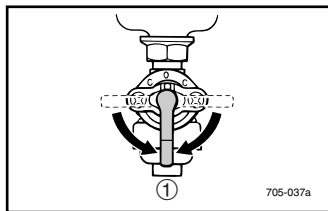
### ⚠ تحذير

الوقود مادة قابلة للاشتعال وسامة بدرجة كبيرة. تفقد "معلومات الأمان" (انظر إلى صفحة 8) جيداً.

### تنبيه

امسح الوقود المنسكب على الفور بواسطة قطعة قماش نظيفة ناعمة وجافة. نظراً لأن الوقود يمكن أن يشوه الأسطح المطلية أو الأجزاء البلاستيكية.

٣. قم بتدوير مفتاح المحرك بإجاءه "⏏" (التشغيل)



4. 将燃油旋塞杆转至开位置。

① 开

5. 启动发动机，让其运转，直到停止。

由于燃油耗尽，发动机大约 20 分钟后停止运转。

**注意**

- 切勿与任何电气装置连接。(无负载运行)
- 发动机运行时间长短取决于油箱中的油量。

4. Gire la palanca de la llave de combustible a la posición ABIERTO.

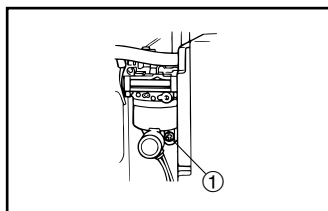
① ABIERTO

5. Arranque el motor y déjelo en marcha hasta que se pare.

El motor se detendrá al cabo de 20 minutos aproximadamente, al quedarse sin combustible.

**NOTA**

- No lo conecte a ningún dispositivo eléctrico. (funcionamiento sin carga)
- El tiempo que dura el motor en marcha depende de la cantidad de combustible que queda en el depósito.



6. 松开化油器浮子室上的排油螺钉，将燃油从化油器排出。

① 排油螺钉

7. 拧紧排油螺钉。

8. 将发动机开关转至“⊗”（停止）。

9. 将燃油旋塞杆转至关位置。

10. 若有螺钉和螺母变松，将它们拧紧。

11. 将发电机保存在干燥且通风良好的场所中，盖好盖子。

6. Drene el combustible del carburador aflojando el tornillo de drenaje de la cámara del flotador del carburador.

① Tornillo de drenaje

7. Apriete el tornillo de drenaje.

8. Gire el interruptor del motor a la posición “⊗” (PARADA).

9. Gire la palanca de la llave de combustible a la posición CERRADO.

10. Apriete las tuercas y los tornillos que estén flojos.

11. Guarde el generador en un lugar seco y bien ventilado, con la tapa colocada.



**NL**

4. Zet de brandstofkraanhendel op AAN.

① AAN

5. Start de motor en laat hem draaien tot hij stilvalt.  
De motor stopt na ongeveer 20 min. omdat hij zonder brandstof valt.

**OPMERKING**

- Niet verbinden met eventuele elektrische apparaten. (onbelaste werking)
- Na hoeveel tijd de motor stilvalt hangt af van de resterende hoeveelheid brandstof in de tank.

6. Laat de brandstof uit de carburator door de aftapschroef op de vlotterkamer van de carburator los te draaien.

① Aftapschroef

7. Draai de ontluichtingsschroef vast.

8. Zet de motorschakelaar op “STOP” (STOP).

9. Zet de brandstofkraanhendel op UIT.

10. Draai eventuele losse bouten en moeren verder aan.

11. Berg de generator op op een droge, goed geventileerde plaats, met de hoes er over.

**ID**

4. Putar tuas keran bahan bakar ke posisi HIDUP.

① HIDUP

5. Hidupkan mesin dan biarkan hingga berhenti.  
Mesin akan berhenti dalam waktu kurang-lebih 20 menit karena kehabisan bahan bakar.

**CATATAN**

- Jangan menghubungkan ke peralatan listrik apapun. (operasi tanpa beban)
- Durasi menyalnya mesin bergantung pada jumlah bahan bakar yang tersisa di dalam tangki.

6. Kuras bahan bakar dari karburator dengan membuka sekrup penguras pada bilik apung karburator.

① Sekrup penguras

7. Kencangkan sekrup penguras.

8. Putar sakelar mesin ke posisi “BERHENTI” (BERHENTI).

9. Putar tuas keran bahan bakar ke posisi MATI.

10. Kencangkan lagi jika ada baut dan mur yang masih longgar.

11. Simpan generator di tempat kering dan bersirkulasi udara bagus, dan beri penutup di atasnya.

**AR**

٤. قم بتدوير ذراع محبس الوقود إلى وضع التشغيل.

① التشغيل

٥. ابدأ تشغيل المحرك واتركه يدور إلى أن يتوقف.  
يتوقف المحرك بعد ٢٠ دقيقة تقريباً بسبب نفاد الوقود.

**ملاحظة**

- لا تعتمد إلى توصيله بأي جهاز كهربائي (تشغيل بدون حمل)
- تعتمد مدة دوران المحرك على كمية الوقود الموجودة في الخزان.

٦. قم بتصريف الوقود من الكربوريتر وذلك بإرخاء برغي التصريف الموجود على حجرة عوامة الكربوريتر.

① برغي التصريف

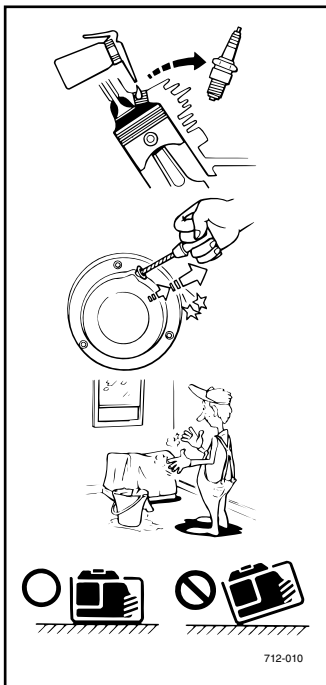
٧. قم بشد برغي التصريف.

٨. قم بتدوير مفتاح المحرك بإتجاه “STOP” (التوقف).

٩. قم بتدوير ذراع محبس الوقود إلى وضع الإيقاف.

١٠. قم بشد البراغي الملولبة والصواميل إذا كانت مرتخية.

١١. قم بتخزين المولد في مكان جاف وجيد التهوية. مع وضع الغطاء عليه.



712-010

## 发动机

按照下列步骤进行操作以保护气缸、活塞环等以防腐蚀。

1. 卸下火花塞，向火花塞孔中注入一汤匙 SAE10W30 或者 20W40 发动机油，并安装火花塞。来回翻转几次（点火关闭）让油涂抹在汽缸壁上，手拉起启动发动机。
2. 拉动拉索起动机直到您感到有压力为止。然后停止拉动。（这样可以防止气缸和阀门锈蚀）。
3. 清洗发电机的外部并涂覆防锈剂。
4. 将发电机保存在干燥且通风良好的场所中，盖好盖子。

注意 \_\_\_\_\_

贮存时，发电机必须保持垂直位置。

## Motor

Realice los pasos siguientes para proteger el cilindro, el aro de pistón, etc. contra la corrosión.

1. Saque la bujía, vierta aproximadamente una cucharada de aceite de motor SAE 10W30 o 20W40 en la cavidad de la bujía y instale ésta. Active el arranque de retroceso del motor accionándolo varias veces (con el encendido desactivado) para cubrir las paredes del cilindro con aceite.
2. Tire del arranque por retroceso hasta que note la compresión. Deje entonces de tirar. (Con ello evita que se oxiden el cilindro y las válvulas).
3. Limpie el exterior del generador y aplique un inhibidor de corrosión.
4. Almacene el generador en un lugar seco y bien ventilado y cúbralo con una funda.

NOTA \_\_\_\_\_

El generador debe almacenarse en posición vertical.

**NL**

**Motor**

Voer de volgende stappen uit om de cilinder, zuigerveer enz. te beschermen tegen corrosie.

1. Verwijder de bougie, giet ongeveer een eetlepel SAE 10W30 of 20W40 motor-olie in de bougieboring in de cilinderkop en draai de bougie weer in.
2. Trek aan de repeteerstarter tot u weerstand ondervindt. Laat de greep dan los. (Dit voorkomt roestvorming op cilinder en kleppen).
3. Reinig de buitenkant van de generator en breng een conserveringsmiddel aan.
4. Zet de generator met de afdekhoes er overheen weg op een droge, goed geventileerde plaats.

**OPMERKING**

De generator moet verticaal worden opgeborgen.

**ID**

**Mesin**

Lakukan langkah-langkah berikut untuk melindungi silinder, cincin piston, dan sebagainya dari korosi.

1. Lepas busi, tuang oli motor SAE 10W30 atau 20W40 sebanyak kira-kira satu sendok makan ke dalam lubang busi, dan pasang businya saja. Gunakan tali starter agar mesin berputar beberapa kali (pengapian mati) sehingga dinding silinder terlapisi oleh oli.
2. Tarik tali starter sampai terasa mampat/kompresi. Lalu hentikan tarikan. (Ini akan mencegah silinder dan katup berkarat).
3. Bersihkan bagian luar generator, dan bubuhi penghambat karat.
4. Simpan generator di tempat kering dan bersirkulasi udara bagus, dan beri penutup di atasnya.

**CATATAN**

Generator harus tetap dalam posisi vertikal ketika disimpan.

**AR**

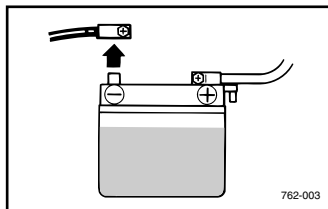
**المحرك**

قم بإجراء الخطوات التالية لحماية الاسطوانة. حلقة المكبس. إلخ من الصدا.

1. انزع شمعة الإشعال. واسكب ملعقة طعام واحدة تقريباً من زيت الماتور SAE 10W30 أو 20W40 في ثقب شمعة الإشعال ومن ثم قم بتركيب شمعة الإشعال فقط. يعمل الارتداد على بدء تشغيل المحرك من خلال تدويره لدقائق عديدة (مع إيقاف مفتاح التشغيل) لتغطية جدران الاسطوانة بالزيت.
2. اسحب بادئ التشغيل الارتدادي إلى أن تشعر بالانضغاط. ثم توقف عن السحب. (يعمل ذلك على تفادي صدا الاسطوانة والصمام).
3. قم بتنظيف الهيكل الخارجي للمولد وضع طبقة من مانع الصدا.
4. قم بتخزين المولد في مكان جاف وجيد التهوية. مع وضع الغطاء عليه.

**ملاحظة**

يجب الحفاظ على المولد في الوضع العمودي عند تخزينه.



### 蓄电池

(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

1. 卸除蓄电池。

#### 告诫

首先，断开负电极上的引线，然后断开正电极上的引线。

2. 检查蓄电池液液位。必要时仅限添加蒸馏水。（参见第 85 页：“蓄电池，填充电池液”）
3. 蓄电池液液位检查完毕之后，为蓄电池进行充电。
4. 蓄电池应存放在干燥的地方。并且每月应对其再充电一次。不要把蓄电池存放在过冷或过热的地方 [低于 0° C (30° F) 或高于 30° C (90° F)]。

### Batería

(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)

1. Retire la batería.

#### ATENCIÓN

En primer lugar, desconecte el cable negativo de la batería y, a continuación, el cable positivo.

2. Compruebe el nivel del líquido. Añada únicamente agua destilada si es necesario. (Consulte la página 85; “Batería, Reposición de líquido de la batería”)
3. Después de comprobar el nivel del líquido, cargue la batería.
4. Almacene la batería en un lugar frío, seco y oscuro, y cárguela una vez al mes.  
No almacene la batería en un lugar excesivamente frío o caluroso [menos de 0°C o más de 30°C].

(NL)

**Accu  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)**

1. Verwijder de accu.

**LET OP**

**Koppel eerst de negatieve accukabel los, en vervolgens de positieve accukabel.**

2. Controleer het vloeistofniveau. Voeg enkel gedestilleerd water toe indien nodig. (Zie pagina 86; "Accu, Vul de accuvloeistof bij")
3. Laad de accu op nadat u het vloeistofniveau heeft gecontroleerd.
4. Bewaar de accu op een droge en donkere plaats en laad hem één keer per maand op. Bewaar de accu niet op een te warme of te koude plaats [d.w.z. bij minder dan 0°C of bij meer dan 30°C].

(ID)

**Aki  
(EF5500TE/EF6600DE/EF6600E)**

1. Lepas aki.

**PERHATIAN**

**Pertama, lepas ujung negatif aki, baru kemudian ujung positifnya.**

2. Periksa level cairan. Jika perlu ditambahkan, tambahkan hanya air yang sudah disuling. (Lihat halaman 86; "Aki, Mengisi-ulang cairan aki")
3. Setelah memeriksa volume cairan, isi aki.
4. Simpan aki di tempat yang sejuk, gelap, dan kering, dan lakukan pengisian sebulan sekali. Jangan simpan aki di tempat yang terlalu dingin atau panas [kurang dari 0°C (30°F) atau lebih dari 30°C (90°F)].

(AR)

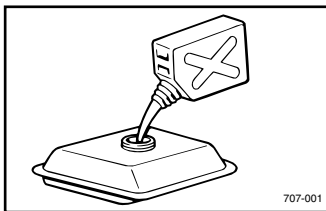
**البطارية  
(EF5500TE/EF6600DE/  
EF6600E)**

١. قم ببنزع البطارية.

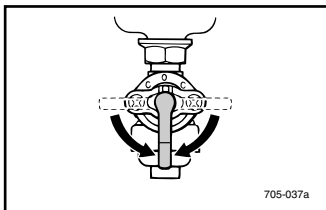
**تنبيه**

**أولاً، افصل سلك البطارية السالب، ومن ثم سلك البطارية الموجب.**

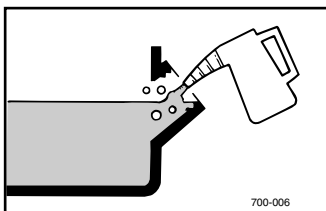
٢. تفقد مستوى السائل. أضف مياه مقطرة فقط إذا اقتضت الضرورة. (انظر إلى صفحة 86: "البطارية، إعادة ملء سائل البطارية")
٣. بعد التحقق من مستوى السائل، اشحن البطارية.
٤. قم بتخزين البطارية في مكان بارد ومظلم وجاف واشحنها مرة واحدة في الشهر. لا تخزن البطارية في مكان شديد البرودة أو الحرارة [على سبيل المثال، أقل من ٠ درجة مئوية أو أكثر من ٣٠ درجة مئوية].



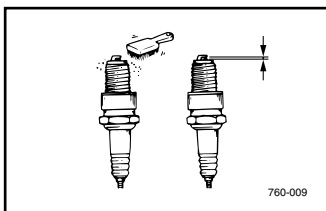
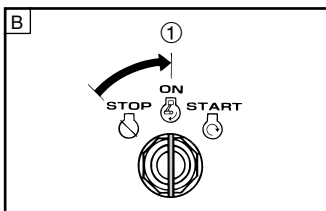
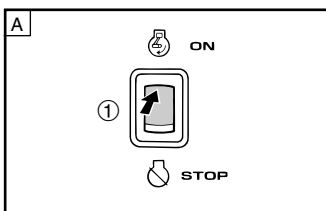
707-001



705-037a



700-006



760-009

AC01151

## 故障处理

### 发动机无法启动

#### 1. 燃油系统

燃烧室中没有燃油。


- 油箱中没有燃油 .... 加油。
- 油箱中有燃油 .... 打开燃油阀门。
- 油管阻塞 .... 清洁油管。
- 有异物进入燃油阀门 .... 清洁燃油阀门。
- 气化器阻塞 .... 清洁气化器。


#### 2. 机油系统

不足

- 油位过低 .... 加注机油。

#### 3. 电路系统

- 发动机开关至 “” (开)。

- ① “” (开)

**A** EF6600

**B** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

火花不良

- 火花塞被积炭及潮湿染脏 .... 清除积炭并将火花塞擦干。
- 点火系统故障 .... 请咨询雅马哈经销商。

AS01151

## LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

### El motor no arranca

#### 1. Sistema de combustible

No llega combustible a la cámara de combustión.


- El depósito no contiene combustible .... Añada combustible.
- El depósito contiene combustible .... Abra la llave de combustible.
- Tubo de combustible obstruido .... Limpie el tubo de combustible.
- Materia extraña en la llave de combustible .... Limpie la llave de combustible.


- Carburador obstruido .... Limpie el carburador.

#### 2. Sistema de aceite de motor Insuficiente

- Nivel de aceite bajo .... Añada aceite de motor.

#### 3. Sistema eléctrico

- Interruptor del motor en “” (ACTIVADO).

- ① “” (ACTIVADO)

**A** EEF6600

**B** EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

Chispa débil

- Bujía sucia con carbonilla o mojada .... Elimine la carbonilla o seque la bujía.
- Sistema de encendido defectuoso .... Consulte a un distribuidor Yamaha.



# PLOBLEEMOPSPORING

## Motor start niet

1. Brandstofsysteem
  - De benzine bereikt de verbrandingskamer niet.
  - o Geen benzine in de tank .... Vul de benzine bij.
  - o Benzine in de tank .... Open de benzinekraan.
  - o Benzineleiding verstopt .... Reinig de benzineleiding.
  - o Vreemd materiaal in de benzinekraan .... Reinig de benzinekraan.
  - o Carburator verstopt .... Reinig de carburator.
2. Motoroliesysteem
  - o Oliepeil is te laag .... Vul motorolie bij.
3. Elektrisch circuit
  - o Motorschakelaar op "Ⓔ" (AAN).

① "Ⓔ" (AAN)

EF6600

EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

Te zwakke vonk.

- o Bougie vuil of vochtig .... Verwijder koolaanslag of droog de bougie af.
- o Defect ontstekingsstelsel .... Raadpleeg een Yamaha-handelaar.

# PEMECAHAN MASALAH

## Mesin tidak mau hidup

1. Sistem bahan bakar
  - Tidak ada bahan bakar yang masuk ke ruang pembakaran.
  - o Tidak ada bahan bakar di dalam tangki .... Isi bahan bakar.
  - o Bahan bakar di dalam tangki .... Buka keran bahan bakar.
  - o Saluran bahan bakar tersumbat .... Bersihkan saluran bahan bakar.
  - o Benda asing dalam keran bahan bakar .... Bersihkan keran bahan bakar.
  - o Karburator tersumbat .... Bersihkan karburator.
2. Sistem oli mesin
  - Tidak mencukupi
  - o Volume oli rendah .... Tambahkan oli mesin.

## 3. Sistem kelistrikan

- o Sakelar mesin ke posisi "Ⓔ" (HIDUP).

① "Ⓔ" (HIDUP)

EF6600

EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

Percikan tidak memadai

- o Busi kotor oleh karbon atau basah .... Bersihkan karbon atau lap busi hingga kering.
- o Sistem pengapian rusak .... Hubungi agen Yamaha.

# تجربى الخلل وإصلاحه

## لن يبدأ المحرك بالتشغيل

1. أنظمة الوقود
  - لا يتم إمداد حجرة الاحتراق بالوقود.
  - o لا يوجد وقود في الخزان .... قم بتزويده بالوقود.
  - o يوجد وقود في الخزان .... افتح محبس الوقود.
  - o يوجد انسداد في خط الوقود .... بتنظيف خط الوقود.
  - o يوجد جسم غريب في محبس الوقود .... قم بتنظيف محبس الوقود.
  - o يوجد انسداد في الكربوريتور .... بتنظيف الكربوريتور.
2. نظام زيت المحرك
  - غير كافى
  - o مستوى الزيت منخفض ... قم بإضافة زيت محرك.

## 3. الأنظمة الكهربائية

- o مفتاح المحرك بإجاه "Ⓔ" (التشغيل).

① "Ⓔ" (التشغيل)

EF6600

EF5500TE/EF6600DE/EF6600E

شمار ضعيف

- o شمعة الإشعال متسخة بالكربون أو مبتلة .... قم بإزالة الكربون أو امسح شمعة الإشعال لتجف.
- o خلل في نظام الإشعال .... قم باستشارة وكيل ياماها.

#### 4. 压缩 不良

- 活塞和汽缸磨损 ... 请咨询雅马哈经销商。
- 油缸的顶部螺帽松弛 ... 适当拧紧螺帽。
- 密封垫圈损坏 ... 更换密封垫圈。

AC01170

#### 发电机正常产生电能

- 安全装置(交流)转至“○”(关) ... 将交流电开关(无保险丝断路器)转至“Ⅰ”(开)。
- 安全装置(交流)转至“○”(关) ... 将此独立交流电开关(无保险丝断路器)转至“Ⅰ”(开)。(EF6600DE [加拿大])

#### 4. Compresión Insuficiente

- Pistón y cilindro desgastados .... Consulte a un distribuidor Yamaha.
- Tuercas de la culata sueltas .... Apriete firmemente las tuercas.
- Junta dañada .... Cambie la junta.

AS01170

#### El generador no produce potencia

- Dispositivo de seguridad (CA) a “○” (DESACTIVADO) .... Gire el interruptor de CA (interruptor desprovisto de fusible) a “Ⅰ” (ACTIVADO).
- Dispositivo de seguridad (CA) a “○” (DESACTIVADO) .... Gire el interruptor de CA individual (interruptor desprovisto de fusible) a “Ⅰ” (ACTIVADO). (EF6600DE [Canadá])

**NL**

4. Compressie  
Onvoldoende
- o Versleten zuiger en cilinder .... Raadpleeg een Yamaha-handelaar.
  - o Losse cilinderkopmoeren .... Zet de moeren stevig vast.
  - o Beschadigde pakking .... Vervang de pakking.

AD01170

### Generator produceert geen vermogen

- o Veiligheidsapparaat (AC) op "O" (UIT) .... Zet de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) op "I" (AAN).
- o Veiligheidsapparaat (AC) op "O" (UIT) .... Zet de individuele wisselstroomschakelaar (N.F.B.) op "I" (AAN). (EF6600DE [Canada])

**ID**

4. Kompresi  
Tidak mencukupi
- o Piston atau silinder aus .... Hubungi agen Yamaha.
  - o Mur kepala silinder longgar .... Kencangkan mur dengan benar.
  - o Gasket rusak .... Ganti gasket.

AB01170

### Generator tidak mau menghasilkan daya

- o Peralatan keselamatan (AC) ke posisi "O" (MATI) .... Putar saktelar AC (N.F.B.) ke posisi "I" (HIDUP).
- o Peralatan keselamatan (AC) ke posisi "O" (MATI) .... Putar saktelar AC (N.F.B.) individual ke posisi "I" (HIDUP). (EF6600DE [Kanada])

**AR**

٤. الانضغاط  
غير كافي
- o تلف كل من المكبس والاسطوانة .... قم باستشارة وكيل ياماها.
  - o صواميل رأس الاسطوانة غير محكمة التندد .... قم بتشد الصواميل بشكل صحيح.
  - o الحشية تالفة .... استبدل الحشية.

AA01170

### لا ينتج المولد طاقة

- o جهاز الأمان (تيار متردد) بإجته "O" (الإيقاف) .... قم بتدوير مفتاح التيار المتردد (N.F.B.) بإجته "I" (التشغيل).
- o جهاز الأمان (تيار متردد) بإجته "O" (الإيقاف) .... قم بتدوير مفتاح التيار المتردد الأحادي (N.F.B.) بإجته "I" (التشغيل). (EF6600DE [كندا])

AC00701

## 规格

AC00702

## 尺寸

	[A] 机体	EF5500TE	EF6600	EF6600DE (除加拿大外)	EF6600DE (加拿大)	EF6600E (除于澳大利亚外)	EF6600E (于澳大利亚)
[B] 长	mm (in)	894 (35.2)	670 (26.4)	894 (35.2)	894 (35.2)	894 (35.2)	894 (35.2)
[C] 宽	mm (in)	520 (20.5)	510 (20.1)	520 (20.5)	520 (20.5)	520 (20.5)	520 (20.5)
[D] 高	mm (in)	527 (20.75)	527 (20.75)	527 (20.75)	527 (20.75)	527 (20.75)	527 (20.75)
[E] 净重	kg (lb)	89 (196.2)	82 (180.8)	90 (198.4)	90 (198.4)	89 (196.2)	89 (196.2)

AC00703

## 发动机

	[A] 机体	EF5500TE	EF6600	EF6600DE (除加拿大外)	EF6600DE (加拿大)	EF6600E (除于澳大利亚外)	EF6600E (于澳大利亚)
[F] 种类		[G] 压强空气冷却 4 次冲程汽油 OHV					
[H] 油缸调整		[I] 倾斜, 1 个气缸					
[J] 移位	cm <sup>3</sup>	357					
[K] 油缸膛 × 冲程	mm (in)	85 × 63 (3.35 × 2.48)					
[L] 运转小时	[M] 小时	9.3		7.4		9.3	
[N] 燃油		[O] 无铅汽油					
[P] 油箱容量	L (US gal, Imp gal)	25.0 (6.60, 5.50)					
[Q] 机油量	L (US qt, Imp qt)	1.1 (1.16, 0.97)					
[R] 点火系统		TCI					
[S] 火花塞: 种类		BPR4ES (NGK)					
[T] 间隔	mm (in)	0.7–0.8 (0.028–0.031)					
[U] 噪音程度 *	dB / L <sub>WA</sub>	96.5		101.0		96.5	
	dB (A) / 7m	71.5		74.0		71.5	

[V]\* 噪音程度:

L<sub>WA</sub> 指在 ISO3744 标准测试条件下的声功率级。

以 “dB (A) / 7 m” 标明的噪音程度是在离发动机 4 个方向各 7 米远的距离测得的算术平均值。

不同环境下的噪音程度可能不同。

AS00701

## ESPECIFICACIONES

AS00702

### Dimensiones

- [A] Unidad
- [B] Longitud total
- [C] Anchura total
- [D] Altura total
- [E] Peso sin combustible ni lubricante

AS00703

### Motor

- [A] Unidad
- [F] Tipo
- [G] OHV de gasolina, cuatro tiempos, refrigerado por aire forzado
- [H] Disposición del cilindro
- [I] Inclinado, 1 cilindro
- [J] Cilindrada
- [K] Diámetro interior × Recorrido
- [L] Funcionamiento horas
- [M] Horas
- [N] Combustible
- [O] Gasolina sin plomo
- [P] Capacidad del depósito de combustible
- [Q] Cantidad de aceite de motor
- [R] Sistema de encendido
- [S] Bujía: Tipo
- [T] Separación entre los electrodos
- [U] Nivel de ruido\*
- [V]\* Nivel de ruido:  
L<sub>WA</sub> muestra el nivel de potencia del sonido según las condiciones de prueba ISO3744.  
El nivel de ruido en “dB (A) / 7 m” es la media aritmética en cuatro direcciones medidas a 7 metros de cada uno de los lados del generador.  
El nivel de ruido puede variar en los distintos entornos.



AD00701

## TECHNISCHE GEGEVENS

AD00702

### Afmetingen

- A Eenheid
- B Lengte
- C Breedte
- D Hoogte
- E Droog gewicht

AD00703

### Motor

- A Eenheid
- F Type
- G 4-takt, Geforceerde de Luchtkoeling
- H Cilinderopstelling
- I Gekanteld, 1 cilinder
- J Slagvolume
- K Boring × Slag
- L Bedrijfsuren
- M Hr
- N Brandstof
- O Loodvrije benzine
- P Tankinhoud
- Q Oliecarterinhoud
- R Ontstekingsysteem
- S Bougie: Type
- T Afstand
- U Lawaainiveau\*
- V\* Lawaainiveau:

LWA toont het geluidsdrukkniveau onder de proefomstandigheden bepaald door ISO3744.

Het lawaainiveau in "dB (A) / 7 m" is de rekenkundige gemiddelde waarde in vier richtingen gemeten op een afstand van 7 meter van elke kant van de generator.

Het lawaainiveau kan variëren afhankelijk van de omgeving.



AB00701

## SPESIFIKASI

AB00702

### Ukuran

- A Satuan
- B Panjang keseluruhan
- C Lebar keseluruhan
- D Tinggi keseluruhan
- E Berat kering

AB00703

### Mesin

- A Satuan
- F Tipe
- G Bensin OHV 4-tak berpendingin-udara (air-cooled)
- H Susunan silinder
- I Miring, 1 silinder
- J Pergeseran
- K Kaliber × Hentakan
- L Jam pengoperasian
- M Jam
- N Bahan bakar
- O Bensin tanpa kandungan timah
- P Kapasitas tangki bahan bakar
- Q Jumlah oli mesin
- R Sistem pengapian
- S Busi: Tipe
- T Celah
- U Tingkat kebisingan\*
- V\* Tingkat Kebisingan:

LWA menunjukkan level kekuatan suara dalam kondisi uji yang memenuhi ISO3744.

Tingkat kebisingan yang dinyatakan dalam "dB (A) / 7 m" merupakan rerata nilai hitung dalam empat arah yang diukur sejauh 7 meter dari masing-masing sisi generator.

Tingkat kebisingan ini mungkin berbeda-beda sesuai kondisi lingkungan.



AA00701

## المواصفات

AA00702

### الأبعاد

- A الوحدة
- B الطول الإجمالي
- C العرض الإجمالي
- D الارتفاع الإجمالي
- E الوزن الجاف

AA00703

### المحرك

- A الوحدة
- F الطراز
- G محرك ذو صمام علوي يعمل بالبنزين 4 أشواط تبريد هواء
- H ترتيب الاسطواناات
- I اسطوانة واحدة مائلة
- J الإزاحة
- K الفجوة × الشوط
- L ساعات التشغيل
- M ساعة
- N الوقود
- O بنزين خالي من الرصاص
- P سعة خزان الوقود
- Q كمية زيت المحرك
- R نظام الإشعال
- S شمعة الإشعال: الطراز
- T الفجوة
- U مستوى الضوضاء\*
- V\* مستوى الضوضاء:

LWA مستوي قدرة الصوت في ظروف اختبار ISO3744 المستوفية.

مستوى الضوضاء في "ديسيبل (أمبير) / 7 م" هو عبارة عن القيمة الحسابية المقاسة في الأربعة اتجاهات المقاسة بعد 7 متر عن كل جانب من جوانب المولد.

قد يختلف مستوى الضوضاء في البيئات المختلفة.

“所用的数字为排放等级，并非安全工作等级。排放和接触等级之间存在联系，但不可完全用于确定是否需要更多的安全措施。影响工人接触等级的因素包括工作室的环境，其它噪音源等，例如机器的数量和其它相邻的加工设备，以及操作员接触噪音的时间。同样，各国可容许的接触等级也有所不同。无论如何，此类信息有助于机器的使用者对危害和风险作出更好的评估”。

“Las cifras mencionadas son los niveles de emisión y no son necesariamente niveles seguros de trabajo. Si bien existe una correlación entre los niveles de emisión y de exposición, esto no puede ser utilizado de forma fiable para determinar si precauciones adicionales son necesarias. Los factores que influyen a nivel real de exposición en un entorno ruidoso de trabajo se incluyen las características del lugar de trabajo, otras fuentes de ruido, etc., por ejemplo, el número de máquinas y otros trabajos adyacentes, así como una exposición prolongada de tiempo durante el cual el operador está sometido al ruido. También el nivel de exposición permisible puede variar de un país a otro. Esta información, sin embargo, permitirá al usuario de la máquina hacer una mejor evaluación de los peligros y riesgos”.

AC00706

## 发电机

	<b>A</b> 机体	EF5500TE	EF6600	EF6600DE (除加拿大外)	EF6600DE (加拿大)	EF6600E (除于澳大利亚外)	EF6600E (于澳大利亚)
<b>W</b> 交流电输出							
<b>X</b> 额定电压	V	380/220	220	120/240	120/240	220	230
<b>Y</b> 额定频率	Hz	50	50	60	60	50	50
<b>Z</b> 额定电流	A	7.6	22.7	50.0/25.0	50.0/25.0	22.7	21.7
<b>a</b> 额定输出	kVA	5.0/1.67	5.0	6.0	6.0	5.0	5
<b>b</b> 安全装置：型号		N.F.B.					

AS00706

## Generador

- A** Unidad
- W** Salida de CA
- X** Tensión nominal
- Y** Frecuencia nominal
- Z** Intensidad nominal
- a** Potencia nominal
- b** Dispositivo de seguridad: Tipo

**NL**

“De genoemde cijfers zijn emissies en duiden niet per definitie op veilige werkomstandigheden. Ondanks dat er een verband bestaat tussen emissie en het niveau van blootstelling, kan er niet met volledige zekerheid vanuit gegaan worden dat er geen verdere voorzorgsmaatregelen noodzakelijk zijn. Factoren die het daadwerkelijke emissie/geluidsniveau waaraan een medewerker wordt blootgesteld bepalen, zijn onder andere de werkplek, het aantal machines en daarbij behorende werkprocessen en de periode waarin de medewerker blootgesteld wordt aan het geluid. Het maximaal toelaatbare emissie/geluidsniveau kan per land variëren. Deze informatie is bedoeld om de gebruiker van de machine in staat te stellen een goede inschatting van de gevaren en de risico's van het gebruik van de machine te laten maken”.

AD00706

### Generator

- A Eenheid
- W Wisselstroomvermogen
- X Nominaale spanning
- Y Nominaale frekwentie
- Z Nominaale stroom
- a Vermogen
- b Beveiligingsschakeling: Type

**ID**

“Angka yang disajikan di sini merupakan tingkat emisi dan tidak lantas menjadi level yang aman. Meskipun ada hubungan antara emisi dan tingkat paparan, ini tidak dapat digunakan untuk menentukan perlu tidaknya kewaspadaan lebih lanjut. Faktor-faktor yang memengaruhi level paparan aktual dari gaya-kerja meliputi karakteristik ruang kerja, sumber kebisingan lain, dan sebagainya, yakni jumlah mesin dan proses-proses di dekatnya, serta lamanya waktu operator terpapar kebisingan. Tingkat paparan yang diizinkan antar negara pun dapat berbeda-beda. Kendati demikian, informasi ini akan membuat pengguna mesin mampu melakukan evaluasi bahaya dan risiko secara lebih baik”.

AB00706

### Generator

- A Satuan
- W Keluaran AC
- X Tegangan standar
- Y Frekuensi standar
- Z Arus standar
- a Keluaran standar
- b Peralatan keselamatan: Tipe

**AR**

“القيم المذكورة هي مستويات انبعاث الغاز وليس بالضرورة أن تكون مستويات العمل الآمنة. ومن ناحية أخرى توجد علاقة بين مستويي الانبعاث والتعرض الضوئي. لا يمكن استعمال هذا باعتمادية لتحديد ما إذا كان الأمر يتطلب المزيد من الاحتياطات أم لا. العوامل التي تؤثر على المستوى الفعلي للتعرض الضوئي للقوى العاملة تتضمن خصائص غرفة العمل. مصادر الضوضاء الأخرى. إلخ أي عدد الآلات وعمليات المعالجة الأخرى المتتابعة. وطول فترة تعرّض العامل إلى الضوضاء. بالإضافة إلى أن مستوى التعرض الضوئي المسموح به يمكن أن يختلف باختلاف الدولة. سنتعمل هذه المعلومات على تمكين مستخدم الآلة على تقييم المجازفة والخطورة بشكل أفضل.”

AA00706

### المولد

- A الوحدة
- W خرج التيار المتردد
- X معاييرة الفولطية
- Y معاييرة التردد
- Z معاييرة التيار
- a معاييرة الخرج
- b جهاز الأمان: الطراز

## INFORMACIÓN PARA EL CONSUMIDOR

AS00013

### Identificación del equipo

El número de serie del equipo está marcado en el lugar que se indica a continuación.

- ① Número de serie de la máquina

### NOTA

Los tres primeros dígitos de estos números son para la identificación del modelo; los dígitos restantes son el número de producción de la unidad. Tome nota de estos números para utilizarlos de referencia cuando pida piezas a un concesionario Yamaha.

- [A] EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE (Excepto para Canadá)/  
EF6600E
- [B] EF6600DE (Canadá)

## 用户信息

AC00013

### 机械证明

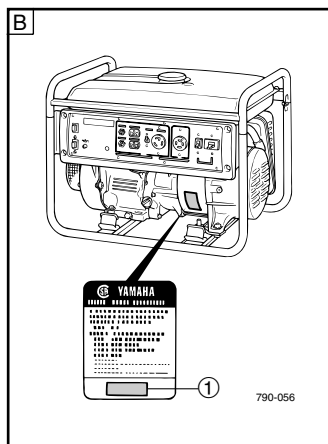
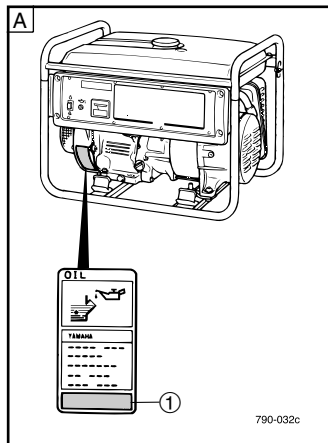
机器序列号印在所示位置。

- ① 机器序列号

### 注意

这些数字中的前三位数字表明机器型号。其余数字为装置生产号。从雅马哈经销商处订购零部件时应对这些数字予以记录，以供参考。

- [A] EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE (除加拿大外)/  
EF6600E
- [B] EF6600DE (加拿大)





(NL)

## INFORMATIE VOOR DE CONSUMENT

AD00013

### Serie- en produktienummer

Het machineserienummer staat gestempeld op de getoonde plaats.

- ① Serienummer van de machine

### OPMERKING

De eerste drie cijfers van deze nummers vormen de modelidentificatie; de overige cijfers vormen het productienummer. Noteer deze nummers om ze te gebruiken bij het bestellen van onderdelen bij een Yamaha-dealer.

- A** EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE (Behalve voor Canada)/  
EF6600E
- B** EF6600DE (Canada)

(ID)

## INFORMASI KONSUMEN

AB00013

### Identifikasi mesin

Nomor seri mesin tercetak di lokasi seperti yang diplihatkan.

- ① Nomor seri mesin

### CATATAN

Tiga angka pertama dari nomor seri ini menyatakan modelnya; sisanya merupakan nomor produksi unit. Simpan nomor seri ini sebagai acuan saat memesan onderdil dari agen Yamaha.

- A** EF5500TE/EF6600/  
EF6600DE (Kecuali Kanada)/  
EF6600E
- B** EF6600DE (Kanada)

(AR)

## معلومات المستهلك

AA00013

### تعريف الآلة

يكون الرقم التسلسلي للآلة مختومًا في المكان كما هو مبين.

- ① الرقم التسلسلي للآلة

### ملاحظة

أول ثلاث خانات لهذه الأرقام هي لتعريف الموديل؛ والخانات المتبقية هي رقم إنتاج الوحدة. احتفظ بنسخة من هذه الأرقام للرجوع إليها عند طلب قطع من وكيل ياماها.

- /EF6600/EF5500TE **A**
- EF6600E/(باستثناء كندا) EF6600DE
- (كندا) EF6600DE **B**

AC00051

## 保用

若产生任何疑问，务请向您的雅马哈发电机代理店查询服务。此对于在保用期内的发电机特别重要，因为未经许可、无计划性的、或不正确的维修有可能使发电机的保用保障失效。

请记住经授权的雅马哈代理店备有维修发电机的专门工具、技术及配件。若您对本机的机械规格、保养有任何疑问，务请随时向代理商查询服务。由于偶尔会发生印刷上的错误及有制造上的变更，本说明书的部分内容有可能出现错误的可能。在您还未完全熟悉本机之前，于进行任何保养操作前，务请向您的代理店征求意见。

有关维修保养的更进一步的说明，您可向雅马哈的代理店购买保养管理手册。

AS00051

## GARANTÍA

En caso de duda sobre la causa y resolución de un problema, consulte al concesionario autorizado de generadores Yamaha en su localidad. Esto es especialmente importante durante el período de garantía, porque cualquier reparación no autorizada, casual o incorrecta, puede invalidar dicha garantía.

Recuerde que el concesionario autorizado Yamaha dispone de las herramientas especiales, técnicas y piezas de repuesto necesarias para reparar correctamente el generador. Consúltelo siempre que tenga dudas sobre las especificaciones y/o los procedimientos de mantenimiento adecuados. Ocasionalmente, puede haber partes inapropiadas de este manual debidas a errores de impresión o a cambios de producción. Mientras no esté totalmente familiarizado con este modelo, consulte a su concesionario antes de intentar realizar cualquier tarea de mantenimiento.

Si desea más información sobre mantenimiento o servicio, puede adquirir manuales de servicio dirigiéndose al concesionario local autorizado de generadores Yamaha.

## GARANTIE

Als er twijfel bestaat over oorzaak van of oplossing voor een probleem, kunt u best uw erkende Yamaha-dealer raadplegen. Dit is vooral van belang tijdens de garantieperiode, omdat onbevoegde, ongelukkige of foute reparaties verval van de garantie tot gevolg kunnen hebben.

Denk er steeds aan dat uw erkende dealer de noodzakelijke gereedschappen, technische kennis en onderdelen heeft om uw generator degelijk te herstellen.

Raadpleeg hem steeds als u twijfels hebt over de juiste specificaties en/of de onderhoudsprocedures.

Door drukfouten of productwijzigingen kunnen bepaalde gedeeltes van dit handboek onjuist zijn. Raadpleeg dan ook uw dealer voor u zich aan enig onderhoudswerk waagt, tot u volledig vertrouwd bent met dit model.

Als u meer onderhouds- of serviceinformatie wenst, kunt u bij uw plaatselijke erkende Yamaha dealer informeren.

## GARANSI

Jika Anda ragu terkait sebab dan penanganan suatu masalah, hubungi agen generator resmi Yamaha. Ini sangat penting terutama selama masa garansi karena perbaikan yang tidak resmi, sembarangan, atau tidak benar dapat menyebabkan garansi tidak berlaku lagi.

Ingat, agen resmi Yamaha memiliki peralatan, teknik, dan suku cadang khusus yang diperlukan untuk melakukan perbaikan generator dengan benar. Selalu hubungi pihak agen jika Anda ragu terkait spesifikasi dan/atau prosedur pemeliharaan yang benar. Kadang-kadang, kesalahan cetak atau perubahan produksi akan membuat bagian tertentu dari buku petunjuk ini tidak benar. Sebelum Anda sudah sangat akrab dengan model ini, selalu hubungi pihak agen untuk melakukan pemeliharaan.

Jika diperlukan pemeliharaan atau informasi layanan lebih lanjut, Anda dapat membeli buku petunjuk layanan dari agen generator resmi Yamaha terdekat.

## الضمانة

إذا كان لديك شكوك فيما يتعلق بمسبب المشكلة والعلاج، قم باستشارة وكيل مولد ياماها المعتمد. يكون ذلك مهمًا خلال فترة الضمانة على وجه الخصوص حيث أن التصليحات غير المعتمدة أو غير المتفق عليها أو غير الصحيحة يمكن أن تبطل الضمانة.

تذكر أن وكيل ياماها المعتمد لديك يمتلك الأدوات الخاصة والتقنيات وقطع الغيار اللازمة لتصليح المولد الخاص بك بشكل صحيح. قم دائمًا باستشارته إذا كانت لديك شكوك فيما يتعلق بالمواصفات الصحيحة و/أو إجراءات الصيانة. أخطاء الطباعة أو تغييرات الإنتاج التي يتم إجرائها من حين إلى آخر ستجعل أجزاء محددة من هذا الدليل غير صحيحة. قم باستشارة الوكيل لديك قبل محاولة إجراء أية عمليات للصيانة وذلك إلى أن تصبح معتادًا على التعامل مع هذا الموديل.

إذا رغبت بمعرفة المزيد من معلومات الصيانة أو الخدمة، يمكنك شراء كتيبات دليل الخدمة من وكيل مولد ياماها المحلي المعتمد لديك.



AS00751

# DIAGRAMA DEL

## CABLEADO

- ① Conjunto del rotor
- ② Bobina principal
- ③ Conjunto del generador
- ④ Bobina secundaria
- ⑤ Tierra del marco
- ⑥ Voltímetro
- ⑦ Unidad de frenado
- ⑧ Interruptor de CA (interruptor despro- visto de fusible)
- ⑨ Receptáculo de CA
- ⑩ Interruptor del motor
- ⑪ Terminal de control remoto
- ⑫ Rectificador
- ⑬ Fusible
- ⑭ Rectificador/regulador
- ⑮ Unidad de nivel de aceite
- ⑯ Ploto de aviso de nivel de aceite
- ⑰ Fuerza resistente variable
- ⑱ AVR
- ⑲ Condensador
- ⑳ Válvula del carburador del solenoide
- ㉑ Interruptor de control económico
- ㉒ Bujía
- ㉓ Unidad TCI
- ㉔ Bobina de carga
- ㉕ Relé de arranque
- ㉖ Motor de arranque
- ㉗ Batería
- ㉘ Calentador del carburador

## Codigo de colores

- B Negro
- Br Marrón
- G Verde
- L Azul
- O Naranja
- R Rojo
- W Blanco
- Y Amarillo
- B/W Negro/Blanco
- Br/W Marrón/Blanco
- G/B Verde/Negro
- G/Y Verde/Amarillo
- L/R Azul/Rojo
- L/W Azul/Blanco
- R/W Rojo/Blanco
- R/B Rojo/Negro

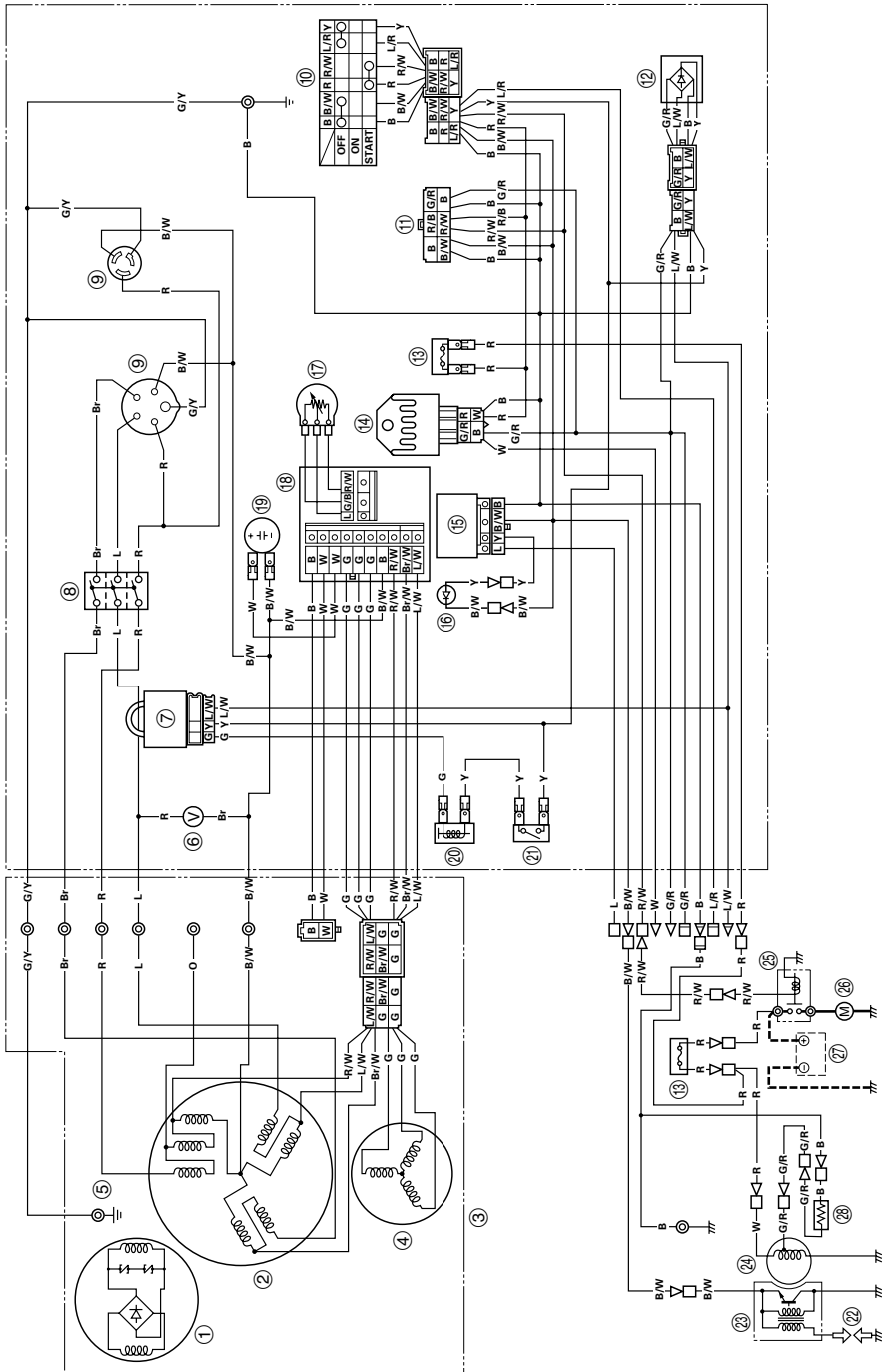
AC00751

# 接线图

- ① 转子组件
- ② 主线圈
- ③ 定子线圈
- ④ 定子线圈接地
- ⑤ 电枢绕组
- ⑥ 电枢绕组
- ⑦ 电枢绕组
- ⑧ 电枢绕组
- ⑨ AC插座
- ⑩ 发动机开关
- ⑪ 遥控开关
- ⑫ 保险丝
- ⑬ 保险丝
- ⑭ 整流器/稳压器
- ⑮ 整流器
- ⑯ 单灯
- ⑰ 油量传感器
- ⑱ 可调电阻
- ⑲ 电容器
- ㉑ 电磁阀
- ㉒ 火花塞
- ㉓ 点火单元
- ㉔ 交流发电机
- ㉕ 继电器
- ㉖ 启动马达
- ㉗ 蓄电池
- ㉘ 汽化器
- ㉙ 加热器

## 颜色代码

- B 黑色
- Br 棕色
- G 绿色
- L 蓝色
- O 桔红色
- R 白色
- W 黄色
- Y 白色
- B/W 白色/白色
- Br/W 白色/白色
- G/B 白色/黑色
- G/Y 白色/绿色
- L/R 白色/红色
- L/W 白色/蓝色
- R/W 白色/红色
- R/B 白色/黑色



## ELEKTRISCH SCHEMA

1	Rotorgeheel
2	Hoofdspoel
3	Generatorgeheel
4	Secundaire spoel
5	Frameaarding
6	Voltmeter
7	Vertragingseenheid
8	Wisselstroomschakelaar
9	Wisselstroomsaansluiting
10	Motorschakelaar
11	Werkstation op afstand
12	Gelijklrichter
13	Zekering
14	Gelijkrichter/regelaar
15	Olieverklikkerenheid
16	Olieverklikkerlampje
17	Regelweerstand
18	AVR
19	Condensator
20	Carburateurmagneetklep
21	Besparingschakelaar
22	Bugie
23	TC-eeenheid
24	Laadspoel
25	Startrelais
26	Startmotor
27	Accu
28	Carburateurvoorverwarming

### Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
Br/W	Bruin/Wit
G/B	Groen/Zwart
G/R	Groen/Rood
G/Y	Groen/Geel
L/R	Blauw/Rood
L/W	Blauw/Wit
R/W	Rood/Wit
R/B	Rood/Zwart

## DIAGRAM RANGKAIAN

1	Susunan rotor
2	Kumparan utama
3	Susunan stator
4	Kumparan bawah
5	Frame ground
6	Voltmeter
7	Unit slow-down (pelambanan)
8	Unit peringatan oli
9	Sakelar AC (N.F.B.)
10	Stop kontak AC
11	Sakelar mesin
12	Terminal remote-control
13	Penyearah
14	Sekring
15	Penyearah/regulator
16	Unit peringatan oli
17	Lampu peringatan oli
18	Hambatan variabel
19	AVR
20	Kondensator
21	Katup solenoid karburator
22	Sakelar kontrol ekonomi
23	Busi
24	Unit T.C.I.
25	Kumparan pengisian
26	Relai starter
27	Motor starter
28	Aki
29	Pemanas karburator

### Kode warna

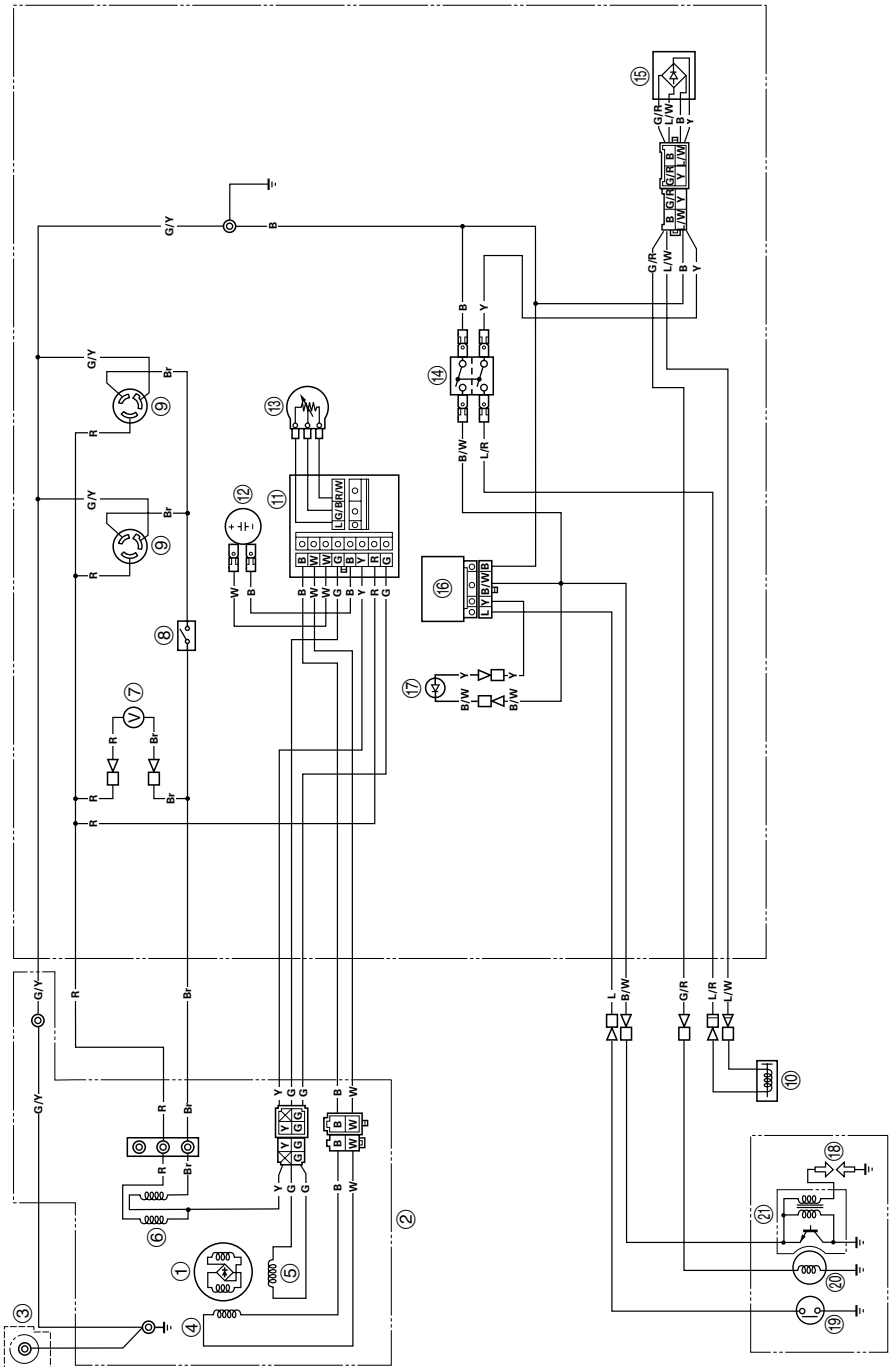
B	Hitam
Br	Cokelat
C	Hijau
L	Biru
O	Jingga
R	Merah
W	Putih
Y	Kuning
B/W	Hitam/Putih
Br/W	Cokelat/Putih
C/B	Hijau/Hitam
G/R	Hijau/Merah
G/Y	Hijau/Kuning
L/R	Biru/Merah
L/W	Biru/Putih
R/W	Merah/Putih
R/B	Merah/Hitam

## مخطط تديد الأسلاك

1	مجموعة الدوار
2	Kumparan utama
3	مجموعة الجزء الساكن
4	اللف الرئيسي
5	كارتيس الإطار
6	فولتميتر
7	وحدة التباطؤ
8	مفتاح التحذير من نقص الزيت
9	مفتاح التحذير للتردد (N.F.B.)
10	مفتاح الحركة
11	طرف توصيل وحدة التحكم عن بعد
12	المقوم
13	المقوم/التنظيم
14	وحدة التحذير من نقص الزيت
15	مصباح التحذير من نقص الزيت
16	المقاوم المتغير
17	منظم السرعة
18	الكثف
19	صمام الملف التوليفي للكاربوريتر
20	مفتاح التحكم بتوفير الاستهلاك T.C.I.
21	وحدة T.C.I.
22	ملف الشحن
23	مرحل بلدي التشغيل
24	موتور يادى التشغيل
25	البطارية
26	سخان الكاربوريتر

### رمز اللون

B	أسود
Br	بني
G	أخضر
L	أزرق
O	برتقالي
R	أحمر
W	أبيض
Y	أصفر
B/W	أسود/أبيض
Br/W	بني/أبيض
G/B	أخضر/أسود
G/R	أخضر/أحمر
G/Y	أخضر/أصفر
L/R	أزرق/أحمر
L/W	أزرق/أبيض
R/W	أحمر/أبيض
R/B	أحمر/أسود





AS00751

**DIAGRAMA DEL**

**CABLEADO**

- ① Conjunto del rotor
- ② Conjunto del generador
- ③ Tierra del marco
- ④ Bobina secundaria
- ⑤ Bobina del campo inductor
- ⑥ Bobina principal
- ⑦ Voltímetro
- ⑧ Interruptor de CA (interruptor despro- visto de fusible)
- ⑨ Receptáculo de CA
- ⑩ Válvula del carburador del solenoide
- ⑪ AVR
- ⑫ Condensador
- ⑬ Fuerza resistente variable
- ⑭ Interruptor del motor
- ⑮ Rectificador
- ⑯ Unidad de nivel de aceite
- ⑰ Piloto de aviso de nivel de aceite
- ⑱ Bujía
- ⑲ Interruptor de comprobación del nivel de aceite
- ⑳ Bobina de carga
- ㉑ Unidad TCI

**Codigo de colores**

- B Negro
- Br Marrón
- G Verde
- L Azul
- R Rojo
- W Blanco
- Y Amarillo
- B/W Negro/Blanco
- G/B Verde/Negro
- G/R Verde/Rojo
- G/Y Verde/Amarillo
- L/R Azul/Rojo
- L/W Azul/Blanco
- R/W Rojo/Blanco

AC00751

**接线图**

- ① 转子组件
- ② 定子组件
- ③ 框架接地
- ④ 励磁线圈
- ⑤ 励磁线圈
- ⑥ 主绕组
- ⑦ 电压表
- ⑧ 交流电开关 (无保险丝断路器)
- ⑨ AC插座
- ⑩ 化油器电磁阀
- ⑪ 电容器
- ⑫ 电阻器
- ⑬ 发电机开关
- ⑭ 整流器
- ⑮ 燃油报警单元
- ⑯ 火花塞
- ⑰ 油位开关
- ⑱ 充电线单元

**颜色代码**

- B 黑色
- Br 棕色
- G 绿色
- L 蓝色
- R 红色
- W 白色
- Y 黄色
- B/W 黑色/白色
- G/B 绿色/蓝色
- G/Y 绿色/黄色
- L/R 蓝色/红色
- L/W 蓝色/白色
- R/W 红色/白色



## ELEKTRISCH SCHEMA

- ① Rotorgeheel
- ② Generatorgeheel
- ③ Frameaarding
- ④ Secundaire spoel
- ⑤ Dynamovelspoel
- ⑥ Hoofdspoel
- ⑦ Voltmeter
- ⑧ Wisselstroomschakelaar
- ⑨ Wisselstroomaansluiting
- ⑩ Carburateurmagneetklep
- ⑪ AVR
- ⑫ Condensator
- ⑬ Regelweerstand
- ⑭ Motorschakelaar
- ⑮ Gelijkrichter
- ⑯ Olieverklikkerenheid
- ⑰ Olieverklikkerlampje
- ⑱ Bougie
- ⑲ Oliepeilmeter
- ⑳ Leadspoel
- ㉑ TCI-eenheid

### Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/B	Groen/Zwart
G/R	Groen/Rood
G/Y	Groen/Geel
L/R	Blauw/Rood
L/W	Blauw/Wit
R/W	Rood/Wit

## DIAGRAM RANGKAIAN

- ① Susunan rotor
- ② Susunan stator
- ③ Frame ground
- ④ Kumparan bawah
- ⑤ Kumparan medan exciter
- ⑥ Kumparan utama
- ⑦ Vollmeter
- ⑧ Sakelar AC (N.F.B.)
- ⑨ Stop kontak AC
- ⑩ Katup solenoid karburator
- ⑪ AVR
- ⑫ Kondensator
- ⑬ Hambatan variabel
- ⑭ Sakelar mesin
- ⑮ Penyearah
- ⑯ Unit peringatan oli
- ⑰ Lampu peringatan oli
- ⑱ Busi
- ⑲ Sakelar level oli
- ㉑ Kumparan pengisian
- ㉒ Unit T.C.I.

### Kode warna

B	Hitam
Br	Cokelat
G	Hijau
L	Biru
R	Merah
W	Putih
Y	Kuning
B/W	Hitam/Putih
G/B	Hijau/Hitam
G/R	Hijau/Merah
G/Y	Hijau/Kuning
L/R	Biru/Merah
L/W	Biru/Putih
R/W	Merah/Putih

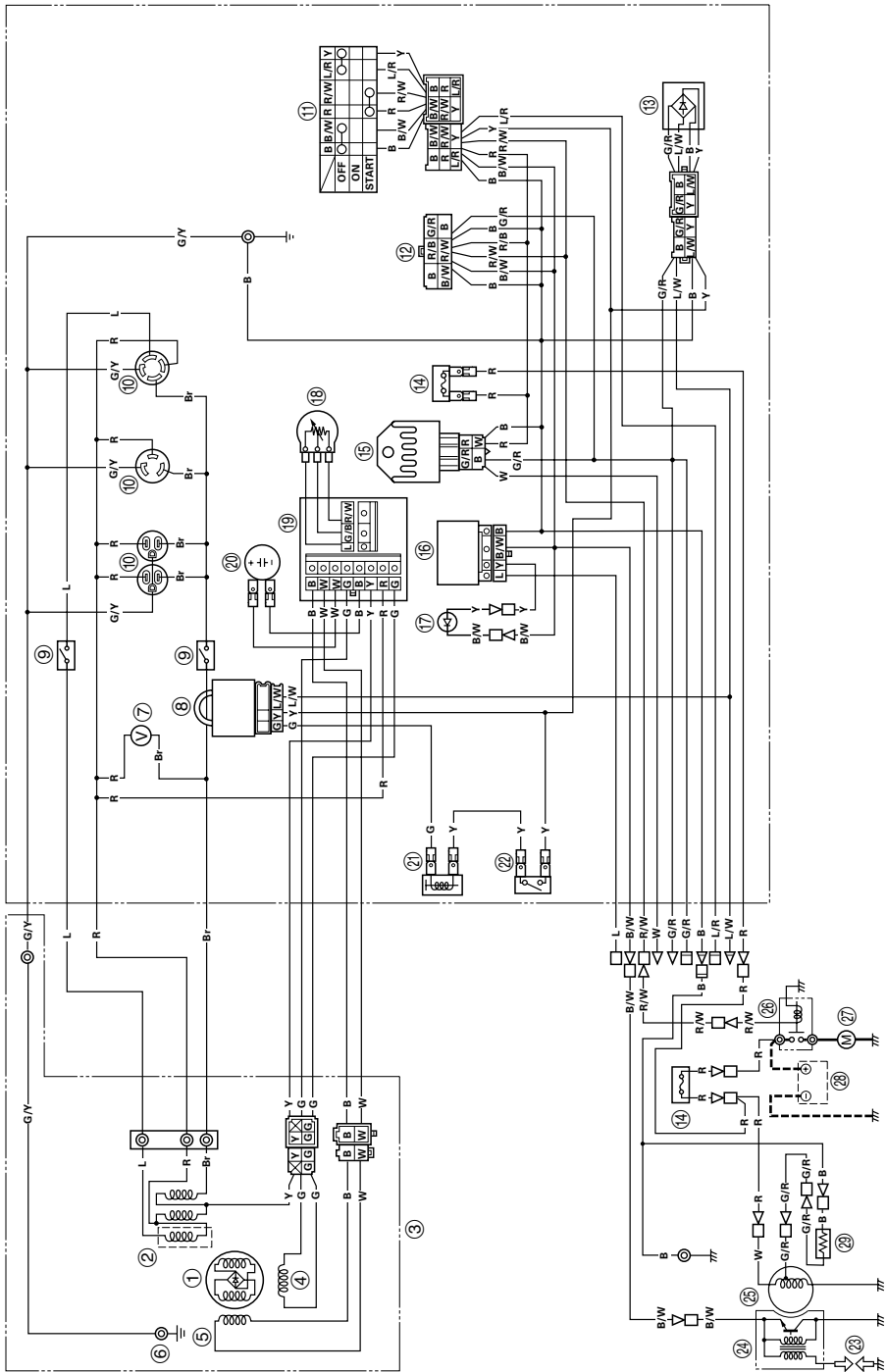
## مخطط تديد الأسلاك

- ① مجموعة الدوار
- ② مجموعة الجزء الساكن
- ③ تأريض الإطار
- ④ الملف الفرعي
- ⑤ ملف التعديبة الرابع للتيار
- ⑥ الملف الرئيسي
- ⑦ فولتميتر
- ⑧ مفتاح التيار المتردد (N.F.B.)
- ⑨ حاضبة التيار المتردد
- ⑩ صمام الملف التويبي للكاربوريتر
- ⑪ منظم المواظبة التلقائي AVR
- ⑫ المكثف
- ⑬ المقاومة المتغير
- ⑭ مفتاح الحرك
- ⑮ المحموم
- ⑯ وحدة التحذير من نقص الزيت
- ⑰ مصباح الإنذار من نقص الزيت
- ⑱ شمعقة الإينغال
- ⑲ مفتاح مستوى الزيت
- ⑳ ملف الشجج
- ㉑ وحدة T.C.I.

### رمز اللون

B	أسود
Br	بني
L	أخضر
R	أزرق
W	أبيض
Y	أصفر
B/W	أسود/أبيض
G/B	أخضر/أسود
G/R	أخضر/أحمر
G/Y	أخضر/أصفر
L/R	أزرق/أحمر
L/W	أزرق/أبيض
R/W	أحمر/أبيض

EF6600DE (120/240 V-60 Hz) (Except for Canada)



# DIAGRAMA DEL

## CABLEADO

- ① Conjunto del rotor
- ② Bobina principal
- ③ Conjunto del generador
- ④ Bobina secundaria
- ⑤ Bobina del campo inductor
- ⑥ Tierra del marco
- ⑦ Voltímetro
- ⑧ Unidad de frenado
- ⑨ Interruptor de CA (interruptor despro-
- ⑩ visto de fusible)
- ⑪ Receptáculo de CA
- ⑫ Interruptor del motor
- ⑬ Terminal de control remoto
- ⑭ Rectificador
- ⑮ Fusible
- ⑯ Rectificador/regulador
- ⑰ Unidad de nivel de aceite
- ⑱ Piloto de aviso de nivel de aceite
- ⑲ Fuerza resistente variable
- ⑳ AVR
- ㉑ Condensador
- ㉒ Válvula del carburador del solenoide
- ㉓ Interruptor de control económico
- ㉔ Bujía
- ㉕ Unidad TCI
- ㉖ Bobina de carga
- ㉗ Relé de arranque
- ㉘ Motor de arranque
- ㉙ Batería
- ㉚ Calentador del carburador

## Codigo de colores

- B Negro
- Br Marrón
- C Verde
- L Azul
- R Rojo
- W Blanco
- Y Amarillo
- B/W Negro/Blanco
- G/B Verde/Negro
- G/Y Verde/Rojo
- L/R Azul/Rojo
- L/W Azul/Blanco
- R/W Rojo/Blanco
- R/B Rojo/Negro

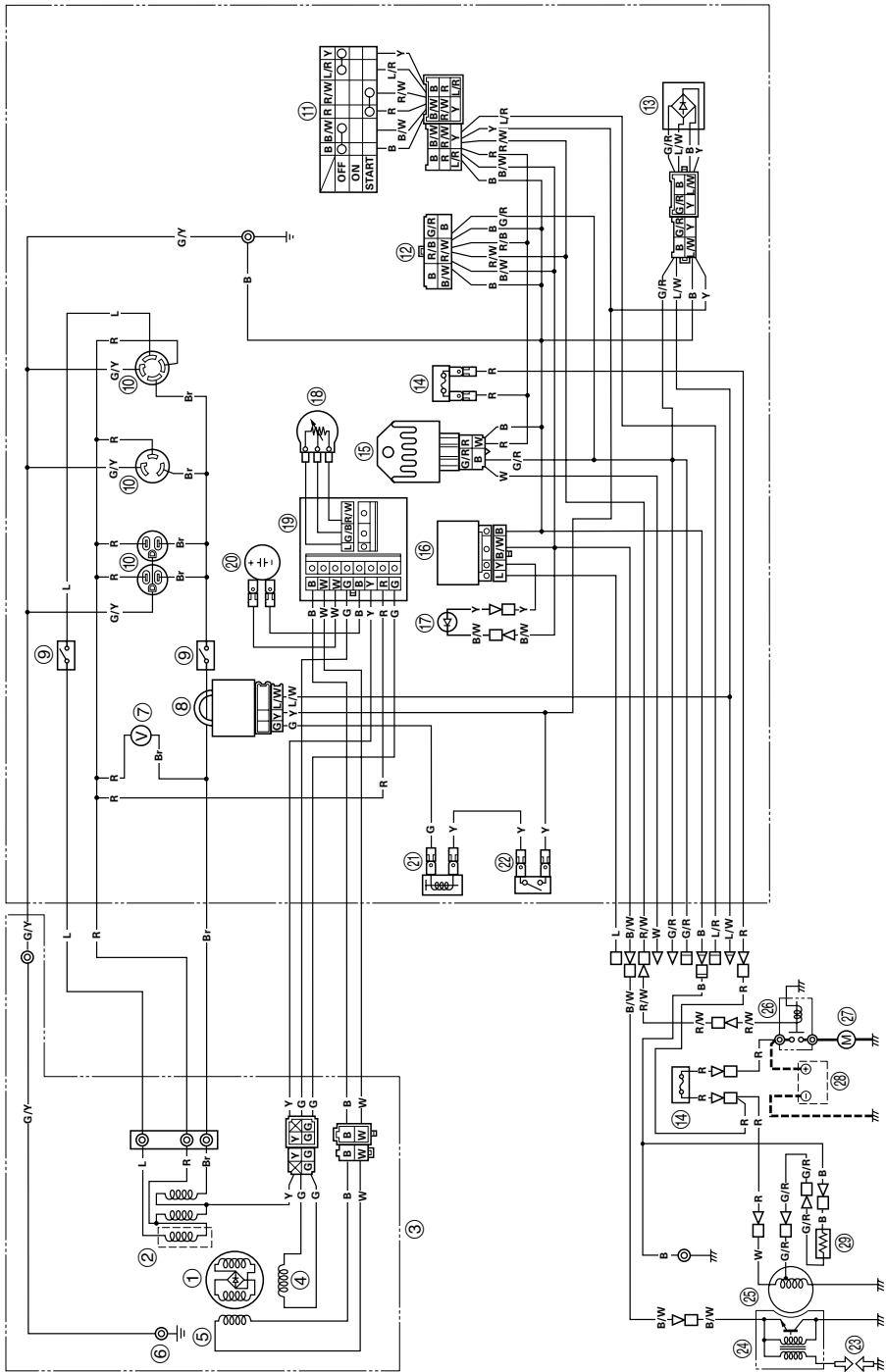
# 接线图

- ① 转子组件
- ② 主线圈
- ③ 定子线圈
- ④ 励磁机磁线圈
- ⑤ 框架接地
- ⑥ 电枢绕组
- ⑦ 电压表
- ⑧ 减速度开关 (无保险丝断路器)
- ⑨ AC插座
- ⑩ 发电机开关
- ⑪ 遥控线
- ⑫ 整流器
- ⑬ 保险丝
- ⑭ 整流器/稳压器
- ⑮ 单元
- ⑯ 油报警灯
- ⑰ 可变电阻器
- ⑱ 自动节油器
- ⑲ 电热器
- ㉑ 火花塞
- ㉒ 电磁阀
- ㉓ 怠速开关
- ㉔ 单元
- ㉕ TCI线圈
- ㉖ 充电器
- ㉗ 启动马达
- ㉘ 蓄电池
- ㉙ 汽化器加热器

## 颜色代码

- B 黑色
- Br 棕色
- C 绿色
- L 蓝色
- R 红色
- W 白色
- Y 黄色
- B/W 黑色/白色
- G/B 绿色/蓝色
- G/Y 绿色/黄色
- L/R 蓝色/红色
- L/W 蓝色/白色
- R/W 红色/白色
- R/B 红色/黑色

EF6600DE (120/240 V-60 Hz) (Except for Canada)



## ELEKTRISCH SCHEMA

- 1 Rotorgeheel
- 2 Hoofdspoel
- 3 Generatorgeheel
- 4 Secundaire spoel
- 5 Dynamoveldspoel
- 6 Frameaarding
- 7 Voltmeter
- 8 Vertragingseenheid
- 9 Wisselstroomschakelaar
- 10 Wisselstroomaansluiting
- 11 Motorschakelaar
- 12 Werkstation op afstand
- 13 Gelijkrichter
- 14 Zekering
- 15 Gelijkrichter/regelaar
- 16 Olieveerkliekerenheid
- 17 Olieveerkliekerlampje
- 18 Regelweerstand
- 19 AVR
- 20 Condensator
- 21 Carburateurmagneetklep
- 22 Besparingschakelaar
- 23 Bougie
- 24 TCI-eenheid
- 25 Leadspoel
- 26 Startrelais
- 27 Startmotor
- 28 Accu
- 29 Carburateurvoorverwarming

### Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/B	Groen/Zwart
G/R	Groen/Rood
G/Y	Groen/Geel
L/R	Blauw/Rood
L/W	Blauw/Wit
R/W	Rood/Wit
R/B	Rood/Zwart

## DIAGRAM RANGKAIAN

- 1 Susunan rotor
- 2 Kumparan utama
- 3 Susunan stator
- 4 Kumparan bawah
- 5 Kumparan medan exciter
- 6 Frame ground
- 7 Voltmeter
- 8 Unit slow-down (pelambanan)
- 9 Sakelar AC (N.F.B.)
- 10 Stop kontak AC
- 11 Sakelar mesin
- 12 Terminal remote-control
- 13 Penyearah
- 14 Sekring
- 15 Penyearah/regulator
- 16 Unit peringatian oli
- 17 Lampu peringatian oli
- 18 Hambatan variabel
- 19 AVR
- 20 Kondensator
- 21 Katup solenoid karburator
- 22 Sakelar kontrol ekonomi
- 23 Busi
- 24 Unit T.C.I.
- 25 Kumparan pengisian
- 26 Relai starter
- 27 Motor starter
- 28 Akt
- 29 Pemanas karburator

### Kode warna

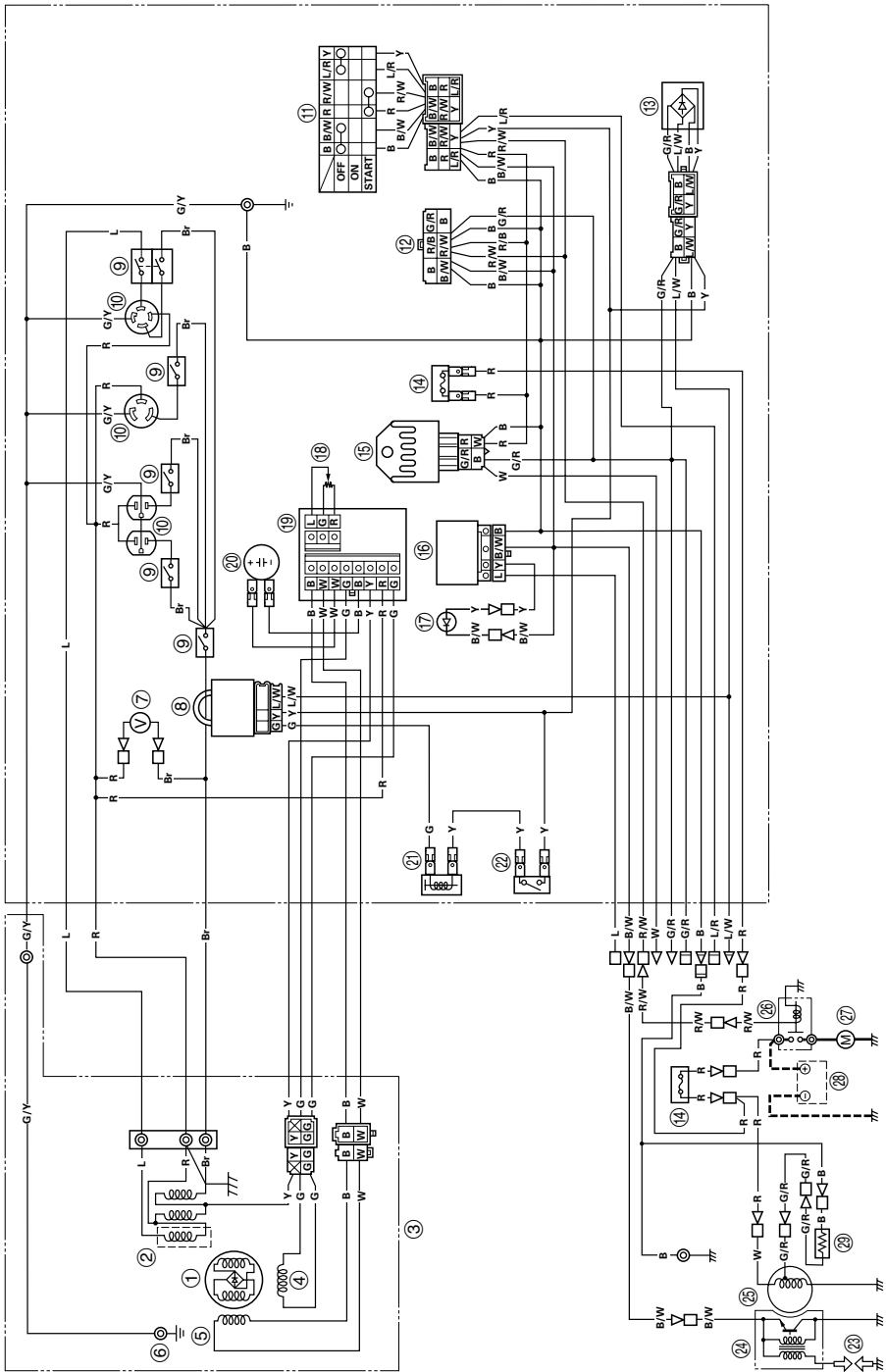
B	Hitam
Br	Cokelat
C	Hijau
L	Biru
R	Merah
W	Putih
Y	Kuning
B/W	Hitam/Putih
G/B	Hijau/Hitam
C/R	Hijau/Merah
G/Y	Hijau/Kuning
L/R	Biru/Merah
L/W	Biru/Putih
R/W	Merah/Putih
R/B	Merah/Hitam

## مخطط تديد الأسلاك

- 1 مجموعة الدوار
- 2 الملف الرئيسي
- 3 مجموعة الجزء الساكن
- 4 الملف الفرعي
- 5 ملف التعديبة الرابع للتيار
- 6 تاريس الإطال
- 7 فولتيميتر
- 8 وحدة التباطؤ (N.F.B.)
- 9 مفتاح التيار التديد
- 10 حافظة التيار التديد
- 11 مفتاح الحرك
- 12 طرف توصيل وحدة التحكم عن بعد
- 13 المحوم
- 14 المحوم
- 15 المحوم/النظم
- 16 وحدة التحدير من نفس الزيت
- 17 مصباح التحدير من نفس الزيت
- 18 المحاوم المغير
- 19 منظم التروطنبة التلقائي AVR
- 20 المكثف
- 21 صمام الملف الالبي للكاربوريتر
- 22 مفتاح التحكم بتوفير الاستهلاك T.C.I.
- 23 شمعة الإبتعال
- 24 وحدة T.C.I.
- 25 ملف الشحن
- 26 مرحل بادئ التاشغيل
- 27 مواتر بادئ التاشغيل
- 28 البطارية
- 29 سخان الكاربوريتر

### رمز اللون

B	أسود
Br	بني
G	أخضر
L	أزرق
R	أحمر
W	أبيض
Y	أصفر
B/W	أسود/أبيض
G/B	أخضر/أسود
G/R	أخضر/أحمر
G/Y	أخضر/أصفر
L/R	أزرق/أحمر
L/W	أزرق/أبيض
R/W	أحمر/أبيض
R/B	أحمر/أسود





AS00751

# DIAGRAMA DEL

## CABLEADO

- ① Conjunto del rotor
- ② Bobina principal
- ③ Conjunto del generador
- ④ Bobina secundaria
- ⑤ Bobina del campo inductor
- ⑥ Tierra del marco
- ⑦ Voltímetro
- ⑧ Unidad de frenado
- ⑨ Interruptor de CA (interruptor despro-
- visto de fusible)
- ⑩ Receptáculo de CA
- ⑪ Interruptor del motor
- ⑫ Terminal de control remoto
- ⑬ Rectificador
- ⑭ Fusible
- ⑮ Rectificador/regulador
- ⑯ Unidad de nivel de aceite
- ⑰ Piloto de aviso de nivel de aceite
- ⑱ Fuerza resistente variable
- ⑲ AVR
- ⑳ Condensador
- ㉑ Válvula del carburador del solenoide
- ㉒ Interruptor de control económico
- ㉓ Buja
- ㉔ Unidad TCI
- ㉕ Bobina de carga
- ㉖ Relé de arranque
- ㉗ Motor de arranque
- ㉘ Batería
- ㉙ Calentador del carburador

### Codigo de colores

- B Negro
- Br Marrón
- C Verde
- L Azul
- R Rojo
- W Blanco
- Y Amarillo
- B/W Negro/Blanco
- G/R Verde/Rojo
- G/Y Verde/Amarillo
- L/R Azul/Rojo
- L/W Azul/Blanco
- R/W Rojo/Blanco
- R/B Rojo/Negro

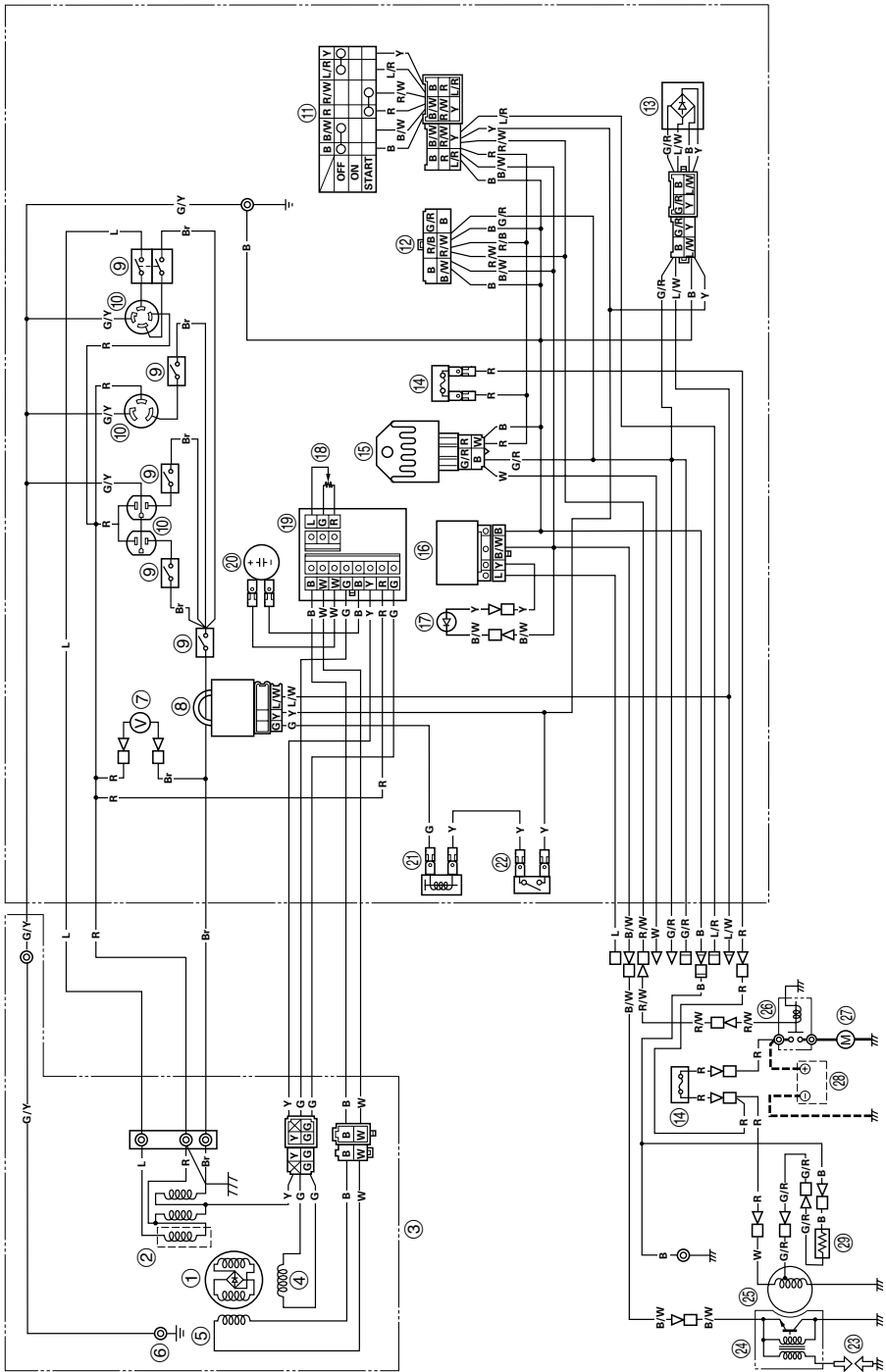
AC00751

# 接线图

- ① 转子组件
- ② 主线圈
- ③ 定子线圈
- ④ 励磁线圈
- ⑤ 框架搭铁
- ⑥ 电压表
- ⑦ 电压力装置
- ⑧ 交流电开关 (无保险丝断路器)
- ⑨ AC插座
- ⑩ 发动机开关
- ⑪ 连接器
- ⑫ 整流器
- ⑬ 稳压器
- ⑭ 单元
- ⑮ 油报警灯
- ⑯ 油量传感器
- ⑰ 可变电压调节器
- ⑱ 自动变速器
- ⑲ 电容器
- ⑳ 电磁阀
- ㉑ 火花塞
- ㉒ TCI 单元
- ㉓ 线圈
- ㉔ 继电器
- ㉕ 启动马达
- ㉖ 蓄电池
- ㉗ 汽化器加热器

### 颜色代码

- B 黑色
- Br 棕色
- C 绿色
- L 蓝色
- R 红色
- W 白色
- Y 黄色
- B/W 白色/黑色
- G/R 绿色/红色
- G/Y 绿色/黄色
- L/R 蓝色/红色
- L/W 蓝色/白色
- R/W 红色/白色
- R/B 红色/黑色



## ELEKTRISCH SCHEMA

- 1 Rotorgeheel
- 2 Hoofdspool
- 3 Generatorgeheel
- 4 Secundaire spoel
- 5 Dynamoveldspoel
- 6 Frameaarding
- 7 Voltmeter
- 8 Vertragingseenheid
- 9 Wisselstroomschakelaar
- 10 Wisselstroomaansluiting
- 11 Motorschakelaar
- 12 Werkstation op afstand
- 13 Gelijkrichter
- 14 Zekering
- 15 Gelijkrichter/regelaar
- 16 Olieve-klikkerenheid
- 17 Olieve-klikkerlampje
- 18 Regelweerstand
- 19 AVR
- 20 Condensator
- 21 Carburateurmagneetklep
- 22 Besparingschakelaar
- 23 Bougie
- 24 T.C.I.-eenheid
- 25 Leadspoel
- 26 Startrelais
- 27 Startmotor
- 28 Accu
- 29 Carburateurvoorverwarming

### Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/R	Groen/Rood
G/Y	Groen/Geel
L/R	Blauw/Rood
L/W	Blauw/Wit
R/W	Rood/Wit
R/B	Rood/Zwart



## DIAGRAM RANGKAIAN

- 1 Susunan rotor
- 2 Kumparan utama
- 3 Susunan stator
- 4 Kumparan bawah
- 5 Kumparan medan exciter
- 6 Frame ground
- 7 Voltmeter
- 8 Unit slow-down (pelambanan)
- 9 Sakelar AC (N.F.B.)
- 10 Stop kontak AC
- 11 Sakelar mesin
- 12 Terminal remote-control
- 13 Penyearah
- 14 Sekring
- 15 Penyearah/regulator
- 16 Unit peringatan oli
- 17 Lampu peringatan oli
- 18 Hambatan variabel
- 19 AVR
- 20 Kondensator
- 21 Katup solenoid karburator
- 22 Sakelar kontrol ekonomi
- 23 Busi
- 24 Unit T.C.I.
- 25 Kumparan pengisian
- 26 Relai starter
- 27 Motor starter
- 28 Akt
- 29 Pemanas karburator

### Kode warna

B	Hitam
Br	Cokelat
C	Hijau
L	Biru
R	Merah
W	Putih
Y	Kuning
B/W	Hitam/Putih
G/R	Hijau/Merah
G/Y	Hijau/Kuning
L/R	Biru/Merah
L/W	Biru/Putih
R/W	Merah/Putih
R/B	Merah/Hitam



## مخطط تديد الأسلاك

- 1 مجموعة الدوار
- 2 الملف الرئيسي
- 3 مجموعة الجزء الساكن
- 4 الملف الفرعي
- 5 ملف التعديبة الرابع للتيار
- 6 تاريس الإطار
- 7 فولتيميتر
- 8 وحدة التباطؤ (N.F.B.)
- 9 مفتاح التيار التديد
- 10 حافظة التيار التديد
- 11 مفتاح الحرك
- 12 طرف توصيل وحدة التحكم عن بعد
- 13 المحوم
- 14 الفيوز
- 15 المحوم/النظم
- 16 وحدة التحذير من نقص الزيت
- 17 مصباح التحذير من نقص الزيت
- 18 الماوم المغير
- 19 منظم التولطية التلقائي AVR
- 20 المكثف
- 21 صمام الملف الالبي للكاربوريتر
- 22 مفتاح التحكم بتوفير الاستهلاك T.C.I.
- 23 شمعة الإحتعال
- 24 وحدة T.C.I.
- 25 ملف الشحن
- 26 مرحل بادئ التاشغيل
- 27 مؤثر بادئ التاشغيل
- 28 البطارية
- 29 سخان الكاربوريتر

### رمز اللون

B	أسود
Br	بني
G	أخضر
L	أزرق
R	أحمر
W	أبيض
Y	أصفر
B/W	أسود/أبيض
G/R	أخضر/أحمر
G/Y	أخضر/أصفر
L/R	أزرق/أحمر
L/W	أزرق/أبيض
R/W	أحمر/أبيض
R/B	أحمر/أسود





AS00751

**接线图**

- ① 转子组件
- ② 定子线圈
- ③ 主线圈
- ④ 励磁机
- ⑤ 框架接地点
- ⑥ 电枢绕组
- ⑦ 电压调整装置
- ⑧ 交流电开关 (无保险丝断路器)
- ⑨ AC插座
- ⑩ 发动机开关
- ⑪ 连接器
- ⑫ 继电器
- ⑬ 保险丝
- ⑭ 整流器 / 稳压器
- ⑮ 报警单元
- ⑯ 油压报警灯
- ⑰ 可变电阻
- ⑱ 自动变速器
- ⑲ 电容器
- ⑳ 电磁阀
- ㉑ 经济器
- ㉒ 火花塞
- ㉓ T.C.单元
- ㉔ 点火线圈
- ㉕ 继电器
- ㉖ 启动马达
- ㉗ 蓄电池
- ㉘ 汽化器
- ㉙ 加热器

**颜色代码**

- B 黑色
- Br 棕色
- G 绿色
- L 蓝色
- R 红色
- W 白色
- Y 黄色
- B/W 白色/黑色
- G/B 绿色/黑色
- G/Y 绿色/黄色
- L/R 蓝色/红色
- L/W 蓝色/白色
- R/W 红色/白色
- R/B 红色/黑色

**DIAGRAMA DEL CABLEADO**

- ① Conjunto del rotor
- ② Conjunto del generador
- ③ Bobina principal
- ④ Bobina secundaria
- ⑤ Bobina del campo inductor
- ⑥ Tierra del marco
- ⑦ Voltímetro
- ⑧ Unidad de frenado
- ⑨ Interruptor de CA (interruptor desprovisisto de fusible)
- ⑩ Receptáculo de CA
- ⑪ Interruptor del motor
- ⑫ Terminal de control remoto
- ⑬ Rectificador
- ⑭ Fusible
- ⑮ Rectificador/regulador
- ⑯ Unidad de nivel de aceite
- ⑰ Piloto de aviso de nivel de aceite
- ⑱ Fuerza resistente variable
- ⑲ AVR
- ㉑ Condensador
- ㉒ Válvula del carburador del solenoide
- ㉓ Interruptor de control económico
- ㉔ Buja
- ㉕ Unidad TCI
- ㉖ Bobina de carga
- ㉗ Relé de arranque
- ㉘ Motor de arranque
- ㉙ Batería
- ㉚ Calentador del carburador

**Codigo de colores**

- B Negro
- Br Marrón
- C Verde
- L Azul
- R Rojo
- W Blanco
- Y Amarillo
- B/W Negro/Blanco
- G/B Verde/Negro
- G/Y Verde/Rojo
- L/R Azul/Rojo
- L/W Azul/Blanco
- R/W Rojo/Blanco
- R/B Rojo/Negro



## ELEKTRISCH SCHEMA

- 1 Rotorgeheel
- 2 Generatorgeheel
- 3 Hoofdspoel
- 4 Secundaire spoel
- 5 Dynamoveldspoel
- 6 Frameaarding
- 7 Voltmeter
- 8 Vertragingseenheid
- 9 Wisselstroomschakelaar
- 10 Wisselstroomaansluiting
- 11 Motorschakelaar
- 12 Werkstation op afstand
- 13 Gelijkrichter
- 14 Zekering
- 15 Gelijkrichter/regelaar
- 16 Olieveerkliekerenheid
- 17 Olieveerkliekerlampje
- 18 Regelweerstand
- 19 AVR
- 20 Condensator
- 21 Carburateurmagneetklep
- 22 Besparingschakelaar
- 23 Bougie
- 24 TC-eenheid
- 25 Leadspoel
- 26 Startrelais
- 27 Startmotor
- 28 Accu
- 29 Carburateurvoorverwarming

### Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/B	Groen/Zwart
G/R	Groen/Rood
G/Y	Groen/Geel
L/R	Blauw/Rood
L/W	Blauw/Wit
R/W	Rood/Wit
R/B	Rood/Zwart

## DIAGRAM RANGKAIAN

- 1 Susunan rotor
- 2 Susunan stator
- 3 Kumpulan utama
- 4 Kumpulan bawah
- 5 Kumpulan medan exciter
- 6 Frame ground
- 7 Voltmeter
- 8 Unit slow-down (pelambanan)
- 9 Sakelar AC (N.F.B.)
- 10 Stop kontak AC
- 11 Sakelar mesin
- 12 Terminal remote-control
- 13 Penyearah
- 14 Sekring
- 15 Penyearah/regulator
- 16 Unit peringatan oli
- 17 Lampu peringatan oli
- 18 Hambatan variabel
- 19 AVR
- 20 Kondensator
- 21 Katup solenoid karburator
- 22 Sakelar kontrol ekonomi
- 23 Busi
- 24 Unit T.C.I.
- 25 Kumpulan pengisian
- 26 Relai starter
- 27 Motor starter
- 28 Akt
- 29 Pemanas karburator

### Kode warna

B	Hitam
Br	Cokelat
C	Hijau
L	Biru
R	Merah
W	Putih
Y	Kuning
B/W	Hitam/Putih
G/B	Hijau/Hitam
C/R	Hijau/Merah
G/Y	Hijau/Kuning
L/R	Biru/Merah
L/W	Biru/Putih
R/W	Merah/Putih
R/B	Merah/Hitam

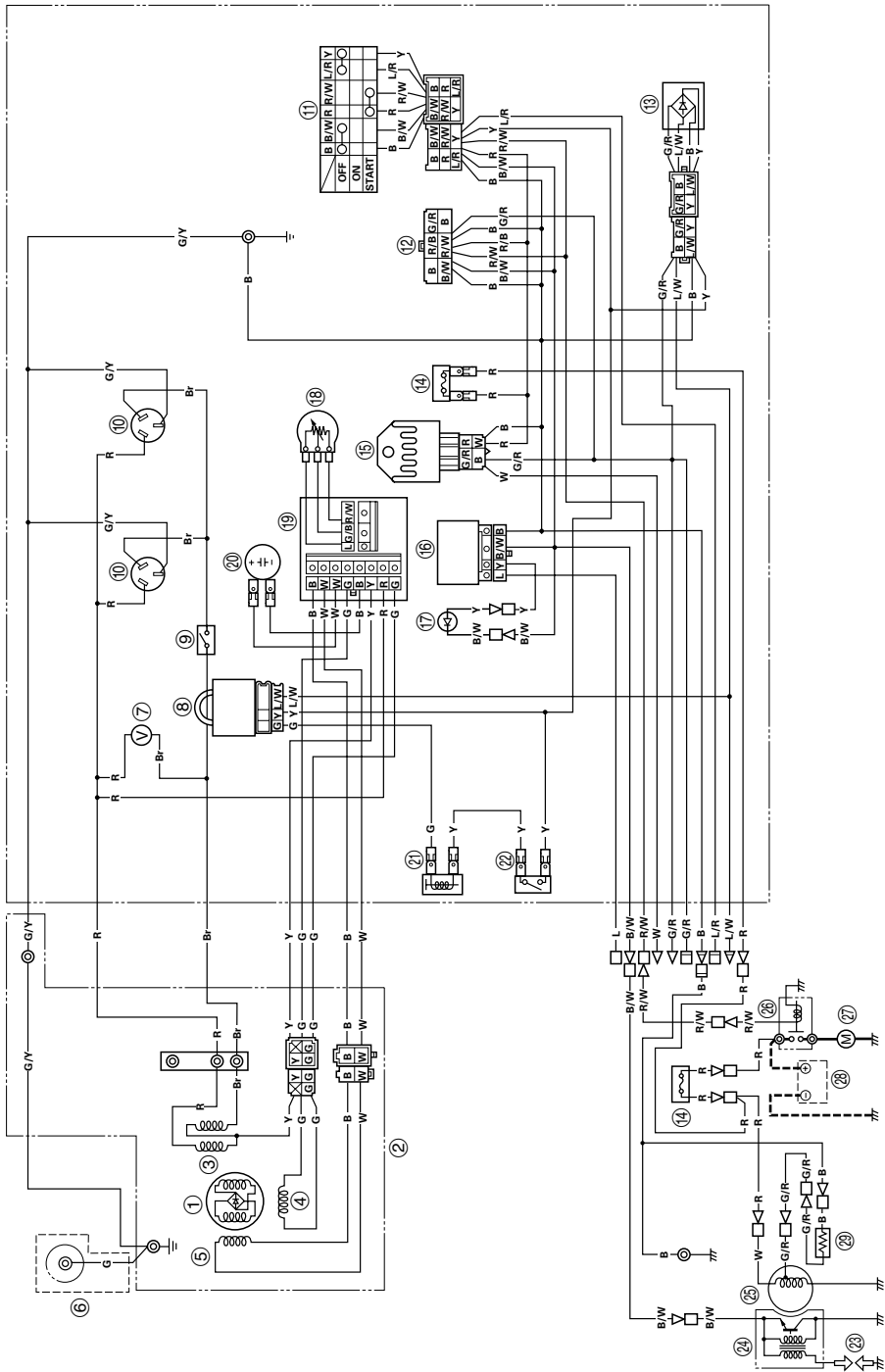
## مخطط تديد الأسلاك

- 1 مجموعة الدوار
- 2 مجموعة الجزء الساكن
- 3 الملف الرئيسي
- 4 الملف الفرعي
- 5 ملف التغذية الرابع للتيار
- 6 تاريس الإطار
- 7 فولتميتر
- 8 وحدة التباطؤ (N.F.B.)
- 9 مفتاح التيار التردد
- 10 حافظة التيار التردد
- 11 مفتاح إتحرك
- 12 طرف توصيل وحدة التحكم عن بعد
- 13 المحور
- 14 المحور/النظم
- 15 مجموعة التباطؤ
- 16 وحدة التحذير من نقص الزيت
- 17 مصباح التحذير من نقص الزيت
- 18 الماتور المغنر
- 19 منظم التردد الوطنية التلقائي AVR
- 20 المكثف
- 21 صمام الملف اللاص للكاربوريتر
- 22 مفتاح التحكم بتوفير الاستهلاك T.C.I.
- 23 شمعة الإحتفال
- 24 وحدة T.C.I.
- 25 ملف الشحن
- 26 مرحل بادئ التشغيل
- 27 مواتر بادئ التشغيل
- 28 البطارية
- 29 سخان الكاربوريتر

### رمز اللون

B	أسود
Br	بني
G	أخضر
L	أزرق
R	أحمر
W	أبيض
Y	أصفر
B/W	أسود/أبيض
G/B	أخضر/أسود
G/R	أخضر/أحمر
G/Y	أخضر/أصفر
L/R	أزرق/أحمر
L/W	أزرق/أبيض
R/W	أحمر/أبيض
R/B	أحمر/أسود

EF6600E (230 V-50 Hz)





AS00751

# DIAGRAMA DEL

## CABLEADO

- ① Conjunto del rotor
- ② Conjunto del generador
- ③ Bobina principal
- ④ Bobina secundaria
- ⑤ Bobina del campo inductor
- ⑥ Tierra del marco
- ⑦ Voltímetro
- ⑧ Interruptor de frenado
- ⑨ Interruptor de CA (interruptor despro-
- visto de fusible)
- ⑩ Receptáculo de CA
- ⑪ Interruptor del motor
- ⑫ Terminal de control remoto
- ⑬ Rectificador
- ⑭ Fusible
- ⑮ Rectificador/regulador
- ⑯ Unidad de nivel de aceite
- ⑰ Piloto de aviso de nivel de aceite
- ⑱ Fuerza resistente variable
- ⑲ AVR
- ⑳ Condensador
- ㉑ Válvula del carburador del solenoide
- ㉒ Interruptor de control económico
- ㉓ Buja
- ㉔ Unidad TCI
- ㉕ Bobina de carga
- ㉖ Relé de arranque
- ㉗ Motor de arranque
- ㉘ Batería
- ㉙ Calentador del carburador

## Codigo de colores

- B Negro
- Br Marrón
- C Verde
- L Azul
- R Rojo
- W Blanco
- Y Amarillo
- B/W Negro/Blanco
- G/B Verde/Negro
- G/R Verde/Rojo
- L/R Azul/Rojo
- L/W Azul/Blanco
- R/W Rojo/Blanco
- R/B Rojo/Negro

AC00751

# 接线图

- ① 转子组件
- ② 定子线圈
- ③ 主线圈
- ④ 励磁机
- ⑤ 励磁线圈
- ⑥ 框架接地点
- ⑦ 电压表
- ⑧ 交流电开关 (无保险丝断路器)
- ⑨ AC插座
- ⑩ 发动机开关
- ⑪ 连接器
- ⑫ 整流器
- ⑬ 稳压器
- ⑭ 单元
- ⑮ 油报警灯
- ⑯ 油可变电阻
- ⑰ 自动节油器
- ⑱ 电容器
- ⑲ 电磁阀
- ⑳ 经济雾化器
- ㉑ 火花塞
- ㉒ TCI单元
- ㉓ 线圈
- ㉔ 启动继电器
- ㉕ 蓄电池
- ㉖ 汽化器加热器

## 颜色代码

- B 黑色
- Br 棕色
- C 绿色
- L 蓝色
- R 红色
- W 白色
- Y 黄色
- B/W 白色/黑色
- G/B 绿色/黑色
- G/Y 绿色/黄色
- L/R 蓝色/红色
- L/W 蓝色/白色
- R/W 红色/白色
- R/B 红色/黑色



## ELEKTRISCH SCHEMA

- 1 Rotorgeheel
- 2 Generatorgeheel
- 3 Hoofdspoel
- 4 Secundaire spoel
- 5 Dynamoveldspoel
- 6 Frameaarding
- 7 Voltmeter
- 8 Vertragingseenheid
- 9 Wisselstroomschakelaar
- 10 Wisselstroomaansluiting
- 11 Motorschakelaar
- 12 Werkstation op afstand
- 13 Gelijkrichter
- 14 Zekering
- 15 Gelijkrichter/regelaar
- 16 Olieveerkliekerenheid
- 17 Olieveerkliekerlampje
- 18 Regelweerstand
- 19 AVR
- 20 Condensator
- 21 Carburateurmagneetklep
- 22 Besparingschakelaar
- 23 Bougie
- 24 TC-eenheid
- 25 Leadspoel
- 26 Startrelais
- 27 Startmotor
- 28 Accu
- 29 Carburateurvoorverwarming

### Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/B	Groen/Zwart
G/R	Groen/Rood
G/Y	Groen/Geel
L/R	Blauw/Rood
L/W	Blauw/Wit
R/W	Rood/Wit
R/B	Rood/Zwart

## DIAGRAM RANGKAIAN

- 1 Susunan rotor
- 2 Susunan stator
- 3 Kumpulan utama
- 4 Kumpulan bawah
- 5 Kumpulan medan exciter
- 6 Frame ground
- 7 Voltmeter
- 8 Unit slow-down (pelambanan)
- 9 Sakelar AC (N.F.B.)
- 10 Stop kontak AC
- 11 Sakelar mesin
- 12 Terminal remote-control
- 13 Penyearah
- 14 Sekring
- 15 Penyearah/regulator
- 16 Unit peringatan oli
- 17 Lampu peringatan oli
- 18 Hambatan variabel
- 19 AVR
- 20 Kondensator
- 21 Katup solenoid karburator
- 22 Sakelar kontrol ekonomi
- 23 Busi
- 24 Unit T.C.I.
- 25 Kumpulan pengisian
- 26 Relai starter
- 27 Motor starter
- 28 Akt
- 29 Pemanas karburator

### Kode warna

B	Hitam
Br	Cokelat
C	Hijau
L	Biru
R	Merah
W	Putih
Y	Kuning
B/W	Hitam/Putih
G/B	Hijau/Hitam
C/R	Hijau/Merah
G/Y	Hijau/Kuning
L/R	Biru/Merah
L/W	Biru/Putih
R/W	Merah/Putih
R/B	Merah/Hitam


## مخطط تديد الأسلاك

- 1 مجموعة الدوار
- 2 مجموعة الجزء الساكن
- 3 الملف الرئيسي
- 4 الملف الفرعي
- 5 ملف التغذية الرابع للتيار
- 6 تاريس الإطار
- 7 فولتميتر
- 8 وحدة التباطؤ (N.F.B.)
- 9 مفتاح التيار التردد
- 10 حافظة التيار التردد
- 11 مفتاح الحرك
- 12 طرف توصيل وحدة التحكم عن بعد
- 13 المحور
- 14 المحور
- 15 المحور/النظم
- 16 وحدة التحذير من نقص الزيت
- 17 مصباح التحذير من نقص الزيت
- 18 الماتور المغنر
- 19 منظم التردد الوطنية التلقائي AVR
- 20 المكثف
- 21 صمام الملف اللاص للكاربوتر
- 22 مفتاح التحكم بتوفير الاستهلاك T.C.I.
- 23 شمعة الإحتفال
- 24 وحدة T.C.I.
- 25 ملف الشحن
- 26 مرحل بلدى التردد
- 27 موزنر بادى التثقيب
- 28 البطارية
- 29 سخان الكاربوتر

### رمز اللون

B	أسود
Br	بنى
G	أخضر
L	أزرق
R	أحمر
W	أبيض
Y	أصفر
B/W	أسود/أبيض
G/B	أخضر/أسود
G/R	أخضر/أحمر
G/Y	أخضر/أصفر
L/R	أزرق/أحمر
L/W	أزرق/أبيض
R/W	أحمر/أبيض
R/B	أحمر/أسود



Printed in China  
2012 • 06 PDF   
(C, S, D, B, A)

**7C6-F8199-U0-B0**